



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN

ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z polskimi wydaniem oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 kolęd.

Skład na prawach rękopisu.



αβ

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

Najnowsze wersje



Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora. Dzisiaj, odpowiadając na zapotrzebowanie i korzystając z nowych możliwości implementacji $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ a ten sam materiał składany jest także w formacie 21×21cm, na rozkładane smartfony jak znalazł.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc:** pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscitò 2020”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

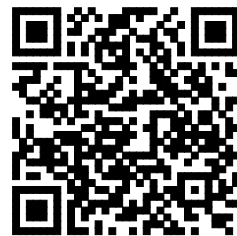
Kod $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienacjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ oraz $\text{L}^{\text{A}}\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiX $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Nuty



Kod źródłowy

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przetransponowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przełożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „ $\langle a \rangle [h-2]$, $h: a_{II}$, ($f\sharp: e_{II}$), ($g\sharp: e_{IV}$)” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).






Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Nawigacja (*navigare necesse est*)


Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytني z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwytني. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytني albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytني. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscitò” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucitò”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem ) i te, które poprawił, oraz osobiście skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem ) . Symbol  oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol  wskazuje zmianę tytułu za wydaniem oficjalnymi, a  oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu םןןןם w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu  kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Koło kwintowe to postępowanie — od dołu do góry — następujących tonacji: Fb , Cb , Gb , Db , Ab , Eb , B , F , C , G , D , A , E , H , $F\sharp$, $C\sharp$, $G\sharp$, $D\sharp$, $A\sharp$, $E\sharp$, $H\sharp$. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są nanesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależne od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów.

Oznaczenia roli


Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

- K** Kantor,
KN KM Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
KW Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
P Prezbiter,
K,W (P,W KN,W KM,W) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana aß, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony także (albo napis, np. [nuevo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagrań.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użyteczna formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożyłem w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.



Są tutaj pieśni oznaczone symbolem , których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.



Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
D Dziecko,
N M Niewiasty, Mężczyźni,
S Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125,
kursywa zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).

Pozostawiam pieśni wyrzucone ze śpiewnika z Dobrym Pa-sterzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych , oraz pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale poczynając od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuconych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem , a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem , którą jednocześnie oznaczono symbolem , a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach poczynając od 299. i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna posługa *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwiwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.** Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwiwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Kolęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wołajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resucitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resucitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świetle Watykańskiego Soboru Ekumenicznego II neokatechumenat wylania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujcie tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnocie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaścić i rozszerzyć, tak by rzucił swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zróbmy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscitò 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L'Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscitò 2020”.

mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświadczenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczają się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych – jak się je dziś nazywa – stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerłość, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

*do kantorów wspólnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.**

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostołskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

*Rzym, 4 grudnia 1983 r.***

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrztost niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafia śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwivencja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielili psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem uniesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kimś, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, uniesienie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odważ! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L'Osservatore Romano”, 22–23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscitò 2020”.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczymy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnocie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przysłuchanemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwała Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, cieszę się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wylania się chwała, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem
i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia
dla grzesznika:
nie sędzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze
Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana
dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny
Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobnić się
do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą,*
naszą chwałą,
prawdą,
zbawieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedyne,
prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła,
w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna
jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej mną niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napelniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś
tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*



Indeksy

Indeks alfabetyczny	xv
Indeks analityczny	xxix
Indeks źródłowy	xxxvii
Indeks słów	xli

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J 3, 11–15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejście</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Ojcze nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	30
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojcze nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36

Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	45
Abba, Ojczy (Rz 8, 15-17)	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	48
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12-14</i>)	49
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i>	50
Ave Maria 1984 (<i>Łk 1, 28nn</i>)	51
Baranka Boża (<i>Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Łb 5, 11-31</i>)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (<i>Ps 103</i>)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3-16</i>)	58
Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Całuj mnie (<i>Pnp 1, 2-4.7-8</i>)	61
Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14-15.17.21; 1 Kor 9, 16b</i>)	62
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	64
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	65
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>)	67
Ciężka droga <i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>)	75
Do Ciebie wołam (<i>Ps 141</i>)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (<i>Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3</i>)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Elí, Elí, lema sabachthani? (<i>Ps 22</i>)	82
Espada (<i>Ez 21, 14-22</i>)	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	85

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (<i>Ps 137</i>)	86
Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>)	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i> (<i>Ap 5, 9–10.12</i>)	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i> (<i>Flp 2, 1–11</i>)	92
Hymn o miłości (<i>1 Kor 13, 1–7</i>)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem (<i>Ps 23</i>)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	96
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	97
Jak jest pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	98
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jakby skazani na zabicie (<i>1 Kor 4, 9–13</i>)	100
Jakże są miłe Twe przybytki (<i>Ps 84</i>)	101
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>)	103
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	106
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (<i>por. Mt 9, 35–10, 42</i>)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	112
Kantyk Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>)	113
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2–18</i>)	114
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i> (<i>Tb 13, 9–18</i>)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (<i>Łk 1, 68–79</i>)	119
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	121
Kiedy Pan sprawił (<i>Ps 126</i>)	122
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> (<i>Łk 6, 20–30.37</i>)	124
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i> (<i>Iz 49, 1–16</i>)	126
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (<i>Iz 63, 1–6</i>)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>)	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> (<i>J 2, 1–10</i>)	133

Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja (<i>J 19, 26–34</i>)	136
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	138
Miłuję Pana (<i>Ps 116</i>)	139
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5–7</i>)	140
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1–5</i>)	141
Nie ma Go tu (<i>Mt 28, 1–7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)</i>	143
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	144
Niebiosa, deszcz z góry spuście (<i>Iz 45, 8</i>)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169–176</i>)	148
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2.4–7</i>)	149
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (<i>Ap 12</i>)	150
Noli me tangere (<i>J 20, 15–17</i>)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (<i>Ps 54</i>)	153
O Boże, Tyś jest mým Bogiem (<i>Ps 63</i>)	154
O Jezuu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	156
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8.52–57</i>)	158
Oto Ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12–16</i>)	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	161
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12–16.33.34</i>)	163
Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>)	164
Panie, pomagaj mi	165
Pentecoste (<i>por. Dz 2, 1–13</i>)	166
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Pośrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>)	168
Powiedzcie zatrwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	169
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybydź, Duchu Święty <i>Sekuencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgromadzić (<i>Iz 66, 18–22</i>)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>)	174
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n</i>)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (<i>Mt 11, 28–30</i>)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (<i>Ef 6, 11–17</i>)	177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (<i>Ps 33</i>)	178
Resurrexit (<i>J 11, 25–27</i>)	179
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (<i>Ps 110</i>)	182
Sama na sam	183

Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Skosztujcie i zobaczcie (<i>Ps 34, 2–7.9</i>)	186
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>)	188
Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>)	189
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew wyzwolonych (<i>Iz 12, 4–6</i>)	192
Tak jako łania (<i>Ps 42–43</i>)	193
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>)	194
To jest moje przykazanie (<i>J 15, 12.13.16.18; 17, 21</i>)	195
Tobie chcę śpiewać (<i>Ps 57</i>)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (<i>Ps 32</i>)	197
Ty, która mieszkasz w ogrodach (<i>Pnp 8, 10b–14</i>)	198
Ty, któryś jest wierny (<i>Ps 143</i>)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (<i>Łk 1, 42–45</i>)	202
Tyś najpiękniejszy (<i>Ps 45</i>)	203
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
Uwiodłeś mnie, Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>)	205
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	207
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>)	208
Wezmę, podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	209
Wezmę was spośród ludów <i>Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210
Weź mnie do nieba (<i>Fłp 1, 23</i>)	211
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>)	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wołajcie radośnie (<i>Iz 12, 1nn</i>)	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>)	217
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1–11a.16</i>)	218
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps 100</i>)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	220
Wznoszę me oczy ku górom (<i>Ps 121</i>)	221
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	222
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>)	224
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	225
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Łk 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15, 54–58</i>)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	228
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów (<i>J 4, 31–38</i>)	231
Żyjcie radośni (<i>Fłp 4, 4n</i>)	232

Pieśni Katechumenatu

Débora (<i>Sdz 5</i>)	233
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jak porwyw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	236
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie unosź się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24–33</i>)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139, 1–8.23–24</i>)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	244
Siewca (<i>Mk 4, 3–9</i>)	245
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	246
Ten sam Bóg (<i>2 Kor 4, 6–12</i>)	247
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Gołębica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	252
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13–16; 2, 8–17</i>)	253
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	262
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	263
Fale śmierci (<i>Ps 18</i>)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Hymn na Jutrznę, Advent do 16 XII <i>Już dziewięcny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznę, Advent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznę Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	271
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	272
Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	273
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275

Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31–34)</i>	278
O Panie, ześlij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i>	279
Ojciec, co jest w niebie	280
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach <i>(Ps 112, 4–8a.9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém <i>(Ps 147)</i>	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	286
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	288
To jest Pascha Pana <i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i>	291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) <i>(Ps 36)</i>	292
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i>	294
Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i>	295
Życie radośni (wersja włoska) <i>(Flp 4, 4n)</i>	296

Kolędy

Ach, ubogi żłobie <i>(Łk 2, 16)</i>	299
Anioł pasterzom mówił <i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)</i>	300
Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
Bracia patrzcie jeno <i>(Łk 2, 8–12)</i>	302
Cicha noc <i>(Łk 2, 16)</i>	303
Do szopy, hej pasterze <i>(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304
Dzieci betlejemskie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	305
Dzisiaj w Betlejem <i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Gdy się Chrystus rodzi <i>(Łk 2, 8–18.20)</i>	307
Gdy śliczna Panna <i>(Łk 2, 16)</i>	308
Gore gwiazda Jezusowi <i>(Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)</i>	309
Jezus malusieńki <i>(Łk 2, 16)</i>	310
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu <i>(Łk 2, 16)</i>	312
Mędrcy świata, monarchowie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	313
Mizerna cicha stajenka licha <i>(Łk 2, 16)</i>	314
Nie było miejsca dla Ciebie <i>(Łk 2, 7)</i>	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8–18)</i>	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt 2, 1–2)</i>	318
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Łk 2, 8–16)</i>	319
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)</i>	320
Wśród nocnej ciszy <i>(Łk 2, 8–18)</i>	321
Z moim osiołkiem małym <i>(Łk 2, 15–16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly <i>(Łk 2, 8–20)</i>	323
Zaśnij, Dziecino <i>(Łk 2, 16)</i>	324

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2023”

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Kantyk Jozuego	Antonio Voltaggio	114	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Marciani	120	
3.	Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	161	W „Resucitò” jest <i>Ukryj mnie</i> , s.290
4.	Skosztujcie i zobaczcie	Kiko	186	Tamże tylko <i>Psalm responsoryjny</i> , s.15
5.	Śpiew wyzwolonych	Giorgio Ricci	192	
6.	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	209	
7.	Z przepastnych głębin śmierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò”

lp.	tytuł	autor	str.	tytuł włoski
<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2020”</i>				
1.	Daj chwałę Panu (Ps 146)	Paolo Rita	263	Dà lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)	Giacomo Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selloni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	289	È la Pasqua del Signore
<i>Kolejne pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2023”</i>				
6.	Hymn na Jutrznę, Advent do 16 XII	Kiko	267	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrznę, Advent po 16 XII	Kiko	268	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrznę Pentecoste	Kiko	269	Inno delle lodi di Pentecoste
9.	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	Kiko	150	Una gran señal apareció en el cielo

Tytuły zmienione za „Risuscitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

tytuł hiszpański	tytuł przed 2020	tytuł przed 2023	poczynając od 2020
Eres digno de tomar el libro	włoski Canto dell’Agnello polski Pieśń Baranka		Degno sei Godzien jesteś
Una gran señal	włoski Una gran señal apareció en el cielo polski Una gran señal apareció en el cielo		Una donna vestita di sole Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)
Yo vengo a reunir	włoski Gloria, gloria, gloria polski Gloria, gloria, gloria		Io vengo a riunir Przybywam by zgromadzić
Veni Creator	włoski Inno dei Vespri dall’Ascensione a Pentecoste polski Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		Vieni, Spirito creatore Przyjdź, Duchu Stworzycielu
Tú has cubierto de vergüenza la muerte	włoski Omelia pasquale di Melitone di Sardi polski Homilia Paschalna Melitona z Sardes		Tu hai ricoperto di vergogna la morte Ty okryłeś śmierć wstydem
Tú que eres fiel	włoski Signore, ascolta la mia preghiera polski O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy		Tu che sei fedele Ty, któryś jest wierny
Himno de la Ascensión	włoski Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste polski Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego		È asceso il buon pastore Wstał Dobry Pasterz
A la cena del Cordero	włoski Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione polski Hymn na Jutrznę od Paschy do Wniebowstąpienia		Dagli abissi della morte Z przepastnych głębin śmierci
			Alla cena dell’Agnello Na wieczerzy Baranka
tytuł hiszpański	tytuł przed 2023		poczynając od 2023
Paloma incorrupta	włoski Ave, o Maria, colomba incorrotta polski Rozraduj się Maryjo, gołębic nieskalana		Colomba incorrotta Gołębic nieskalana
Himno a la kenosis	włoski Cristo Gesù è il Signore! — Inno alla kenosis polski Jezus Chrystus jest Panem		Inno alla kenosis Hymn o kenozie
Improprios	włoski Lamenti del Signore polski Lamentacje Pana		Popolo mio Ludu mój ludu
La copa de la salvación	włoski Innalzerò la coppa di salvezza polski Podniosę kielich zbawienia		Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza Wezmę, podniosę kielich zbawienia
tytuł hiszpański	tytuł przed 2023		poczynając od 2024
Babilonia Criminal	włoski Giunti sui fiumi di Babilonia polski Nad rzekami Babilonii		Giunti sui fiumi di Babilonia Gdyśmy doszli do rzek Babilonii
Qué estupendo, qué alegría	włoski Come è bello, come dà gioia polski O, jak pięknie, ile radości		Come è bello, come dà gioia Jak jest pięknie, ile radości
Himno de Pascua	włoski Inno di Pasqua polski Hymn na Paschę		Inno di Pasqua Jutrzenka barwi purpurą niebo
Balaam	włoski Che belle sono le tue tende polski Śpiew Balaama		Che belle sono le tue tende Kantyk Balaama
Jerusalén reconstruida	włoski Benedici anima mia il Signore polski Błogosław duszo moja Pana		Gerusalemme ricostruita Kantyk Tobiasza
El lagarero	włoski Il pigiatore polski Ten, co wygniata winogrona w tłoczni		Il pigiatore Któż jest Ten, co przybywa z Edomu
María, madre de la Iglesia	włoski Maria, madre della Chiesa polski Maryja, Matka Kościoła		Maria, madre della Chiesa Maryjo, Matko moja
Señor, ayúdame a no dudar de ti	włoski Signore, aiutami, Signore polski O Panie, wspomogaj mnie, o Panie		Signore, aiutami, Signore Panie, pomogaj mi
Ven, Espíritu Santo	włoski Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo polski Sekwencja na Pentecoste		Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo Przybądź, Duchu Święty
Te he manifestado mi pecado	włoski Ti ho manifestato il mio peccato polski Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem		Ti ho manifestato il mio peccato Tobie Panie, grzech mój wyznałem

Niezgodności pozostawione w „Risuscitò 2023”, patrz strona 297.

Indeks alfabetyczny

1	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
xv	xv	xv	xvii	xvii	xviii	xviii	xix	xix	xix	xx	xx	xxi	xxi	xxii
N	O	P	Q	R	S	Ś	T	U	V	W	X	Y	Z	Ż
xxii	xxiii	xxiv	xxv	xxv	xxv	xxvi	xxvi	xxvii	xxvii	xxvii	xxviii	xxviii	xxviii	xxviii

1

<p>1965 Świąty z baraków (1965 — Palomeras) 35</p> <p>1967 Hymn do Chrystusa Światłości 91</p> <p>1967 Jak długo jeszcze 97</p> <p>1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143</p> <p>1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148</p> <p>1967 Zmartwychwstał Pan 227</p> <p>1967 Życie radośni 232</p> <p>1967 <i>Życie radośni (wersja włoska)</i> 296</p> <p>1968 Abba, Ojciec 46</p> <p>1968 Amen, amen 49</p> <p>1968 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55</p> <p>1968 Chwalcie Boga 65</p> <p>1968 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86</p> <p>1968 Już nadchodzi Królestwo 112</p> <p>1968 Ku tobie miasto święte 129</p> <p>1968 Magnificat 131</p> <p>1969 Jasny głos 102</p> <p>1969 Jutrzenka barwi purpurą niebo 110</p> <p>1969 Kto nas odłączy 127</p> <p>1969 Oto Ja niebawem przyjdę 159</p> <p>1970 Pentecoste 166</p> <p>1970 Śpiewajmy, śpiewajmy 288</p> <p>1971 Hymn o miłości 93</p> <p>1971 Kiedy Pan sprawił 122</p> <p>1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128</p> <p>1971 Witaj, Królowo niebios 214</p> <p>1973 Abraham 47</p> <p>1973 Całuj mnie 61</p> <p>1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96</p> <p>1973 <i>Kiedy jeszcze spałam</i> 237</p> <p>1973 <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> 242</p> <p>1973 <i>Siewca</i> 245</p> <p>1973 Widzę nieba otwarte 212</p> <p>1973 Zdrowaś Maryjo 226</p> <p>1974 <i>Świąty palm (1974 — Palestyna)</i> 37</p> <p>1976 <i>Chwała Bogu na wysokości</i> 8</p> <p>1976 <i>Haggada Paschalna</i> 266</p> <p>1976 <i>To jest Pascha Pana</i> 289</p> <p>1977 Jahwe Pan jest mym pasterzem 95</p> <p>1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 105</p> <p>1977 <i>Świąty (1977 — Rzym)</i> 38</p> <p>1977 Tak jako łania 193</p>

<p>1977 Tobie chcę śpiewać 196</p> <p>1977 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 219</p> <p>1977 Zaufałem, zaufałem Panu 225</p> <p>1981 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213</p> <p>1982 <i>Świąty (1982)</i> 39</p> <p>1983 Maryjo, Matko moja 136</p> <p>1983 <i>Pieśń czterech nocy</i> 281</p> <p>1984 Ave Maria 51</p> <p>1986 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57</p> <p>1986 <i>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach</i> 283</p> <p>1987 <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> 22</p> <p>1987 <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> 23</p> <p>1988 <i>Świąty (1988)</i> 40</p> <p>1989 Tyś najpiękniejszy 203</p> <p>1990 Szczęście dla człowieka 188</p> <p>1991 Maria de Jasna Góra 132</p> <p>1993 Przybywam by zgromadzić 172</p> <p>1995 <i>Fale śmierci</i> 264</p> <p>1995 Kocham Cię, Panie 125</p> <p>1996 Carmen '63 63</p> <p>1997 Szłom lech Mariám 190</p> <p>1998 Panie, pomagaj mi 165</p> <p>1998 Uwiodłeś mnie, Panie 205</p> <p>1999 Idźcie i ogłoście moim braciom 94</p> <p>1999 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200</p>

2

<p>2000 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie 153</p> <p>2000 <i>Ojciec, co jest w niebie</i> 280</p> <p>2000 W noc pełną ciemności 206</p> <p>2001 A głupi myśli, że nie ma Boga 45</p> <p>2001 Ty, któryś jest wierny 199</p> <p>2003 Nie ma Go tu 142</p> <p>2004 Wezmę was spośród ludów 210</p> <p>2004 Wy jesteście światłem świata 217</p> <p>2005 <i>Baranku Boży</i> 5</p> <p>2005 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku 58</p> <p>2005 Sama na sam 183</p> <p>2006 To jest moje przykazanie 195</p> <p>2007 Pośrodku wielkiego tłumu 168</p> <p>2008 Zacheusz 224</p> <p>2009 <i>Skradłaś mi serce</i> 256</p> <p>2010 Gołębiczo nieskalana 89</p> <p>2010 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) 150</p>

2012	Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem	107	Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
2013	Resurrexit	179	Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężyć	137	Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i>	211
2016	Jak owca, co widzi	99	Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
2018	Jest cierpliwy	104	Alegria, ha nacido el Salvador (Es) <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
2020	Espada	84	Alegria, ha nacido el Salvador (Es) <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
2023	W Twojej światłości, Panie	208	Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i>	65
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292	Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	56
A			<i>Aleluya interleccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii</i>	2
	<i>Aleluya pascual (Es) Alleluja paschalne</i>	3		
A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>)	45	Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112	
A ja się nie oparłem <i>Pan podarował mi</i>	162	<i>Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczerzy Baranka</i>	254	
<i>A la cena del Cordero (Es) Na wieczerzy Baranka</i>	254	Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	208	
A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53	<i>Alla Tua luce Signore (It) W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292	
<i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i>	302	Alla vittima pasquale (It) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53	
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) <i>Bracia!</i>	58	Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It) <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50	
A oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108	Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It) <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258	
A piękna pani domu rozdziela zdobycze <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163	Allelu-, Allelu-, alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	56	
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu szalom alehem</i>	90	<i>Alleluja al Vangelo (It) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii</i>	2	
A te levo i miei occhi (It) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77	Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i>	65	
A te, Signor, innalzo la mia anima (It) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę...</i>	75	Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112	
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	74	<i>Alleluja, alleluja, alleluja Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242	
A te, Signore, si deve lode in Sion (It) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67	Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192	
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangelii</i>	2	
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	74	<i>Alleluja paschalne</i>	3	
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę...</i>	75	Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i>	59	
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67	Alzo gli occhi verso i monti (It) <i>Wnoszę me oczy ku góróm</i>	221	
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	208	Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12-14</i>)	49	
<i>A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292	Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i>	139	
Abba, Ojcie (<i>Rz 8, 15-17</i>)	46	Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i>	183	
Abba, Ojcie mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180	Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i>	6	
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojcie</i>	46	Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19	
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	47	Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie <i>ME IV</i>	27	
Acclamate al Signore (It) <i>Wystawiajcie Pana mieszkańcy</i>	219	Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19	
<i>Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1	Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2) 1987</i>	23	
<i>Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)</i>	299	Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME IV</i>	26	
<i>Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42	Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawiennicze <i>ME IV</i>	28	
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana mieszkańcy</i>	219	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1) Prefacja</i>	18	
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	22	
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME IV</i>	24	
Agnella di Dio (It) <i>Baranka Boża</i>	52	Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa <i>ME II (1) Prefacja</i>	16	
Agnello di Dio (It) <i>Baranku Boży</i>	5	Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna <i>ME II (1) Prefacja</i>	17	
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i>	5	Anafora eucharystyczna, Przejście <i>ME IV</i>	25	
Akedá <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	48	Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (1)</i>	20	
Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	257	Anafora liturgii pokutnej	4	
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19	Anamneza i Ofiarowanie <i>ME IV</i>	27	
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1	Andate ed annunziate ai miei fratelli (It) <i>Idźcie i ogłóście</i>	94	
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę...</i>	85	Andiamo già, pastori (It) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	181	
Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor (It) <i>Gdy się zbudzę...</i>	85	Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16</i>)	300	
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66	Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i>	50	
		Anioł zstąpił z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50	
		Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i>	258	
		Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307	
		Antífona antes del Evangelio (Es) <i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1	

Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>miłosierdzia</i>	<i>Witaj Królowo, Matko</i>	213	Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214	Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293	Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Aquedah (Es) <i>Akedá</i>		48	Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Aquedah (Es) <i>Akedá (wersja włoska)</i>		257	Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i>		194	Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater (z brewiarza)</i>	284
Ave Maria 1984 (<i>Łk1, 28nn</i>)		51	Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i>	103
Ave Maria I <i>Zdrowaś Maryjo (Łk1, 28nn)</i>		226	Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Ave Maria II <i>Ave Maria</i>		51	Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Elk, Elk, lemá sabachthani?</i>	82
Ave Maria III (1997) <i>Szłom lech Mariám</i>		190	Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Ave Regina Caelorum <i>Witaj, Królowo niebios</i>		214	Bóg pelen dobroci i łaski <i>Chwała Bogu</i>	262
Aż do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>		100	Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a</i>)	301

B

Babilonia criminal (Es) <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>		86	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	58
Balaam (Es) <i>Kantyk Balaama</i>		113	Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8–12</i>)	302
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i>		267	Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Baranka Boża (<i>Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31</i>)		52	Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>		53	Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	166
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>		5	Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	48
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)		54	Była jeszcze noc <i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana</i>		57	Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	47
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>		55	Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogostawiony...</i>	147
Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i>		6		
Bendita eres tú, María (Es) <i>Tysj jest błogostawiona</i>		202		
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>		117		
Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogostawiony...</i>		147		
Benedetta sei tu, Maria (It) <i>Tysj jest błogostawiona</i>		202		
Benedetto sia Iddio (It) <i>Niech błogostawiony...</i>		147		
Benedici anima mia, Jahwé (It) <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>		55		
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Łk1, 68–79)</i>		119		
Benedirò il Signore in ogni tempo (It) <i>Błogosławić będę Pana</i>		57		
Benedite il Signore (It) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>		56		
Benedizione degli sposi (It) <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>		43		
Benedizione dell'acqua (It) <i>Błogosławienie wody</i>		6		
Benedizione penitenziale (It) <i>Anafora liturgii pokutnej</i>		4		
Beracha <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>		274		
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i>		62		
Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>		198		
Błogosław, duszo moja, Jahwe (<i>Ps 103</i>)		55		
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>		116		
Błogosławcie Jahwe <i>Débora</i>		233		
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>		56		
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)		57		
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>		186		
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>		159		
Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>		124		
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		6		
Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30.37)</i>		124		
Błogosławieństwo chwałę i mądrość <i>Amen, amen, amen</i>		49		
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>		43		
Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)		259		
Błogosławimy Cię <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>		91		
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>		119		
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>		117		

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>		120		
Całuj mnie (<i>Pnp 1, 2–4.7–8</i>)		61		
Canta a Yahveh Jerusalén (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i>		285		
Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i>		149		
Cantad al Señor (Es) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>		220		
Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>		286		
Cantiamo, cantiamo (It) <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>		288		
Cantico dei tre giovani I (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>		117		
Cantico dei tre giovani II (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>		118		
Cantico di Mosè — precipitò nel mare (It) <i>Kantyk Mojżesza</i>		115		
Cantico di Simeone (It) <i>Kantyk Symeona</i>		272		
Canto de las cuatro noches (Es) <i>Pieśń czterech nocy</i>		281		
Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>		282		
Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>		115		
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>		191		
Canto dei liberati (It) <i>Śpiew wyzwolonych</i>		192		
Canto dei numeri (It) <i>Pieśń liczb</i>		282		
Canto delle quattro notti (It) <i>Pieśń czterech nocy</i>		281		
Canto di Giosuè (It) <i>Kantyk Jozuego</i>		114		
Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14–15.17.21; 1 Kor 9, 16b</i>)		62		
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>		63		
Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>		118		
Cántico de Simeón (Es) <i>Kantyk Symeona</i>		272		
Celebración penitencial (Es) <i>Anafora liturgii pokutnej</i>		4		
C'erano due angeli (It) <i>Byli dwaj aniołowie</i>		60		
Che belle sono le tue tende (It) <i>Kantyk Balaama</i>		113		
Che mi baci (It) <i>Całuj mnie</i>		61		
Chi è colei (It) <i>Kim jest ta</i>		123		
Chi ci separerà (It) <i>Kto nas odłączy</i>		127		
Chi ha fame (It) <i>Haggada Paschalna</i>		266		
Chrystus jest Światłością (<i>J14, 6; por. J 8, 12</i>)		64		
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (<i>J14, 6; por. J 8, 12</i>)		261		

Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	306
Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Chwalcie Boga <i>(Ps 150)</i>	65
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
Chwalcie Pana z niebiosa <i>(Ps 148)</i>	66
Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
Chwała Bogu <i>(Ef 2, 4–10)</i>	262
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem</i>	317
Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1
Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Cicha noc <i>(Łk 2, 16)</i>	303
Ciebie, Boże, chwalamy <i>Te Deum</i>	41
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	67
Ciężka droga <i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i>	181
Colomba incorrotta (It) <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Come è bello, come dà gioia (It) <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Come condannati a morte (It) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Come la cerva anela (It) <i>Tak jako łania</i>	193
Come lo slancio dell'ira (It) <i>Jak poryw gniewu</i>	235
Come pecora che vede (It) <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Come pecora che vede (It) <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Come stilla il miele (It) <i>Jak sączy się miód</i>	251
Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Como destila la miel (Es) <i>Jak sączy się miód</i>	251
Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryw gniewu</i>	235
Como la cierva (Es) <i>Tak jako łania</i>	193
Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Como oveja que ve (Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Como oveja que ve (Es) <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	167
Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i>	5
Così parla l'Amen (It) <i>Tak mówi Amen</i>	194
Cowboy Carol <i>Kolęda Kowbojska</i>	311
Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Córko, twoja wiara cię zbawiła <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
Cóż mogę oddać Panu <i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Cristo è la Luce (It) <i>Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo è la Luce (It) <i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Cuando Israel era un niño (Es) <i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i>	273
Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Częstochowa 1991 <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Czyż nie mówicie <i>Żniwo narodów</i>	231

D

Dà lode al Signore (It) <i>Daj chwałę Panu</i>	263
Dagli abissi della morte (It) <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Daj chwałę Panu <i>(Ps 146)</i>	263
Dajenú (It) <i>Dayenú</i>	70
Dal profondo a te grido (It) <i>Z głębokości wołam</i>	222
Dal profondo del cuore (It) <i>Z głębokości serca</i>	295
Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Dante Alighieri <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Davanti agli angeli (It) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam</i>	222
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Débora <i>(Sdz 5)</i>	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smarriti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	73
Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	158
Długa litania pokutna <i>Litania pokutna II</i>	12
Dłuższy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wołam <i>(Ps 141)</i>	76
Do Ciebie wnoszę me ręce <i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wnoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Do szopy, hej pasterze <i>(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304
Doksologia końcowa (1) <i>ME II (1) Doksologia</i>	21
Doksologia końcowa (2) <i>ME II (1) Doksologia</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	249
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie <i>(Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)</i>	78
Dzieci betlejemskie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	305
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urá</i>	204
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	52
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Dzisiaj w Betlejem <i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	224
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50

E			
Ecco lo specchio nostro (It)	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242	
Ecco qui il mio servo (It)	<i>Oto mój Sluga</i>	160	
Ecco qui, io vengo presto (It)	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159	
El combate escatológico (Es)	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212	
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es)	<i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78	
El jacal de los pastores (Es)	<i>Całuj mnie</i>	61	
El justo brilla (Es)	<i>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach</i>	283	
El lagarero (Es)	<i>Któż jest Ten</i>	128	
El Mesías león (Es)	<i>Mesjasz, lew</i>	137	
El mismo Dios (Es)	<i>Ten sam Bóg</i>	247	
El necio piensa que Dios no existe (Es)	<i>A głupi myśli...</i>	45	
El Padre está en el cielo (Es)	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280	
El pueblo que camina en las tinieblas (Es)	<i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141	
El sembrador (Es)	<i>Siewca</i>	245	
El Señor anuncia una noticia (Es)	<i>Pan potężny ogłasza...</i>	163	
El Señor es mi pastor (Es)	<i>Jahwe Pan jest moim pasterzem</i>	95	
El Señor me ha dado (Es)	<i>Pan podarował mi</i>	162	
Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22)		82	
En medio de aquel gentío (Es)	<i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168	
En una noche oscura (Es)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206	
Eres digno de tomar el libro (Es)	<i>Godzien jesteś</i>	88	
Eres hermoso (Es)	<i>Tyś najpiękniejszy</i>	203	
Es la Pascua del Señor (Es)	<i>To jest Pascha Pana</i>	289	
Es Paciente (Es)	<i>Jest cierpliwy</i>	104	
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es)	<i>Ukryj mnie</i>	290	
Escuchad islas lejanas (Es)	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	126	
Espada (Ez 21, 14-22)		84	
Este es el día en que actuó el Señor (Es)	<i>Nie umrę, nie</i>	144	
Este es el mandamiento mío (Es)	<i>To jest moje przykazanie</i>	195	
Esultate, giusti, nel Signore (It)	<i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178	
Evenu shalom alejem (Es)	<i>Hevenu szalom alehem</i>	90	
Ewangelia śpiewana	<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13	
Extiendo mis manos (Es)	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180	
Ekultad, justos, en el Señor (Es)	<i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178	
Exultet	<i>Oredzie Paschalne</i>	30	
È asceso il buon pastore (It)	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	
È la Pasqua del Signore (It)	<i>To jest Pascha Pana</i>	289	
È paziente (It)	<i>Jest cierpliwy</i>	104	
F			
Fale śmierci (Ps 18)		264	
Fale śmierci ogarniały mnie	<i>Kocham Cię, Panie</i>	125	
Felice l'uomo (It)	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189	
Felicidad para el hombre (Es)	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188	
Felicità per l'uomo (It)	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188	
Figlie di Gerusalemme (It)	<i>Córki jerozolimskie</i>	69	
Fino a quando (It)	<i>Jak długo jeszcze</i>	97	
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo (It)	<i>Bracia!</i>	58	
Fuggi, mio diletto (It)	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198	
G			
Gdy Jezus wszedł do Jerycha	<i>Zacheusz</i>	224	
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)		307	
Gdy się ukaże Chrystus	<i>Jeśli zmartwychwstałiście...</i>	107	
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)		85	
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)		308	
Gdy życie we mnie umierało	<i>Kantyk Jonasza</i>	271	
Gdyby Święty do nas nie przyszedł	<i>Haggada Paschalna</i>	266	
Gdybym mówił językami aniołów	<i>Hymn o miłości</i>	93	
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)		86	
Gdzie jest miejsce Jego chwały	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	60	
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265	
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	249	
Gdzież jest, o śmierci	<i>O śmierci...</i>	158	
Gdzież się oddał przed Twym Duchem	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	
Gerusalemme ricostruita (It)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116	
Gesù percorreva tutte le città (It)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108	
Già viene il mio Dio (It)	<i>Już idzie mój Bóg</i>	111	
Già viene il Regno (It)	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112	
Giacobbe (It)	<i>Jakub</i>	236	
Giorno di riposo (It)	<i>Dzień odpoczynku</i>	79	
Giunga la mia preghiera (It)	<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148	
Giunti sui fiumi di Babilonia (It)	<i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86	
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es)	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8	
Gloria, gloria, gloria	<i>Przybywam by zgromadzić</i>	172	
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307	
Gloria mszalne	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8	
Głos mego ukochanego (Prp 2, 8-17)		87	
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19	
Głosy proroków	<i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268	
Go down Moses, let my people go	<i>Ciężka droga</i>	68	
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88	
Gołębicą spoczęła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	250	
Gołębicę nieskalana	<i>Kontakia Melodosa</i>	89	
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)		309	
Gracias a Yahveh (Es)	<i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	81	
Gridate con gioia (It)	<i>Wołajcie radośnie</i>	215	
Gritad jubilosos (Es)	<i>Wołajcie radośnie</i>	215	
Grzech mój, Panie, Tobie wynależem	<i>Tobie Panie, grzech...</i>	197	
Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91	
Guardate come è bello (It)	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230	
Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It)	<i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229	
Gustate e vedete (It)	<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186	
H			
Hacia ti morada santa (Es)	<i>Ku tobie miasto święte</i>	129	
Haggada Paschalna	<i>Jesteś głodny</i>	266	
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Dayenu</i>	70	
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191	
Hasta cuándo (Es)	<i>Jak długo jeszcze</i>	97	
Hay un tiempo para cada cosa (Es)	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120	
He aquí mi servo (Es)	<i>Oto mój Sluga</i>	160	
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es)	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242	
He aquí que vengo presto (Es)	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159	
He esperado en el Señor (Es)	<i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225	
Hermosa eres, amiga mía (Es)	<i>Jesteś piękna</i>	252	

Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90	Il seminatore (It) <i>Siewca</i>	245
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	69	Il Signore è il mio pastore (It) <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i>	95
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91	Il Signore è mia luce e mia salvezza (It) <i>Pan jest światłem</i>	161
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	93	Il Signore annuncia una notizia (It) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234	Il Signore mi ha dato (It) <i>Pan podarował mi</i>	162
Himno a la kenosis (Es) <i>Hymn o kenozie</i>	92	Ilona dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dayenú</i>	70
Himno de Adviento (Es) <i>Jasny głos</i>	102	Improperios (Es) <i>Ludu mój ludu</i>	130
Himno de la Ascensión (Es) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137
Himno de Pascua (Es) <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110	In mezzo a una grande folla (It) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230	In una notte oscura (It) <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225	Inno a Cristo luce (It) <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Ho steso le mie mani (It) <i>Rozciągnęłam moje ręce</i>	180	Inno alla carità (It) <i>Hymn o miłości</i>	93
Homilia Paschalna Melitona <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201	Inno alla croce gloriosa (It) <i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234
Hosanna palm <i>Święty palm (1974 – Palestyna)</i>	37	Inno alla kenosis (It) <i>Hymn o kenozie</i>	92
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It) <i>Hymn Jutrznii, Advent po 16 XII</i>	268
Hymn Maryjo, Matko drogi gorejącej	135	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It) <i>Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII</i>	267
Hymn adventowy <i>Jasny głos</i>	102	Inno delle lodi di Pentecoste (It) <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Hymn adventowy <i>Nadchodzi Pan</i>	140	Inno di Avvento (It) <i>Jasny głos</i>	102
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91	Inno di Pasqua (It) <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwy</i>	104	Inwokacja do Ducha Świętego <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	279
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	Io vengo a riunir (It) <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria de Jasna Góra</i>	132	Ir me kero madre a Yerushalayim <i>Pragnę pójść</i>	170
Hymn inspirowany Melodosem <i>Gołębico nieskalana</i>	89	IV pieśń Sługi <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)</i>	143
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII <i>Już dzwiczny głos</i>	267	Izrael będzie twe imię <i>Jakub</i>	236
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268	Izraelu, Izraelu <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	J	
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110	Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i>	179
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223	Ja przynależę do mego milego <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269	Ja ustanowiłem Go mym królem <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Hymn na Nieszpory od Paschy <i>Na wieczery Baranka</i>	254	Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	Ja zaklinam was, córki jerozolimskie <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Hymn na Paschę <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110	Jacob (Es) <i>Jakub</i>	236
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92	Jahvé, tu sei il mio Dio (It) <i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Hymn o krzyżu chwalebnym <i>Hymn z II wieku</i>	234	Jahwe Pan jest mym pasterzem <i>(Ps 23)</i>	95
Hymn o miłości <i>(1 Kor 13, 1–7)</i>	93	Jahwe, Tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i>	96
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owca, która widzi</i>	270	Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i>	97
Hymn św. Quodvultdeusa <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255	Jak jabłoń pośród drzew <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Hymn wieczorny św. Grzegorza <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91	Jak jest pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i>	98
Hymn z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234	Jak nazwą Go? Emmanuel <i>Urí, urí, urí, urí</i>	204
I		Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
I bambini di Betlemme (It) <i>Dzieci betlejemskie</i>	305	Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
I dam wam serce nowe <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210	Jak owieczka, która widzi <i>Jak owca, która widzi</i>	270
I nie pojmował <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273	Jak piękne są twe miłości <i>Skradłaś mi serce</i>	256
I pieśń Sługi Jahwe <i>Oto mój Sługa (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160	Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i>	252
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Godzien jesteś</i>	88	Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
I w tym płomieniu twej miłości <i>Panie, pomagaj mi</i>	165	Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Id y anunciad a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoście</i>	94	Jak Tirsá <i>Jesteś piękna</i>	252
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	94	Jakby skazani na zabicie <i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	100
II pieśń Sługi <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	126	Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
III pieśń Sługi <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	162	Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i>	236
Il Messia, leone per vincere (It) <i>Mesjasz, lew</i>	137	Jakże są miłe Twe przybytki <i>(Ps 84)</i>	101
Il Padre che è nei cieli (It) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280	Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Il pigiatore (It) <i>Któż jest Ten</i>	128		
Il popolo che camminava nelle tenebre (It) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141		

Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	249	Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i>	170
Jan od Krzyża <i>Panie, pomagaj mi</i>	165	Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206	Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102	<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	272
Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i>	103	Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłoście</i>	94	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i>	117
Jerozolima odbudowana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i>	118
Jerusalén reconstruida (Es) <i>Kantyk Tobiasza</i>	116	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 68–79)</i>	119
Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i>	72	Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104	Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1–15)</i>	120
Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120	<i>Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1–11)</i>	273
<i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	121
<i>Jesteś głodny Haggada Paschalna</i>	266	<i>Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie Débora</i>	233
<i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)</i>	252	<i>Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)</i>	237
Jesteśmy Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i>	129	Kiedy Pan sprawił <i>(Ps 126)</i>	122
Jesús recorria todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108	Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5–7)</i>	123
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i>	231	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)</i>	124
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105	Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	125
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	105	<i>Koleśda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i>	162	Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Jeśli na grzechy pomnisz Z głębokości serca</i>	295	<i>Konsekracja ME IV</i>	26
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	106	<i>Konsekracja i Aklamacja ME II (1) Konsekracja</i>	19
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i>	166	<i>Konsekracja i Aklamacja ME II (2) 1987</i>	23
Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i>	107	<i>Konsekracja, słowa po ME II (1)</i>	20
Jezus Chrystus jest Panem! <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	92	Kontakia Melodosa <i>Gołębica nieskalana</i>	89
<i>Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne</i>	3	Kontakion Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
<i>Jezus malusieńki (Łk 2, 16)</i>	310	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi (Iz 49, 1–16)</i>	126
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	108	<i>Krótką litania pokutna Litania pokutna I</i>	11
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168	Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	109	Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110	Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	127
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267	<i>Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb</i>	282
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268	Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Jutrznia do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>(Iz 63, 1–6)</i>	128
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Jutrznia Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110	Kwodwultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269	Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269	<i>Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Już dźwięczny głos <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267		
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111	L	
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i>	112	<i>La colomba volò (It) Gołębica spoczęła</i>	250
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i>	170	<i>La coloma de la salvación (Es) Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
		<i>La cordera de Dios (Es) Baranka Boża</i>	52
K		<i>La espada (Es) Espada</i>	84
Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	144	<i>La marcha es dura (Es) Ciężka droga</i>	68
Kantyk Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	113	<i>La mia diletta è per me (It) Moja miła jest dla mnie</i>	253
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117	<i>La mietitura delle nazioni (It) Żniwo narodów</i>	231
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118	<i>La paloma volò (Es) Gołębica spoczęła</i>	250
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona</i>	202	<i>La Salve (Es) Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	210	<i>La Salve (Es) Witaj Królowo (włoska)</i>	293
<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	271	<i>La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów</i>	231
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–18)</i>	114	<i>La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego</i>	87
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	131	<i>Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i>	115	<i>Lamentacje Pana Ludu mój ludu</i>	130
<i>Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288	<i>Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
		<i>Lauda Sion Salvatorem Sekwencja na Boże Ciało</i>	184

Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Fale śmierci</i>	264	Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125	Maryjo, Matko moja (<i>J19, 26–34</i>)	136
Le sue fondamenta (It) <i>Jego fundamenty</i>	103	Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona</i>	202
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	247	Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205	Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10	Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania pokutna I</i>	11	Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania pokutna II</i>	12	Matko, matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	103
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wnoszę me oczy ku góróm</i>	221	Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10	Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Litania pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12	Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Litania pokutna I	11	Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	256
Litania pokutna II	12	Melitona z Sardes, Homilia <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Litanie dei santi (It) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10	Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J3, 11–15</i>)	13
Litanie penitenziali I (It) <i>Litania pokutna I</i>	11	Melodia modlitwy powszechnej	14
Litanie penitenziali II (It) <i>Litania pokutna II</i>	12	Melodia per la preghiera universale (It) <i>Melodia modlitwy</i>	
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10	<i>powszechnej</i>	14
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja</i>		<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
<i>modlitwa do Ciebie</i>	148	Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Wiktoryn (Ap 5, 5–6)</i>	137
Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	211	Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	313
Lo spirito del Signore è sopra di me (It) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78	Mi burrito sabanero (Es) <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Lo stesso Iddio (It) <i>Ten sam Bóg</i>	247	Mi hai sedotto, Signore (It) <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) <i>A głupi myśli...</i>	45	Mi indicherai il sentiero della vita (It) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Lodate Iddio (It) <i>Chwalcie Boga</i>	65	Mi rubasti il cuore (It) <i>Skradłaś mi serce</i>	256
Lodate il Signore dai cieli (It) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66	Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Lodate il Signore tutti i popoli (It) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie</i>		Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	161
<i>ludy na ziemi</i>	220	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	138
Loreto 1995 <i>Fale śmierci</i>	264	Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	144
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	125	Miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
Los niños de Belén (Es) <i>Dzieci betlejemskie</i>	305	Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i>	62
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek</i>	130	Mihuję Pana (<i>Ps 116</i>)	139
Lulajże Jezuniu (<i>Łk 2, 16</i>)	312	Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
M		Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Ma Nishtaná <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191	Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>)	131	Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Małe dzieci betlejemskie <i>Dzieci betlejemskie</i>	305	Misericordia, Dios mío (Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Małżonkowie <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43	Misericordia mía, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146	Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	314
Maria, casa di benedizione (It) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Maria, madre della Chiesa (It) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Maria, piccola Maria (It) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Maria, Sancta Maria <i>Maria de Jasna Góra</i>	132	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
María, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi</i>		Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
<i>gorejącej</i>	135	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	22
María, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69	Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Maryja, Baranka bez zmary <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201	Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Maryja, Matka Kościoła <i>Maryjo, Matko moja</i>	136	Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	99	Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsście</i>	25
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80	Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133	Modlitwa pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134	Modlitwa pokutna krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
		Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14

Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274	No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i>	142
Modlitwy i Doksologia <i>ME IV</i>	28	No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp1, 13-16; 2, 8-17</i>)	253	No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i>	238
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i>	241	No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i>	239
Molto mi hanno perseguitato (It) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54	Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	99	Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i>	236
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54	Noli me tangere (<i>J20, 15-17</i>)	152
N		Non è qui. È risorto! (It) <i>Nie ma Go tu</i>	142
Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> 106		Non c'è in lui bellezza (It) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> 141		Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) <i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i>	275
Na wieczerzy Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy</i>	254	Non morirò (It) <i>Nie umrę, nie</i>	144
Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	247	Non resistete al male (It) <i>Nie opierajcie się złu</i>	238
Nad rzekami Babilonii <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86	Non ti adirare (It) <i>Nie unos się gniewem</i>	239
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5-7</i>)	140	Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31-34</i>)	278
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164	Nowożeńcy <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1-5</i>)	141	Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29-32)</i>	272
Nastaw ucha na moje błaganie <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199	O	
Nessuno può servire due padroni (It) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (<i>Ps 54</i>)	153
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	160	O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	154
Nie było miejsca dla Ciebie (<i>Łk 2, 7</i>)	315	O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	152	O cieli, piovete dall'alto (It) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Nie ma Go tu (<i>Mt 28, 1-7</i>)	142	O Dio, per il tuo Nome salvami (It) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	45	O Dio, tu sei il mio Dio (It) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi (Iz 53, 2-7)</i>	143	O Gesù, amore mio (It) <i>O Jezu, miłości moja</i>	155
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> 217		O jak pięknie, ile radości <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	47	O jakże piękne twe namioty <i>Kantyk Balaama</i>	113
Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238	O Jezu, miłości moja	155
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124	O morte, dov'è la tua vittoria? (It) <i>O śmierci...</i>	158
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	46	O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	156
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	144	O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Nie unos się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239	O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	195	O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	47
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	157
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>)	146	O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i> 272	
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3-13</i>)	147	O Panie, wspomagaj mnie, o Panie <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	148	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54	O Panie, ześlij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	279
Niech się cieszą zastępy Aniołów <i>Orędzie Paschalne</i>	30	O Signore, manda il tuo spirito (It) <i>O Panie, ześlij Twego Ducha</i>	279
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2, 4-7</i>)	149	O Signore, nostro Dio (It) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i>	255	O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1-8.52-57</i>)	158
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Na wieczerzy Baranka</i>	254	Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1-5)</i>	47
Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173	Oda Salomona, VII <i>Jak poryw gniewu</i>	235
Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Nieszpory Ześłania Ducha <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173	Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i>	251
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i>	247	Oda Salomona, XXIV <i>Golębica spoczęła</i>	250
Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276	Oda Salomona, XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (<i>Ap 12</i>)	150	Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryjo, Matko moja</i>	136	Odpoczynki dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	152	Odpowiedzi na modlitwy <i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i> 42	
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	195	Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24-33</i>)	240	Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240	Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
		Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154

Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	155	Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	131
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	158	<i>Pieśń nową zaśpiewam Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	279	Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	241	Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	301
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156	Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść</i>	170
Ojciec, co jest w niebie	280	Pieśń Sługi Jahwe I <i>Oto mój Sluga</i>	160
<i>Ojciec nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29	Pieśń Sługi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189	Pieśń Sługi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	162
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55	Pieśń Sługi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212	Pietà di me, o Dio (It) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Ono w żłobie nie ma tronu <i>Mędrcy świata</i>	313	Piękna jesteś, przyjaciółko moja <i>Jesteś piękna</i>	252
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	30	Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210	Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i>	22
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	212	Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es) <i>ME IV</i>	24
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wolajcie radośnie</i>	215	Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Oto Ja jestem z wami <i>Iżćcie i ogłoście</i>	94	Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	142
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	159	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	111	Pod jabłonią cię obudziłem <i>Kim jest ta</i>	123
Oto mój Sluga <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160	Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i>	301
Oto nadchodzą dni <i>Nowe przymierze</i>	278	Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	131	Podniosę kielich zbawienia <i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60	Pogrążył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	245	Pokutna, litania, długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242	Pokutna, litania, krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144	Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Otworzył moje uszy <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280	Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
P		Popoly mio (It) <i>Ludu mój ludu</i>	130
Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	29	Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Paloma incorrupta (Es) <i>Gołębico nieskalana</i>	89	Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam</i>	222	Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	162	Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	161	Portami in cielo (It) <i>Weź mnie do nieba</i>	211
Pan moją częścią dziedzictwa <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200	Posłuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi (Iz 50, 4–10)</i>	162	Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i>	163	Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42–48)</i>	168
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164	Potem wielki znak <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	150
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	81	Potem wielki znak <i>Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)</i>	276
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty <i>Noli me tangere</i>	152	Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i>	61
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148	Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Panie, pomagaj mi	165	Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miłuję Pana</i>	139
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	272	Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139, 1–8.23–24)</i>	243	Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Panie, Tyś Bogiem mym <i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96	Powstań, wietrze południa <i>Skradłaś mi serce</i>	256
Panie, zeslij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260	Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	63
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10	Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Pastuszkowie, przybywajcie <i>W żłobie leży</i>	320	Preconio Pasquale (It) <i>Orędzie Paschalne</i>	30
Pentecoste <i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166	Prefacio para Adviento y Navidad (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Per amore dei miei fratelli (It) <i>Dla miłości moich braci</i>	72	Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Perché le genti congiurano? (It) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73	Prefacja <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Pieśń Baranka <i>Godzien jesteś (Ap 5, 9–10.12)</i>	88	Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	22
Pieśń czterech nocny <i>Melodia hebrajska</i>	281	Prefacja <i>ME IV</i>	24
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265	Prefacja Adwentowa <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249	Prefacja Paschalna <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282	Prefazio di Avvento (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17	Roman Melodos, hymn	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Pregiera Eucaristica II — modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18	Roman Melodos, kontakia	<i>Gołębico nieskalana</i>	89
Pregiera Eucaristica II — modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22	Roman Melodos, kontakion	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Pregiera Eucaristica IV (It)	<i>ME IV</i>	24	Rosario cantato (It)	<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Pregón Pascual (Es)	<i>Oredzie Paschalne</i>	30	Rozblyska słońce Paschy	<i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It)	<i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209	Rozciągnęłam moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Przechodząc przez dolinę płaczu	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101	Rozmowa z Martą	<i>Resurrexit</i>	179
Przeciwko uwodzeniu przez grzech	<i>Do Ciebie wołam</i>	76	Rozraduj się, Dziewico Maryjo	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Przed Nim zakrywa się swą twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143	Rozraduj się Maryjo	<i>Gołębico nieskalana</i>	89
Przejdźcie	<i>ME IV</i>	25	<i>Różaniec śpiewany</i>		34
Przerażały mnie trąby Beliala	<i>Fale śmierci</i>	264	Ruszaćmy już pasterze	<i>Koleđa</i>	181
Przerażały mnie trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	125	Rzekł Pan do Pana mego	<i>(Ps 110)</i>	182
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171	Rzucając wdzięków tysiące	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	249
Przybieżeli do Betlejem pasterze	<i>(Łk 2, 8–18)</i>	317	Rzym 2000	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Przybyli uczniowie i rzekli mu	<i>Żniwo narodów</i>	231	Rzym 2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Przybywam by zgromadzić	<i>(Iz 66, 18–22)</i>	172	S		
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173	Sale Dio tra acclamazioni (It)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Przyjdź i szukaj Twego slugi	<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148	Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It)	<i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255
Przyjdź, Synu Człowieczy	<i>(Ap 22, 17nn)</i>	174	Salmodia para el Evangelio (Es)	<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Przyjdź z Libanu	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175	Salmodia para el Rosario (Es)	<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>(Mt 11, 28–30)</i>	176	Salmodia para el Salmo responsorial I (Es)	<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>(Ef 6, 11–17)</i>	177	Salmodia para la oración de los fieles (Es)	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Przypatrzcie się liliom na polu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240	Salmodia per il salmo responsoriale (It)	<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Psalmodie Jutrzni	<i>Etap Ojczę nasz; Advent i Wielki Post</i>	32	Salmodias para Laudes (Es)	<i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Q			Salmodie per le Lodi (It)	<i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Quando dormivo (It)	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237	Salomona, Oda VII	<i>Jak porwy gniewu</i>	235
Quando il Signore (It)	<i>Kiedy Pan sprawił</i>	122	Salomona, Oda XIII	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Quando Israele era un bimbo (It)	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273	Salomona, Oda XL	<i>Jak sączy się miód</i>	251
Quando Israele uscì dall'Egitto (It)	<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121	Salomona, Oda XXIV	<i>Gołębica spoczęła</i>	250
Quanto sono amabili le tue dimore (It)	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101	Salomona, Oda XXIX	<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Questo è il mio comandamento (It)	<i>To jest moje przykazanie</i>	195	Salomona, Oda XXVII	<i>Rozciągnęłam moje ręce</i>	180
Qué amables son tus moradas (Es)	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101	Salve Regina	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Qué estupendo, qué alegría (Es)	<i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98	Salve Regina	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es)	<i>Pragnę pójść</i>	170	Salve Regina dei cieli (It)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Quiero cantar (Es)	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196	Salve, reina de los cielos (Es)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Quién es esta que sube del desierto (Es)	<i>Kim jest ta</i>	123	Sama na sam		183
Quién nos separará (Es)	<i>Kto nas odłączy</i>	127	Santiago de Compostela 1989	<i>Tys najpiękniejszy</i>	203
Quodvultdeus	<i>Mesjasz, lew</i>	137	Santo — Roma 1977 (It)	<i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Quodvultdeus	<i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255	Santo è Santo (It)	<i>Święty jest święty</i>	36
R			Santo 1982 (Es)	<i>Święty (1982)</i>	39
Rabbuni	<i>Noli me tangere</i>	152	Santo 1988 (Es)	<i>Święty (1988)</i>	40
Rabindranath Tagore	<i>Carmen '63</i>	63	Santo delle baracche (It)	<i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Radość, gdy mi powiedziano	<i>Dla miłości moich braci</i>	72	Santo delle palme (It)	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Radośni życie	<i>Życie radośni (włoska)</i>	296	Santo Melodia hebraica (Es)	<i>Święty jest święty</i>	36
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	<i>(Ps 33)</i>	178	Santo Palestina 74 (Es)	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Radujmy, radujmy, radujmy się	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258	Santo Palomeras 65 (Es)	<i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Regina Coeli	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214	Santo Roma 77 (Es)	<i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Resucitó (Es)	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227	Santo, Santo, Santo (It)	<i>Święty (1988)</i>	40
Resurrexit	<i>(J 11, 25–27)</i>	179	Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają	<i>A głupi myśli...</i>	45
Risposte alle preghiere (It)	<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42	Są zerwane moje więzy	<i>Carmen '63</i>	63
Risuscitò (It)	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227	Se encontraron dos ángeles (Es)	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It)	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177			

Se il Signore non costruisce la casa (It) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106	Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> 101
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109	S
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105	Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107	Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantykt <i>Pragnę pójść</i>	170	Śpiew Balaama <i>Kantykt Balaama</i>
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i>	184	Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Świąty</i>	171	Śpiew Jozuego <i>Kantykt Jozuego</i>
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa</i>	187	Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziećciem</i>
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater (z brewiarza)</i>	284	Śpiew wyzwolonych <i>(Iz 12, 4–6)</i>
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem <i>(Ps 147)</i>
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157	Śpiewajcie Aniołowie <i>Do szopy, hej pasterze</i>
Señor, tú me escutas y conoces (Es) <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>
Sequenza Corpus Domini (It) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184	Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>
Sequenza di Pentecoste (It) <i>Przybądź, Duchu Świąty</i>	171	Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124	Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantykt Mojżesza</i>
Shemá Israel (Es) <i>Szemá Izrael</i>	246	Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>
Shlom Lech Mariám (It) <i>Szłom lech Mariám</i>	190	Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>
Shlom-lej Mariám (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	190	Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106	Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107	Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt 2, 1–2)</i>
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105	Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109	Święty (1977 — Rzym)
Siedi solitario e silenzioso (It) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244	Święty (1982)
Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Lm 3)</i>	244	Święty (1988)
Siewca <i>(Mk 4, 3–9)</i>	245	Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>
Siéntate solitario y silencioso (Es) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244	Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>
Signore, aiutami, Signore (It) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165	Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) <i>O Panie, moje serce...</i>	241	Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157	Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	103	Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomagaj mi</i>
Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100	Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona</i>	202	Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>
Skład apostołski <i>Credo apostołskie</i>	9	Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>
Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2–7.9)</i>	186	Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>
Skradłaś mi serce <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	256	Święty palm (1974 — Palestyna)
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	207	Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>
Słowa po Konsekracji <i>ME II (1)</i>	20	Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>
Słuchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	246	Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i>	238	Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	183	Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>
Sorga Dio (It) <i>Niech wstanie Bóg</i>	149	Święty z baraków (1965 — Palomeras)
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach <i>(Ps 112, 4–8a.9)</i>	283	
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187	
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284	
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100	
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255	
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164	
Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268	
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owca, która widzi</i>	270	
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188	
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189	
		T
		Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>
		Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i>
		Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>
		Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9–10)</i>
		Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>
		Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>

Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	76	Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	150
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197	Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	276
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128	Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	247	Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
There'll be a New World Beginning from Tonight <i>Kolęda Kowbojska</i>	311	Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Ti benedico Signor (It) <i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259	Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	131
Ti ho manifestato il mio peccato (It) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197	Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)	205
Ti sto chiamando (It) <i>Do Ciebie wołam</i>	76	V	
Ti vedranno i re (It) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126	Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	181
To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i>	70	Vangelo cantato (It) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
To jest chleb udęczenia <i>Haggada Paschalna</i>	266	Vedo i cieli aperti (It) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)	195	Ven del Libano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)	289	Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196	Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	174
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197	Veni Creator Spiritus <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie <i>Te Deum</i>	41	Venite a me, voi tutti (It) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75	Venite, applaudiamo al Signore (It) <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264	Vergine della meraviglia (It) <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125	Verso te, o città santa (It) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)	319	Vi prenderò dalle genti (It) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210
Trzciny nadłamanej <i>Oto mój Sluga</i>	160	Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i>	140
Tu che sei fedele (It) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199	Vieni dal Libano (It) <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201	Vieni, figlio dell'Uomo (It) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	174
Tu sei bella, amica mia (It) <i>Jesteś piękna</i>	252	Vieni, Spirito creatore (It) <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
Tu sei il pane dei poveri (It) <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274	VII Oda Salomona <i>Jak poryw gniewu</i>	235
Tu sei il più bello (It) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203	Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Tu sei la mia speranza, Signore (It) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248	Vivete allegri (It) <i>Żyćcie radośni</i>	232
Tuki tuki tukituki <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322	Vivete allegri (It) <i>Żyćcie radośni (włoska)</i>	296
Tú das el pan a los pobres (Es) <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274	Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radośni</i>	232
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248	Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radośni (włoska)</i>	296
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201	Voglio andare a Gerusalemme (It) <i>Pragnę pójść</i>	170
Tú que eres fiel (Es) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199	Voglio cantare (It) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Ty chwytasz mnie z tyłu <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	Voi siete la luce del mondo (It) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274	Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Ty jesteś drogą <i>Jak poryw gniewu</i>	235	W	
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	198	W jednej chwili <i>O śmierci...</i>	158
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litania pokutna I</i>	11	W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199	W obliczu aniołów (Ps 138)	207
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	200	W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Ty okryłeś śmierć rządcą <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201	W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Tysiąc wdzięków rzucając <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265	W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	208
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–45)	202	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248	W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasza</i>	271
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	W złości leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)	320
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203	Walka Jakuba <i>Jakub</i>	236
U		Wesele w Kanie <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–10)</i>	133
Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198	Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Ukarał mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210
Ukryj mnie (Ps 27)	290	Wzwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Umieszczę mego Ducha <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210	Wzńmę mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218	Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	212
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218	Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Una donna vestita di sole (It) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	276	Wielki Czwartek <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
		Wielki Piątek <i>Ludu mój ludu</i>	130

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego <i>Credo apostoelskie</i>	9
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	161
Wiktoryn <i>Mesjasz, lew (Ap 5, 5-6)</i>	137
Witaj Jezu ukochany <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	316
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wiwat! Narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Wniebowstąpienie <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Na wieczery Baranka</i>	254
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i>	6
Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i>	215
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (1)</i>	20
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	216
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Wśród nocnej ciszy <i>(Łk 2, 8-18)</i>	321
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Wygnany daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i>	271
Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1-11a.16)</i>	218
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	220
Wysłuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i>	68
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę...</i>	85
Wzniescie ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	56
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	221
Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i>	294

X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
XL Oda Salomona <i>Jak śący się miód</i>	251
XXIV Oda Salomona <i>Gołębica spoczęła</i>	250
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180

Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Yo te amo, Señor (Es) <i>Fale śmierci</i>	264
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Yo vengo a reunir (Es) <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172

Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Kantyk Balaama</i>	113
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225
Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i>	295
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	222
Z moim osiołkiem małym <i>(Łk 2, 15-16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly <i>(Łk 2, 8-20)</i>	323
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy</i>	223
Z tą samą miłością <i>Hymn o kenozie</i>	92
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością <i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Całuj mnie</i>	61
Zacheusz <i>(Łk 19, 1-10)</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i>	224
Zaśnij, Dziecino <i>(Łk 2, 16)</i>	324
Zaśpiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unos się gniewem</i>	239
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w aramejskim <i>Szłom lech Mariám (Łk 1, 28nn)</i>	190
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Łk 1, 28nn)</i>	226
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca <i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschnęła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15, 54-58)</i>	227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zmiłuj się nad nami <i>Litania pokutna I</i>	11
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	228
Zmiłuj się nade mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno <i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno <i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i>	158
Zwycięzył moją śmierć <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	63

Ż

Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Żniwo narodów <i>(J 4, 31-38)</i>	231
Żyćcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Żyćcie radośni (wersja włoska) <i>(Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i>	188

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz 22, 9–10	Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz 22, 9–10	Akedá (wersja włoska)	257
Rdz 32, 23–29	Jakub	236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana	289
Wj 7, 26	Ciężka droga <i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	288
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza	115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża	52
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił	300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balaama	113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael	246
Joz 24, 2–18	Kantyk Jozuego	114
Sdz 5	Déhora	233
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	116

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie	157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	291
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Ps 13	Jak długo jeszcze	97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	275
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ps 17	Gdy się zbudzę...	85
Ps 18	Fale śmierci	264
Ps 18	Kocham Cię, Panie	125
Ps 18	Wzywam Jahwe	294
Ps 22	Elí, Elí, lemá sabachthaní?	82
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	161
Ps 27	Ukryj mnie	290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Ps 34, 2–7.9	Skosztujcie i zobaczcie	186
Ps 36	W Twojej światłości, Panie	208
Ps 36	W Twojej światłości, Panie (włoska)	292
Ps 37	Nie uoń się gniewem	239
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	225
Ps 42–43	Tak jako łania	193
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	260
Ps 45	Tyś najpiękniejszy	203

Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Ps 51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	196
Ps 63	Błogosławię Cię, Panie	259
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić	67
Ps 68, 2.4–7	Niech wstanie Bóg	149
Ps 68, 12–16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Ps 87	Jego fundamenty	103
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przydziany w blask	140
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy	219
Ps 103	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Ps 104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Ps 112, 4–8a.9	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Ps 116	Miłuję Pana	139
Ps 116	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	209
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Ps 118	Nie umrę, nie	144
Ps 119, 169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Ps 122	Dla miłości moich braci	72
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Ps 126	Kiedy Pan sprawił	122
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Ps 128	Szczęście dla człowieka	188
Ps 129	Bardzo mnie prześladowali	54
Ps 130	Z głębokości serca	295
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Ps 131	O Panie, moje serce...	241
Ps 133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Ps 134	Błogosławcie wszyscy Pana	56
Ps 136	Dziękuję Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Ps 137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Ps 138	W obliczu aniołów	207
Ps 139, 1–8.23–24	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Ps 141	Do Ciebie wołam	76
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Ps 143	Ty, któryś jest wierny	199
Ps 146	Daj chwałę Panu	263
Ps 147	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	285
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	66
Ps 149, 1–5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Ps 150	Chwalcie Boga	65

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2–4.7–8	Całuj mnie	61
Pnp 1, 13–16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8–17+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9–5, 1	Skradłaś mi serce	256
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6n+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Iz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleđa</i>	258
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1–11a.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Iz 12, 4–6	Śpiew wyzwolonych	192
Iz 25, 1–8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud	167
Iz 42, 1–4+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuściecie	146
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i>	126
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi</i>	162
Iz 53, 2–7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Iz 63, 1–6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Iz 66, 18–22	Przybywam by zgromadzić	172
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie, Panie	205
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Ez 21, 14–22	Espada	84
Ez 36, 24–28	Wzmnę was spośród ludów	210
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziećciem	273
Jon 2	Kantyk Jonasza	271

Nowy Testament

Ewangelie

Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1–2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie	305
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Mt 2, 11+	Do szopy, hej pasterze	304

Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16–18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14–16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	238
Mt 6, 9–13	Ojcie nasz <i>Etap wybrania</i>	29
Mt 6, 24–33	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Mt 9, 35–10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28–30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18–21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	300
Mt 28, 1–7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7–10.16–20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3–9	Siewca	245
Łk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Łk 1, 28nn	Szłom lech Mariám	190
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Łk 1, 42–45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Łk 1, 46–55	Magnificat	131
Łk 1, 68–79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Łk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Łk 2, 7–13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Łk 2, 7.13.15–16+	Do szopy, hej pasterze	304
Łk 2, 8–12	Bracia patrzcie jeno	302
Łk 2, 8–16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Łk 2, 8–18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Łk 2, 8–18	Wśród nocnej ciszy	321
Łk 2, 8–18.20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Łk 2, 8–20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Łk 2, 9–11.16+	Anioł pasterzom mówił	300
Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleđa</i>	258
Łk 2, 15–16	Z moim osiołkiem małym	322
Łk 2, 15–16+	W żłobie leży	320
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Łk 2, 16	Cicha noc	303
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Łk 2, 16	Jezus malusienki	310
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Łk 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Łk 2, 29–32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Łk 4, 18–19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Łk 6, 20–30.37	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	124
Łk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumu	168
Łk 19, 1–10	Zacheusz	224
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1–10	Maryjo, Domie Błogosławieństwa	133
J 3, 11–15	Melodia ewangelii śpiewanej	13
J 4, 31–38	Żniwo narodów	231
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością	64

J 8, 12+	Chrystus jest Światłością (włoska)	261
J 8, 51.56	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25–27	Resurrexit	179
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością	64
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością (włoska)	261
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26–34	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15–17	Noli me tangere	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	Pentecoste	166
Dz 2, 22nn+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15–17	Abba, Ojciec	46
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1–7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54–58	Zmartwychwstał Pan	227
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14–15.17.21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3–16	Bracia!	58
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11–17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	211
Flp 2, 1–11	Hymn o kenozie	92
Flp 4, 4n	Życie radośni	232
Flp 4, 4n	Życie radośni (wersja włoska)	296
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście...	107
Ap 1, 5–7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5–6	Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Wiktoryn</i>	137
Ap 5, 9–10.12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	150
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	276
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12–16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Gołębicą spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251

Okresy liturgiczne (Risuscitò 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	211
Życie radośni	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusiętki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
Koleśda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Śługi</i>	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędry świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i>	204

*Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Caritas Christi	62
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Cięzka droga <i>Go down Moses</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
Dlaczego buntują się narody?	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Do Ciebie wołam	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Eli, Eli, lema sabachthani?	82
Espada	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Jak długo jeszcze	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jakże są miłe Twoje przybytki	101
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Kiedy Pan sprawił	122
Kto nas odłączy	127
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek</i>	130
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko moja	136
Miłuję Pana	139
Nie unos się gniewem	239
O Jezu, miłości moja	155
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, pomagaj mi	165
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Siedź samotnie i w milczeniu	244
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Tak jako łania	193
Tak mówi Amen	194
Tobie chcę śpiewać	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ty, któryś jest wierny	199
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku górom	221

Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zacheusz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225

Okres Wielkanocny

Abba, Ojcze	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Światłością	64
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Wiktoryn</i>	137
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
To jest moje przykazanie	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200

Ty okryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Wezmę was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Weź mnie do nieba		211
Widzę nieba otwarte		212
Wołajcie radośnie		215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	216
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		218
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn na Jutrznie Paschy</i>	223
Zmartwychwstał Pan		227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Hymn o miłości		93
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		140
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)		150
Pan wstępuje wśród okrzyków		164
Pentecoste		166
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatore</i>	184
<i>Szemań Izrael</i>		246
Weź mnie do nieba		211
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Baranku Boży	<i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostoelskie	<i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej		13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodie psalmu responsoryjnego		15
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsie</i>	25
Święty (1977 — Rzym)		38
Święty (1982)		39
Święty (1988)		40
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)		37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)		35

Pieśni na wejście		46
Abba, Ojciec		46
Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen		49
Bramy, podnieście		59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie		78
Jakże są miłe Twe przybytki		101
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli Pan nie wybuduje domu		106
Kiedy Pan sprawił		122
Kocham Cię, Panie		125
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi</i>	126
Ku tobie miasto święte	<i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie		148
O nasz Panie, o nasz Boże		156
Oto Ja niebawem przyjdę		159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę		163
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu		169
Przybywam by zgromadzić		172
Przyjdź z Libanu		175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ty, któryś jest wierny		199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia		200
Tyś jest błogosławiona, Maryjo		202
Wezmę was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte		212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi		219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi		220
Wznoszę me oczy ku góróm		221
Zacheusz		224

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenu	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięki Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem	<i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości		98
Kantyk Balaama		113
Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków		164
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna		229
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska</i>	230

Łamanie i Komunia Chleba

Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu		128
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek</i>	130
Maryjo, Matko moja		136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	<i>Wiktoryn</i>	137

Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi</i>	143
O Jezu, miłości moja	155
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi</i>	162
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Komunia Kielicha	
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Całuj mnie	61
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Hymn o miłości	93
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kim jest ta	123
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i>	126
Kto nas odłączy	127
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pentecoste	166
Pośrodku wielkiego tłumu	168
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Ten sam Bóg</i>	247
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Tyś najpiękniejszy	203
Wołajcie radośnie	215
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Zmartwychwstał Pan	227
Pieśni na zakończenie	
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jego fundamenty	103
Kantyk Balaama	113
Kim jest ta	123
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybywam by zgromadzić	172
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Tyś najpiękniejszy	203
Weź mnie do nieba	211
Wołajcie radośnie	215
Żniwo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Światłością	64
Ciężka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos</i>	267
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków</i>	268
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135
<i>Na wieczerzy Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy</i>	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Quodvultdeus</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wnieboustąpienia</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
<i>Alleluja paschalne</i>	3
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	6
Całuj mnie	61
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85	Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91	<i>Kolęda Kowbojska</i> <i>Cowboy Carol</i>	311
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95	<i>Lulajże Jezuniu</i>	312
Jego fundamenty	103	<i>Pieśń czterech nocy</i> <i>Melodia hebrajska</i>	281
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110	<i>Pieśń liczb</i> <i>Melodia hebrajska</i>	282
Kantyk Mojżesza	115	<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze</i>	317
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116	Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Litania do Wszystkich Świętych</i> <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10	<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć</i>	318
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> <i>Prefacja Paschalna</i>	17	Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
Nie umrę, nie	144	<i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i> <i>Quodvultdeus</i>	255	<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	323
<i>O Panie, ześlij Twego Ducha</i>	279	<i>Zaśnij, Dziecino</i>	324
<i>Ozędzie Paschalne</i> <i>Exultet</i>	30		
<i>Pieśń czterech nocy</i> <i>Melodia hebrajska</i>	281		
<i>Pieśń liczb</i> <i>Melodia hebrajska</i>	282		
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167		
Przyjdź z Libanu	175		
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178		
<i>Szemá Izrael</i>	246		
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191		
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37		
Tak jako łańia	193		
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200		
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201		
Wołajcie radośnie	215		

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Bramy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gołębica spoczęła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak poryw gniewu</i> <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Miluję Pana	139
<i>Na wieczery Baranka</i> <i>Hymn na Nieszpory od Paschy</i>	254
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> <i>XIII Oda Salomona</i>	242

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pieśń czterech nocy</i> <i>Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb</i> <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i>	285
<i>Święty jest święty</i> <i>Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
<i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
<i>Dzieci betlejemskie</i>	305
<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	306
<i>Gdy śliczna Panna</i>	308
<i>Gore gwiazda Jezusowi</i>	309
<i>Jezus malusieńki</i>	310

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako łania	193
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
<i>Ukryj mnie</i>	290
<i>Usta dzieci i niemowląt</i>	291
W obliczu aniołów	207
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	216
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zacheusz	224

Pieśni Maryjne (Riscitò 2023)

Ave Maria 1984	51
Baranka Boża	52
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Espada	84
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	89
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w aramejskim</i>	190
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Kolędy

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusieńki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły	323
Zaśnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Anafora liturgii pokutnej	4
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Całuj mnie (Pnp 1, 2–4.7–8)	61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora (Sdz 5)	233
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Fale śmierci (Ps 18)	264
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)</i>	88
Gołębicą spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250

Gołębicą nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze (Ps 13)	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	100
Jakub (Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty (Ps 87)	103
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)	252
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	106
Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 68–79)</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi (Iz 49, 1–16)</i>	126
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek</i>	130
Magnificat (Łk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Maryjo, Matko moja <i>(J19, 26–34)</i>	136	Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42–48)</i>	168
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(J 3, 11–15)</i>	13	Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Melodia modlitwy powszechnej	14	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Melodie psalmu responsoryjnego	15	Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Wiktorym (Ap 5, 5–6)</i>	137	Przybywam by zgromadzić <i>(Iz 66, 18–22)</i>	172
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	138	Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i>	139	Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	174
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	176
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21	Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11–17)</i>	177
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19	<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojczy nasz: Adwent i Wielki Post</i>	32
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18	Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	178
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16	Resurrexit <i>(J 11, 25–27)</i>	179
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17	Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20	<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23	Ruszajmy już pasterze <i>Koleđa</i>	181
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	22	Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27	Sama na sam	183
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26	Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28	Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Lm 3)</i>	244
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24	Siewca <i>(Mk 4, 3–9)</i>	245
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejście</i>	25	Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2–7.9)</i>	186
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274	Skradłaś mi serce <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	256
Moja miła jest dla mnie <i>(Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)</i>	253	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach <i>(Ps 112, 4–8a.9)</i>	283
Na wieczerzy Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy</i>	254	Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Nadchodzi Pan, przydziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–7)</i>	140	Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Nie ma Go tu <i>(Mt 28, 1–7)</i>	142	Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi (Iz 53, 2–7)</i>	143	Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189
Nie opierajcie się złu <i>(Mt 5, 38nn)</i>	238	Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w aramejskim (Łk 1, 28nn)</i>	190
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	144	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Nie unos się gniewem <i>(Ps 37)</i>	239	Święty (1977 — Rzym)	38
Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i>	275	Święty (1982)	39
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3–13)</i>	147	Święty (1988)	40
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i>	148	Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i>	149	Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i>	255	Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276	Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i>	193
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) <i>(Ap 12)</i>	150	Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	194
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24–33)</i>	240	<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i>	152	Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	247
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie <i>(Ps 54)</i>	153	To jest moje przykazanie <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	195
O Jezu, miłości moja	155	Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	156	Tobie Panie, grzech mój wynależ <i>(Ps 32)</i>	197
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i>	241	Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	198
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	157	Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8.52–57)</i>	158	Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Ojczy nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29	Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Orędzie Paschalne <i>Erullet</i>	30	Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–45)</i>	202
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	159	Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160	Tyś najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242	Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi (Iz 50, 4–10)</i>	162	Urí, urí, urí, urá <i>Koleđa</i>	204
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i>	163	Uwiodeś mnie, Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i>	205
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164	W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
Panie, pomagaj mi	165	W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	207
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139, 1–8.23–24)</i>	243	W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i>	208

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292	Lucien Deiss	
Wezmę was spośród ludów <i>Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210	O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)	279
<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42	Francesco Donega	
Weż mnie do nieba (Flp 1, 23)	211	Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	212	Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213	Giorgio Filippucci	
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293	Ojciec, co jest w niebie	280
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214	Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)	215	Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	246
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	216	Jan Karol Gall	
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)	217	Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	314
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)	218	Eliyahu Gamliel	
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220	Giuseppe Gennarini	
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)	221	Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy</i>	223	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Zacheusz (Łk 19, 1–10)	224	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	225	Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Łk 1, 28nn)</i>	226	Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zmartwychwstał Pan (1Kor 15, 54–58)	227	Franz Xaver Gruber	
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	228	Cicha noc (Łk 2, 16)	303
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	229	Józef Albin Gwoździowski	
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230	Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)	304
Żniwo narodów (J 4, 31–38)	231	Josef Hadar	
Żyćcie radośni (Flp 4, 4n)	232	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)	285
Żyćcie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)	296	Mateusz Jeż	
Efraim Abileah		Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)	315
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191	Franciszek Karpiński	
Guglielmo Amadei		Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)	301
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266	Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)	302
Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8)	146	Teofil Klonowski	
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32	Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)	302
Hugo Blanco Manzo		Katarzyna Kulisiewicz	
Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)	322	Kantykt Jonasza (Jon 2)	271
Giuliano Bonomi		Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)	278
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70	Karol Kurpiński	
Stefan Bortkiewicz		Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)	301
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	313	Gigi De Lazzaro	
Cecil Broadhurst		Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)	166
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	288
Giacomo Calabrese		Teofil Lenartowicz	
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)	273	Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	314
To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)	289	Józef Łaś	
Shlomo Carlebach		Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)	315
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72		
Ojciec, co jest w niebie	280		
Święty palm (1974 — Palestyna)	37		
Nazareno Cometto			
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175		

Pino Manzari			
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13)	166	Antoni Adolf Sas-Uruski	
		Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)	324
Paolo Marciani		Antonio Voltaggio	
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)	98	KantykJozuego (Joz 24, 2-18)	114
Każdazrzc ma swój czas (Koh 3, 1-15)	120	Franco Voltaggio	
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13)	166	Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	161
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175	Chaim Warszawsky	
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)	288	Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134)	56
Joseph Mohr		melodia tradycyjna	
Cicha noc (Łk 2, 16)	303	Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60
Zygmunt Odelgiewicz		Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)	313	Święty jest święty Melodia hebrajska	36
Roberto Rende		W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)	320
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)	141	Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Giorgio Ricci		tekst tradycyjny	
Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)	192	Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)	299
Paolo Rita		tradycyjna	
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne	8	Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)	300
Daj chwałę Panu (Ps 146)	263	Ciężka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26)	68
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)	154	Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)	305
Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209	Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51.56)	79
Z głębokości serca (Ps 130)	295	Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	306
Franciszek Ryling		Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)	307
Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)	324	Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)	308
Luigi Sanna		Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)	309
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281	Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Félix Villegas Sanz		Jezus malusieńki (Łk 2, 16)	310
Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem (Ps 147)	285	Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)	312
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)	286	Pieśń liczb Melodia hebrajska	282
Andrea Selloni		Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Chwalcie Boga (Ps 150)	65	Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	170
KantykJ Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29-32)	272	Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)	317
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	287	Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)	318
Piotr Skarga		Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16)	319
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)	320	Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)	321
Leopold Staff		Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)	323
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284	autorzy poszukiwani	
Piotr Studziński		Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	259
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)	299	Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
		Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	262
		Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
		Wzywam Jahwe (Ps 18)	294

- 219, 259, 260, 263, 266, 268, 285
chwala, 1, 4, 8, 13, 15-18, 21, 22, 24, 26-28, 30, 32, 34, 35, 39-41, 49, 53, 57-60, 66, 80, 82, 88, 89, 91, 92, 95, 101, 102, 104, 107, 110, 112, 115, 117, 118, 134, 138, 140, 147, 148, 156, 157, 172, 184, 186, 216, 220, 223, 228, 242, 247, 248, 251, 254, 262, 263, 268, 272, 283, 284, 286, 288, 291, 294, 300, 301, 304, 314, 317, 319, 320, 323, 324
chwiać, 290
chwila, 100, 158, 239, 240, 302
chwycić, 86
chwycić, 243
chylić, 310
chyży, 285
ciało, 9, 14, 15, 19, 20, 23, 26, 27, 43, 93, 129, 154, 177, 184, 200, 201, 210, 240, 247, 254, 259, 268, 275, 284, 290, 301, 314, 323
ciąg, 6, 20
ciągly, 249
ciężyć, 197
cicho, 308
cisłość, 155, 203
cichy, 135, 176, 239, 249, 254, 303, 314
ciele, 218
cielo, 150, 276
ciemieżca, 86, 97
ciemieżyciel, 70
ciemieżyc, 205
ciemnieć, 301
ciemności, 30, 91, 102, 109, 118, 119, 141, 162, 177, 201, 206, 244, 247, 250, 267, 283
ciemność, 146
ciemny, 165, 307
cienisty, 163
cień, 47, 85, 87, 119, 154, 166, 196, 208, 221, 234, 249, 253, 259, 292
cierń, 155, 245, 253
cierpiący, 14, 187
cierpieć, 14, 99, 100, 104, 137, 143, 150, 165, 168, 187, 205, 265, 270, 276, 284, 301, 304, 316
cierpliwość, 58, 104
cierpliwy, 93, 104
cieszyć, 30, 93, 116, 200, 239, 286, 302, 313
cieśla, 204
cięciwa, 109
ciężki, 68, 110
cisnąć, 301
cisza, 174, 314, 321
cnota, 135
coś, 191, 202, 302
cośmy, 13
córka, 43, 69, 80, 108, 134, 168, 203, 237, 252, 253
crucem, 187, 284
cud, 4, 6, 14, 67, 81, 85, 114, 115, 144, 215, 225, 254, 269, 302-304, 306
cudowniej, 4
cudowny, 4, 61, 122, 144, 235
cudzołożnica, 11
cwałować, 149
cymbały, 65
cytra, 178, 196, 203, 286
czarowny, 249
czart, 314-316
czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48, 57, 79, 81, 87, 119, 120, 147, 150, 154, 186, 189, 197, 236, 257, 266-269, 276, 278, 314, 316
czasza, 252
cząstka, 275
czciiciel, 302
czcić, 286
czekać, 57, 166, 191, 275, 284, 311, 314, 316, 318, 320, 321
czem, 320
czemu, 82, 99, 121, 152, 193, 240, 249, 260, 315, 316, 320
czemuż, 315
czepać, 43, 215
Czerwone, 6, 254, 289
czerwony, 150, 276
cześć, 1, 21, 24, 28, 30, 41, 49, 88, 115, 117, 118, 156, 219, 223, 254, 300, 304, 319, 321
część, 81, 200
człek, 320
członek, 251
człowieczy, 13, 84, 120, 124, 156, 174, 224, 291, 315
człowiek, 4, 6, 18, 22, 25, 30, 41, 43, 45, 57, 82, 92, 104, 109, 113, 120, 139, 144, 156, 166, 171, 188, 189, 205, 209, 224, 263, 273, 279, 283, 284, 291, 309, 311, 316, 320
czoło, 144, 184, 299, 302, 313
czterdzieści, 105, 130, 287
cztery, 231, 282, 321
czucie, 120
czuć, 74, 165, 251, 284
czułość, 30
czuwać, 16, 56, 106, 154, 189, 216, 221, 223, 237, 303, 316
czyhać, 153
czyn, 76, 115, 159
czynić, 19, 23, 26, 45, 69, 81, 85, 124, 133, 189, 196, 208, 218, 231, 238, 239, 287, 292, 307
czysta, 210, 284, 306, 314
czystość, 43, 58, 89, 155, 300
czysty, 116, 138, 228, 284, 313
D
dach, 54
dać, 1, 6, 13, 20, 27-29, 34, 43, 50, 52, 53, 58, 68, 70, 73, 79, 81, 87, 89, 92, 94, 112, 114, 119, 124, 130, 138, 143, 144, 146, 150, 153, 159, 170, 171, 184, 187, 198, 199, 201, 207, 210, 211, 220, 228, 239, 240, 242, 248, 250, 263, 266, 268, 276, 280, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323
dalej, 25, 47
daleki, 82, 114, 126, 166, 207, 243, 271, 305
dań, 184, 301, 313
dar, 23, 25, 26, 50, 93, 104, 106, 120, 171-173, 216, 258, 266, 269, 301, 306, 313, 316, 319, 320, 323, 324
daremnny, 73
darmo, 102, 184
darmowy, 30, 147
darować, 70, 197, 280
dawać, 2, 81, 95, 98, 106, 149, 187, 189, 203, 224, 229, 263, 274, 284, 285, 313, 314, 319
dawca, 171
Dawid, 119, 201
dawidowy, 159
dawny, 119, 223, 321
dayenú, 70
dąb, 47
dążyć, 107, 313
dbać, 74
Debora, 132, 233
delikatny, 309
Deo, 307
deptać, 128
deszcz, 32, 87, 118, 146, 238, 274
Deus, 130
diabeł, 150, 276
diakon, 14
dłaczego, 61, 73, 82, 104, 128, 193, 205, 260, 270
dłatego, 16-18, 22, 92, 102, 105, 122, 138, 150, 158, 162, 225, 227, 228, 235, 240, 259, 273, 276, 281
dłoń, 126, 164, 237, 279
dług, 30, 63, 304
długi, 48, 97, 157, 257, 263, 314
dłużej, 236
dzień, 323
dno, 125, 264, 271, 278
doba, 50
dobra, 24, 28, 67, 70, 85, 131, 184, 224
dobro, 45, 104, 139, 196, 200, 208, 284
dobroć, 58, 161, 196, 262, 273, 284
dobrowolny, 19, 23, 233
dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 32, 43, 45, 57, 58, 124, 144, 147, 153, 163, 166, 167, 184, 186, 188, 199, 206, 211, 216, 219, 238, 239, 243, 245, 262, 283, 285, 292, 301, 314
dobyć, 115
dobytek, 319
doczekać, 43
doczesny, 320
dodać, 120
dogasać, 99
dogmat, 184
dogonić, 292
dojrzyć, 271
dojść, 86, 184, 187, 270, 284
dokąd, 99, 104
dokonać, 114, 122
dokonywać, 6
dolina, 95, 101, 253, 311, 323
dolorosa, 187, 284
dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 203, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301
Dominik, 10
domowy, 118
donośny, 65, 164
doń, 208, 294
dookoła, 188
dopaść, 115, 208
dopełniać, 25, 67
dopełnić, 207
dopomagać, 144
dopomóc, 41, 190
doprowadzić, 244
dopuścić, 20
doradca, 141
dorównać, 225
dosiadać, 212
dosięgać, 292
dosięgnąć, 197
doskonały, 89, 238
dostać, 155
dostępny, 24
dostosować, 85
dostrzec, 133
dostrzegać, 92, 146
dosyć, 310
doświadczać, 194
dotkliwy, 267
dotknąć, 79, 168
dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264
dotykać, 152, 168
dowiedzieć, 300, 319
doznać, 201
doznawać, 316
dół, 196, 225
drabina, 234
drapieżny, 82
dręczyciel, 141
dręczyć, 187, 193, 196
droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73-75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233-235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294
drogi, 299, 308, 316
droższy, 101, 299
drugi, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311
druh, 198
drwić, 73
drzemać, 221
drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 255, 256
drzwi, 166, 194, 237
drzeć, 73, 110, 157, 168, 284, 314
Duch, 4, 6, 8-10, 12, 18, 20-23, 25-28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300
duch, 4, 13, 14, 16-18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268
duchowienie, 308
duchowieństwo, 20, 28
duchowny, 14
duchy, 118, 177, 307
dum, 187, 284
dumać, 323
dumny, 58
dusić, 165
dusza, 15, 55, 74-77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319
dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316
dwakroć, 316
dwanaście, 150, 158, 184, 276
dwoje, 43
dyna, 309
działać, 115, 239
Dzięciatczko, 204, 308, 317
Dzieciatko, 303, 306, 319, 321
Dziecie, 52, 141, 181, 284, 300-302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324
dziecie, 50, 273, 276

Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324
dziecina, 308, 309, 314
Dziecineczka, 316
dziecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 85, 86, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 266, 291, 305
dziedzic, 4, 46, 308
dziedzictwo, 28, 134, 200, 275
dziedziniec, 209
dzieje, 6, 43, 302, 310, 319, 323
dzielić, 82, 141, 301
dzielny, 332
dzieło, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316
dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118–120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323
dzierzyć, 313
dziesięciostrunna, 178
dziesięć, 150, 233, 276, 282
dziewcę, 61, 66, 253
Dziewica, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319
dziewięć, 282
działaczynie, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219
dziękczynny, 209
dzięki, 4, 8, 16–19, 22–24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274
dziękować, 14, 20, 32, 81, 105, 287
dziki, 66, 118, 249, 265
dzisiaj, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317
dzisiejszy, 311
dziś, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323
dziw, 184, 309, 316, 317
dziwić, 317
dziwny, 300, 302
dźwięczny, 65, 267
dźwięk, 65, 164, 260
dźwigać, 167, 285

E
echo, 102, 110
Edom, 128, 233
Efraim, 273
Egipcjanie, 30
egipski, 30, 70, 114, 273, 278
Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281

Ehad, 170, 246
eleison, 130
Eliasz, 134
Elohemu, 170, 246
Eli, 82
Emmanuel, 50, 181, 204, 320
empirejski, 320
En-gaddi, 253
espada, 84
Estera, 132
Etiopia, 103
eucharystia, 14
Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293
ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216
excelsis, 307

F
fala, 125, 264, 271
fałsz, 208
fałszywy, 124, 139, 209, 212
faraon, 70, 115, 201, 266, 281
Felicjta, 10
fermentować, 266
figa, 87
figura, 184, 300
filakteria, 89
Filistynia, 103
filius, 187, 284
firmament, 65, 117, 118
flet, 65
fortis, 130
Franciszek, 10, 14
fundament, 86, 103, 109, 125, 264

G
gad, 66
Galilea, 53, 94, 142
Galilejski, 133
gałązka, 144
gałąź, 234
gardło, 82
gasić, 160, 270
gazela, 87, 198
gdyby, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
ginać, 184
gitara, 65, 86, 193, 285
gliniany, 73, 247
gloria, 172, 179, 307, 318
gładzić, 5, 8
głębina, 208, 225, 271, 290, 292
głęboki, 115, 127
głębokość, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
głodny, 131, 266
głodować, 124
głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
głosić, 6, 14, 16–19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
głosny, 74, 105, 287
głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310
głód, 100, 127, 130, 146, 234
główeczka, 310
głuchy, 169
głupi, 45
gnębiciel, 81
gnębić, 143
gniazdeczko, 315
gniazdo, 101
gnieść, 141
gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287
godność, 92, 93, 291
godny, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 293, 294, 304, 307
gody, 112
godzina, 26, 30, 34, 51, 63, 91, 120, 226
gołąb, 108, 273
gołąbka, 87, 237
gołębica, 89, 163, 175, 250, 253
gonić, 241
gorący, 194
gorączka, 166
goręć, 135, 302, 309
gorliwy, 194
gorszyć, 237
gorycz, 139
gorzki, 52, 130, 299
gospoda, 52, 315
gościć, 314
gość, 171
gotowość, 177
gotowy, 231
góra, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
górować, 12
górski, 175
góry, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292
grać, 285, 286, 304, 306, 317
grad, 66
gran, 150, 276
granat, 256
granica, 104, 267, 285, 301
graniczny, 249, 265
grobowiec, 110
gromada, 233, 317
gromadzić, 167, 231, 285

268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
gromki, 184
grono, 184, 253
grot, 249
grób, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275
grzbiet, 54, 162
grzechy, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299
grzechowy, 6
Grzegorz, 10
grzesznik, 4, 10–12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
grzeszny, 34
grzędawisko, 225
grzmieć, 163
gubić, 120, 148
gwałtownik, 85, 153, 218
gwałtowny, 66
gwarancja, 104
gwiazda, 30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313
gwiazdeczka, 312, 318
gwóźdź, 155

H
hajże, 309
harfa, 65, 178, 196
hej, 304, 314
helm, 177
henna, 253
Hermon, 98, 175, 229, 230
Herod, 52, 313
herold, 216
hetman, 310
hevenu, 90
historia, 104, 318
hojny, 316, 324
hold, 184
hosanna, 35–40
huzecć, 309
huragan, 66
hymn, 4, 17, 30, 149, 163, 184, 196, 205, 215, 219
hyzop, 138, 228

I
idole, 58, 70
Ignacy, 10
ignorancja, 12
igrać, 218
ile, 70, 98, 166, 184, 193, 225
imas, 130
imię, 6, 15, 24, 29, 30, 32, 34–41, 55, 57, 61, 66, 74, 82, 92, 94–96, 115–117, 131, 139, 144, 149, 153, 154, 156, 160, 162, 186, 192, 205, 207, 209, 212, 215, 219, 224, 236, 251, 259, 263, 280, 285, 286, 288, 291
immortalis, 130
inny, 12, 61, 92, 101, 113, 120, 127, 150, 177, 191, 206, 231, 245, 276
ino, 309
intencja, 34
ischyros, 130
istnieć, 24, 45
iście, 184
iść, 6, 35–40, 61, 63, 85, 94, 99, 106, 108, 111, 122, 123, 128, 134, 142, 144, 152, 159, 161, 169, 189, 191, 225, 238, 246, 250, 265, 270, 305, 307, 315, 316, 319
iuxta, 187, 284
Izaak, 48, 79, 201, 257, 281, 289
Izrael, 30, 50, 52, 54, 55, 66, 68, 72, 81, 82, 113, 118, 119, 121, 126, 131, 134, 144, 192, 215, 221, 222, 233, 236, 241, 246, 258, 266, 272, 273, 278, 285, 286, 323
iż, 92, 307, 316
izby, 93

J
Jabbok, 236
jabłoń, 123, 253
jadowity, 218
Jael, 233
jagniątko, 99, 270
jagnię, 121, 167
Jahwe, 36, 37, 55, 81, 95–97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294
jakby, 58, 100, 250
jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24–27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289
jakubowy, 59, 121
jakże, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284
jakżeż, 13
Jan, 6, 10, 13, 16
jarmzo, 54, 58, 104, 141, 176, 244
jaskółka, 101
jasność, 24, 307
jasny, 102, 132
jaśnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
jechać, 305, 322
jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184,

233, 236, 240, 245, 249,
250, 265, 281, 282, 322
jednak, 58, 156, 184, 240
jedno, 27, 43, 161, 195, 211,
290, 322
jednoczesny, 158, 243
jednogłosny, 30
jednorodzony, 1, 8, 13, 25
jedność, 4, 21, 28, 43
jedyne, 24, 74, 308
jedynie, 28, 123
jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82,
89, 187, 216, 235, 246, 259,
269, 284, 300, 308, 309
jedzenie, 260
jeleni, 87, 169, 198, 249, 265
jeniec, 25, 263
jeno, 302
Jerozolima, 67, 116, 167, 252
jerozolimski, 69, 134, 237,
253
Jeruzalem, 72, 86, 135, 138,
170, 188, 228, 285
Jerycho, 224
Jesse, 218
jestestwo, 278
jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130,
152, 157, 193, 231, 235,
237, 243, 249, 257, 260,
267, 280, 314
jeść, 11, 19, 23, 26, 231, 240
jezioro, 166
Jezus, 1, 3, 8–10, 13, 16,
18–20, 22, 23, 26, 28, 30,
34, 42, 50–52, 80, 92, 94,
102, 108, 124, 127, 142, 147,
148, 150, 155, 158, 174, 177,
184, 187, 190, 202, 213,
223, 224, 226, 245, 247,
262, 268, 276, 284, 293,
304–306, 309, 310,
312–316, 318, 320, 322,
323
jeździec, 115
jęczeć, 165, 193, 213, 244, 293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265,
284, 315
język, 82, 86, 88, 93, 122,
138, 148, 162, 169, 196,
228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Józef, 10, 20, 28, 50, 52, 111,
181, 201, 300, 306, 309,
317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judasz, 11
Judyta, 132
jutro, 120
jutrzenka, 110, 182, 196, 206,
222, 236, 252, 295

K

kadzidło, 76, 301, 313
kajdany, 73
kamienny, 210
kamień, 110, 116, 120, 142, 144

Kana, 133
kanacek, 308
kapłan, 118, 172, 182, 313, 321
kapłański, 88, 140
kara, 43
karać, 157, 267
karcić, 157
kardynał, 14
Karmel, 252
karmić, 32, 114, 146, 184, 274,
279
Katarzyna, 10
katusza, 284, 315
kazać, 313
każdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63,
76, 88, 109, 120, 124, 135,
141, 143, 153, 157, 159, 178,
179, 186, 197, 221, 250,
279, 281, 302, 311, 323
kąkać, 12
kąpać, 320
kąpiel, 320
kąt, 63
kędy, 184, 249
kędzior, 237
kęs, 47
kielich, 19, 20, 23, 26, 27,
139, 200, 209, 254
kielkować, 279
kij, 95
Kiszon, 233
klaskać, 164
klęczeć, 314
klękać, 306
klęska, 81
kłamać, 85
kłamstwo, 12, 225, 239, 259
kłaniać, 304, 317
kłaść, 113, 243
kłusować, 322
knotek, 160
knuć, 73, 208, 313
kobieta, 43, 61, 166, 168
kobra, 218
kochać, 8, 11, 43, 61, 72, 76,
82, 108, 124–127, 136, 140,
177, 194, 215, 238, 240,
242, 246, 251, 264, 273,
279, 281, 285, 312, 316,
317, 320
kochana, 253
kochanie, 308, 316
kochany, 87, 198
koici, 130
kolacja, 191
kolano, 105, 304, 307, 314,
323
kolebeczka, 310
kolebka, 301
kolędować, 320
kolumna, 183
kolczan, 106
koło, 309
kolysać, 308
konnata, 253, 279
konać, 135, 284

konie, 305
koniec, 6, 11, 26, 41, 94, 110,
158, 159, 200, 268, 275
kontentować, 320
koń, 63, 115
kończyć, 99, 189, 270
korona, 150, 234, 276
korygować, 76
korzec, 217
korzeń, 159, 214, 218, 234
korzystać, 231
korzystać, 93
kosiarz, 54
kosztowny, 300, 306
kości, 82, 138, 157, 193, 197,
203, 205, 228, 252
kościół, 234
Kościół, 4, 6, 9, 14, 20, 27,
30, 41, 43, 59, 70, 89, 136,
209, 223, 254, 255, 269
kościół, 314
koźle, 61, 218
kpina, 205
kraina, 141, 209
kraj, 210, 266, 302, 311, 320
kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
krata, 87
kres, 284, 315
krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27,
30, 41, 49, 88, 128, 129,
136–138, 141, 168, 177, 184,
212, 228, 254, 255, 284
kroczyć, 141
kroczyć, 95, 128, 193, 203,
233
krok, 85, 96, 119, 225, 238,
302
krople, 237
krowa, 218
Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53, 59,
101, 105, 110, 111, 116, 184,
223, 268, 286–288, 301,
305, 306, 319
król, 66, 73, 113, 126, 163,
203, 207, 252, 273, 301,
304–306, 313, 317, 320, 321
królestwo, 28, 29, 34, 41, 42,
63, 82, 88, 108, 112, 117,
124, 140, 166, 201, 227,
240, 268
królewic, 308
królewski, 203, 276
Królowa, 203, 213, 214, 293
królować, 88, 115, 129, 263
krótki, 239
krwawić, 171
krwawy, 225, 320
kryć, 184
kryjówka, 87, 218
krzak, 134
krzepić, 184
krzepnąć, 301
krzyczeć, 82, 84, 85, 160, 166,
192, 205, 244
krzyk, 52, 74, 82, 125, 139,
225, 250, 264, 281

krzywić, 82
krzyż, 6, 11, 18, 22, 99, 104,
108, 111, 130, 135, 155, 166,
177, 183, 234, 270, 280,
284, 315
krzyżmo, 216
krzyżowy, 25, 92, 320
Ksawery, 10
książę, 73, 126, 141, 203
książęcy, 252
księga, 88, 103, 225, 282
księżyc, 66, 81, 118, 150, 156,
221, 252, 276, 291
ktokolwiek, 82
ktoś, 62, 103, 162, 194, 195,
224, 236, 238, 239
ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104,
109, 129, 139, 143, 148, 161,
221, 235, 262
kurancik, 309
kurz, 63
kusić, 287
kwiat, 87, 175, 249, 265, 305,
320
kwiateczek, 308, 312
kwiecie, 87
kwilić, 310
kwitnąć, 87, 165, 300
L
lacrimosa, 187, 284
łać, 310
łaj, 181, 308
lament, 52, 74, 157
laska, 95
lato, 197
lech, 190
lecieć, 150, 276
leczyć, 55, 285
ledwo, 307
lekki, 104, 176
lekkomyślny, 12
lema, 82
leniwość, 12
lepiej, 101, 144, 211
lepiej, 256
leśny, 253
letni, 194
lew, 82, 113, 137, 196, 218,
273
lewa, 84
lewy, 58, 253
leżący, 314
leżeć, 50, 158, 218, 299, 304,
310, 320
łęk, 48, 110, 257
łękać, 95, 144, 161, 283, 290
lgnąć, 154
Liban, 175, 256
lichy, 314
lico, 314
liczba, 285
liczny, 76, 110, 116, 258
lili, 308, 310
lilia, 240, 253
lilija, 314
lilijka, 312

linia, 252
lira, 317
lisy, 87, 315
liść, 189
litościwy, 102, 213, 293
litość, 77, 244, 283
liturgia, 30
lodowaty, 166
los, 32, 82, 200, 206
lot, 314
łód, 118
lub, 12, 14, 63, 108, 120, 166
lud, 6, 14, 16–18, 20, 22, 30,
32, 41, 42, 45, 66, 68, 73,
79, 81, 82, 84, 105, 113, 115,
116, 119, 121, 126, 128–130,
141, 147, 167, 178, 187, 192,
196, 210, 215, 218–220,
233, 269, 273, 281, 286,
295, 301–303
ludzie, 8, 14, 25, 28, 45, 77,
82, 85, 88, 89, 100, 101,
111, 124, 143, 144, 166, 168,
203, 208, 217, 225, 268,
292, 303, 306, 314, 315,
319, 323
ludzki, 43, 45, 118, 196, 284,
292, 304, 315, 319, 323
ludzkość, 201, 315
lulać, 312, 314
lutnia, 260
lwica, 113
Ł
ład, 43
łagodność, 104, 170
łagodny, 104, 134, 167, 283
łaknąć, 15
łamać, 19, 23, 26, 136, 160,
184, 193
łania, 193
laska, 6, 10, 15, 17, 20, 30,
32, 34, 43, 51, 55, 89, 126,
134, 135, 138, 147, 165, 190,
203, 208, 226, 228, 250,
262, 267, 268, 285, 292,
295
łaskawość, 32
łaskawy, 32, 213, 317
Łazarz, 11
łączyć, 24, 30, 43, 255, 284,
316
łąka, 95, 249
łkanie, 312
łono, 51, 82, 182, 184, 190,
202, 205, 226, 269, 284,
293, 315
lotr, 11
łoże, 157, 208, 234, 253, 255,
292, 320
łóżeczko, 320
łudzić, 292
łuk, 109, 203, 244
łuna, 323
łup, 141

lzy, 96, 102, 146, 157, 166, 193, 213, 284, 293, 299, 310, 315
M
 Madian, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majetność, 301
 Maleńki, 316, 320
 maleńki, 204, 299, 323
 malować, 314
 maluczka, 134
 malusieńki, 87, 204, 310
 mało, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235, 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamre, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142, 152, 309
 Mariám, 190
 marność, 59
 marsz, 68
 martwić, 240
 martwy, 30, 92, 142, 158, 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28, 34, 50–52, 80, 89, 99, 111, 132–136, 181, 183, 190, 201, 202, 204, 213, 214, 216, 226, 268, 270, 293, 300, 306, 309, 313, 314, 316, 318, 319
 Massa, 105
 Mater, 132, 187, 284
 matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134–136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
 matula, 310, 312
 matusia, 310
 mądrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
 mądry, 45, 73
 mąż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
 mdleć, 249, 265
 Melchizedek, 182
 Meriba, 105
 Mesjasz, 137, 248
 Mesyjasz, 317
 męczarnia, 284
 męczennik, 41
 męczyć, 139
 mędrzec, 313
 męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
 męstwo, 171, 218
 męczyzna, 43, 276
 mgła, 66
 mgnienie, 158
 miara, 184
 miasteczko, 302
 miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
 Michał, 10, 150, 276
 miecz, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
 miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
 mienie, 236
 miesiąc, 231, 282
 mieszkać, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
 mieszkanie, 115, 149, 310, 316
 mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
 mieszkanka, 192
 między, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
 migać, 302, 314
 milczeć, 120, 156, 197
 milczenie, 239, 244
 milenium, 135
 milszy, 206
 miluchny, 308
 miła, 27, 253, 301, 323
 miłosierdzie, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
 miłosierny, 4, 213, 283, 293, 316
 miłosny, 249, 251
 miłościwy, 10
 Miłość, 93, 284
 miłość, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154–156, 165, 166, 173–175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227–229, 234, 235, 237, 244, 247, 249–254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
 miłośnie, 315
 miłować, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
 miły, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
 mimo, 92, 105, 278
 minąć, 62, 267, 308
 miód, 81, 251, 256
 mirra, 237, 253, 256, 301, 313
 miserere, 130
 misterium, 26, 255
 mistrz, 166
 mistyczny, 269
 Miszael, 118
 mizerny, 314
 mknąć, 285
 mleko, 81, 251, 256
 młodość, 54, 106
 młody, 87, 198
 młodzieniec, 66, 253
 mniejszy, 156, 291
 mnogi, 314
 mnóstwo, 305
 Moab, 113
 moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
 mocarz, 59, 115, 203, 205
 moce, 41
 mocniejszy, 74, 259
 mocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
 modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
 modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
 modły, 313
 Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
 monarcha, 313, 320
 moneta, 63
 morski, 66, 118, 271
 morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
 mozołić, 120
 może, 113, 127, 244
 możliwe, 99, 270
 można, 120, 225, 233
 możnowładca, 131
 możny, 32, 101, 144, 263
 móc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235–237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
 mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72–74, 82, 85–87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
 mroczny, 95
 mroki, 141
 mróz, 118
 mur, 87
 mury, 116, 138, 228, 237
 musieć, 205, 270, 278, 315
 muzyka, 317
 myśl, 243, 259
 myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
 myśmy, 289
N
 nabrać, 6
 nabyć, 18, 22, 88
 nacierać, 85
 naczynia, 73, 247
 nadać, 66
 nadal, 63
 nadaremny, 106
 nadchodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
 nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
 nadłamać, 160
 nadstawiać, 48, 257
 nadstawić, 85, 124, 238, 244
 nadzieja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
 nagi, 194
 nagły, 73, 99
 nagość, 100, 127, 234
 nagroda, 124, 167, 171, 234
 naigrawać, 73
 najbiedniejszy, 149
 najbliższy, 14
 najdalszy, 172
 najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
 najlepszy, 171, 285
 najłaskawszy, 293
 najmiłszy, 300, 308
 najmniejszy, 80, 278
 najzobobniejszy, 312
 najpewniejszy, 32
 najpierw, 240
 najpiękniej, 178
 najpiękniejszy, 61, 203, 214
 najpokorniejszy, 55
 najprzód, 320
 najprzyjemniejszy, 312
 najśladzszy, 304
 najśliczniejszy, 312
 najświętszy, 20, 28, 184
 największy, 80, 86, 278, 299
 najwyższy, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
 nakarmić, 70
 nakazać, 6
 nakładać, 255
 nakłonić, 32, 113, 139, 153, 203
 należeć, 59, 82
 należny, 219
 należy, 67, 184
 nalożyć, 244
 namaszczać, 95, 216
 namaszczenie, 173
 namaszczony, 6
 namaścić, 78
 namiętność, 12, 135
 namiot, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
 nań, 184, 207
 napelniać, 32, 59
 napelnić, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 251, 259
 napiąć, 203, 244
 napinać, 109
 napisać, 225
 napotkać, 249
 napowietrzny, 317
 napój, 184
 napracować, 231
 naprawę, 30, 53, 108, 177
 naprzód, 224
 narcyz, 253
 nard, 256
 nareszcie, 265
 Narodzenie, 16
 narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315–320, 323
 narodziny, 120, 269
 naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
 nasiono, 122
 nasłuchiwać, 198
 nastawać, 290
 nastawić, 199
 nastawienie, 92
 nastąpić, 150, 276
 nasycać, 131, 285
 nasycić, 67, 82, 84, 85, 170
 nasycony, 77, 84, 124, 241
 naśladować, 43
 natchnienie, 314
 natrudzić, 231
 natura, 184, 235, 316
 natychmiast, 136, 255
 nauczać, 94, 138, 228
 nauczyciel, 12
 nauczyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
 nawiedzić, 119, 173
 nawrócić, 194, 273
 Nazaret, 134
 nazbyt, 77, 139
 naznaczyć, 280
 nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
 nazywać, 166, 276
 nędza, 315, 316
 nędzarz, 82
 nędzny, 301
 ni, 54
 niby, 109, 121, 198, 285

nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
 niebawem, 159
 niebianin, 184, 323
 niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
 niebiosa, 9, 16, 32, 35–38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
 niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37–40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
 niecierpliwić, 63
 nieczysty, 168
 niedola, 209, 314
 niedostatek, 58
 niedziela, 14
 niedźwiedzica, 218
 niegodziwiec, 45, 290
 niegodziwość, 201
 niegodziwy, 76
 niejednen, 315
 niemają, 301
 niemoc, 55
 niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
 niemy, 169
 nienaganny, 294
 nienawidzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
 nienawiść, 99, 120, 270, 311
 nieodłączny, 43
 nieodpowiedzialność, 12
 niepodzielny, 91
 niepojęty, 30, 304
 niepokalany, 135, 147, 242
 niepokój, 165
 nieposłuszeństwo, 25
 nieprawość, 138, 197, 208, 228, 292
 nieprzyjaciół, 11, 70, 81, 115, 124, 163, 173, 182, 199, 235
 nieroztropność, 12
 nierówny, 58
 nieskalany, 89
 nieskazitelność, 158
 nieskończony, 301, 306
 niesprawiedliwość, 93, 201
 nieszczęśny, 315
 nieszczęście, 196, 290
 nieść, 11, 162, 279, 301, 303, 313
 nieśmiertelny, 6, 223, 235, 251
 niestanny, 17, 24, 247, 323
 Niewiasta, 132, 136, 150, 276
 niewiasta, 34, 43, 51, 80, 142, 152, 190, 202, 226, 250
 niewidomy, 126
 niewidzialny, 6
 niewiele, 156, 291
 niewierny, 58
 niewinny, 53, 59, 201
 niewola, 4, 6, 30, 70, 81, 167, 201, 266, 281, 315
 niewolić, 281
 niewolnik, 30, 46, 77, 114, 269
 niewypowiedziany, 285
 niewyruszony, 140
 niezawodny, 251
 niezmierny, 30
 niezmierny, 163, 306, 308
 niezrównany, 250
 nigdy, 11, 43, 54, 79, 99, 165, 175, 189, 211, 235, 243, 270, 283, 300, 308
 nikczemny, 45
 niknąć, 157, 239
 nikt, 13, 45, 58, 74, 82, 113, 128, 146, 157, 160, 195, 199, 206, 225, 240, 262, 281
 niski, 12, 32, 224
 niskość, 319, 320
 niszczyciel, 254
 niszczyć, 116
 nizina, 322
 nobis, 130, 132
 noc, 17, 24, 30, 32, 48, 56, 82, 85, 118, 157, 175, 189, 191, 193, 197, 200, 201, 206, 221, 236, 237, 257, 259, 281, 282, 303, 305, 307, 311, 316, 321, 323
 nocny, 267, 321
 noga, 6, 47, 82, 136, 139, 177, 196, 221
 noli, 152
 nora, 218, 315
 nos, 62
 nosić, 108, 134, 167, 177, 247, 310
 nowa, 267
 nowina, 14, 25, 50, 147, 163, 166, 258, 283, 302, 306
 nowy, 2, 6, 19, 23, 26, 30, 32, 62, 70, 89, 102, 116, 133, 136, 148, 172, 178, 210, 225, 254, 268, 278, 280, 286, 288, 308, 311, 319
 nóżki, 310
 nucić, 285
 nurt, 271
 nurtować, 205
O
 oba, 184
 obchodzić, 108, 237, 302
 obciążyć, 138, 176, 228
 obcować, 9
 obcy, 86, 121, 233
 obdarowywać, 165
 obdarzać, 28, 43, 283
 obdarzyć, 5, 43, 70, 209, 267, 291
 obecność, 16, 59, 200, 275
 obejmować, 253
 obelga, 155
 oberwać, 233
 obfitość, 154, 208, 259, 292
 obfitować, 295
 obfity, 15
 obiata, 138, 225, 228
 obiecać, 52, 130, 131, 173, 268, 300
 obietnica, 81, 115, 207, 213, 271, 281, 293, 316
 objawić, 18, 22, 127, 247, 250, 321
 oblec, 140, 150, 242, 276, 309
 oblicze, 24, 59, 82, 85, 97, 119, 138, 149, 162, 166, 186, 193, 207, 209, 228, 242, 243, 247, 251, 260, 279, 290
 oblubienica, 52, 136, 137, 174, 175, 255, 256
 oblubieniec, 20, 28, 123, 137, 249, 255
 obłok, 1, 134, 140, 149, 196, 292, 309, 323
 obłuda, 243
 obłupić, 115
 obmyć, 6, 47, 129, 138, 171, 228, 255, 299
 obmywać, 30
 obnażyć, 301
 obniżyć, 125, 264
 oboje, 43
 obok, 47, 134, 223
 obóz, 57
 obracać, 178
 obrać, 299
 obraz, 6, 80, 135, 284
 obrona, 203, 234, 284, 294
 obronny, 249
 obrócić, 143
 obserwować, 82
 obuć, 177
 obudzić, 123, 196
 oburzenie, 239
 obwieszczać, 119, 192, 269
 obwieścić, 285
 obyczaj, 43
 obydwaj, 48, 257
 obzarstwo, 12
 ocalać, 208, 292, 294
 ocalić, 82, 128, 144, 222, 315
 ocean, 271, 320
 ochłodzić, 176
 ochota, 313, 319
 ochotny, 317
 ochraniać, 85
 ochrzczony, 6
 ociekać, 237
 oczekiwać, 16, 25–27, 148, 206, 222
 oczerniać, 12, 100
 oczęta, 324
 oczyścić, 138, 210, 228, 259
 odbierać, 138, 228, 231
 odbieżeć, 319
 odbłaski, 163
 odbudować, 72, 116, 138, 228
 odbudowywać, 116
 odbyć, 101
 odchodzić, 323
 odczuć, 225, 228
 odczuwać, 105
 oddać, 21, 49, 82, 94, 123, 139, 155, 175, 203, 209, 219, 235, 307, 323, 324
 oddalać, 273
 oddalić, 52, 235, 237, 243, 249, 265
 oddalony, 169
 oddanie, 104
 oddawać, 24, 41, 55, 195, 291, 304, 317, 320
 odebrać, 210
 odejść, 20, 28, 237, 271, 272, 276
 odepchnąć, 143
 odezwać, 1
 odkryć, 305
 Odkupiciel, 18, 22, 30, 97, 132, 307, 319
 odkupić, 4, 30, 41, 53, 102, 119, 222
 odkupienie, 27, 147, 184, 303
 odłączyć, 127, 183
 odmawiać, 120, 124, 316
 odmęty, 115
 odmiana, 184
 odmienić, 32
 odmienny, 184
 odmówić, 11
 odnaleźć, 108, 170
 odnawiać, 4, 269, 279
 odnieść, 248
 odnowić, 14, 25, 138, 228, 278, 279
 odpłacić, 86
 odpocząć, 47, 79, 95
 odpocznienie, 171
 odpoczynek, 79, 105, 209, 287
 odpoczywać, 221, 234, 258
 odpowiadać, 67, 82, 100
 odpowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
 odpowiedź, 130
 odprawiać, 131
 odpuszczając, 29, 34, 55, 70
 opuścić, 9, 19, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
 odraza, 100
 odrętwiały, 102
 odrodzić, 6, 10
 odrodzony, 223, 254
 odrośli, 218
 odrzeć, 155
 odrzucać, 138, 228, 244
 odrzucić, 48, 73, 257, 260
 odrzwia, 246
 odsonić, 125, 173, 216, 264, 269
 odstąpić, 54, 157
 odstraszać, 313
 odsunąć, 142
 odtąd, 61
 odwaga, 161, 169, 207
 odwdzięczać, 316
 odwieczny, 41, 141, 163
 odwiedziyny, 302
 odwrócić, 84, 121, 138, 228
 odziany, 22, 254, 279
 odzienie, 128
 oe, 167
 ofiara, 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
 ofiarny, 138, 228, 254
 ofiarować, 17, 20, 30, 201
 Ofir, 116, 203
 ogarnąć, 78, 271
 ogarniać, 125, 264, 269
 ogień, 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 315, 323
 ogładać, 20, 205, 208, 292, 314, 316
 ogłaszać, 103, 108, 144, 163, 268, 306, 313
 ogłosić, 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
 ogołocić, 92
 ograbić, 30
 ogrom, 228
 ogromny, 208, 294
 ogród, 165, 198, 256
 ogrzać, 171
 ohydny, 45
 Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24–30, 34, 41, 46, 53, 68, 69, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173, 180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316
 ojciec, 30, 42, 48, 82, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 119, 181, 203–205, 223, 257, 281, 287, 316
 ojcowski, 4, 41
 ojczyzna, 268, 301
 okazać, 32, 85, 119, 138, 184, 192, 213, 228, 247, 288, 293
 okazywać, 12, 131, 228, 244
 okno, 87
 oko, 32, 47, 48, 76, 77, 85, 95, 97, 109, 111, 114, 124, 134, 138, 144, 153, 157, 158,

166, 169, 194, 198, 208, 209, 212, 213, 221, 228, 231, **238, 242, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323**

okowa, 139
okraść, 224
okrągły, **252**
okropny, **313**
okrutny, 116, **313**
okrycie, **234**
okryć, 115, 201, **249, 301, 302, 310**
okrywać, 146
okrzyki, 113, 144, 164
olej, 98, 229, 230
olejek, 61, 76, 95, **256**
oliwka, 188
ołwa, 115
ołtarz, 101, 138, 144, 228, **254, 260**
omdlewać, 199
omega, 159
omijać, 47, 99, **270**
On, **1, 6, 13, 16–19, 22, 23, 25, 26, 30, 32, 52, 54–57, 59, 62, 65, 66, 73, 78, 81, 82, 92, 94, 97, 99, 102–105, 107, 111–113, 115, 117–119, 121, 127, 133, 136, 139, 140, 142–144, 147, 149, 152, 160, 162, 167, 168, 175, 177, 178, 184, 186, 189, 193, 203–205, 207, 212, 215, 218–222, 224, 225, 227, 231, 232, 234, 238, 239, 242, 244, 248–251, 258, 260, 262, 266, 270, 281, 283–290, 294, 295, 300, 301, 304–308, 310–314, 316, 317, 319–321, 323**

opadać, 82
opanować, **267**
oparcie, **236**
opaska, 53
opasć, 189
opiecztować, 147
opiekun, 149
opierać, **12, 48, 52, 177, 238, 257**
opłuć, 162
opłakiwać, 52
opłukać, 49
oporny, 171
opowiedzieć, **53, 82**
opromieniać, **254**
oprócz, **13, 25**
oprzeć, 162
opuszczać, **4, 74, 81, 207, 259, 304, 320**
opuszczony, **247**
opuszczyć, **82, 114, 126, 193, 244, 273, 299, 320**
ora, 132
oracz, 54

orać, 54
Orędowniczka, 213, **293**
orędzie, **285**
oręż, 58, 177
orszak, 144, 193
orzel, 114, 150, **276**
orzeźwić, **314**
osaczać, 82
osaczyć, 144
osadzić, 115
osądzać, 124
osiągnąć, 101, **293**
osiem, **282**
osiol, 50, **258, 309, 317**
osiótek, 50, **322**
oskarżyciel, **150, 276**
osłaniać, 134, 221
osłodzić, **307**
osłonić, 102
osoba, **14, 282, 299, 309, 316, 321**
ostać, 189, **265, 295**
ostateczny, 158
ostatni, 100, 159
ostrzy, 196, 203, **284**
ostrze, 84
osuszać, 146
osuszyciel, 96
oswobodzić, **306**
oswoić, 143
oszczerca, **238**
oszczerstwo, 58
oszust, 58
oścień, 158
oświecać, 91
oświecić, 97, 119, **322**
oświecony, **319**
otaczać, **43, 82**
otchanie, 66, **250**
otchłań, **27, 30, 32, 137, 201, 208, 292**
otoczyć, 74, 144, 209, **301**
otrzymać, **6, 43, 46, 158, 159, 255**
otrzymywać, **247**
otwarty, 109, 212, 222, **234, 295, 310, 314**
otwierać, **32, 165, 201, 263, 279**
otworzyć, **41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 228, 237, 242, 250, 255, 280, 289, 315**
owca, 61, 99, 108, 137, 163, **270**
owczarnia, 53
owieczka, 108, 167, **270**
owijać, 165
owinać, 52, **258**
owladnąć, **12**
owoc, **34, 51, 189, 190, 202, 213, 226, 253, 284, 293, 300**
owoce, 66, 87, 120, 175, 231, **256, 279**

owy, **13, 47, 59, 134, 206, 218**
ozdoba, **246, 299**
ozdobić, **249, 250**
oznaczać, **6, 175, 285**
ożywiać, **14, 234**

P
pachnący, 198, 229
padać, **32, 290**
padół, 213, **293**
pagórek, 66, 87, 118, 121, 166
pałacy, 173
palce, 156, **237, 291**
palec, 173
palma, 187, **284**
pałac, 101, 203, **299, 300, 310, 319**
pałac, **284, 313**
pam, 204
pamiątka, **19, 23, 26, 27, 79, 302**
pamięć, 184, 222, **283**
pamiętać, **20, 28, 75, 93, 119, 156, 166, 291**
pamiętny, **302**
Pan, **1–4, 6, 8–14, 16–18, 22–24, 26, 28, 30, 32, 34–43, 45, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 59, 64–67, 70, 72–80, 82, 85–87, 91, 92, 95, 97, 98, 101, 103–106, 108–112, 115–119, 121–123, 125, 126, 131, 134, 138–140, 144, 148, 149, 152, 153, 155–157, 161–165, 167, 169, 172, 174, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 188–190, 192, 193, 197, 199, 200, 202, 203, 205, 207–209, 211, 215, 218–222, 224–230, 232–234, 239, 241–244, 246, 248, 250, 254, 258–261, 263, 264, 266–269, 271, 272, 274, 275, 279, 281, 283–289, 291, 292, 294, 295, 300–304, 306–308, 310, 313, 314, 317, 320, 321, 323**
pan, 50, 77, **240, 314**
Pani, 213, 214
pani, 77, 163
Paniąteczka, **308**
Panicz, **308**
Panienka, **316**
panieństwo, **300**
Panię, **302**
panięty, **320**
Panna, **9, 213, 284, 293, 300, 302, 306, 308, 309, 316, 317**
panna, **284**
panować, 82, 133, 182
pantera, 218
panujący, 126
Pański, **13, 52, 56, 57, 70, 117, 118, 139, 142, 144, 207, 209, 218, 309, 317**

państwo, **320**
papież, **20, 28**
para, **308, 309**
Paraklet, 104
parapam, 204
pascha, **17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289**
paschalny, **17, 30, 53, 254, 281**
pasterz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, **249, 258, 265, 300–302, 304, 306, 307, 317, 319, 321, 323, 324**
pastuszek, **303, 307, 309, 314, 316, 320, 323**
pastwa, 141
pastwisko, 105
paszcza, 82, **248**
paść, 61, 105, 184, 218, **245, 287, 304, 307, 321, 323**
patriarcha, **282, 316**
patrzeć, 48, 76, 82, 87, 156, 186, 206, 207, 257, 291, **302, 304**
Paweł, **10**
pazur, 82
pełnia, **6, 17, 25, 147, 235, 275**
pełnić, 66, 105, 199, 225
pełny, **16, 30, 34, 35, 39–41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 276, 284, 307, 314, 323**
pełzać, 102
pendebat, 187, **284**
perelka, **312**
perfumować, 76
perfumy, **305**
perła, **308**
Perpetua, **10**
pewnie, 206, **302**
pewno, 120, 161, 211
pewny, 53, 127, 162, 225
pęd, 188
pępek, **252**
pęta, 73, 125, 146, 264, **266**
piastować, **306, 317**
pić, **19, 23, 26, 27, 120, 129, 155, 240, 256**
pieczęć, 88, 123, 147, 175
piekło, **9, 110, 139, 201, 209, 314, 319**
pielęgnować, **306**
pielgrzym, 129
pielgrzymować, 170
pielucha, 50
pieluszka, 52, **258, 307**
pieniądz, 108, **240, 283**
pieniąz, 184, **303**
pień, 218
pies, 166, 167, 184, **253**
pierwocina, **269**
pierworodny, **43**
Pierwszy, 159

pierwszy, **25, 87, 142, 193, 246, 268, 281, 305, 316**
pierzchać, 149
pies, 82
pieścidełko, **312**
pieśń, **32, 66, 86, 87, 102, 105, 110, 115, 122, 144, 148, 178, 184, 193, 215, 225, 233, 251, 267, 285–288**
pieć, **282**
pięćdziesiąty, **269**
pięset, 158
piękno, 89, 135, **249, 265**
piękność, 203
piękny, 87, 98, 113, 114, 120, 163, 229, 230, **252, 253, 256, 310, 312**
pijaństwo, **12**
pilnować, 110, **317**
Pilat, **9**
piołun, **244**
piosneczka, **320**
Piotr, **10, 158**
pióra, 163
pismo, **43, 158**
plac, 116, 160, 166, **305**
plan, 120, 225
plaster, **251, 256**
plemień, **315**
plewa, 189
plon, **245**
placz, 52, 101, 110, 122, 171, **249, 312**
placzący, **299**
pląkać, 69, 74, 86, 99, 124, 152, 190, 213, **250, 265, 270, 284, 293, 310, 320**
plaszcz, 98, 124, 141, **238**
plodny, 114, 188, **255**
plomień, 123, 165, 166, 173, 212, 269, 279
plonący, 134, 205
plonąć, 206, **284**
plótno, 165
plukać, 159
płynąć, 81, 121, 189, **256, 262, 314**
po kryjomu, 206
pobiegnać, 224, **307**
pobieżeć, **307, 320**
poblizne, **284**
pobłogosławić, 147, **236**
pobożność, 218
pobożny, **314**
pobudzić, **319**
pocałunek, 61, 120
pochłonąć, 99, 158
pochodzenie, **32**
pochodzić, 123, **262, 305**
pochwalić, **287, 306**
pochwalny, **30, 66, 102, 285**
pochwała, **43**
pochwyć, 115, 125, 175, 212, 264
pochylić, 47, 225
pochyłony, **314**

pociągnąć, 61
 pocięcha, 74, 124, **309, 324**
 pocieszać, 95, 167
 pocieszenie, 171
 pocieszyciel, **41**, 171, 173
 pocieszyc, 52
 począć, **9, 80**, 123, 138, 150,
 228, **244, 276, 300**
 początek, **6, 34, 43**, 91, 120,
 159, **194, 316**
 poczuć, 138
 poczworthy, 224
 przeczytać, 143
 przeczytywać, 197
 podać, **19, 23, 26**, 162, **315**
 podarować, 70, 75, 162, 230,
280
 podarunek, **268, 309, 317**
 podatki, 166
 podążać, **249**
 podczas, 110, 163, 193, 206,
281
 poddać, 156
 poddaństwo, **320**
 poddawać, 203
 podły, **300**
 podmuchać, 166
 podniebienie, 82, 86
 podnieść, **6, 47, 59, 124, 139**,
 182, 209, 231, **281, 301**
 podnosić, **32**, 131, 154, **259**,
273
 podnózek, 182
 podobać, **20**, 109, 143, **285**
 podobieństwo, **4, 25, 43**
 podobny, **19, 23, 25, 26**, 87,
235, 246
 podpora, 161, **234**
 podróz, 101, **246**
 podróźny, **233**
 podsłuchiwać, **322**
 podstęp, **292**
 podtrzymać, 128
 podtrzymywać, **32**, 128, 153,
 162, 183
 poduszeczka, **310**
 podwoje, 59
 podział, **14**
 podzielić, 81, **284**
 podziw, **32**, 184
 podziwiać, 113
 podziwić, **319**
 poganin, 58, **272**
 pogarda, **12, 77, 123**
 pogłoska, 218
 pogodny, **30, 251**
 pogrzyżyć, 97, 115, 122
 pogrzebać, **6, 9**, 166, 201, **259**
 poharńbienie, 58
 poić, 208, **292**
 pojawić, 87, 102
 pojąć, **243, 304**
 pojechać, **311**
 pojednać, 53
 pojednanie, 120
 pojedynek, 53

pojmować, **273, 307, 308**
 pokarm, 81, 184, 231, **234**
 pokazać, 55, 61, 75, 134, **250**
 poklask, 93
 poklekać, **323**
 pokładać, **41**, 144, 162, 222,
251, 263
 pokłon, 82, 94, **307**
 pokolenie, **32, 72, 82, 88, 105**,
 116, 131, **287**
 pokonać, **18, 22**, 91, 144
 pokonany, **247**
 pokora, 92, 155, **317**
 pokorny, **20**, 52, 57, 96, 118,
 132, 133, 138, 176, 186, 207,
 228, **267, 285, 286, 319**
 pokój, **5, 8, 14, 28, 43, 68, 72**,
 90, 116, 119, 139, 141, 173,
 198, 223, **239, 268, 269**,
272, 285, 303, 314, 317, 319
 pokropić, 210
 pokruszyć, 73, 184
 pokryć, **237**
 pokrywać, 163
 pokrząć, 95
 pokrząć, 47, 162, 171
 pokuszenie, **29, 34**
 pole, 87, 175, 231, **233, 240**,
319
 policzek, 124, 162, **238, 244**,
273
 policzkować, 100
 policzyć, 82
 polny, **320**
 połamać, 54
 połączyć, 90
 połowa, 150, 224, **276**
 położyć, 82, 123, 160, 172,
 175, 182, 225, **243, 246**,
258, 307, 310, 315, 320
 południe, 206, **256**
 południowy, **308**
 pomagać, 82, 85, 128, 162,
 165
 pomazaniec, 73
 pomiędzy, 163, 196
 pomnażać, 66
 pomnieć, 209, **295**
 pomnożyć, 141
 pomny, 131
 pomoc, **25, 32, 43, 74, 82**,
 148, 153, 154, 162, 196,
259, 271
 pomóc, 85, 218, **308**
 pomsta, 128
 pomysłność, 188
 ponad, 66, 92, 118, 156, 158,
279
 poncki, **9**
 ponieważ, 58, 104, 150, 180,
 207, 209, **237, 251, 275**,
276, 292
 poniewierka, **315**
 poniżyć, **285, 316**
 ponowny, **19, 23**
 pootwierać, 63

popatrzeć, 126, 143, 231, **240**
 popatrzeć, 47
 popchnąć, 144
 popelnić, 45, 76
 popelnić, **12**
 popiół, **285**
 poplamieć, 128
 popłynąć, 148
 poprowadzić, 126, 218
 poprzez, **6, 249, 279**
 pora, 231
 poranek, 162, **268**
 poranny, **30, 159, 322**
 porazić, 221
 porodzić, 150, **276, 300, 306**
 porozbijać, 73
 poród, **282**
 poruszać, 118
 poruszyć, 113, 125, 202, **233**,
264
 porwać, 150, **233, 276**
 poryw, **235**
 porządek, 184
 porzucić, 201, **265, 301**
 posadzić, **262**
 posag, 137, **255**
 poselstwo, **300**
 poseł, **307**
 posiadać, 58, **276**
 posiadanie, 73
 posiadać, 188, **239**
 posłać, 78, 102, 108, 195, 231,
289, 320
 posłanie, **255**
 posłuchać, 76, 113, 126, 166,
287
 posłuszeństwo, 133, 155, 170
 posłuszny, 92
 pospieszyć, **14, 25, 76, 320**,
322
 postać, 92, **249**
 postanawiać, 101
 postanowić, 52
 postanowienie, **25, 73**
 postawić, 76, **234, 319**
 postępować, **43, 239**
 postępowanie, 194
 posyłać, 108, **274**
 poszukiwać, **233**
 poszukiwać, 161, **265, 290**
 pościć, 191
 poślubić, **234**
 pośmiewisko, 82
 pośpiech, 224, **265, 266**
 pośpieszać, **321**
 pośrodku, 168, 188
 pośród, 82, 115, 157, 182, 184,
 192, 207, **253**
 poświęcać, 48, **257**
 poświęcić, **30**
 potajemny, 52
 potem, 47, 113, 150, 158, **236**,
244, 276, 281, 301, 319, 323
 potęga, **6, 15, 43**, 49, 88, 118,
 153, 156, **283**

potępić, 124
 potępić, 162
 potężny, 59, 114, 115, 119, 123,
 128, 141, 163, 175, 205,
236, 254, 288
 potknąć, 221
 potknięcie, **234**
 potok, 182, 208, **233, 236**,
292
 potomek, 159
 potomstwo, 82, 114, 131, 150,
 172, 201, **276**
 potop, **6, 43**
 potrójny, 91
 potrząsać, 82
 potrzeba, **13, 184**
 potwierdzać, 156
 potwór, 66, 118
 pouczać, **25, 200, 278**
 pouczenie, **32**
 pouczyć, **43, 184, 285**
 powalić, 208, **247, 292**
 poważać, 92
 powiać, 87, **256**
 powiadać, **13, 231, 238**
 powiadomić, 205
 powiecie, 50
 powić, **307, 309**
 powiedzieć, **13, 32, 47, 48, 66**,
 72, 73, 82, 94, 115, 124,
 126, 135, 139, 142, 152, 169,
 200, 205, 207, 224, 225,
237, 238, 249, 257, 265,
302, 307, 313
 powieki, **312**
 powierzać, 69, 180
 powierzyć, **25, 82, 239**
 powieść, 189
 powietrze, **240, 291**
 powietrzny, 118
 powiew, 134, **234**
 powiewać, **308**
 powinien, 70
 powitać, **316**
 powitanie, **319**
 powołać, **24**
 powołanie, **43**
 powód, **14, 58, 124**
 powracać, **30, 99, 169, 270**
 powrócić, 82, 87, 122, 139,
 157, 158, 175, 177, **268, 273**
 powrót, 63
 powstać, **6, 32, 87, 132, 142**,
 153, 158, 175, 201, 208,
233, 236, 256, 290, 292
 powstały, **14, 30**
 powstawać, 73, 166, 223, **243**,
255
 powstrzymać, **284**
 powszechny, **9**
 powszedni, **29, 34**
 powtarzać, 86
 powtórny, **267**
 poza, 200, **271**
 pozbawić, 201
 pozdrowić, **306**

pozdrowienie, 90
 poznać, **30, 50, 199, 218, 236**,
247, 278, 316, 317
 poznać, 207, **235, 243**,
258, 268
 pozostać, **43, 217, 236, 283**
 pozostawać, 120
 pozostawiać, **265**
 pozostawić, **25, 137, 275**
 pozwałać, **16, 113**
 pozwolić, **43, 200, 205, 221**,
272, 275
 pozyskać, 63
 pożądać, 101
 pożerać, 45, 196
 pożreć, 150, **276, 290**
 pożyczycie, **43**
 pożyczycie, **283**
 pójść, 47, 61, 72, 87, 102, 119,
 141, 166, 170, 175, 181, 218,
249, 265, 287, 306, 310,
316, 321
 póki, 196, 197, **308**
 północ, **309**
 późny, 106
 praca, **12, 188, 313**
 pracować, 120
 pragnąć, **15, 68, 101, 136, 144**,
 154, 170, 193, 196, 207,
 225, **259, 265, 284, 290**,
312
 pragnienie, 92, 100, 170, 182,
234, 249, 265, 266
 prawa, 58, 84, **253**
 prawda, 58, 64, 93, 104, 134,
 147, 177, 178, 193, 203,
235, 250, 261
 prawdomówny, 58, 194
 prawdziwy, **17, 24, 249, 254**,
316, 319
 prawica, **8, 9, 41, 74, 85, 86**,
 107, 115, 127, 154, 182, 200,
 203, 207, 216, **259, 275**
 prawo, 66, 72, 158–160, 178,
 184, 225, **266, 278, 282**
 prawować, **238**
 prawy, 109, 138, 178, 184,
 208, 228, **238, 283, 292**,
317
 precz, 87
 premedytacja, **12**
 peria, **311**
 pretensja, 104, **241**
 prezbiter, **14**
 prędko, 199, 224
 prędkiej, **307, 321**
 proboszcz, **14**
 proch, 82, **244, 263**
 promienisty, **307**
 promienny, **314**
 promień, **267, 314**
 prorocstwo, **313**
 prorocy, 216
 prorok, **16, 25, 41, 119, 124**,
 201, 212, **268, 269, 302**,
316, 321, 323

prorokować, 93, 113
 prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
 prosim, 184
 prostota, 301
 prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
 prostytutka, 11
 prośba, 323
 prowadzenie, 173, 206
 prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
 próba, 57, 243
 próbować, 224
 prócz, 206
 próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
 próżno, 106, 223
 próżny, 92
 prywatny, 12
 prządny, 254
 prząść, 63, 240
 przebaczać, 67, 104, 124
 przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
 przebić, 136, 187
 przebiegnąć, 249
 przebóść, 82, 140
 przebranie, 206
 przebudzić, 85, 196, 233, 267
 przebyć, 199, 254
 przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
 przechadzać, 279
 przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
 przeciągać, 113
 przecieź, 82, 113, 306, 308
 przeciw, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
 przeciwko, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
 przeciwnik, 95, 290
 przeczysty, 317
 przedkładać, 184
 przedłużyć, 240
 przedmiot, 184
 przedsiomek, 67, 101
 przedwieczny, 24, 30, 41, 267
 przedziwny, 30, 53, 80, 141
 przegłądać, 242
 przegonić, 87
 przejąć, 284
 przejrzeć, 78, 126, 194
 przejście, 289
 przejść, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
 przekazać, 43, 184
 przekląć, 113
 przeklęty, 116, 205
 przeklinać, 113
 przekładać, 316
 przekór, 291
 przelać, 30
 przelęknąć, 283
 przeliczać, 63
 przemawiać, 67, 208, 292
 przemiana, 323
 przemieniać, 184
 przemienić, 4, 133, 158, 206
 przemierzać, 163, 291
 przemieszczać, 165
 przemijać, 66
 przeminać, 87, 175, 196
 przemoc, 12, 109, 141, 205
 przemożny, 247
 przemóc, 54, 150, 205, 236, 276
 przernajświętszy, 129
 przenieść, 114, 152, 236, 266
 przenigdy, 283
 przynikać, 109, 117, 243
 przeniknąć, 183
 przenosić, 93
 przeogromny, 81, 114
 przepasać, 140, 177, 294
 przepastny, 110, 223
 przepaść, 117, 271, 314
 przepiękny, 252
 przepisać, 138, 228
 przepowiadać, 16, 78, 108
 przeprowadzić, 236
 przeprowadzać, 6, 289
 przeprowadzić, 81
 przerażać, 73, 125, 264
 przerywać, 308
 przesłaniać, 87
 przesłanie, 279
 przestać, 61, 102, 126, 310
 przestawać, 218
 przestąpić, 219
 przestępczy, 76
 przestronny, 294
 przestrzeń, 279
 przestworza, 110
 przesyć, 270
 prześladować, 54, 100, 124, 127, 199, 201, 247, 260, 313
 prześladowca, 238
 prześmiewca, 77
 przeto, 32, 213, 287, 293, 305
 przetrzymać, 93
 przeważać, 267
 przewidzieć, 262
 przewina, 67
 przewinięcie, 138, 228
 przewrotny, 239, 287
 przewyższać, 184, 241
 przewyższyć, 207
 przeznaczyć, 276
 przeżywać, 14
 przód, 243
 przy, 61, 65, 76, 101, 129, 141, 164, 178, 184, 260, 284, 286, 302, 309, 314, 323
 przybiec, 309
 przybieżać, 317
 przybijać, 99, 270
 przybyć, 50, 76, 171, 172, 231, 256, 258, 268, 305, 306, 322
 przybytek, 65, 67, 101, 109, 121, 133, 260, 290
 przybywać, 128, 172, 299, 305, 320
 przychodzić, 49, 59, 67, 108, 120, 129, 140, 167, 169, 202, 208, 221, 244, 267, 307
 przyciągać, 273
 przyczyna, 14, 316, 319, 320
 przygarnąć, 67
 przygniatać, 67
 przygotować, 6, 16, 119, 130, 167
 przygotowywać, 48, 257
 przygrywać, 320
 przyjaciel, 72, 106, 166, 195, 256
 przyjaciółka, 87, 252
 przyjaźń, 25, 170
 przyjąć, 8, 30, 41, 82, 92, 135, 138, 224, 228, 299, 313, 319, 320
 przyjmijmy, 30, 87, 312
 przyjmować, 13, 20, 108, 157, 235, 269
 przyjść, 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173–176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256–259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
 przykazać, 94
 przykazanie, 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
 przykład, 319
 przykry, 308
 przykryć, 115, 134
 przyłecieć, 245, 273
 przyłączyć, 223, 254
 przymierze, 19, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 254, 266, 278, 281, 282
 przynaglać, 62
 przynależeć, 175
 przynieść, 47, 173, 319
 przynosić, 50, 122, 166, 167, 258, 268
 przyoblec, 177
 przyodziać, 140, 265
 przypadek, 47, 265
 przypasać, 203
 przypatrzeć, 240
 przypominać, 158
 przypuszczać, 99
 przyrównać, 320
 przyschnąć, 86
 przysięga, 182, 287
 przysięga, 119
 przysposobić, 310
 przystawać, 189
 przystąpić, 105, 219, 260, 287
 przystoi, 140, 178
 przyszłość, 127
 przyszyły, 6
 przytulić, 315
 przywieść, 133
 przywitać, 30, 306, 316, 320, 321
 przywołać, 103
 przywódca, 14, 281
 przywrócić, 4, 11, 17, 138, 228, 262
 przywrzeć, 82
 przyzwolenie, 12
 przyzywać, 125, 264
 psalm, 105, 189, 207, 250, 285
 psi, 82
 pszczeli, 251
 pszenica, 285
 ptactwo, 66, 291
 ptaki, 118, 240, 245, 273, 274, 315
 ptaszyna, 314
 publiczny, 12
 puchar, 95
 pukać, 194
 pułapka, 76
 purpura, 110, 252
 pustoszyć, 87
 pusty, 53, 223
 pustynia, 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289
 puszcza, 249
 puścić, 175
 pucha, 12, 85, 93, 155, 241
 pyszałek, 208, 292
 pyszny, 77, 207, 225
 pytać, 60, 323
R
 Rabbi, 152, 231
 Rachel, 52, 320
 rachunek, 86
 raczyć, 41, 304
 rad, 314
 rada, 189, 200, 218, 301
 radosny, 15, 86, 90, 105, 154, 193, 215, 232, 267, 281, 287
 radość, 16, 24, 25, 50, 72, 79, 86, 95, 98, 116, 122, 138, 141, 144, 149, 166, 169, 171, 181, 192, 200, 202, 219, 223, 224, 228, 251, 254, 260, 266, 269, 274, 275, 281, 284, 302, 308, 314, 316, 321, 323
 radować, 17, 30, 43, 74, 93, 110, 116, 120, 124, 131, 138, 141, 144, 149, 150, 178, 181, 200, 227, 228, 231, 251, 258, 275, 276, 286, 302, 307, 323
 radzić, 194
 Rahab, 103
 raj, 69, 184, 256, 284, 300, 316
 rala, 204
 Rama, 52, 320
 ramię, 114, 115, 128, 131, 141, 167, 175, 234, 241, 254, 281, 315
 rana, 173, 268, 284, 285
 ranić, 312, 265, 284
 rano, 22, 246
 ratować, 139
 ratunek, 221
 raz, 155, 193, 316
 razem, 6, 16, 18, 20, 22, 24, 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98, 107, 186, 191, 209, 212, 218, 223, 227, 229–231, 245, 262, 276, 284, 301, 305
 rąbek, 310
 rączęta, 303
 rączka, 310, 324
 redemptoris, 132
 Resurrexit, 179
 reszta, 96, 150, 276
 ręka, 15, 18, 22, 30, 32, 54, 56, 59, 69, 76, 77, 82, 105, 106, 115, 119, 123, 125, 134, 148, 154, 161, 166, 173, 180, 188, 196, 197, 199, 200, 207, 208, 218, 237, 243, 246, 249, 252, 253, 259, 264, 266, 275, 278, 287, 291, 292, 294, 301
 rękojmia, 223
 robaczek, 308
 robak, 82
 robotnik, 108, 111
 rodząca, 66, 250, 300
 rodzic, 319
 rodzice, 12, 43
 Rodzicielka, 213, 293
 rodzic, 50, 82, 103, 136, 150, 276, 301, 304, 306, 307, 321
 rodzina, 82
 rodzony, 126, 284
 rok, 43, 105, 114, 130, 269, 287, 321
 rosa, 32, 98, 118, 135, 182, 229, 230, 234, 237
 rosić, 314
 rosnąć, 54, 101, 253, 305
 roślinna, 118
 rozbłyskać, 223, 268
 rozbłysnąć, 30
 rozbrzmiewać, 110, 223, 268
 rozbudzić, 253
 rozbuścić, 314
 rozchodzić, 321
 rozciągnąć, 180
 rodząc, 93
 rozdawać, 19, 23, 26, 283
 rozdrażniać, 239
 rozdział, 163
 rozdzierać, 120
 rozerwać, 73
 rozglądać, 128
 rozgniewać, 73, 150, 276
 rozgorzeć, 161, 314

rozjaśnić, 247
rozkład, 275
rozkosz, 234, 239, 252, 292, 320
rozkoszny, 200
rozkoszować, 251, 256
rozlać, 43, 203, 250, 256
rozlany, 61
rozlegać, 267
rozłączać, 43
rozłączony, 82
rozłóg, 249, 265
rozmiatać, 189
rozmnóżyc, 114
rozmowa, 12
rozmyślać, 193
rozpacz, 284
rozpalony, 206
rozpływać, 308
rozpostrzeć, 180
rozpościerać, 182
rozpoznać, 74
rozpoznawać, 50, 258
rozpraszać, 102, 131
rozpromienić, 186, 223
rozproszyć, 285
rozradować, 79, 89, 97, 138, 141, 214, 228
rozrzucać, 12, 87, 285
roztaczać, 314
roztropny, 108
roztrząsać, 86
rozum, 173, 218
rozumieć, 45, 50, 104, 243, 265
rozwartny, 314
rozwiercać, 82
rozwiercać, 263
ród, 304
róg, 82, 144, 150, 276
równa, 184, 199
równać, 116
również, 17, 275
równość, 43
równy, 32, 115, 304
różga, 141, 218
róża, 253
różdżka, 218, 300
różne, 184, 316
różyczka, 312
rubin, 116, 308
rumak, 212, 285
rumiany, 314
runać, 208, 292
ruszać, 181
rwać, 162, 308
ryba, 291
ryczec, 82
rydwan, 115, 203
rywalizacja, 92
rządzący, 14
rządzić, 25, 150, 276
rzec, 52, 105, 108, 168, 182, 197, 224, 231, 247
rzecz, 120

rzeczy, 45, 103, 120, 122, 131, 144, 184, 192, 215
rzeka, 86, 114, 118
rzesza, 113, 184, 314
rzeźbić, 287
rzucić, 82, 120, 122, 249, 265
rzucić, 271, 302

S

sabachthani, 82
Sabaoth, 36, 37
sadzawka, 252
sadzić, 114, 120
sakrament, 4, 6, 255
sakramentalny, 6
sala, 253
Salomon, 240
sam, 14, 25, 27, 46, 58, 76, 81, 92, 103, 128, 138, 143, 155, 158, 183, 184, 193, 196, 208, 212, 228, 236, 246, 247, 292, 301, 303, 309, 316, 317, 320
samotny, 187, 244, 281, 284
sanctus, 130
sandały, 108, 252
saron, 253
srać, 251
sąd, 138, 189, 199, 228, 284
sądzić, 9, 41, 182, 218
schlebiać, 208
schnać, 197, 249
schody, 206
schronić, 198
schronienie, 74, 101, 109, 290, 316
schylić, 244
schylek, 43
Seir, 233
seksualność, 12
semper, 132
sen, 106, 122, 259, 303, 304, 308
senny, 267, 314
señal, 150, 276
serce, 4, 12, 14, 16–18, 22, 24, 28, 30, 43, 50, 59, 61, 76, 78, 82, 85, 97, 101, 105, 109, 118, 120, 123, 131, 138, 153, 165–167, 169, 171, 173, 175, 176, 184, 193, 196, 197, 200, 205–208, 210, 216, 225, 228, 237, 239, 241, 243, 246, 247, 251, 256, 259, 263, 269, 273, 275, 278, 281, 283–285, 287, 290, 292, 295, 299, 308, 310, 311, 313–315, 317, 319, 320, 323, 324
serdeczny, 310
sędzia, 66, 73, 268
sfora, 82
siać, 122, 231, 240, 245
siadać, 129, 189
sianko, 310, 320
siano, 301, 304, 306, 310, 320
siaść, 182

sidła, 74, 76, 125, 209, 264
siebie, 25, 43, 47, 48, 52, 53, 61, 62, 73, 82, 92, 143, 155, 167, 172, 176, 177, 194, 200, 205, 208, 233, 246, 257, 262, 270, 275, 284, 292, 299, 308, 314, 316, 319, 321, 323
sieć, 76, 166, 196
siedem, 150, 173, 276, 282
siedzieć, 8, 9, 47, 107, 117, 212, 244
sieneński, 10
sierota, 149
siewca, 245
sięgać, 196, 208, 234
silniejszy, 294
siła, 32, 43, 89, 95, 101, 128, 154, 158, 197, 241, 246, 259, 285, 301
siodło, 311
siostra, 20, 175, 237, 256
Sippor, 113
Sisera, 233
sitowie, 114
skakać, 87, 121, 169, 233
skalny, 87, 134
skała, 86, 87, 105, 113, 121, 125, 162, 193, 225, 245, 264, 287, 290
skarab, 247, 304
skarbica, 135
skaza, 59
skazany, 100
skazujący, 30
skąd, 49, 305, 320, 323
skądże, 202, 221
skąpać, 212
skierować, 119
składać, 4, 8, 16–19, 22–24, 26–28, 30, 70, 138, 144, 228, 299, 313
skłaniać, 76
skłonić, 184
skoczny, 317
skończony, 314
skończyć, 167
skoro, 30, 62, 202, 244, 276, 321
skorupa, 82
kosztować, 57, 186, 229
skraj, 98
skrać, 256
skruszony, 138, 228, 299
skruszyć, 30, 115, 138, 228
skrwawić, 315
skrywać, 97
skrzydlaty, 66
skrzydło, 85, 114, 150, 154, 161, 163, 196, 208, 276, 279, 292, 314
skrzywić, 171
skulony, 63
skutek, 262
skwapliwy, 300
skwar, 68

słabość, 267
słaby, 89, 183
słać, 320
sława, 58, 207
sławić, 15, 17, 32, 96, 138, 154, 184, 196, 207, 228
sławny, 302
słodki, 104, 171, 173, 176, 187, 211, 213, 229, 253, 293, 304
słodszy, 61
słodzyc, 155, 200, 213, 235, 251, 275, 293
słoma, 218
słoneczko, 312
słoneczny, 239
słoniowy, 203, 252
słonko, 322
słońce, 66, 81, 89, 118, 119, 150, 175, 221, 223, 238, 245, 252, 268, 276
słowa, 32, 116, 153, 207, 208, 246, 285, 292, 308, 316
Słowo, 18, 22, 66, 91, 147, 148, 177, 178, 189, 190, 212, 301, 314
słowo, 13, 32, 79, 85, 99, 162, 173, 202, 205, 210, 218, 222, 243, 248, 270, 285, 295
słuchać, 1, 32, 74, 108, 124, 139, 162, 174, 194, 203, 245, 246, 300
sługa, 28, 30, 56, 77, 92, 118, 119, 126, 131, 132, 148, 160, 162, 174, 199, 268, 272, 279
służność, 153
służny, 4, 16–18, 22, 85
służba, 304
służebnica, 80, 214
służyć, 20, 24, 25, 73, 82, 119, 240, 309
słyszący, 52, 87, 96, 175
słyszący, 323
słyszeć, 113, 146, 157, 166, 169, 186, 193, 238, 250, 309, 316, 317, 323
smagać, 284
smok, 150, 276
smucić, 124, 193
smutek, 122, 139, 157, 284
smutny, 25, 187, 193, 260, 284, 313
snop, 54, 122
sollicita, 132
spać, 163, 191, 237, 243, 246, 255, 304, 308, 314
spadać, 163, 229
spalać, 134
spalić, 93, 141, 154
spełniać, 18, 22, 184
spełnić, 26, 136, 202, 281, 300, 303
spędzić, 175
spękać, 259
spierać, 160

spieszny, 307, 313
spieszyć, 82, 313
spisek, 313
spiskować, 73
spłacić, 30
spłynąć, 128
spływać, 32, 98, 216, 229, 230, 237
spocząć, 141, 160, 250, 312
spoczynek, 82, 106
spoczywać, 200, 218, 253, 275
spod, 201
spodobać, 203
spoglądać, 45
spójrzeć, 74, 97, 203, 224, 239, 265
spojrzenie, 12, 249, 251
spokojny, 251
społem, 184, 313
sponiewierać, 126
sposób, 4, 6, 288
spoznać, 206
spóśród, 172, 203, 210
spotęgować, 141
spotkać, 50, 53, 237, 265, 301
spotkanie, 134
spożyć, 129, 256
spożywać, 26, 27, 170, 266
spóźnić, 318
spragniony, 193
sprawa, 6, 13, 18, 22, 25, 52, 85, 120, 153, 194, 283
sprawiać, 238, 279
sprawić, 6, 20, 27, 43, 122, 138, 160, 210, 228, 235, 239, 244, 266, 316, 320
sprawiedliwość, 14, 55, 58, 62, 67, 70, 99, 119, 138, 144, 177, 178, 199, 203, 208, 228, 239, 263, 269, 270, 283, 292
sprawiedliwy, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 45, 52, 54, 57, 74, 76, 109, 113, 118, 128, 138, 144, 149, 178, 199, 228, 239, 283
sprawować, 27
sprostować, 171
sprośność, 299
sprowadzić, 113
sprzedać, 201
spuścić, 146
srebro, 163, 305
srogi, 284
stabać, 187, 284
staczać, 120
stać, 6, 18, 20, 22–27, 47, 52, 62, 72, 82, 92, 100, 101, 121, 130, 137, 144, 154, 175, 184, 193, 194, 203, 213, 235, 275, 281, 284, 293, 300, 301, 307, 314
stado, 201, 302
stajeneczka, 306

stajenka, 258, 299, 310, 314, 316
stajnia, 50, 315, 319, 320
stamtąd, 9, 113
stanać, 54, 69, 99, 126, 138, 150, 228, 270, 276, 284, 302, 307, 314, 320
Stanisław, 10
stanowić, 43
starać, 184, 240
stare, 62
starodawny, 30, 150, 254, 269, 276
starszy, 191
staruszek, 314
starzec, 66, 114
starzec, 157
stateczny, 319
staw, 236
stawać, 92, 225, 255, 313, 319
stawiać, 57, 153, 200, 217, 275
stawić, 144
stąd, 309
sto, 245
stoczyć, 150, 212
stolica, 86
stopa, 72, 150, 156, 182, 208, 225, 252, 276, 284, 291, 292
stosować, 12
stół, 95, 129, 184, 188, 254
strach, 45, 102, 119, 166, 307
strapiona, 187, 284
straszliwy, 115, 250
straszny, 68
strawa, 184
straż, 76, 110, 222
strażnik, 106, 223, 237, 295
strącić, 150, 276
stromy, 234
strona, 63, 84, 114, 225, 249, 311
stronic, 208, 292
stróż, 135, 221, 319
struchlały, 110
struchleć, 299
strudzony, 162
struna, 65
strwożyć, 157
strzał, 311
strzała, 106, 109, 196, 203, 244, 265
strzec, 41, 150, 276, 307
strzecha, 314
studnia, 114
stwarzać, 255
stworzenie, 6, 24, 25, 28, 62, 80, 81, 89, 127, 147, 177, 194, 282, 300, 307, 308, 314
stworzyciel, 9, 80, 173
stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25, 43, 66, 103, 105, 138, 173, 219, 221, 228, 235, 248, 262, 279, 281, 287, 316
stwórcza, 25, 286, 304
suchy, 6, 69, 82, 171
sukienka, 310
suknia, 82, 237
sycić, 15, 154, 208, 279, 292
Syjon, 54, 67, 73, 98, 101, 103, 122, 126, 138, 182, 184, 188, 192, 215, 228–230, 263, 285, 286
sykomora, 224
symbol, 43
Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20, 22, 25, 30, 34, 41, 52, 73, 80, 94, 102, 118, 124, 132, 133, 135, 136, 141, 150, 168, 173, 179, 187, 224, 273, 276, 280, 284, 289, 300, 302–304, 306, 308, 316
syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48, 66, 79, 81, 84, 85, 99, 106, 108, 113, 118, 120, 156, 174, 184, 188, 196, 203, 205, 209, 213, 224, 233, 246, 257, 270, 273, 280, 285, 286, 291–293, 306, 310, 320
Syneczek, 308
Syn-Mężczyzna, 150, 276
synogarlica, 87, 175
sypać, 308
syty, 32, 124
szabat, 142
szacować, 320
szacunek, 43
szafir, 116
szafran, 256
szalom, 90
szalony, 166
szalaś, 61
Szamgar, 233
szary, 166
szata, 124, 128, 168, 212, 238, 249, 280
szatan, 150, 276
szaty, 49, 82, 128, 155, 159, 184, 194, 254, 256
szczelina, 87, 134, 237
szczep, 188
Szczepan, 10
szczerość, 138, 228
szczery, 28, 50, 58, 313
szczęka, 244
szczęście, 74, 169, 188, 208, 301
szczęśliwy, 30, 57, 67, 73, 101, 106, 139, 189, 194, 197, 202, 206, 209, 263, 302, 313, 316
szczyt, 166, 175, 249, 287
Szekina, 134
szemá, 246
szemrać, 12, 224
szeol, 125, 157, 248, 264, 271
szepać, 189
szerzyć, 313
sześć, 282
sześćdziesiąt, 245
szkarłatny, 128
szkoda, 76
szlak, 291, 311
szlom, 190
szmaragd, 116
szopa, 301, 302, 304, 309
szorn, 118, 285
sztandar, 253
szukać, 4, 15, 25, 28, 45, 57, 59, 82, 85, 93, 107, 108, 120, 137, 142, 148, 152, 154, 175, 186, 224, 237, 240, 249, 259, 268, 290, 315
szybki, 142, 175, 249
szyderca, 189
szyderstwo, 77
szydzić, 82
szyja, 48, 252, 257
szyk, 249
ś
ściągać, 166
ścieżka, 74, 75, 85, 167, 170, 200, 234, 243, 275, 322
ścigać, 115, 150, 276, 302
ściskać, 125, 139, 166, 193, 264
ścisnąć, 244
śląd, 61, 132, 319
ślepy, 11, 78, 169, 194, 263
śliczny, 299, 308
ślub, 67
śmiać, 124
śmiały, 184, 302
śmiech, 122
śmieć, 100
śmierć, 4, 6, 10, 11, 17–20, 22, 23, 25–28, 30, 34, 41, 51, 53, 55, 79, 82, 87, 91, 92, 96, 97, 110, 111, 113, 115, 119, 123, 125–127, 133, 139, 144, 155, 158, 171, 175, 187, 201, 209, 223, 225–227, 243, 248, 254, 255, 264, 280, 281, 284
śmiertelnik, 67
śmiertelny, 301
śnieg, 66, 118, 138, 163, 228, 285
śpiący, 82, 314
śpieszny, 237
śpieszyć, 302, 319
śpiew, 30, 116, 122, 175, 223
śpiewać, 4, 17, 32, 41, 55, 57, 82, 86, 87, 90, 101–103, 105, 111, 115, 116, 130, 132, 148, 149, 157, 158, 163, 164, 169, 178, 181, 192, 193, 196, 203, 205, 207, 215, 227, 233, 250, 254, 259, 263, 266, 281, 285–289, 304, 306, 308, 318, 319
środkiem, 81
świadczyć, 13, 263
świadectwo, 13, 46, 150, 276
świadek, 194
świadomy, 62, 150, 276
świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20, 25–28, 30, 32, 41, 52, 59, 73, 80, 85, 89–91, 94, 100, 102, 108–110, 125, 140, 147, 170, 177, 179, 181, 195, 217, 235, 264, 267, 269, 279, 281, 284, 299, 302, 303, 307, 311–316, 320, 322–324
światło, 30, 81, 99, 116, 118, 141, 144, 161, 171, 173, 201, 206, 208, 214, 216, 217, 223, 247, 251, 268, 269, 272, 283, 290, 292, 302, 319
Światłość, 64, 91, 261
światłość, 20, 24, 91, 141, 171, 177, 193, 208, 247, 260, 270, 292, 314, 319
święteczny, 193
świętynia, 15, 58, 70, 117, 125, 134, 193, 216, 264
świeca, 30
świecący, 159
świecić, 217, 247, 305, 318
świecznik, 217
światłany, 1, 41
świeży, 95, 239
świecić, 29, 34, 184, 266
święta, 10, 16, 34, 43, 51, 53, 59, 73, 101, 104, 117, 171, 190, 213, 226, 260, 281, 284, 293, 303, 316, 318
święto, 30, 133
świętość, 23, 67, 89, 104, 115, 119, 140, 242, 250
święty, 4, 6, 8–10, 12–14, 16–18, 20–28, 30, 32, 34–41, 43, 52, 55, 58, 59, 65, 70, 72, 82, 89, 94, 103, 104, 109, 117–119, 126, 129, 131, 138, 146, 147, 171, 173, 174, 178, 184, 189, 192, 200, 215, 216, 223, 228, 233, 254, 263, 266, 268, 269, 286, 300, 306, 324
świt, 106, 142, 175
świtać, 323
świtanie, 154, 259
T
ta, 30, 123, 187, 198, 247, 252, 284, 323
tablice, 282
tajemnica, 19, 23, 26, 34, 43, 93, 173, 184, 216, 248, 249, 269
tajemniczy, 243
tajemny, 206, 291
taki, 93, 99, 235, 270, 278, 300, 314, 316, 323
takiego, 45, 113, 191
tamten, 114, 184, 212
tamtędy, 224
tanger, 152
taniec, 65, 103, 286
tańczyć, 103
tarcza, 177, 294
tatuaż, 123
tchnąć, 210
tchnienie, 115, 134, 171, 178, 218, 279
tedy, 320
teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316
teraźniejszość, 127
Teresa, 10
tęcza, 314
tęsknić, 15, 154, 259
tęsknota, 206
Theos, 130
Tirsa, 252
tkać, 240
tkanina, 63
tkwić, 284
tleć, 164
tłocznia, 128, 212
tłum, 108, 168
tłumić, 244
toczyć, 248, 276
toń, 294
topnieć, 82, 197
torba, 108
toteż, 197
towarzystwo, 189
towarzyszyć, 95
tracić, 108
trafić, 311
trawa, 54, 95, 239, 274
trąba, 65, 125, 158, 164, 264
trędowny, 78
tryumf, 319
tryumfować, 75
trochę, 47
troisty, 313
tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313
troska, 307
troskliwy, 132
troszczyć, 156, 273
trójca, 216, 267, 269, 300
truchleć, 301, 310
trud, 58, 120, 171, 231, 301
trudność, 32
trudzić, 106
trwać, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 323
trwoga, 57, 186, 234, 249, 267, 284, 308
trwożyć, 161, 193, 260, 290
tryskać, 114
tryumf, 30
tryumfować, 53, 97, 110, 239
trząść, 166
trzcina, 160
trzeba, 99, 224, 307
trzeci, 9, 135, 281, 305
trzęsienie, 142
trzoda, 61, 105, 167, 258, 291, 303, 307, 319
trzódka, 216

trzy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320
trzydzieści, 245
trykroć, 313
tuki, 322
tulaczka, 100
tutaj, 14, 28
twardy, 162, 310
twarz, 96, 105, 126, 143, 162, 242, 287, 299, 321
twierdza, 265
twórcza, 53
tydzień, 142
tyle, 315
tył, 121, 243
Tyr, 103
tyran, 201
tysiąc, 184, 238, 265
tysiące, 101, 165, 233, 238, 249, 321

U
ubierać, 240
ubogi, 25, 32, 78, 82, 93, 96, 124, 129, 169, 171, 174, 181, 194, 205, 224, 274, 283, 299, 301, 308, 310, 314, 316, 320
ubóstwo, 14, 300, 304, 315, 316
ubrać, 240
ubranie, 240
ucho, 32, 85, 113, 125, 139, 153, 162, 169, 199, 203, 222, 225, 245, 264, 280, 295
uchodzić, 198
uchronić, 139
uchwyt, 237
uciec, 52, 121, 144, 243, 249, 265
ucieczka, 32, 45, 89, 260
uciekać, 73, 109, 121, 163, 196, 199
ucieszyć, 302, 320
ucisk, 57, 58, 127, 186, 247
uciskać, 141
uciśniony, 218, 263
uczcić, 32, 302, 305, 307
uczciwy, 283
uczeń, 6, 19, 23, 26, 94, 108, 124, 142, 162, 231, 302
uczony, 166
uczta, 184, 286
uczuć, 249
uczyc, 94, 104, 138, 176, 228, 242, 273, 319
uczynek, 262
uczynić, 4, 43, 62, 81, 82, 88, 105, 120, 126, 130, 131, 138, 140, 144, 147, 156, 162, 172, 178, 184, 192, 203, 215, 216, 225, 228, 235, 244, 266, 280, 285, 287, 291, 294
udać, 94, 142, 150
udany, 189
udaremniać, 178

uderzać, 76, 197, 299
uderzyć, 81, 124, 166, 201, 236, 238, 249, 302
udręczenie, 125, 197, 264, 266
udręczyć, 143
udręka, 74, 82, 102, 139, 144, 153
udział, 20, 74
udzielać, 50, 222
udzielić, 171, 230, 269, 292
ufać, 75, 77, 85, 93, 222, 239, 241, 260, 290
ufność, 41, 58, 144, 162, 222, 225, 251, 263
ufny, 196
ugasić, 123, 175, 182
ugodzić, 109
ujarzmzić, 205
ująć, 120, 278
ujrzeć, 15, 47, 94, 99, 121, 126, 142, 150, 235, 270, 276, 302
ukarać, 144
ukazać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, 249, 264, 265, 275, 276
ukłony, 317
ukochać, 147, 155
ukochana, 130, 175
ukochany, 87, 160, 235, 253, 256, 265, 301, 316
ukojenie, 176
ukryć, 82, 85, 87, 107, 132, 166, 206, 217, 249, 265, 290
ukrzyżować, 9, 142, 284
uleczyć, 157, 171, 173, 249, 265, 267
uległość, 155
ulegnać, 275
uleknać, 215
ulica, 116
ulubienica, 203
ulubiony, 312
umacniać, 285
umarły, 9, 53, 62, 157, 158, 262
umęczyć, 9
umieć, 162
umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 255, 263, 265, 271
umieszczać, 217
umieścić, 210, 278
umiłować, 1, 2, 13, 25, 26, 43, 195, 314, 316
umiłowany, 1, 18, 22, 249, 253
umrzeć, 1, 9, 11, 25, 62, 107, 111, 127, 136, 137, 144, 166, 177, 179, 211, 265, 270, 284
umysł, 173, 246, 267
una, 150, 276
uniesienie, 30, 73, 122
uniżony, 131, 319
unizżyć, 300
unosić, 6, 93, 223, 239

upadać, 32, 299
upadek, 58, 139, 314
upajać, 61, 256, 284
upalny, 47, 175
upał, 118
upały, 197
upaść, 97, 126, 314
upięszczać, 89
upływ, 142, 168
upodobać, 285
upodobanie, 160, 189, 228
upodobnić, 104
upojenie, 269
upagniony, 253, 316
uratować, 318
urget, 62
uroczy, 253
uroczysty, 30, 184
uroczystej, 17
urodzić, 103, 123, 138, 205, 228
urodzony, 301
urą, 204
urí, 204
urwisko, 87
urządzić, 281
uschnąć, 86
usiąść, 86, 253
usługi, 93
usłyszeć, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
uspokajać, 251
uspokoić, 241
usprawiedliwiać, 104
usprawiedliwienie, 11
usta, 15, 24, 57, 61, 76, 82, 85, 100, 119, 122, 138, 143, 148, 153, 154, 156, 178, 186, 194, 201, 207, 208, 212, 218, 225, 228, 244, 251, 253, 259, 279, 280, 291, 292, 314
ustać, 14, 87, 237, 300
ustanowić, 14, 43, 73, 120
ustawa, 184, 285
ustawać, 74
ustawić, 144
ustąpić, 102
usteczka, 312
ustronie, 249
ustrzec, 41, 76, 106
usunąć, 242
usyschać, 54
uszcześliwić, 24
uśmiech, 314
uśmiechać, 314
uśmiechnięty, 303
uśmiercić, 218
uśpić, 324
uświęcać, 6
uświęcić, 10, 23, 25, 26, 79
utracić, 25, 108, 166
utrapienie, 49, 58, 127, 207, 209, 271
utrudzony, 176

utrwalić, 160
utulać, 312
utulić, 312
utwierdzać, 140
utwierdzić, 66, 81, 156, 225, 291
utworzyć, 80
uwalniać, 57, 81, 110, 135, 140, 146, 149, 269
uważać, 32, 319
uwielbiać, 4, 66, 115, 131, 178, 186, 207
uwielbić, 26, 254, 306
uwielbienie, 53, 82, 147, 178, 184, 219, 225, 251, 287
uwieńczyć, 156, 291
uwierzyć, 13, 99, 195, 202, 248, 270
uwieść, 205
uwięzić, 126, 149, 252, 270
uwinąć, 310
uwolnić, 4, 30, 57, 70, 74, 85, 119, 138, 157, 186, 228, 266, 311
uzdrowiać, 120, 251, 285
uznany, 100
uznawać, 43, 129, 138, 228
używać, 229
używać, 58
użyźniać, 234

V
Vianney, 10

W
walczyć, 150, 162, 233, 276
waleczny, 310
walka, 177, 233, 234, 236
warga, 15, 76, 85, 138, 154, 203, 228, 256, 259
warowny, 57
warta, 302
wartownik, 76
Wawrzyniec, 10
ważny, 48, 257, 282
wąski, 234
wątpić, 211
wąż, 13, 108, 150, 218, 276
wbrew, 99, 184, 270
wchodzić, 144, 249
wciąż, 266
wcielenie, 10
wcielony, 308, 314
wczas, 232, 310
wczesny, 191, 270
wczoraj, 266
wdeptywać, 199
wdowa, 149
wdzięczność, 16, 304
wdzięczny, 184, 192, 285, 308, 312, 320
wdzięk, 143, 203, 249, 265
według, 13, 43, 72, 81, 147, 159, 210, 244
wejrzeć, 6, 27, 43, 148
wejrzeń, 250, 265

wejść, 11, 59, 105, 111, 136, 144, 194, 209, 224, 256, 287, 301
welon, 255
wełna, 285
weń, 196
wesele, 79, 138, 141, 181, 184, 192, 215, 228, 260, 308, 309, 323
wesołość, 57, 73, 141, 144, 149, 154, 186, 251, 275, 286
wesołość, 307, 320
wesoły, 184, 300, 302, 306, 323
wespół, 284
weszprzeć, 123, 200
wezwać, 11, 52, 139, 196, 209, 273
wezwanie, 166
wędrować, 129, 175
wędrowiec, 184
wędrujący, 129
węgielny, 144
wiał, 314
wiadomy, 192
wiarą, 19, 23, 26, 28, 43, 48, 93, 129, 168, 177, 183, 184, 257, 262, 281
wiatr, 87, 146, 189, 256, 279
wicher, 118, 166
wić, 101
widać, 206
widok, 299, 323
widowisko, 100
widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323
wiczernik, 166, 216, 269
wiczera, 19, 23, 26, 184, 254
wiczerać, 194
wieczność, 120
wieczny, 1, 9, 10, 13, 16, 19, 20, 23, 26, 28, 75, 82, 91, 104, 110, 133, 201, 207, 214, 216, 220, 231, 234, 269, 283, 304, 306, 319, 323
wieczorem, 201
wieczorny, 76, 87
wieczór, 254
wiczysty, 171, 284
wiedza, 218, 243
wiedzieć, 13, 61, 69, 82, 85, 109, 120, 142, 162, 195, 240, 243, 282, 319, 322
wiek, 1, 20, 21, 24, 28, 32, 34, 41, 66, 81, 95, 98, 115, 117, 118, 133, 140, 144, 178, 179, 182, 219–221, 223, 229, 230, 246, 254, 263, 268, 288, 301, 316
wiekuisty, 173, 216, 269
wielbić, 8, 15, 24, 41, 65, 67, 72, 96, 144, 153, 267

ziemia, 8, 9, 15, 17, 20, 29, 30, 32, 34–41, 47, 48, 52, 59, 66, 73, 74, 80–82, 86, 88, 89, 94, 102, 105, 107, 114, 116, 118, 121, 125, 126, 128–131, 140, 142, 146, 150, 154, 156, 160, 172, 178, 192, 199, 203, 207, 218–221, 223, 233, 234, 239, 245, 255, 257, 259, 264, 271, 273, 276, 278, 279, 282, 285, 287, 291, 307, 312, 314, 315, 317–319

ziemianin, 301

ziemski, 13, 66, 133, 320

zima, 87, 175

zimne, 171

zimno, 118, 146, 310

zimny, 194

zioła, 170

ziomek, 302

zjawiony, 316

zjednoczony, 14, 76, 129, 173

zjednoczyć, 20

zliczyć, 24, 82, 113, 225

zlitować, 235

złamać, 141, 278

złamany, 78, 285

złączyć, 27, 30, 206

złe, 29, 34, 76, 93, 173, 208, 292

zło, 10, 30, 52, 86, 177, 197, 218, 221, 238, 239, 251

złoczyńca, 82, 92, 157, 177, 239

złorzeczyć, 100, 124

złość, 85, 99, 197, 313, 320

złośliwość, 12

złoto, 116, 163, 194, 203, 301, 305, 313

złoty, 314

złożenie, 155

złożony, 306, 320

złożyć, 48, 52, 74, 119, 144, 152, 153, 209, 239, 257, 263, 291, 304, 306

złudzenie, 267

zły, 130, 138, 189, 228, 238, 283, 304

zмагаć, 205, 236

zmarły, 20, 28

zmarłychpowstać, 70

zmarłychpowstanie, 6

zmarłychwskrzesić, 262

zmarłychwstać, 1, 3, 4, 9–11, 18–20, 22, 23, 25–27, 30, 53, 62, 68, 107, 108, 110, 111, 127, 142, 155, 177, 179, 201, 223, 227, 247, 281

Zmartwychwstały, 30, 133, 281

zmartwychwstały, 158, 234

zmarłychwstawać, 17, 25, 91

zmazać, 6, 201

zmazać, 30, 138, 228

zmęczony, 108

zmiażdżyć, 247

zmierzać, 104, 265

zmieszać, 301

zmiłować, 5, 8, 10–12, 20, 41, 77, 138, 157, 196, 228, 290, 299

zmrużyć, 324

zmusić, 105, 156

zmuszać, 238

zmyć, 299

zmysł, 184

zmysłowość, 155

zmywać, 299

znaczyć, 104, 240

znać, 11, 28, 30, 62, 74, 93, 105, 194, 206, 208, 231, 235, 243, 292, 302, 317

znajdować, 101, 139, 189, 302

znak, 6, 26, 30, 50, 150, 172, 180, 184, 246, 248, 258, 276, 321

znakomity, 302

znaleźć, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321

znany, 243

znękany, 108

znieawidzić, 124, 195, 208, 292

zniesławić, 52

znieść, 284, 310

zniewaga, 155, 162, 205

znieważać, 12

zniknąć, 233, 237, 239

zniszczyć, 273

zniweczyc, 17, 43, 96, 182, 250

zniżyć, 307

znosić, 100, 104, 247, 284, 287, 324

znowu, 46, 72, 175

znój, 120, 301

znużony, 312

zobaczyć, 45, 48, 53, 57, 74, 79, 85, 94, 99, 140, 141, 161, 172, 186, 188, 193, 224, 225, 229, 230, 257, 259, 270, 272, 302, 305, 320

zostać, 4, 6, 14, 17, 26, 27, 66, 82, 85, 88, 119, 141, 147, 150, 166, 197, 208, 239, 252, 255, 271, 276, 316

zostawać, 191

zostawiać, 76

zostawić, 26, 165, 166, 200, 236, 238, 249, 265, 275, 318

zranić, 175, 237, 249, 255, 265, 267

zraszać, 157

zrobić, 130, 144

zrodzić, 41, 73, 106, 111, 123, 181, 182, 201, 268, 302, 305, 307, 319

zrosić, 171

zrozumieć, 99, 245, 270, 307

zrozumienie, 104

zrównać, 316

zrywać, 106, 265

zstąpić, 6, 9, 13, 27, 125, 137, 142, 250, 264, 271, 309, 318–320

zstępować, 82, 314

zsyłać, 238, 285

zuchwalec, 153

zupełny, 138, 228, 307

zwać, 50, 119, 236

zważyć, 85

zważyć, 105, 165

zwiastować, 16, 82

zwiastun, 163, 249

związać, 48, 257

związany, 201, 310

związek, 43, 58

zwichnąć, 236

zwierciadło, 242

zwierz, 249, 265

zwierzchnik, 224

zwierzę, 66, 118, 208, 291, 292

zwiądnąć, 239

związczka, 17

zwodziciel, 150, 276

zwoływać, 233

zwój, 225

zwracać, 32, 59

zwrot, 124, 238

zwrócić, 213, 224, 293

zwycięski, 30, 53, 173, 223

zwycięstwo, 133, 144, 158, 187, 223, 227, 234, 248, 254, 284, 286

zwycięzca, 41, 254

zwycięzać, 30, 127, 137, 236

zwycięzony, 59, 310

zwyciężyć, 4, 25, 30, 59, 97, 111, 158, 205, 259, 280, 288

zwyczajny, 50

zwykły, 166

zwyknąć, 320

zysk, 120

zyskać, 63

zza, 273

Ż

żrenica, 85, 109

źródłany, 193

źródło, 6, 23, 24, 101, 103, 118, 126, 208, 216, 234, 251, 256, 269, 292

Ż

żaden, 52, 127, 143, 166, 197, 200, 265, 285, 300, 308, 315

żał, 110, 182, 284, 310

żałoba, 201, 284

żałować, 113, 316

żar, 118, 313

żądać, 73, 124, 238, 316, 321

żelazny, 73

żertwa, 138, 228

żłobeczek, 308, 320

żłobek, 302

żłób, 50, 52, 299–302, 304, 307, 309, 310, 313, 316, 320, 321, 323

żłóbeczek, 315

żłobek, 258, 303, 310

żniwa, 141

żniwiarz, 231

żniwo, 108, 231

żniwować, 122, 240

żołnierz, 136

żona, 43, 236, 281

żółć, 155, 244

żyć, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20, 24, 25, 28, 43, 53, 55, 64, 68, 70, 74, 82, 85, 90, 91, 98, 99, 101, 104, 107, 108, 110, 113, 120, 126, 127, 133, 153–155, 159, 161, 175, 195, 199–201, 205, 208, 213, 221, 229–231, 234, 235, 237, 240, 244, 246, 247, 249, 251, 259, 261–263, 265, 268, 270, 271, 275, 279–282, 284, 290, 292, 293, 311, 316, 324

życiodajny, 95

żyć, 25, 32, 46, 62, 65, 82, 95, 98, 101, 119, 144, 165, 179, 188, 210, 227, 232, 246, 263, 265, 307, 323

żyjący, 184, 199, 209

żywa, 27, 184

żywić, 150, 166, 218, 240, 276

żywioł, 323


żywot, 9, 34, 213

żywy, 9, 10, 24, 53, 114, 173, 184, 193, 209, 254, 281, 309, 317, 319

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (372), aby (124), albowiem (44), ale (67), ani (31), aż (32), bez (33), bo (234), bowiem (35), by (184), być (1287), co (229), czy (29), dla (154), do (351), gdy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59), jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mieć (86), my (468), mój (885), na (679), nad (130), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niż (23), o (347), oby (3), od (169), on (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przed (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103), także (19), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

Tabela zakładek do wybranych śpiewów liturgicznych

Formularze obsługują JavaScriptem nieliczne przeglądarki, np. Adobe Acrobat Reader DC dla Windows, częściowo też Xodo dla Androida. Niektóre z pozostałych potrafią otwierać gotowe zakładki.

Kliknięcie symbolu  po lewej stronie tytułu pieśni wpisuje zakładkę do tabeli, ale przy włączonym trybie liturgicznym (patrz przycisk wyboru „~”) kieruje do następnej zakładki. Można:

- zakładkom przypisywać kategorie oraz sortować po kolumnach na kilka sposobów;
- zapisać śpiewnik wraz z zakładkami, usuwać je, albo wyczyścić całą tabelę;
- zapisać w pliku tekstowym całą tabelę pozwalając nieliczne przeglądarki w wersji Pro,
- liczniejsze na podany adres: potrafią wysłać zawartość tabeli e-mailem;
- plik można załadować do tabeli albo w miarę wolnego miejsca dodać na końcu tabeli.

	kategoria	tytuł	strona stara	~> str. alfa
1.				=>
2.				=>
3.				=>
4.				=>
5.				=>
6.				=>
7.				=>
8.				=>
9.				=>
10.				=>
11.				=>
12.				=>
13.				=>
14.				=>
15.				=>
16.				=>
17.				=>
18.				=>
19.				=>
20.				=>
21.				=>
22.				=>
23.				=>
24.				=>
25.				=>
26.				=>
27.				=>

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
\mathcal{E}	\mathcal{A}	\mathcal{D}	\mathcal{G}	\mathcal{C}
e	a	d	g	c
\mathcal{E}^7	\mathcal{A}^7	\mathcal{D}^7	\mathcal{G}^7	\mathcal{C}^7

Dodatkowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
e^7	a^7	d^7	$g^7 \ B^6$	c^7
\mathcal{E}^6	\mathcal{A}^6	\mathcal{D}^6	\mathcal{G}^6	\mathcal{C}^6
e^6	a^6	d^6	g^6	c^6
\mathcal{E}^9	$\mathcal{A}^9 \ e^6$	\mathcal{D}^9	\mathcal{G}^9	\mathcal{C}^9
$\mathcal{E}^{7\sharp}$	$\mathcal{A}^{7\sharp}$	$\mathcal{D}^{7\sharp}$	$\mathcal{G}^{7\sharp}$	$\mathcal{C}^{7\sharp}$
e^o	a^o	d^o	g^o	c^o
\mathcal{E}_4^7	\mathcal{A}_4^7	\mathcal{D}_4^7	\mathcal{G}_4^7	\mathcal{C}_4^7
e_{7-}^9	a_{7-}^9	d_{7-}^9	g_{7-}^9	c_{7-}^9
e^9	a^9	d^9	g^9	c^9

Tabele transpozycji według koła kwintowego

\rightsquigarrow	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$
$A\flat$		1	2	3	4	5	6	7					
$E\flat$	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
$F\sharp$				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
$C\sharp$					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
$G\sharp$						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$
	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$
-1 ↓	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$
	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$
2 ↓	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$
	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$
-2 ↓	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$
	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$
3 ↓	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$
	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$
-3 ↓	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$
	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$
4 ↓	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$
	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$
	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$
5 ↓	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$
-5 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$
	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
6 ↓	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$	$E\sharp$
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$	$E\sharp$
	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
7 ↓	$F\flat$	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E
	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$	$E\sharp$
-7 ↓	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$	$E\sharp$
	$F\flat$	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) *Melodia pierwsza*

K,W ^D Chwała Tobie o ^g Chryste, ^A Królu wiecznej chwały,
^g Królu wiecznej ^D chwały.*

K ^h Tak ^A Bóg ^h umiłował ^A świat, ^h że dał ^A swojego ^h Syna ^A Jednorodzonego,**
każdy, ^A kto w ^h Niego ^A wierzy, ^h ma ^A życie ^h wieczne.

W ^D Chwała Tobie o ^g Chryste, ^A Królu wiecznej chwały,
^g Królu wiecznej ^D chwały.

Antifona antes del Evangelio I p.182, (g)
(D) '1112 d I

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) *Melodia druga*

K,W ^D Chwała i cześć, ^g chwała i cześć,
^A chwała ^D Tobie ^A Panie ^D Jezu, ^D Panie ^D Jezu.*

K ^h Ja ^A jestem ^h zmartwychwstanie ^A i ^h życie, ^A kto we ^h Mnie ^A wierzy,**
^h nie ^A umrze ^h na ^A wieki, ^h kto we ^A Mnie ^h wierzy, ^h nie ^A umrze ^h na ^A wieki.

W ^D Chwała i cześć, ^g chwała i cześć,
^A chwała ^D Tobie ^A Panie ^D Jezu, ^D Panie ^D Jezu.

Antifona antes del Evangelio II p.182, (g)
(D) '111 d II

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) *Melodia trzecia*

K,W ^e Chwała Tobie o ^D Chryste, ^e Chwała Tobie o ^D Chryste,†
^e Królu ^e wiecznej ^e chwały.

K ^e Z ^a obłoku ^e świetlanego ^e odezwał ^e się ^e głos:**
„To ^a jest ^e mój ^e Syn ^e umiłowany, ^e Jego ^e słuchajcie”.

W ^e Chwała Tobie o ^D Chryste, ^e Chwała Tobie o ^D Chryste,
^e Królu ^e wiecznej ^e chwały.

(e) '211, (e)
Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

* „Resucitó” powtarza po **Kantorze**. W „Resucitó 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Aklamacja dodana za „Resucitó 2023”. Nie ma jej w „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

K,W \mathcal{D} Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.*
 h A h
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 A h A h
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
 \mathcal{D} gA \mathcal{D}
W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja interiectional I p.180, (G)
Alleluja al Vangelo I p.14, (D)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia „Już nadchodzi Królestwo”*

e ε a (g^τ)
W Alleluja, alleluja, alleluja.†
 e ε a
 Alleluja, alleluja, alleluja
 e ε a
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 e ε a (g^τ)
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
 e ε a
W Alleluja, alleluja, alleluja.
 e ε a
 Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja interiectional II p.180
Alleluja al Vangelo II p.214

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) *Melodia druga*

e \mathcal{D} e
K Alleluja, alleluja, alleluja.
 e \mathcal{D} e
W Alleluja, alleluja, alleluja.
 e a e
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 a e
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
 e \mathcal{D} e
W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja interiectional III p.180
Alleluja al Vangelo III p.14

* „Resucitó” powtarza po **Kantorze**. W „Risuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Ta melodia brana jest z refrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

Alleluja paschalne

D *A* *D*
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

A *D*
W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*

A *D*
W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

A *D*
W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
K Jezus Chrystus jest Panem!**

A *D*
W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschalne p.181, <A>
<D>

*Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitó” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
a Rytmicznie
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” **

* „Risuscitò 2023” nadal sugeruje, że ma to być *Święty jest święty* na str. 36. (przyp. red.)

a
K Baranku Boży
który *g* gładzisz grzechy *a* świata,
F zmiłuj się nad nami, *E*

a
W Baranku Boży
który *g* gładzisz grzechy *a* świata,
F zmiłuj się nad nami, *E*

a
Baranku Boży
który *g* gładzisz grzechy *a* świata,
F obdarz nas pokojem, *E*
F obdarz nas pokojem. *E*

a
K Agnus Dei,*
qui tollis *g* peccata *a* mundi:
F miserere nobis. *E*

a
W Agnus Dei,
qui tollis *g* peccata *a* mundi:
F miserere nobis. *E*

a
Agnus Dei,
qui tollis *g* peccata *a* mundi:
F dona nobis pacem, *E*
F dona nobis pacem. *E*

*Tekst łaciński dodany za „Resucitó 2019” oraz „Risucitò 2020”. (przyp. red.)



P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałaś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.

P,W Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom
i chrzycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojczy wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
łaskę Twego Jedyne Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyły grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą
Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen!

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188
Gloria a Dio nell'alto dei cieli

D *A*
W Chwała Bogu na wysokości,*
g *A*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
D *A*
 Chwalimy Cię, błogostawimy,
g *A*
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
g *f#*
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
e
 Panie, Synu Jednorodzony,
A
W Jezu Chryste!
g *f#*
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
e
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
A
W zmiłuj się nad nami!
g *f#*
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
e
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
A
W zmiłuj się nad nami!
g *f#*
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
e
 tylko Tyś Najwyższy,
A
 Jezu Chryste!
A
K Z Duchem Świętym
D
 w chwale Boga Ojca.
D *g* *D*
W Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż „Risuscitò” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyp. red.)



a *C*
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
G
Stworzyciela nieba i *a* ziemi.
a *C*
Wierzę w Jezusa Chrystusa,

Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
G
który się począł z Ducha Świętego,
a
narodził się z Maryi Panny.
C
Umęczon pod Ponckim Piłatem,
G
ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
a
zstąpił do piekieł.
C *G*
Trzeciego dnia zmartwychwstał,
C *e* *a*
trzeciego dnia zmartwychwstał,
F wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy *E* Ojca,
F stamtąd przyjdzie sądzić żywych i *E* umarłych.
a *C*
Wierzę w Ducha Świętego,

święty Kościół powszechny,

świętych obcowanie,
G
grzechów odpuszczenie,
C *e* *a*
ciała zmartwychwstanie,
F *E*
żywot wieczny.
a
Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyp. red.)].
Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)



K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.
K ^g Święta Maryjo, ^{D e} Matko Boża,
W ^e módl się za nami.
K Święty Michale, ^D *módl się za nami.***
 † Święci Aniołowie Boży, *módlcie się za nami.*
 Święty Janie Chrzcicielu, *módl się za nami.*
 Święty Józefie, *módl się za nami.*
 † Święci Piotrze i Pawle, *módlcie się za nami.*
 Święty Andrzeju, *módl się za nami.*
 Święty Janie, *módl się za nami.*
 Święta Mario Magdaleno, *módl się za nami.*
 Święty Szczepanie, *módl się za nami.*
 Święty Ignacy Antiocheński, *módl się za nami.*
 Święty Wawrzyńcze, *módl się za nami.*
 † Święci Wojciechu i Stanisławie, *módlcie się za nami.*
 † Święte Perpetuo i Felicyto, *módlcie się za nami.*
 Święta Agnieszko, *módl się za nami.*
 Święty Grzegorz, *módl się za nami.*
 Święty Augustynie, *módl się za nami.*
 Święty Atanazy, *módl się za nami.*
 Święty Bazyli, *módl się za nami.*
 Święty Marcinie, *módl się za nami.*
 Święty Benedykcie, *módl się za nami.*
 † Święci Franciszku i Dominiku, *módlcie się za nami.*
 Święty Franciszku Ksawery, *módl się za nami.*
 Święty Janie Mario Vianney'u, *módl się za nami.*
 Święta Katarzyno Sieneńska, *módl się za nami.*
 Święta Tereso od Jezusa, *módl się za nami.*

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłaszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przyjąć chrzest.*

† **W**szyscy Święci
 i Święte Boże, *módlcie się za nami.*
K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego, *wybaw nas Panie.*
 Od każdego grzechu, *wybaw nas Panie.*
 Od śmierci wiecznej, *wybaw nas Panie.*
 Przez Twoje Wcielenie, *wybaw nas Panie.*
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, *wybaw nas Panie.*
 Przez Zesłanie Ducha Świętego, *wybaw nas Panie.*

K† **W**szyscy Święci, *prosimy Cię, my, grzesznicy,*
W *wysłuchaj nas Panie.*
Jeśli są kandydaci do chrztu:
 † **W**szyscy Święci, *prosimy Cię, abyś tych wybranych*
odrodził przez łaskę
chrztu świętego, wysłuchaj nas Panie.
Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:
 † **W**szyscy Święci, *prosimy Cię, abyś swoją łaską*
uświęcił tę wodę,
przez którą mają się odrodzić
Twoje dzieci, wysłuchaj nas Panie.
 † **W**szyscy Święci, *prosimy Cię, Jezule,*
Synu Boga żywego, wysłuchaj nas Panie.

K ^e Chryste, ^e usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.

*Można śpiewać na melodię Ewangelii, akordy e, a, H⁷ (przyp. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitò”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Christe, eleison, Kyrie, eleison (przyp. red.).

Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy. Wersety poprzedzone znakiem „†” śpiewane są o tercję wyżej. W „Resucitò 2023” wezwania początkowe i końcowe są w całości na akordzie tonicznym. (przyp. red.)



Litania pokutna I



K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś jedyny kochasz nieprzyjaciół,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)



Litania pokutna II



K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc ^a naszych, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione naszą chciwością, <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>C</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
Zmiłuj się Panie!*	K Za grzechy popełnione pychą i arogancją, <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie, <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>C</i>	K Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego, <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione przez nieroztropność, <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>C</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	Zmiłuj się Panie!
K Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa, <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione z ignorancji, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami, <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego, <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione naszą seksualnością, <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione przyzwoleniem, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami, <i>H⁷</i>
by nami owładnięty niskie namiętności, <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione zazdrością, <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
rodzicom i nauczycielom, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem, <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione w naszej pracy, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością, <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
K Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi, <i>H⁷</i>	K Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu, <i>H⁷</i>
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
	K Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego, <i>H⁷</i>
	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>H⁷</i>
	K Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej. <i>H⁷</i>
	W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! <i>C</i>
	Zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze. (przyp. red.)

Melodia ewangelii śpiewanej (J3, 11-15)

^e *H⁷ e*
P₁ Pan z wami.*

^a *e H⁷ e*
W₂ z duchem twoim.

^e *H⁷ e*
P₁ Słowa Ewangelii według świętego Jana.

^a *e H⁷ e*
W₂ Chwała Tobie, Panie.

^e
P₁ W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę,
powiadam ci, że to mówimy, co wiemy,
i o tym świadczymy, cośmy widzieli,
a świadectwa naszego nie przyjmujecie. *H⁷ e*

^a
2 Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie,
to jakżeż uwierzycie temu,
co wam powiem o sprawach niebieskich? *e H⁷ e*

^g
3 I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, *D g*
który z nieba zstąpił — Syna Człowieczego.

^a
4 A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, *e H⁷ e*
tak potrzeba, by wywyższono Syna Człowieczego,
D g

^g
3 aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.

^a
4 Tak bowiem Bóg umiłował świat,
że Syna swego Jednorodzonego dał,
aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął,
ale miał życie wieczne”. *e H⁷ e*

^g *D g*
P₃ Oto słowo Pańskie.

^a *e H⁷ e*
W₄ Chwała Tobie, Chryste.

Salmodia para el Evangelio p. 208
Vangelo cantato p. 252

*Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Resucitó 2023” w ramach ujednolicenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *gH⁷g*. *Różaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

K ^eMódlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud ^gBoży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem ^{eDe}Ewangelii.**

W ^{D e}Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący ^gnarodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich ^{eDe}narodach.**

W ^{D e}Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i ^gwojen,
aby przyczyny cierpienia ustały
a wszystkim ^{eDe}głoszono Dobrą Nowinę.**

W ^{D e}Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży ^gcud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ^{eDe}ożywić naszych najbliższych.**

W ^{D e}Wysłuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja *eDe* z „Resucitó” i z nagrań autorskich. W „Risuscitò 2023” jest *eℋ̇e*. (przyp. red.)

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

- K,W** ^e Ciebie, mój ^a Boże, pragnie moja ^{H⁷} dusza.*
^e Ciebie, mój ^{H⁷} Boże.
- K** ^a Boże, mój Boże, szukam ^{H⁷} Ciebie
^a i pragnie Ciebie moja ^{H⁷} dusza.
^e Ciało moje tęskni za Tobą ^{H⁷}
^e jak zeschnęła ziemia łaknąca wody. ^{H⁷}
- W** ^e Ciebie, mój ^a Boże, pragnie moja ^{H⁷} dusza.
^e Ciebie, mój ^{H⁷} Boże.

Salmódia para el Salmo responsorial I p.210
272.d. (1) etiales responsoriar omnes il red tipomtas

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

- K,W** ^g Ciebie, mój Boże, ^e pragnie moja ^g dusza.*
- K** Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
 by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
^e Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
 więc sławić Cię będą moje wargi. ^g
- W** ^g Ciebie, mój Boże, ^e pragnie moja ^g dusza.
- K** ^g Będę Cię wielbił przez całe me życie
 i wzniosę ręce w imię Twoje.
^e Moja dusza syci się obficie,
 a usta Cię wielbią radosnymi wargami. ^g
- W** ^g Ciebie, mój Boże, ^e pragnie moja ^g dusza.

Salmódia para el Salmo responsorial II p.210
272.d. (2) etiales responsoriar omnes il red tipomtas

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
Panie, Ojczye święty, wszechmogący, wieczny Boże,
przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
i ogłosił jego obecność wśród ludu.
On pozwala nam z radością
przygotować się na święta Jego Narodzenia,
aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
na modlitwie i pełnych wdzięczności.
Dlatego z Aniołami i Archaniołami
i z wszystkimi chórami niebios
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

*Tekst 2. Prefacji Adwentowej z Mszału. Melodia na okresy Adwentu i Bożego Narodzenia.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili,

a zwłaszcza tej nocy uroczyściej głosili Twoją chwałę,

gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

który zgładził grzechy świata.

On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

PW On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią łask paschalnych

radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

nieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyt. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyt. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

- P Pan z wami.*
- W i z duchem twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojczy Świątym
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świątym
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud świątym
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
- P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świątymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Świątym”

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

- Przejście*
P Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
źródło wszelkiej świętości.
- Epikleza. Modlitwa konsekracyjna*
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem \mathcal{A}^7 i Krwią
naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
- d* *Opowiadanie i konsekracja*
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
 \mathcal{F} błogostawił, g łątał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 d to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.
- d* **P** Podobnie po wieczerzy wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
 \mathcal{F} błogostawił i podał swoim uczniom, g mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 d to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
 \mathcal{A}^7 która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.
- g* *Aklamacja* \mathcal{A}^7
P Oto wielka tajemnica wiary:
d
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
g wznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 \mathcal{A}^7 Maranatha! g Maranatha! \mathcal{A}^7 Maranatha!
d
K Maranatha!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji*

g *Anamneza*
P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego *e* Syna,
a
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
a i dziękujemy, że nas wybrałeś, *e* abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
g *Epikleza* *h*
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
a *e*
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.
g *Modlitwy wstawiennicze* *e*
Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.
a *e*
Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
a *e*
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.
g
Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
h
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
a *e*
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
g *h* *e*
Dopuszcz ich do oglądania Twojej świętości.
g *Wspomnienie Świętych* *e*
Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
a
i daj nam udział w życiu wiecznym
e
z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,
a
ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
e
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
g
abyśmy z nimi wychwalali Ciebie
h *A* *e*
przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)*

P ^cPrzez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,^g*

Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,^e

w jedności Ducha Świętego,^a

wszelka cześć i chwała^a

^fprzez wszystkie wieki wieków.^e

W ^AAmen, amen, amen!^{**}

^{f#}Amen, amen, amen!

^eAmen, amen, amen!^A

Błogosławieństwo, chwałę i mądrość^e†

i dziękczynienie oddajmy Bogu.^A

^AAmen, amen, amen!

^{f#}Amen, amen, amen!

^eAmen, amen, amen!^A

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196. (e)
Pregñiera Eucarística II – Modello I p.196. (e)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)*

P ^gPrzez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

^hTobie, Boże Ojczy wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,^a

wszelka cześć i chwała,^e

^gprzez wszystkie wieki wieków.

W ^hAmen, amen, amen!^{A e}

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196
Pregñiera Eucarística II – Modello I p.196

*Gdy Słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.

**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyp. red.)

†W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Doksologii* już nie ma. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Tobie, Ojczy Święty,*
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc Zmartwychwstania.
 W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Preghiera Eucaristica II – Modello II (1987) p.197, (a)
1a : q, (a)



g *Przejsćie*
P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
a *Epikleza* *e* *g*
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
 Ciałem *h* i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
g *Opowiadanie i konsekracja* *e*
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
a *e*
 wziął chleb i dzięki Tobie składając,
a *e*
 łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
g
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
h
 to jest bowiem ciało moje,
e
 które za was będzie wydane”.
g *e*
 Podobnie po wieczerzy wziął kielich
a
 i ponownie dzięki Tobie składając,
e
 podał swoim uczniom, mówiąc:
g
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
h
 to jest bowiem kielich krwi mojej
a *e*
 nowego i wiecznego przymierza,
g *h*
 która za was i za wielu będzie wylana
A~ e
 na odpuszczenie grzechów.
g *h* *e*
 To czyńcie na moją pamiątkę”.
g
 Oto wielka tajemnica wiary:
g *Aklamacja*
W Głosimy Twoją śmierć, Panie,
h
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
A e A e
 Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejsćie i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resucitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,
i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojczy święty,
albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,
Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki
mieszkając w niedostępnej światłości.
Tylko Ty, Boże, jesteś dobry
i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,
aby napełnić swoje stworzenia dobrami
i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.
Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,
którzy służą Tobie dniem i nocą,
a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.
Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem
i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscitò 2023”. W „Risuscitò 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejście*

P ^a Wysławiamy Cię, Ojczy ^c święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia ^D
głoszą Twoją mądrość i ^a miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu ^F
jako Stwórcy, rządził ^G wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez ^a
nieposłuszeństwo utracił Twoją ^c przyjaźń, nie pozostawiłeś go
pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyles z pomocą ^D
wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli. ^E

^a Wielokrotnie zawierales przymierze z ludźmi i pouczales ich
przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojczy ^c święty,

tak umiłowales świat, że gdy nadeszła pełnia czasów, ^a
zeszales nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił. ^c

On to za sprawą Ducha ^c Świętego stał się człowiekiem, narodził się ^D
z Maryi Dziewicy ^a i był do nas podobny we wszystkim oprócz ^a grzechu.

^c Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie, ^a
a smutnym radość. Aby wypełnić ^G Twoje postanowienie,

wydał się na śmierć krzyżową, a ^a zmartwychwstając zwyciężył śmierć ^c

P,W ^c zmartwychwstając zwyciężył ^a śmierć i odnowił ^a życie.

P ^a Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa, ^D

który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał ^a On od Ciebie, Ojczy,

jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha ^G Świętego, ^a

^G który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie

^a i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja*

- C Epikleza*
P Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
D aby się stały Ciałem ✠ i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
D dla spełnienia tego wielkiego misterium,
a które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
- C Opowiadanie i konsekracja*
P Kiedy nadeszła godzina,
a aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczye święty,
C umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie,
a do końca ich umiłował, i gdy spożywali wieczerzę,
a wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
a Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
g To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
C Podobnie wziął kielich napełniony winem,
a dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
g Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
g To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
g która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
F To czyńcie na moją pamiątkę.
g Oto wielka tajemnica wiary.
- C Aklamacja*
W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
a wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
F i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.
E

Modlitwa Eucharystyczna IV *Anamneza i Ofiarowanie*

P ^a Boże, Ojcze,
sprawując teraz pamiętkę naszego odkupienia,
^g
^F wspominalmy śmierć Chrystusa
^a
i Jego zstąpienie do otchłani,
^F
wyznajemy Jego zmartwychwstanie
^ε
i wstąpienie do nieba,
^F
a oczekując Jego przyścia w chwale,
^g
składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew
jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.
^c
Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,
którą sam dałeś swojemu Kościołowi
^F
i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
i pili z jednego Kielicha,
^a
^F zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało
^ε
i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.
^{ε7}
W Wystawiamy Twoją chwałę
Wystawiamy Twoją chwałę

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia*

- a* *Modlitwy wstawienne*
P Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:
d
przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,
o naszym Biskupie **N.**,
o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,
o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie
i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.
e
a
Pamiętaj także o tych,
którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,
d
oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znałeś.
e
a *Wspomnienie Świętych*
P O dobry Ojczy,
d
daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego
z Najświętszą Dziewicą, Bogurodzicą Maryją,
d
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem
z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,
d
gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci
będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,
e
przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.
a
*e*⁷ *Doksologia końcowa*
P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
f
Tobie, Boże, Ojczy wszechmogący,
*e*⁷
w jedności Ducha Świętego,
f
wszelka cześć i chwała,
*e*⁷
przez wszystkie wieki wieków.
f *e*
W Amen, amen, amen, amen.

d
K Abba, abba, Ojciec,* **

a
abba, Ojciec,

B A
Ojciec nasz.

d
W Abba, abba, Ojciec.

Ojciec nasz, któryś jest w niebie,

F a
święć się imię Twoje,

g A
przyjdź Królestwo Twoje,

B A
bądź wola Twoja,

B A
jako w niebie, tak i na ziemi.

d
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj

F a
i odpuść nam nasze winy,

g A
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,

B A
i nie wódz nas na pokuszenie

d
ale nas zbaw ode złego.

d
K Amen.**

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojciec Nasz*.

**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resucit6 2023” nie zamieściło tych zaśpiewów (przyp. red.).

Ozędzie Paschalne Exultet

Preçon Pascual p.206
926 d. anubale

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmie jednogłówny śpiew
 lądu radującego się świętem.

P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wysławiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x



- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twej darmowej łaski,
 jak niepojęta czułość Twej miłości:
 by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
 Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel, } 2x
 szczęśliwa wina!
- K** O nocy, zaiste błogosławiona,
 któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
 O nocy, zaiste błogosławiona,
 któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
 O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
 O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
 i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcze Święty ofiarę pochwalną,
 którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
 w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
 Prosimy Cię, o Panie,
 aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbłysła światłem.
 Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
 niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
 Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
 ta gwiazda, która nie zna zachodu.
 Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
 jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

1. Psalm 92

K ^gDobrze jest dziękować ^{A⁷}Panu,*
W ^gśpiewać Twojemu imieniu, ^{A⁷}Najwyższy,
K ^dRano głosić łaskawość ^ATwoją,
W ^Ba wierność ^ATwoją nocami,

2. Psalm 46

K ^aBóg jest dla nas ucieczką i ^gsiłą,**
 najpewniejszą pomocą w trudnościach.
W ^gPrzeto nie będziemy się bali,
 choćby zatrzęsła się ^aziemia
 i ^ggóry zapadły w otchłań ^amorza.

3. Psalm 136

K ^dChwalcie Pana, bo jest ^gdobry,†
W ^dbo Jego łaska na wieki.
K ^dChwalcie Boga nad ^gbogami,
W ^dbo Jego łaska na wieki.

4. Pwt 32

K ^aUważajcie, niebioso, na to, co powiem,^{††}
^dsłuchaj, ziemio, głosu ^Emojego.
W ^aJak deszcz niech spływa ^Emoje pouczenie,
^djak rosa niech pada ^Eme słowo,

5. Psalm 145 (Nun)

K ^ePan jest wierny we wszystkich swoich ^gsłowach‡
^Ai we wszystkich swoich ^edziełach święty.
W ^ePan podtrzymuje wszystkich, którzy ^gupadają,
^Ai podnosi wszystkich ^ezgnębionych.
K ^gÓczy wszystkich zwracają się ku ^eTobie,
^aa Ty ich karmisz we właściwym ^eczasie.
W ^eTy otwierasz ^gswą rękę
^Ai karmisz do syta ^ewszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

*Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

**Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10nn. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi z psalmu *Zmiłuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

††Melodię Pwt 32,1-12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1-12. (przyp. red.)

‡Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)



6. Psalm 49,1–13

W ^g Słuchajcie tego, wszystkie narody,^e
^a nakłońcie ucha, wszyscy mieszkańcy ziemi,
K ^a Niscy pochodzeniem na równi z możnymi,
^g ^h bogaci razem z ubogimi.^e

7. Psalm 85

① *Giorgio Filippucci*

K ^e Łaskawym się okazałeś, Panie, dla Twojej ziemi,^{a e}**
^g ^{De} **W** odmieniłeś los Jakuba.
K ^e Odpuściłeś winę swojemu ludowi^{a e}
^g ^{D e} **W** i zakryłeś wszystkie jego grzechy.

8. Ap 15, 3–4

Guglielmo Amadei

K ^g Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
^e ^g **W** Panie, Boże wszechwładny.
^g **K** Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
^e ^g **W** Królu narodów.
K Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
^e ^g **W** Bo tylko Tyś jest święty.

9. Iz 42, 9–13

K ^e Śpiewajcie Panu pieśń nową,^{††}
^D Jego chwała aż po krańce ziemi.^e
W ^e Niech sławi Go morze i to, co je napełnia,
^e ^C i wyspy razem z tymi, którzy tam mieszkają.^{h/H⁷ e}

10. Psalm 89

Francesco Donega

K ^a Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką[‡]
^(d e) **W** z pokolenia na pokolenie.
^d **K** Zanim narodziły się góry,
^{e a} nim powstał świat i ziemia,
^{F/d} **W** od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.^e

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3–4 ma w nutach Psalmia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

††Akordy tutaj dla Iz 42, 9–13 ma w nutach Psalmia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmia 8, Pieśń Mdr 9, 1–11. (przyp. red.)

*Intencje**

*Tajemnica dnia (radosna, bolesna, chwalebna, światła)**

K^e₁ Ojczy nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi. *H⁷e*

W^a₂ Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. *eH⁷e* Amen.

K^e₁ Zdrowaś Maryjo, łaskiś pełna, Pan z Tobą,

błogosławionaś Ty między niewiastami,
i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus. *H⁷e*

W^a₂ Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi
teraz i w godzinę śmierci naszej. *eH⁷e* Amen.

K^g₃ Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.†† *Dg*

W^a₄ Jak była na początku, teraz i zawsze,
i na wieki wieków. *eH⁷e* Amen.

*Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną**

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanią maryjną,
którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*

*Ze śpiewnika „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyp. red.)

†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Risuscitò 2023” *Ojczy nasz* recytuje. (przyp. red.)

††Włoskie „Risuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *H⁷G*. (przyp. red.)

W ^εŚwięty, ^ℋświęty, ^εświęty,*
 ^εświęty jest nasz ^ℋPan,
 Pan ^ℋBóg wszechświata,
 ^εświęty jest nasz ^εPan!

K ^εPełne są ^ℋniebiosa
 i ^εziemia ^ℋTwojej ^εchwały.
 ^εHosanna, ^ℋhosanna, ^εhosanna,
 ^εhosanna na ^ℋwysokościach.

W ^εŚwięty, ^ℋświęty, ^εświęty,
 ^εświęty jest nasz ^ℋPan,
 Pan ^ℋBóg wszechświata,
 ^εświęty jest nasz ^εPan!

K ^εBłogosławiony ^ℋTen, ^εktóry ^ℋidzie,
 ^εidzie w ^ℋImię ^εPana.
 ^εBłogosławiony ^ℋTen, ^εktóry ^ℋidzie,
 ^εidzie w ^ℋImię ^εPana.

W ^εHosanna na ^ℋwysokościach!
 ^εBłogosławiony ^ℋTen, ^εktóry ^ℋidzie,
 ^εbłogosławiony ^ℋTen, ^εktóry ^ℋidzie,
 ^εidzie w ^ℋImię ^εPana.

^εŚwięty, ^ℋświęty, ^εświęty,
 ^εświęty jest nasz ^ℋPan,
 Pan ^ℋBóg wszechświata,
 ^εświęty jest nasz ^εPan!

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965) (Święty jest nasz Pan — Święty z baraków)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty *Melodia hebrajska*

יהוה

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
III a: g: (e), (a)

W ^eŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,*
^aŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** ^eSabaoth.

K,W ^eNiebiosa ^{ae}i ziemia
^awypełnione są ^eTobą.

K,W ^eHosanna ^ana wysokości,
^ahosanna! ^e

W ^eŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** ^eSabaoth.

K,W ^eBłogosławiony ^aTen, który ^eidzie,
^aktóry idzie w imię ^ePana.

K,W ^eHosanna ^ana wysokości,
^ahosanna! ^e

W ^eŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** ^eSabaoth.

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zaślubin (w znacznie szybszym tempie). (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

W ^dŚwięty, ^gświęty, ^Aświęty,*
^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty!
^gŚwięty, ^Aświęty, ^Aświęty!
^gŚwięty jest nasz Pan ^A
^gJahwe** Sabaoth, ^A
^gJahwe** Sabaoth. ^A

K ^dNiebiosa[†] ^g
^di ziemia
^Asą wypełnione,
^gsą wypełnione ^ATobą!
W ^dHosanna, ^Ahosanna, } 2x
^Ahosanna, ^Ahosanna.
^gHosanna na niebie ^Awysokim,
^gHosanna, ^Ahosanna!

K ^dBłogostawiony ^g
^djest Ten, który idzie,
^Ajest Ten, który idzie,
^gidzie w Imię ^APana.
W ^dHosanna, ^Ahosanna, } 2x
^Ahosanna, ^Ahosanna.
^gHosanna na niebie ^Awysokim,
^gHosanna, ^Ahosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo, Santo — Osanna delle palme (e Tempo Pasquale)* (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eineinu — Rozświeć nasze oczy [Torą]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty,* } 2×
^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty.

K ^gNiebiosa
^ai ziemia
są wypełnione,
są wypełnione ^aTobą.

W ^FHosanna, ^εhosanna, ^Fhosanna, ^εhosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^Fna niebie ^εwysokim!
^FHosanna, ^εhosanna, ^Fhosanna, ^εhosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^ana niebie ^awysokim!

K ^gBłogosławiony
Ten, który ^aidzie.
^gBłogosławiony,
który ^aidzie w imię ^aPana.

W ^FHosanna, ^εhosanna, ^Fhosanna, ^εhosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^Fna niebie ^εwysokim!
^FHosanna, ^εhosanna, ^Fhosanna, ^εhosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^ana niebie ^awysokim!

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo (Tempo Ordinario)* (*Święty (Okres Zwykły)*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty,* } 2x
^gświęty jest Pan,
^gPan ^aBóg ^awszec^gświata!
^gK Niebo ^εi ^gziemia ^εsą ^εpełne ^εTwojej ^εchwały.

W ^aHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna } 2x
^gna ^εniebie ^εwysokim.

K ^aBłog^dosławiony ^εTen, ^εktóry ^εidzie,
^dktóry ^εidzie ^εw ^εImię ^εPana,
^dktóry ^εidzie ^εw ^εImię ^εPana!

W ^aHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna } 2x
^gna ^εniebie ^εwysokim.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983 (Święty (1983))* zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resucitò”. (przyp. red.)



Święty (1988)



W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!*
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!

K,W ^aNiebiosa i ^gziemia
są pełne Twojej ^achwały!
^F**K,W** ^{E7}Hosanna na niebie wysokim!

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!

K,W ^aBłogosławiony, który ^gidzie,
który idzie w ^aImię Pana!
^F**K,W** ^{E7}Hosanna na niebie wysokim!

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!

K ^FŚwięty, ^{E7}święty, ^{E7}święty!

W ^FŚwięty, ^{E7}święty, ^{E7}święty!

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resucitò 2023” pierwsze wezwanie Święty... **W**szyscy powtarzają po **K**antorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Risucitò 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

K Ciebie, Boże, chwalimy.*
Ciebie, Panie, wysławiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
wszystka ziemia cześć oddaje.

W Tobie śpiewają Aniołowie**
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.

K Niebios a i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wysławia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wysławia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wysławiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrożemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)

**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

1.

g *DG*
K Wystłuchaj nas Panie*
a *eH⁷e*
W Wystłuchaj nas Panie

2.

e
W Wystłuchaj nas**
D e
O, Panie

3.

g *DG*
W Jezu, wspomnij na nas,†
a *eH⁷e*
teraz, gdy jesteś w swoim królestwie

4.

e *a* *H⁷* *e*
W Wystłuchaj, ojcze, wołania twego ludu.††

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *H⁷e* albo *H⁷G*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *DG* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyp. red.)

**Źródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgromadzeniu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *H⁷e* w miejsce oryginalnego *DG*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resucitó 2023”: Acuérdate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyp. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refrenu pieśni *Ciężka droga*, str. 68. (przyp. red.)



P **O** Boże, ^d Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z ^{ε7} niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
^F a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
^a dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, ^d aby we dwoje stanowili jedno ^{ε7} ciało.
Ty nauczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
^a Boże, ^d Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
^F że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
^a Boże, ^d z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
^d a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich ^{ε7}
^F otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara ^{ε7} potopu.
^{ε7} Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
^{ε7} a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
^a Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
^g pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę ^g **N.** łaską miłości i pokoju.
^a Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo ^a Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją ^g zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój ^{ε7} Kościół.
^a Prosimy Cię Boże, ^d spraw, aby oboje ^{ε7}
^F wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
^a Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się ^a wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do ^g życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W ^a Amen, ^g amen, ^a amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego RM. (przyp. red.)

Rok Pański		Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziiesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

<d>
 𐀀

K,W ^d A ^{A7} głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy ^d popełniają.
^g Nie ma nikogo, kto by ^{A7} czynił dobro,
^B nie ma nikogo, kto by ^{A7} czynił dobro.
K ^d Pan ^{A7} spogląda z nieba na synów ^d ludzkich,
 by ^d zobaczyć, czy istnieje jakiś ^d człowiek ^d mądry,
^g człowiek, który ^{A7} szuka Boga,
^B człowiek, który ^{A7} szuka Boga.
^F Wszyscy ^a zbłądzili, wszyscy są ^a zepsuci;
^B Nie ma ^{A7} takiego, co ^{A7} czyni dobrze, nie ma ^{A7} ani ^{A7} jednego.
W ^d A ^{A7} głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy ^d popełniają.

K ^g Nic ^{A7} nie rozumieją ^{A7} ludzie ^{A7} nikczemni,
^g niegodziwcy, co ^{A7} lud ^{A7} mój ^{A7} pożerają, jak ^{A7} chleb.
^B Nie ^{A7} wzywają Boga, ^{A7} lecz ^{A7} zadrzą ^{A7} ze ^{A7} strachu,
^F bo ^{A7} jest ^{A7} Bóg ^{A7} ze ^{A7} sprawiedliwym,
^B Pan ^{A7} jest ^{A7} jego ^{A7} ucieczką.
K ^d Bo ^C jest ^{A7} Bóg ^{A7} ze ^{A7} sprawiedliwym,
^B Pan ^{A7} jest ^{A7} jego ^{A7} ucieczką.
W ^d Bo ^C jest ^{A7} Bóg ^{A7} ze ^{A7} sprawiedliwym,
^B Pan ^{A7} jest ^{A7} jego ^{A7} ucieczką.
W ^d A ^{A7} głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy ^d popełniają.
^g Nie ma nikogo, kto by ^{A7} czynił dobro,
^B nie ma nikogo, kto by ^{A7} czynił dobro.

El necio piensa que Dios no existe p.58
 Lo stolto pensa non c'è Dio p.109
 Lo stulto pensa non c'è Dio p.109

Abba, Ojcie (Rz 8, 15-17)

Abba, Padre p.7
5. d. padre, 'abba

c g F c
W Abba, Ojcie, Ojcie!

a
K Nie otrzymaliśmy
d a
ducha niewolników
F E
by znowu żyć w bojaźni,
F E
by znowu żyć w bojaźni.

a
W Sam Duch Chrystusa
d a
wspiera swym świadectwem
F E
naszego ducha,
E7 a
że jesteśmy dziećmi Boga,
g7
a jeżeli dziećmi,
c
to i dziedzicami,
E7
współdziedzicami Chrystusa,
a
dziedzicami Boga. } 2x
c g F c
Abba, Ojcie, Ojcie!

K ^a Było upalnie owego dnia,
^d ^ε kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
^a Było upalnie owego dnia,
^d ^ε kiedy Abraham
siedział pod ^a dębem ^g Mamre. ^F
Podniósłszy ^g oczy ^ε popatrzył,
a oto ^a trzech ^ε mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ^ε ich ^ε ujrzął,
pochylił się ^ε do ^ε ziemi ^ε i ^a powiedział:
„O ^g Panie ^g mój,
nie ^F omijaj ^ε mnie, ^F proszę,
chciej się ^ε zatrzymać!”

W ^a Chciej się ^g zatrzymać!
Nie ^F omijaj ^ε mnie, ^F proszę,
chciej się ^ε zatrzymać!
Chciej się ^ε zatrzymać!

K ^a Przyniosę ^ε trochę ^a wody,
wy zaś ^a obmyjecie ^ε sobie ^a nogi,
a potem ^a odpoczniecie ^ε w ^a cieniu.
Przyniosę ^ε kęs ^ε chleba,
abyście się ^a pokrzepili,
zanim ^a pójdziecie ^g dalej.
Nie ^g przez ^F przypadek
przechodziliście ^F dzisiaj
obok ^ε mnie.

W ^a O ^a Panie ^g mój,
nie ^g omijaj ^F mnie, ^g proszę,
chciej się ^F zatrzymać,
chciej się ^ε zatrzymać!
Chciej się ^a zatrzymać,
nie ^g omijaj ^g mnie, ^g proszę,
chciej się ^F zatrzymać!
Chciej się ^ε zatrzymać!

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^{d₇⁹}
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;^a
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy^{d₇⁹}
i wtedy Izaak powiedział:^ε

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczy mój,^{d₇⁹}
bym czasem z lęku się nie opierał^a
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^{d₇⁹}
i obydwa będziemy odrzuceni!”^ε

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{d₇⁹}
ojczy mój, bym się nie opierał!”^a

K Przyjdźcie i zobaczą wiarę na ziemi,^a
przyjdźcie i zobaczą wiarę na ziemi.^{d₇⁹}
oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,^ε
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{d₇⁹}
ojczy mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitò” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają Akedá. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i dlaczego; **W**szyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczą. **W**szyscy odpowiadają obydwojma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risucitò” wielokrotnie. (przyp. red.)

**„Risucitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Risucitò 2023”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risucitò 2020” zmienił jedyne na swego. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

W ^A Amen, amen, amen!*

^{f#} Amen, amen, amen!

^{ε⁷} ^A Amen, amen, amen!

W ^A Błogosławieństwo,

^{ε⁷} chwałę i mądrość,

i dziękczynienie

oddajmy ^A Bogu.

^A Amen, amen, amen!

^{f#} Amen, amen, amen!

^{ε⁷} ^A Amen, amen, amen!

K ^D Cześć i moc, i wszystką potęgę^{**},

^D ^{ε⁷} ^A ^{c#/#c#} cześć i moc oddajmy Bogu^{**}.

W ^{ε⁷} ^A Błogosławieństwo,

^ε chwałę i mądrość,

i dziękczynienie

oddajmy ^A Bogu.

^A Amen, amen, amen!

^{f#} Amen, amen, amen!

^{ε⁷} ^A Amen, amen, amen!

K ^D ^{c#/#c#} Kim są i skąd przychodzą^{**}?

W ^D ^{c#/#c#} Kim są i skąd przychodzą^{**}?

W ^{ε⁷} ^A To ci, którzy przychodzą

^ε ^A z wielkiego utrapienia.

^{ε⁷} ^A To ci, którzy przychodzą

^ε ^A z wielkiego utrapienia.

K ^D I opłukali swe szaty,[†]

^{A/c#} i je wybielili^{**}

^D ^{c#/#c#} we krwi Baranka^{**},

^D ^{c#/#c#} we krwi Baranka^{**}.

W ^{ε⁷} ^A To ci, którzy przychodzą

^ε ^A z wielkiego utrapienia.

^{ε⁷} ^A To ci, którzy przychodzą

^ε ^A z wielkiego utrapienia.

W ^A Amen, amen, amen!

^{f#} Amen, amen, amen!

^{ε⁷} ^A Amen, amen, amen!

Amen, amen, Amen, Amen, Amen p.17, (ε)
(ε), (ε), p.15, p.17, p.17, (ε)

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji \mathcal{C} obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas*, *Cantos de Kiko Argüello*, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A .

Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w *Doksologii końcowej (1)* na str. 21. (przyp. red.)

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwa). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resucitò 2023” — Wszyscy. (przyp. red.)

K,W ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W ^g „Oto wam się ^drodzi,
^Aoto ^drodzi się Zbawiciel”.

W ^F Co za radość, co za radość,
^Aco za radość,
^Bdziś Zbawiciel jest nam dan. } 2x
^{D_b}O tej dobie leży w żłobie
^{C⁷}Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W ^g i to będzie ^dznakiem,
^Aże ^dnarodził się Zbawiciel.

W ^F Co za radość, co za radość,
^Aco za radość,
^Bdziś Zbawiciel jest nam dan. } 2x
^{D_b}O tej dobie leży w żłobie
^{C⁷}Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W ^g Zbawicielowi przynoszą ^d
^Aswoje dary z serca ^dszczerze.

W ^F Co za radość, co za radość,
^Aco za radość,
^Bdziś Zbawiciel jest nam dan. } 2x
^{D_b}O tej dobie leży w żłobie
^{C⁷}Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Spotkali tam Maryję,
Józefa też poznali.

K,W ^g Wołu, osiołka i ^ddziecię,
^Aco Emmanuel będzie ^dzwany.

W ^F Co za radość, co za radość,
^Aco za radość,
^Bdziś Zbawiciel jest nam dan. } 2x
^{D_b}O tej dobie leży w żłobie
^{C⁷}Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W ^g Lecz Izrael nic nie rozumie,
^Aradość mu się nie ^dudziela.

W ^F Co za radość, co za radość,
^Aco za radość,
^Bdziś Zbawiciel jest nam dan. } 2x
^{D_b}O tej dobie leży w żłobie
^{C⁷}Jezus Chrystus Pan.

Allegria, ha nacio el Salvador p.12. (d)
(p) 12. Allegria! Allegria! Oggi è nato il nostro Re. (d)

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resucitò 2023”; unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1,3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resucitò”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyśpiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”: *Anioł zstępuje z nieba*, str. 258. (przyt. red.)



C E F E
K A v e Maria,
C E F E
 pełna łaski,
F E
 Pan jest z Tobą,
F
 błogosławionaś
E
 między niewiastami
F
 i błogosławion
 owoc Twego łona,
E
 Jezus!

C E F E
W Święta Maryjo,
C E F E
 Matko Boga,
F E
 módl się za nami,
F
 bo jesteśmy
E
 grzesznikami,
F
 módl się teraz
 i w godzinę
E F
 naszej śmierci!
E
 Amen!

Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31)

La cordera de Dios p.96: (e), g: e_{III}
Agnella di Dio p.8: (e), g: e_{III}

K ^eDziewica Maryja była
(^aoblubienicą)* ^eobiecana^a Józefowi,
^ekiedy ^ewpierw ^enim zamieszkali razem,
^estała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego. ^{H7}

^eA Józef — ^emąż ^esprawiedliwy —
^enie ^echcąc ^eJej ^ezniestawić,
^epostanowił ^eoddalić ^eJą ^epotajemnie. ^{H7}
^eO, ^ejakże ^egorzkie ^esą ^ewody, ^eMaryjo!**

^e**W** ^eBaranko ^eBoża, ^epokorna ^eBaranko,
^eTy, ^ektóra ^enie ^eopierasz ^esię ^ezłtu,
^eMatko ^eJezusa ^ei ^eMatko ^enasza,
^emódl ^esię ^eza ^enami, ^emódl ^esię ^eza ^enami! ^{H7}

^e**K** ^eMaryja ^ewydała ^ena ^eświat ^eswego ^eSyna,
^eowinęta ^eGo ^ew ^epieluszki ^ei ^ezłożyła ^ew ^eżłobie,
^ebo ^enie ^ebyło ^edla ^enich ^emiejsca ^ew ^eżadnej ^egospodzie. ^{H7}
^eO, ^ejakże ^egorzkie ^esą ^ewody, ^eMaryjo!**

^e**W** ^eBaranko ^eBoża, ^epokorna ^eBaranko,
^eTy, ^ektóra ^enie ^eopierasz ^esię ^ezłtu,
^eMatko ^eJezusa ^ei ^eMatko ^enasza,
^emódl ^esię ^eza ^enami, ^{H7}
^emódl ^esię ^eza ^enami!

^e**K** ^eA ^ewstawszy ^eJózef,
^ewziął ^eze ^esobą ^eDziecię ^ei ^eJego ^eMatkę
^ei ^euciekł ^edo ^eEgiptu, ^ebo ^eHerod ^echciał ^ezabić ^eDziecię! ^{H7}

^eO, ^ejakże ^egorzkie ^esą ^ewody, ^eMaryjo!**
^e**W** ^eBaranko ^eBoża ...

^e**K** ^ePłacz ^ei ^ekrzyk ^esłychać ^ew ^eRama, ^eaj, ^eaj, ^eaj...
^elament ^ei ^ezawodzenie ^ewielkie,
^eto ^eRachela, ^ektóra ^eopłakuje ^eswoje ^edzieci
^ei ^enie ^echce ^edać ^esię ^epocieszyć, ^ebo ^ejuż ^eich ^enie ^ema. ^{H7}

^eO, ^ejakże ^egorzkie ^esą ^ewody, ^eMaryjo!**
^e**W** ^eBaranko ^eBoża ...

^e**K** ^eI ^eAnioł ^ePański ^eukazał ^esię ^eJózefowi
^ew ^eEgipcie ^ei ^erzekł ^emu:
^e„Wstań ^ei ^eweź ^eze ^esobą ^eDziecię ^ei ^eJego ^eMatkę
^ei ^ewróć ^edo ^eziemi ^eIzraela,

^ealbowiem ^ez ^eEgiptu ^ewezwałem ^eMego ^eSyna!”
^e**W** ^eBaranko ^eBoża, ^epokorna ^eBaranko,
^eTy, ^ektóra ^enie ^eopierasz ^esię ^ezłtu,
^eMatko ^eJezusa ^ei ^eMatko ^enasza,
^emódl ^esię ^eza ^enami, ^{H7}
^emódl ^esię ^eza ^enami!

*Sformułowanie oblubienicą obiecana jest włoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub obiecaną, i nie mieści się w melodii. (przyp. red.)

**W „Resucitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę



Ala vittima pasquale p.11, (a), cf: a_{IV}
A la vittima pasquale p.11, (a), cf: a_{IV}
A la vittima pasquale p.11, (a), cf: a_{IV}

K ^a Barankowi Paschalnemu* ^{A7}
niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia: ^{d7⁹}
^{F7#} Baranek** odkupił swą owczarnię, ^E
^{d7-⁹} niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem. ^E

K ^a Śmierć i życie spotkały się ze sobą ^{A7}
w przedziwnym pojedynku. ^{d7-⁹}
^{F7#} Twórca życia był umarły, ^E
^{d7-⁹} a teraz jest żywy i triumfuje. ^E
^{A7} „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
^{F7#} „Widziałam grób mojego Pana pusty, ^E
^{d7-⁹} chwałę Pana i żywego Chrystusa, ^E
^F aniołów, opaski i całun”.

K ^F „Bowiem Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał ^E
i nas wyprzedza do Galilei”, ^E

W ^F i nas wyprzedza do Galilei.† ^E

K Tak, jesteśmy pewni: ^E
^{F7#} Chrystus naprawdę zmartwychwstał! ^E

W Tak, jesteśmy pewni: ^E
^F Chrystus naprawdę zmartwychwstał! ^E
^F I nas wyprzedza do Galilei, ^E
^F i nas wyprzedza do Galilei. ^E

K ^F Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!†† ^E

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimæ paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

**Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Resucitò” całą zwrotkę śpiewają **W**szyscy, w „Risuscitò 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

††Na koniec **W**szyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

K ^d Bardzo mnie prześladowali
od mojej ^A młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech ^d mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej ^A młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie ^d przemogli.

K,W Na mym grzbiecie ^A orali oracze,
na mym grzbiecie ^d wydłużyli bruzdy.*

K Ale Pan jest ^A sprawiedliwy,
On ^d połamał jarzmo występnych.
Ale Pan jest ^A sprawiedliwy,
On ^d połamał jarzmo występnych.

K,W Niech odstąpią ^A nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią ^d nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się ^A jak trawa,
co ^d rośnie na dachach,
która, zanim ją ^d wyplenią, ^A usycha.
Nie napełni ^A nigdy nią ^d kosiarz ^A swojej ^d ręki,
ni ^d zanadza ten, co ^d zbiera ^A snopy.

W Niech odstąpią ^A nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią ^d nienawidzący Syjonu.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej ^A młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie ^d przemogli.

*W Tysiąclatce jest wprawdzie wyłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyj. red.)



W ^a Błogosław, duszo moja, Jahwe^ε,
śpiewaj święte Imię Jego.^a

Błogosław, duszo moja, Jahwe^ε,
nie zapominaj Jego miłości.^a

K ^d On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemoce,^a
życie twe wybawia od śmierci,^ε
wypełnia cię łaską i miłością.^a

On oddaje ci sprawiedliwość,^d

broni najpokorniejszych,^a
Mojżesza nauczył dróg swoich,^ε
Izraelowi pokazał swe dzieła.^a

W ^a Błogosław, duszo moja, Jahwe^ε,
śpiewaj święte Imię Jego.^a

Błogosław, duszo moja, Jahwe^ε,
nie zapominaj Jego miłości.^a

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana, także w tytule. (przyp. red.)

Błogostawcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134)



Alleluja, benedicid al Señor p. 14, (d), e: d_{II}
Benedite il Signore p. 96, d, (d), e: d_{II}

A *B* *A*
W Allelu-, Allelu-, Alleluja,*
B *A*
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

d
K Błogostawcie wszyscy Pana,*
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.
*A*⁷
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim. *d*

W Wzniescie ku Niemu ręce,*
wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana, *A*⁷
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
d
czuwając nocami!

*A*⁷ *B* *A*
W Alleluja, Alleluja, Alleluja,
d *A*⁷ *B* *A*
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

B *A*
KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,**
B *A*
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

B *A*⁷
K Alleluja.

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamaalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawsky (1870–1948).
W „Resucito 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po soliście. (przyp. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przeplotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyp. red.)



W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,*
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszą pokorni i ^{ε7}weselą się.

K ^aŚpiewajcie wraz ze Mną Panu,
^gśpiewajmy razem Jego ^εimieniu,
^fbo szukałem Pana i mi ^εodpowiedział
^fi od wszelkiej ^εtrwogi mnie uwolnił.

W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszą pokorni i ^{ε7}weselą się.

K ^aAnioł Pański stawia obóz warowny
^gwokół tych, co się Go ^εboją, i ich zbawia;
^foto biedak ^{ε7}woła, a Pan go ^{ε7}wysłuchuje
^fi wybawia ze wszystkich ^{ε7}jego ucisków.

W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,**
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszą pokorni i ^{ε7}weselą się.

K ^aSkosztujcie i zobaczcie, ^gjak dobry jest ^εPan,
^fszczęśliwy człowiek, który ^εchroni się u Niego.

W ^aSkosztujcie i zobaczcie, ^gjak dobry jest ^εPan,
^fszczęśliwy człowiek, który ^εchroni się u Niego.

W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,**
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszą pokorni i ^{ε7}weselą się.

K ^aWiele jest prób, które ^εczekają ^{ε7}sprawiedliwego,
^glecz ze wszystkich Pan ^εgo uwalnia;
^fwołają do Niego, a Pan ^{ε7}ich ^{ε7}wysłuchuje
^fi wybawia ze wszystkich ^{ε7}ucisków.

W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszą pokorni i ^{ε7}weselą się.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W nagraniach ani w „Resucitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

K,W ^a Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.
 Niedostatki, uciski i trudy,
 z cierpliwością, czystością i dobrocią,
 w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K ^d Używając oręża sprawiedliwości
 tego po prawej jak i po lewej
 wśród chwały i pohańbienia,
 w oszczerstwach i dobrej sławie,
 jakby oszuści a jednak prawdomówni,
 jak ten co nie ma nic
 a jednak posiada wszystko.

W ^a Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.

K ^{A7} Bracia!
 Mówimy wam szczerze,
 mówimy wam samą prawdę:

K,W ^d nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo
 razem z poganami.

K ^d Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
 Jaki związek między świątynią Boga
 i świątynią idoli?
 Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W ^a Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.

K ^{A7} Bracia!
 Mówimy wam pełni ufności,
 ponieważ jesteśmy z was dumni:

K,W ^d nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo
 razem z poganami.

K ^d Jaki związek między świątynią Boga
 i świątynią idoli?
 Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W ^a Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.

W ^d Niedostatki, uciski i trudy,
 z cierpliwością, czystością i dobrocią,
 w Duchu Świętym i w mocy Boga.

^ε
K,W Do Pana należy cała ziemia.

^g
K,W I wszystko to, co ją napęlnia.

^A ^H
K Świat i jego mieszkańcy.

^ε
W Bramy, podnieście

^g
wasze podwoje,
^A
podnieście je wyżej,
^ε
aby wkroczył Król chwały,

Król chwały.

^e ^a
K Kto wstąpi na górę świętą Pana?

^a ^e
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

^h
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

^g ^A
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.

^H
W Ku marności.

^e
K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,

^e ^h
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,

^g ^A
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.

^H
W Boże Jakubowy.

^ε
Bramy, podnieście

^g
wasze podwoje,
^A
podnieście je wyżej,
^ε
aby wkroczył Król chwały,

Król chwały.

^e ^a ^e
K,W Kto jest owym Królem chwały?

^h
K,W To jest Pan potężny mocarz.

^g ^A
K To jest Pan niezwycięzony w boju.

^H
W Niezwycięzony w boju.

^e ^h
K,W To jest Pan nad zastępami.

^g ^A
K To On jest Królem chwały.

^H
W Królem chwały!

^ε
Bramy, podnieście

^g
wasze podwoje,
^A
podnieście je wyżej,
^ε
aby wkroczył Król chwały,

Król chwały.



K ^a ^d ^a
Byli dwaj aniołowie,
jeden ^d ^a pyta drugiego:
„Gdzie, ^d ^a gdzie
^ε ^a
jest miejsce Jego ^a chwały”?

W ^d ^a
„Gdzie, ^d ^a gdzie
^ε ^a
jest miejsce Jego ^a chwały”?

K ^a ^d
Oto w błogosławieństwie,
oto w ^a błogosławieństwie,
oto w ^d błogosławieństwie,
^ε ^a
jest miejsce Jego ^a chwały.

W ^a ^d
Oto w błogosławieństwie,
oto w ^a błogosławieństwie,
oto w ^d błogosławieństwie,
^ε ^a
jest miejsce Jego ^a chwały.

K ^b ^{eb} ^b
Byli dwaj aniołowie ...*

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).



KN ^dCałuj mnie pocałunkami twoich ust;*
^Bsłodsza niż wino jest twoja ^Amiłość;

olejkiem rozlanym jest tve Imię,
oto dlaczego kochają cię ^ddziewczęta.

W ^dZabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
^Bpociągnij mnie za sobą, ^Abiegnijmy!
^{A⁷}Bardziej niż wino tva miłość nas upaja,

o, jak cudownie kochać ciebie!

^dPokaż** mi ty, o miły memu sercu,

^Apokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,

abym już odtąd przestała być włóczęgą

^dprzy trzodach innych pasterzy.

} 2x

KM ^dJeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
^Bto idź śladami moich ^Aowiec

i paś tam też ^dkoźłeta swoje,
aż przy szafasach ^dpasterzy.

W ^dZabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
^Bpociągnij mnie za sobą, ^Abiegnijmy!
^{A⁷}Bardziej niż wino tva miłość nas upaja,

o, jak cudownie kochać ciebie!

^dPokaż** mi ty, o miły memu sercu,

^Apokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,

abym już odtąd przestała być włóczęgą

^dprzy trzodach innych pasterzy.

} 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalasy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)

**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W ^a Caritas Christi ^c urget ^e nos!
^f Caritas Christi ^e urget nos!

W ^a Miłość Chrystusa*
^c przynagła nas, ^e świadomych tego;
^f Miłość Chrystusa
przynagła nas, ^e świadomych tego,
^a że skoro jeden ^e umarł za wszystkich,
^c wszyscy są ^e umarli;
^f że skoro Chrystus ^e umarł za wszystkich,
wszyscy są ^e umarli.

K ^d A ^e umarł On za wszystkich, [~] aby ci, ^e co żyją,
^d nie żyli już ^e więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, ^{d7-III} który ^e umarł
^g i ^{e~f} zmartwychwstał ^e za nich

W ^a Caritas Christi ^c urget ^e nos!
^f Caritas Christi ^e urget nos!

K ^d Jeśli ^e ktoś jest w Chrystusie,
jest ^e nowym stworzeniem.
^d To ^e co stare ^e minęło, a oto ^e wszystko jest ^e nowe.
^f Tego, ^{d7-III} który ^e nie ^e znał grzechu,
uczynił ^e Bóg grzechem,
^g abyśmy ^e stali się ^e sprawiedliwością ^e Bożą ^e w Nim.

K,W ^a Biada ^{A7} mi, ^d gdybym ^e nie ^e głosił ^e Ewangelii!

^e Biada ^a mi! ^e Biada ^a mi!

W ^a Caritas Christi ^c urget ^e nos!
^f Caritas Christi ^e urget nos!

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resucitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyp. red.)

K,W ^aε ^ε Są zerwane moje więzy,*
^d zapłacone moje długi,
^ε moje bramy pootwierane,
^ε oto idę w każdą stronę.

K ^d Oni skuleni w swoim kącie ^ε
^d przędą nadal bladą tkaninę swoich godzin; ^ε
^ε lub na powrót zasiadają w kurzu,
^ε aby przeliczać swoje monety
^ε i wołają mnie, i wołają mnie,
^ε abym zawrócił.
^a Ale już mój miecz jest wykuty, ^e
^a włożyłem już zbroję, ^e
^g już mój koń się niecierpliwi, ^h
^D ^A a ja (po)zyskam** me Królestwo, ^{F#}
^h ^g a ja (po)zyskam** me Królestwo. ^{F#}

W (Po)^Dzyskam** me Królestwo, ^A
(po)^Dzyskam** me Królestwo, ^A } 2x
^ε oto idę w każdą stronę. ^A

W ^aε ^ε Są zerwane moje więzy,
^d zapłacone moje długi, ^ε
^ε moje bramy pootwierane,
^ε oto idę w każdą stronę.

W (Po)^Dzyskam** me Królestwo, ^A
(po)^Dzyskam** me Królestwo, ^A } 2x
^ε oto idę w każdą stronę. ^A

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruit-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Camprubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

^e
K Chrystus jest Światłością.*
^a
W Chrystus jest Światłością.
^d
K Chrystus jest Światłością.
^g
W Chrystus jest Światłością.
Zbawieniem jest ^e Pan.

K Chrystus jest Drogą.
^a
W Chrystus jest Drogą.
^d
K Chrystus jest Drogą.
^g
W Chrystus jest Drogą.
Zbawieniem jest ^e Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
^a
W Chrystus jest Prawdą.
^d
K Chrystus jest Prawdą.
^g
W Chrystus jest Prawdą.
Zbawieniem jest ^e Pan.

K Chrystus jest Życiem.
^a
W Chrystus jest Życiem.
^d
K Chrystus jest Życiem.
^g
W Chrystus jest Życiem.
Zbawieniem jest ^e Pan.

K Chrystus jest Światłością.
^a
W Chrystus jest Drogą.
^d
K Chrystus jest Prawdą.
^g
W Chrystus jest Życiem.
Zbawieniem jest ^e Pan.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyj. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
D A ε
 chwalcie na wysokim firmamencie,
A D A ε
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
D ε
 chwalcie Jego wzniosły majestat.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
D A ε
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
A D A ε
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
D ε
 chwalcie Go na strunach i na fletach.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
D A ε
 chwalcie Go na cymbałach brzęących;

A D A ε
W wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
D ε
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alabad al Señor p.13
011.d.opp1.staport

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

- K** ^A Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} Chwalcie Go na wysokości nieba:
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Chwalcie Go słońce i księżycu,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Chwalcie Go nieba najwyższe
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} i wody ponad niebami.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} On bowiem powiedział i zostały stworzone.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Utwierdził je na zawsze, na wieki.
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} Nadał im prawo, które nie przemija.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Chwalcie Pana z ziemi,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} potwory morskie i wszystkie otchłanie.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Góry i wszelkie pagórki,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Dzikie zwierzęta i było wszelakie,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} gady* i ptactwo skrzydlate.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Królowie ziemscy i wszystkie narody,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} władcy i sędziowie na ziemi.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Młodzieńcy i dziewczęta,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} starcy razem z dziećmi.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Chwalcie Imię Pana,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} On pomnaża moc swojego ludu.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!
- K** ^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
W Chwalcie Go!
- K** ^{f#} dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.
W ^{f#} Uwielbiajcie Go!

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

K ^d Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, ^{A7}
 Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
K ^g Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^d
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d
W ^B Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
K ^d Przygniatają nas nasze przewiny, ^{A7}
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy. ^d
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, ^{A7}
 mieszkać będzie w Twoich przedsięwzięciach. ^d
K ^g Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^d
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik. ^d
W ^B Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A7}

K ^d Nasycimy się dobrami Twego domu, ^{A7}
 świętością Twego przybytku.
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, ^{A7}
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz. ^d
K ^g Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^d
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik. ^d
W ^B Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A7}

Ciężka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

K ^a ^ε ^a
Ciężka droga, straszny skwar,*
^{ε7} ^a
bardzo wolny marsz.

^ε ^a
Mojżesz, Izraela wódz,
^ε ^a
on wyzwoli lud.

W ^{A7} ^d
Wysłuchaj, Ojcze,
^{ε7} ^a
wołania Twego ludu,**
^F ^a
wysłuchaj, Ojcze,
^{ε7} ^a
Zbawiciela daj.

K ^a ^ε ^a
Lud pragnie życia i pokoju,
^{ε7} ^a
zmartwychwstania chce.

^ε ^a
Mojżesz, Izraela wódz,
^ε ^a
on wyzwoli lud.

W ^{A7} ^d
Wysłuchaj, Ojcze,
^{ε7} ^a
wołania Twego ludu,
^F ^a
wysłuchaj, Ojcze,
^{ε7} ^a
Zbawiciela daj.

La marcia è dura p.102, <a>, c: a_{III}
(a) '86'd amp sa epram vt

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyp. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyp. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyp. red.)

K,W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K ^F Jeśli się ^F czyni to z drzewem zielonym,
^G z suchym co się ^a stanie,
^F z suchym co się ^E stanie? ^a Aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K ^a Ojcze, ^F przebacz im,
bo nie ^F wiedzą, co ^a czynią;
^F przebacz im, ^E przebacz im! ^a Aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K ^F Ja cię ^E zapewniam:
dziś ^F będziesz ze mną ^E w raju!

W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K ^a Ojcze, ^F Ojcze,
^G w Twoje ręce ^a powierzam ducha mego.
^F Aj, ^E aj, ^{a~} aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K,W ^elloma ^adobrami nas wszystkich Pan ^eobdarzył!

W ^elloma ^Ddobrami nas wszystkich Pan ^eobdarzył!*

K ^aGdyby Chrystus nas wyprowadził z ^{H7}Egiptu,
a nie wymierzył ^esprawiedliwości faraonowi:

W ^DTo by wystarczyło nam,
^eto już by nam wystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^DGdyby wymierzył ^esprawiedliwość faraonowi,
a nie uwolnił nas od wszystkich ^eidoli,

W ^DTo by wystarczyło nam,
^eto już by nam wystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^aGdyby uwolnił nas od wszystkich ^{H7}idoli,
a nie darował nam ich ^ebogactwa,

W ^DTo by wystarczyło nam,
^eto już by nam wystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^DGdyby nam darował ich ^ebogactwa,
a nie otworzył przed nami ^{H7}morza,

W ^DTo by wystarczyło nam,
^eto już by nam wystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^aGdyby otworzył przed nami ^{H7}morze,
a nie zatopił naszych ^eciemężycieli,

W ^DTo by wystarczyło nam,
^eto już by nam wystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^DGdyby zatopił naszych ^eciemężycieli,
a nie dał nam drogi przez ^{H7}pustynię,

W ^DTo by wystarczyło nam,
^eto już by nam wystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^aGdyby nam dał drogę przez ^{H7}pustynię,
a nie nakarmił nas ^echlebem życia,

W ^DTo by wystarczyło nam,
^eto już by nam wystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^DGdyby nakarmił nas ^echlebem życia,
a nie podarował nam ^{H7}dnia Pańskiego,

W ^DTo by wystarczyło nam,
^eto już by nam wystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

*„Resucitó” ten werset także powtarza po kantorze. (przyp. red.)



K ^a Gdyby nam podarował dzień ^{H⁷} Pański,
a nie zawarł z nami Nowego ^e Przymierza,

W ^D To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
^D ^e Dayenú, ^e dayenú, ^e dayenú.

K ^D Gdyby zawarł z nami Nowe ^e Przymierze,
a nie wprowadził nas do ^{H⁷} Kościoła,

W ^D To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
^D ^e Dayenú, ^e dayenú, ^e dayenú.

K ^a Gdyby nas wprowadził do ^{H⁷} Kościoła,
a nie zbudował w nas swojej ^e Świątyni,

W ^D To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
^D ^e Dayenú, ^e dayenú, ^e dayenú.

K ^D Gdyby w nas zbudował swoją ^e Świątynię,
a nie napełnił jej swoim ^{H⁷} Duchem ^e Świętym,

W ^D To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
^D ^e Dayenú, ^e dayenú, ^e dayenú.

K,W ^e Tym więc bardziej ^a powinniśmy składać ^e dzięki Panu!
W ^e Tym więc bardziej ^D powinniśmy składać ^e dzięki Panu!

K,W ^e Bo nas wyprowadził z niewoli ^a egipskiej.

K,W ^e Bo wymierzył ^a sprawiedliwość ^e faraonowi.

K,W ^e Bo nas uwolnił od wszystkich ^D nieprzyjaciół.

K,W ^e Bo nam podarował ^a wszystkie ich ^e bogactwa.

K,W ^e Bo otworzył ^a morze, ^e morze przed nami.

K,W ^e Bo w nim zatopił ^D ciemężycieli ^e naszych.

K,W ^e Bo nam darował ^a drogę ^e przez pustynię.

K,W ^e Bo nas nakarmił ^a chlebem ^e życia.

K,W ^e Bo nam podarował ^D święty ^e dzień Pański.

K,W ^e Bo nam podarował ^a Nowe ^e Przymierze.

K,W ^e Bo nas wprowadził do swego ^a Kościoła.

K,W ^e Bo zbudował w nas swoją ^D Świątynię.

K ^D I napełnił ją ^e swoim ^{H⁷} Duchem ^e Świętym,
odpuszczając nam ^e grzechy.

W ^e Chrystus ^D nasza ^e Pascha
zmarłych ^e powstał ^e dla nas!* } 3×
^e Alleluja! ^D Alleluja! ^e Alleluja! } 3×

*Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwianiem nasz Pan! na oktawie. (przyt. red.)

Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps 122)

W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
ח⁷ pokój niech będzie tobie.

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
ח⁷ pokój niech będzie tobie.

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
ח⁷ pokój niech będzie tobie.

K Radość, gdy mi powiedziano:
a pójdźmy do domu Pana.
e

K Tam wstępują razem
a pokolenia Pana.
e

K Proście o pokój, proście o pokój
a dla Jeruzalem.
e

W Już stoją nasze stopy
ח⁷ W twych bramach miasto święte.
e

W Według prawa Izraela,
ח⁷ aby wielbić Pana.
e

W Niech mają pokój, niech mają pokój
ח⁷ ci, którzy Cię kochają.
e

W Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!
e

W Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!
e

W Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!
e

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!
e

La lalalala la, la lalalala la,
a La la-la la-la
e

La lalalala la, la lalalala la,
ח⁷ La la-la la-la
e

Por el amor de mis amigos p.132, <e>, g: e_{III}
Per amore dei miei fratelli p.135, <e>, f#: e_{II}

*Oryginalna melodia pochodzi z Lema'an Achai Vereoy rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

**Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w starym „Risuscitò” jak i w „Resucitò 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach. „Risuscitò 2020” pokazało refren w nawiasach a „Risuscitò 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyp. red.)

K,W ^e Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ^a ziemi,
a książęta ^{H⁷} spiskują wraz z nimi
przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi: ^e

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.
Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach, ^{H⁷}
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem. ^e

W „Ja ustanowiłem Go ^a moym ^e królem
^{H⁷} na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
„Ja ustanowiłem Go ^a moym ^e królem
^{H⁷} na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”. ^e

K ^e Ogłoszę postanowienie Pana. ^a
On mi powiedział: ^{H⁷}
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś ^e zrodziłem.
Żądaj ode Mnie, a dam Ci narody na ^a własność,
krańce świata w Tve ^{H⁷} posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane je ^e pokruszysz”.

W „Ja ^a ustanowiłem Go ^e moym ^e królem
^{H⁷} na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
„Ja ^a ustanowiłem Go ^e moym ^e królem
^{H⁷} na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”. ^e

K ^a A teraz, królowie, bądźcie ^{H⁷} mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni i ze drzeniem się ^e weselcie;
by się nie rozgniewał, a wy drogę ^a zgubicie,
gdyż gniew Jego ^{H⁷} nagle wybucha.
Szczęśliwy, kto się do Niego ^e ucieka.

W „Ja ^a ustanowiłem Go ^e moym ^e królem
^{H⁷} na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
„Ja ^a ustanowiłem Go ^e moym ^e królem
^{H⁷} na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”. ^e



W ^a Do Ciebie, Panie, głośno wołam o ^d pomoc,
^{ε7} Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
^{ε7} przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
^{ε7} przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K ^d Czuję, że duch we mnie ustaje,
^{ε7} ale Ty znasz moją ścieżkę.
^a Spójrz, Panie, że na drodze,
^a spójrz, zastawili na mnie sidła;
^{ε7} Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
^{ε7} nikogo, kto by mnie rozpoznał;
^d opuszcza mnie wszelka pociecha,
^{ε7} bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W ^a Do Ciebie wołam, o Panie.
^{ε7} Tobie mówię: tylko Tyś mým schronieniem.
^{ε7} Tyś moim udziałem na tej ziemi,
^{ε7} jedynym moim szczęściem.

K ^d Słuchaj, Panie, ja ^ε płaczę,*
^{ε7} bo jestem w wielkiej udręce.
^{ε7} Uwolnij mnie Ty od wrogów,
^{ε7} co są mocniejsi ode mnie;
^a wyrwij moją duszę z tego więzienia,
^{ε7} a złożę dzięki Twemu Imieniu;
^d wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
^{ε7} radować się będą Twą miłością do mnie.

W ^a Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
^a Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
^{ε7} przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
^{ε7} przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

W ^a Do Ciebie wołam, o Panie.
^{ε7} Tobie mówię: tylko Tyś mým schronieniem.
^{ε7} Tyś moim udziałem na tej ziemi,
^{ε7} jedynym moim szczęściem.

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są inne, niż w „Resucitò”. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)

K,W ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją ^ε duszę,
do Ciebie, ^d ^F ^ε o mój Boże.

K ^a Tobie ufam, o Panie, ^ε
niech nie triumfują nade mną ^d ^F ^ε moi wrogowie.
^a Pokaż mi, Panie, Twoją ^ε drogę,
naucz mnie, Panie, ^d ^F ^ε Twojej ścieżki.

W ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją ^ε duszę,
do Ciebie, ^d ^F ^ε o mój Boże.

K ^a Wspomnij, Panie, na Twoją ^ε miłość,
na Twoje współczucie, ^d ^F ^ε które jest wieczne.
^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, ^ε
pamiętaj, Panie, żeś ^d ^F ^ε jest miłosierdziem.
^F Podaruj mi, Panie, ^ε Twoje miłosierdzie,
^F zanurz mnie w ^ε Twoim miłosierdziu.

W ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją ^ε duszę,
do Ciebie, ^d ^F ^ε o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.5, <a>, c: a III
(a), 2, d ozla la la la

W ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie, ^{H⁷}
^a przybądź, pospiesz się, ^{H⁷}

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam. ^e

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło, ^{H⁷}

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna. ^e

K ^D Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika, ^g ^{H⁷}
^D strażę przy bramie warg moich; ^c ^{H⁷}

^a niech moje serce nie skłania się do złego, ^{H⁷}

^a do popełniania czynów przestępczych. ^{H⁷}

^g Sprawiedliwy ^e niech uderza mnie, bo kocha i koryguje, ^{H⁷} ^e

^c aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy, ^{H⁷}

^a bo ja zepsułbym się jego grzechami, ^{H⁷}

^c bo ja zepsułbym się jego grzechami. ^{H⁷}

W ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie, ^{H⁷}
^a przybądź, pospiesz się, ^{H⁷}

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam. ^e

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło, ^{H⁷}

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna. ^e

K ^D Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy, ^g ^{H⁷}
^D w Tobie się chronię, ^c

nie zostawiaj samej mojej duszy! ^{H⁷}

^a Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili, ^{H⁷}

^a od pułapek licznych wrogów. ^{H⁷}

^g Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci, ^e ^{H⁷}

^c a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody, ^{H⁷}

^a a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody. ^{H⁷}

W ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie, ^{H⁷}
^a przybądź, pospiesz się, ^{H⁷}

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam. ^e

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło, ^{H⁷}

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna. ^e



Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)



K,W ^d Do Ciebie wznoszę moje ^{A⁷}oczy,
^gdo Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K ^dJak ^{A⁷}oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak ^goczy niewolnicy
w ręce jej pani,
^{B⁷} tak nasze ^{A⁷}oczy są w Panu,
^{B⁷/g} ufając*, że się ^{A⁷}zmiłuje,
^{B⁷} ufając, że się ^{A⁷}zmiłuje.

N ^dMiej ^{A⁷}litość nad nami, o Panie.

M ^{B⁷}Miej ^{A⁷}litość nad nami, o Panie.

N ^dNasza ^{B⁷}duśa jest nasycona ^{A⁷}pogardą.

M ^{B⁷}Bo nazbyt nas wypełnili ^{A⁷}szyderstwem.

N ^dPogardą ^{B⁷}ludzi ^{A⁷}pysznych.

M ^{B⁷}Szyderstwem ^{A⁷}prześmiewców.

N ^dMiej ^{B⁷}litość nad nami, o Panie.**

M ^{B⁷}Miej ^{A⁷}litość nad nami, o Panie.

W ^dDo Ciebie wznoszę moje ^{A⁷}oczy,
^gdo Ciebie, który mieszkasz w niebie.

*Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resucitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyzn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

K,W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana ^aogarnął Mnie.*

K On Mnie ^gnamaścił,
On Mnie ^Fpoślał,
bym ^εprzepowiadał zbawienie.

W Bym ^aprzepowiadał zbawienie,
bym ^gprzepowiadał zbawienie
^Fubogim, których serce jest ^εzłamane.

W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana ^aogarnął Mnie.

^aOn Mnie ^gnamaścił,
On Mnie ^Fpoślał,
bym ^εprzepowiadał zbawienie:

K by ślepi ^aprzejrzeli,
by chromi ^gchodzili,
trędowaci ^Fwyzdrowieli,
bym ^εprzepowiadał zbawienie.

W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana ^aogarnął Mnie.

^aOn Mnie ^gnamaścił,
On Mnie ^Fpoślał,
bym ^εprzepowiadał zbawienie.

Bym ^aprzepowiadał zbawienie,
bym ^gprzepowiadał zbawienie
^Fubogim, których serce jest ^εzłamane.

*W „Resucitó 2023” całość refrenu śpiewają od razu **W**szyscy. (przyp. red.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8, 51.56)

K ^e Kto zachowuje ^a moje ^e słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W ^a Tyś jest Jedyny, Jedyny, ^e który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K ^a Ten dzień jest ^e wieńcem zbawienia,

W ^a pamiątką ^e radości i wesela.

W ^e Odpoczynku dzień i ^a uświęcenia czas } 2x
^e ludowi swemu dałeś.

K ^a Abraham ^e dzień ten zobaczył

W ^a i w Izaaku ^e się rozradował.

K,W ^a Jakub i synowie jego ^e w dniu tym odpoczęli.

W ^e Odpoczynku dzień i ^a uświęcenia czas } 2x
^e ludowi swemu dałeś.

Día de reposo p. 50, (e)
1a: f, (a), (e)
Giorno di riposo di (e)

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

K,W ^h Maryjo, ^e córko Twego ^h Syna,*
^e Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.**

K ^h Maryjo, ^e Tyś jest stworzeniem, ^h
^e które wydało na świat Stworzyciela;
^g Tyś służebnicą, która poczęła ^{F#} Swego Pana.

W ^h Maryjo, ^e córko Twego ^h Syna,
^e Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.

K ^h Maryjo, ^e utworzona z ziemi, ^h
^e Tyś jest pełnym ^h chwały,
^g pełnym ^{F#} chwały obrazem nieba.

W ^h Maryjo, ^e córko Twego ^h Syna,
^e Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.

K ^h Maryjo, ^e Ty będąc ^h najmniejszą,
^e jesteś niewiastą ^h największą
^g i będąc ^{F#} córką Boga, jesteś ^{F#} Jego Matką,
^e będąc ^{F#} córką Boga, jesteś ^{F#} Jego Matką.
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.

W ^h Maryjo, ^e córko Twego ^h Syna,
^e Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.

Vergine della meraviglia p.175, ⟨h⟩, d: h_{III}

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej, Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)



W ^e ^D ^e ^{D e}
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.**

^D ^e ^{D e}
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

^a ^e ^{a e}
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

^a ^e ^{H e}
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

^C ^e ^D ^g
K Dziękujmy Bogu naszemu,†

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K On sam jeden czyni wielkie cuda.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On w mądrości niebiosa uczynił,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K On utwierdził ziemię nad wodami.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On uczynił przeogromne światła,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Słońce, księżyc, by włądały czasem.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On uderzył Egipt w jego synach,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Wyprowadził z niewoli Izraela.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On podzielił morze na dwie części,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Przeprowadził środkiem lud wybrany.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K I prowadził lud swój przez pustynię.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K Dał nam według swojej obietnicy,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K On nas uwalnia od naszych gnębieli.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Dziękujmy Bogu naszemu.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyp. red.)

** Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zavat Chalav U'dvash* (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

† Akordy *Ce* na początku tej frazy za „Resucitò”. Natomiast „Risucitò” ma tutaj odwrotną kolejność *eC*. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki *eh*, które budują akord *e*, nie *C*. Jeśli zaczynamy frazę od akordu *e*, powinniśmy z akordu *C* zrezygnować. (przyp. red.)

W ^e Elí, Elí, ^(e⁷) lemá ^a sabachthani?*

Boże mój, Boże mój, ^a czemu ^e mnie opuściłeś?

^{H⁷} K Jakże dalekie twoje zbawienie od mego jęku,
wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
krzyczę i nocą, a nie ^e zaznaję spoczynku.

W ^e Elí, Elí, ^(e⁷) lemá ^a sabachthani?

Boże mój, Boże mój, ^a czemu ^e mnie opuściłeś?

^{H⁷} K A przecież Ty jesteś Świąty,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

Tobie zaufali i nie zostali ^e zawiedzeni.

^(e⁷) Ale ja? Dlaczego mi nie ^a pomagasz?

Czyż nie jestem ^e człowiekiem?

^{H⁷} Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!

Szydzą ze mnie ci, którzy na mnie patrzą,

krzywią usta, potrzásają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go ^e miłujesz”.

^(e⁷) Przecież Ty mnie kochasz,

tak Ty mnie ^a miłujesz!

Ty mnie ^e wydobyłeś z łona mej matki.

^{H⁷} Od mego narodzenia Ty mnie przyjąłeś,
od łona ^e mojej matki jesteś moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się ^e rodziłem.

W ^e Elí, Elí, ^(e⁷) lemá ^a sabachthani?

Boże mój, Boże mój, ^a czemu ^e mnie opuściłeś?

^{H⁷} K Nie stój z dala ode mnie,

bo ^e udręka jest bliska i nikt mi nie ^e pomaga!

^{H⁷} Otaczają mnie byki niezliczone,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje ^e paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem ^a brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje ^e kości.

^{H⁷} Jak ^e wosk jest moje serce,

topnieje ^e pośród mych wnętrzności.

Moje gardło ^e suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś ^e mnie w prochu śmierci.

*Polski tytuł i tekst tego wersetu poprawiony za Tysiącłatką (por. Mt 27, 46). (przyp. red.)



W ^e Elí, Elí, lemá ^(E⁷) a ^e sabachthaní?

Boże mój, Boże mój, ^a czemu mnie opuścisz?
^{H⁷}

K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę wszystkie moje kości.

Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dzielą między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja, spiesz mi na ^e pomoc.
Ocal mnie od ^{H⁷} miecza,

z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich ^e rogów.

Będę głośił ^a Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę ^e pośród zgromadzenia
i powiem:

^{H⁷} chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu ^e chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On ^a nie brzydzi się tym biedakiem,
Jedyny, który mną się ^e nie zgorszył,
^{H⁷} nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego ^e krzyk;
teraz ^a wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię ^e szuka, znajdzie;
że ich ^{H⁷} serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na ^e zawsze.
Powrócą do Pana ^a wszystkie krańce ^e ziemi,
pokłon Mu oddadzą ^{H⁷} wszystkie rodziny narodów.

Bo królestwo, bo królestwo należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.

Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch ^e zstępują.

Bowiem ^a ja, ja żyć będę, żyć dla ^e Niego,
jemu służyć będzie moje ^{H⁷} potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co ^a uczynił ze ^e mną;
ludowi, który się ^{H⁷} narodzi, powiedzą:

„Oto dzieło ^e Pana!”

W ^e Elí, Elí, lemá ^(E⁷) a ^e sabachthaní?

Boże mój, Boże mój, ^a czemu mnie opuścisz?
^e

Espada (Ez 21, 14–22)

a *ε7* *ƒ* *ε7*
K,W Espada, espada*, bruñida para matar.

c *ε7* *ƒ* *ε7*
K,W Maria, Maria*, madre de Dios.

a *ε7*
K Krzycz, Synu człowieczy,

a
krzycz, Synu człowieczy**.

d *ε7*
Miecz jest dla mojego ludu,

ƒ *ε7*
miecz jest dla mojego ludu.

a *ε7* *ƒ* *ε7*
W Espada, espada*, bruñida para matar.

c *ε7* *ƒ* *ε7*
W Maria, Maria*, madre de Dios.

a *ε7*
K Odwróć się w twą prawą stronę,

d *ε7*
odwróć się, odwróć się w lewo

d *ε7*
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,

ƒ *ε7*
tam, gdzie nasyci się moja dusza.

a *ε7* *ƒ* *ε7*
W Espada, espada*, bruñida para matar.

c *ε7* *ƒ* *ε7*
W Maria, Maria*, madre de Dios.

d *ε7*
K Wyostrzony, aby zabić,

ƒ *ε7*
wyostrzony, aby zabić.

a *ε7*
Krzycz, Synu człowieczy,

ƒ *a*
krzycz, Synu człowieczy**.

d *ε7*
Miecz jest dla mojego ludu,

ƒ *ε7*
miecz jest dla mojego ludu.

a *ε7* *ƒ* *ε7*
W Espada, espada*, bruñida para matar.

c *ε7* *ƒ* *ε7*
W Maria, Maria*, madre de Dios.

*„Resucitó 2023”: można grać *g#°* . „Risuscitò 2023” ma *ε7*. Orkiestra gra *G°b* . (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

W ^aGdy się zbudzę,*
^Fnasycę się obliczem Twym, Panie
^dgdy się zbudzę,
^anasycę się obliczem Twym, Panie.
K ^dWysłuchaj, Panie mej ^amodlitwy,
^dzważ na moje ^awołanie,
^Fnadstaw ucha na moje ^Ebłaganie:
^Fbo moje wargi nie są zdradliwe, o ^EPanie;
^Fniech wyjdzie od Ciebie ^Ewyrok,
^dniech Twoje oczy widzą,
^Eniech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.

W ^aGdy się zbudzę ...
K ^dZbadaj, Panie, me ^aserce,
^dzbadaj mnie nocą, Panie,
^Fwypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
^Fbo Ty wiesz, że nie ma ^Ezłości we mnie.
^FMoje usta nie kłamią, jak to czynią ^Eludzie,
^dbo szedłem za Twym słowem,
^Fwystrzegałem się ścieżek ^Egwałtownika;
^Fdo Twojej drogi dostosowałem moje ^Ekroki
^di nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W ^aGdy się zbudzę ...

K ^dDo Ciebie krzyczę, Panie, ^aodpowiedz mi,
^dnadstaw ucha, wysłuchaj mego ^agłosu,
^Fokaż mi cuda ^ETwojej miłości,
^Fbo Ty zbawiasz ufających ^ETobie,
^Fbo Ty pomagasz
^Eszukającym wsparcia ^ETwojej prawicy;
^djak źrenicę ^ETwojego oka ochraniaj mnie,
^dw cieniu ^ETwoich skrzydeł mnie ukryj,
^Fzobacz, że chcą ^Emnie zabić.

W ^aGdy się zbudzę ...

K ^dZobacz ich, zamknęci są ^aw pysze,
^dmówią wyniośle ich ^austa;
^Fnacierają na mnie, nacierają na mnie!
^FPomóż mi Ty, o Panie,
^Fuwolnij mnie od ludzi tego ^Eświata,
^dod ludzi, którym zależy tylko na tym ^Eżyciu;
^Fnapełnij ich ^ETwoimi dobrami, Panie,
^Fniech nasycą się nimi też ich ^Esynowie
^F(i niech zostanie jeszcze dla ich ^Edzieci),**
^da ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
^Enasycę się ^ETwoim obliczem, Panie.

W ^aGdy się zbudzę ...

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

- W** ^eGdyśmy doszli do ^arzek ^eBabilonii,*
wspominając ^{H⁷}ciebie, usiedliśmy, aby ^epłakać;
na wierzbach ^azawiesiliśmy nasze ^egitary,
wspominając ^{H⁷}ciebie, usiedliśmy, aby ^epłakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili ^anam nasi ^ewrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili ^anam nasi ^eciemieńczy.
Prosili, aby ^{H⁷}śpiewać ^epieśni ^eradosne.
- K** ^DJakże ^eśpiewać ^epieśń ^ePana w ^eobcej ^eziemi?
Jeśli o ^{H⁷}tobie ^ezapomnę, niech ^euschnie ^emoja ^eprawica;
niech ^ami ^ejęzyk ^eprzyschnie ^edo ^epodniebienia,
jeśli ^{H⁷}zapomnę ^ecię, ^eJeruzalem, w ^emojej ^enajwiększej ^eradości.
- W** ^eO ^aPanie, ^ezażądaj ^erachunku ^eod ^enaszych ^ewrogów.
^eO ^aPanie, ^ezażądaj ^erachunku ^eod ^enaszych ^eciemieźców.
Albowiem ^{H⁷}powtarzali: „Zburzymy ^eją ^eaż ^edo ^efundamentów”.
- K** ^DStolico ^ezbrodniczej ^eBabilonii!
Kto ^Dci ^eodpłaci ^eza ^ezło ^enam ^ewyrządzone?
Kto ^{H⁷}chwyci ^ei ^eroztrzaska ^etwoje ^edzieci ^eo ^eskątę?
- W** ^eGdyśmy doszli do ^arzek ^eBabilonii,
wspominając ^{H⁷}ciebie, usiedliśmy, aby ^epłakać;
na wierzbach ^azawiesiliśmy nasze ^egitary,
wspominając ^{H⁷}ciebie, usiedliśmy, aby ^epłakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyt. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp2, 8-17)

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:
W Powstań, przyjaciółko moja,*
 powstań, moja piękna i pójdz!
K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócić,
 głos synogarlicy już słyszeć,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca
 rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
K O gołąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
C Przegońcie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,
W Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
W wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie! } 2x
W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!

La voce del mio amato p.105, (C), D: C II
III C 4C

*„Resucitó 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” za „Resucitò” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
z nich dla naszego Boga†
królestwo,†
królestwo kapłańskie,†
i królują i królują
na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś
z nich dla naszego Boga
królestwo,
królestwo kapłańskie,
i królują i królują
na całej ziemi.

K Jesteś godzien Baranku zabity††
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś
z nich dla naszego Boga
królestwo,
królestwo kapłańskie,
i królują i królują
na całej ziemi.

*Tytuł *Canto dell'Agnelo* (*Pieśń Baranka*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotka opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiąclatki. (przyp. red.)



K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo,*
^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^g Ty wskazujesz nam ^{F#} drogę,
^{g/e} nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną ^{F#} Gołębicą nieskalaną,
^e W Tobie jest całe ^{F#} piękno Ducha,
^g „Chwała”, która w ^{F#} świecie upiększa stworzenie.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo,
^{F#} Jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^e Gołębico nieskalana,

Ucieczko słabych ^{F#} dusz,
^g Arko Ducha ^{F#} Świętego.

K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo,
^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^g Ty wstawiasz się za ^{F#} wszystkimi ludźmi.
^e Tyś jest ^{F#} ucieczką słabych ^{F#} dusz,
^g filakterio ^{F#} doskonałej czystości,
^g Arko ^{F#} wonna Ducha ^{F#} Świętego.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo,
^{F#} Jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^e Gołębico nieskalana,

Ucieczko słabych ^{F#} dusz,
^g Arko Ducha ^{F#} Świętego.

K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo,
^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^g Ciebie ^{F#} błagają wszyscy ^{F#} ludzie,
^{g/e} (Matko,)** Ciebie ^{F#} prosimy za ^{F#} Kościół:
Daj mu ^{F#} nową ^{F#} siłę ^{F#} łaski i ^{F#} świętości.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo,
^{F#} Jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^e Gołębico nieskalana,

Ucieczko słabych ^{F#} dusz,
^g Arko Ducha ^{F#} Świętego.

*Hymn zainspirowany kontakiami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta* (*Maryjo, Gołębico nieskalana*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

Hevenu szalom alehem p.73
79.d
Hevenu szalom alehem

d
K Hevenu szalom alehem.*

W Hevenu *g*szalom alehem.

A Hevenu *d*szalom alehem.

A7 Hevenu szalom, szalom, szalom *d*alehem.

d
K A pokój niech będzie z nami.

W A pokój *g*niech będzie z nami.

A A pokój *d*niech będzie z nami.

A7 Hevenu szalom, szalom, szalom *d*alehem.

d
W Hevenu szalom alehem...

K E sia la pace con noi ...

Et la paix soit avec nous ...

Que sea la paz con nosotros ...

Und sei der Friede mit uns ...

And may peace be with us ...

Да мир всегда будет с нами ...**

A pokoj nech vždy je s nami ...**

Хай завжди мир буде з нами ...**

d
K Głosimy pokój dla świata.

W Śpiewamy *g*pokój dla świata.

A Niech nasze *d*życie będzie radosne,

A7 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas. *d*

d
W Hevenu szalom alehem.

g Hevenu szalom alehem.

A Hevenu *d*szalom alehem.

A7 Hevenu szalom, szalom, szalom *d*alehem.

*„Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyp. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkiem polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyp. red.)

K,W ^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste ^a mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku. ^e
^{H⁷} Błogosławimy Cię Słowo Boże, ^e
^{H⁷} Błogosławimy Cię Słowo Boże. ^e
K ^{D⁷} Błogosławimy Cię, ^epotrójna Światłości ^G
^{H⁷} niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności, ^e
^{H⁷} wskrzesiłeś światłość
zmartwychwstając ze śmierci. ^e
^{H⁷} Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie. ^e
^{H⁷} Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem. ^e
^{H⁷} Tyś jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię ^ePanie!
W ^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie
o Chryste ^a mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku. ^e
^{H⁷} Błogosławimy Cię Słowo Boże, ^e
^{H⁷} Błogosławimy Cię Słowo Boże. ^e

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wiecznym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo *ze* nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wiecznego* ma „Światło Światła bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

K ^e Z tą samą miłością,*
^{ℋ⁷}
 w tym samym duchu,
 z tym samym nastawieniem.
^e
^e Niczego z rywalizacji,
^{ℋ⁷}
 ani dla próżnej chwały,
^e
 ale wszystko z pokorą.
^g
 Dostrzegając pragnienia innych,
^{ℋ⁷}
 poważając ich więcej niż samego siebie,
 z tym samym nastawieniem, co ^e Jezus.
^g
 On, mimo iż był Bogiem,
^{ℋ⁷}
 nie miał względu na swoją godność,
 a nawet ogołocił samego siebie,
^e
 stając się człowiekiem,
^g
 a stawszy się człowiekiem,
^{ℋ⁷}
 przyjął postać sługi,
^e
 będąc posłuszny aż do śmierci.
^g
 I jakiej śmierci, ^a śmierci złoczyńcy.
^a
 Śmierci grzesznika, ^e śmierci krzyżowej!
^{ℋ⁷}
^g
 Dlatego Bóg Go wywyższył,
^a
 wskrzesił Go z martwych
^{ℋ⁷}
 i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K ^e Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
^D
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
^C
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
^{ℋ⁷}
 Alleluja, alleluja, alleluja.
^e
^D
 Alleluja, alleluja, alleluja.
^C
 Alleluja, alleluja, alleluja!
^{ℋ⁷}
 Alleluja!
^e
K Jezus Chrystus jest mym** Panem!
W Alleluja!
^D
K Jezus Chrystus jest twym** Panem!
W Alleluja!
^C
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
^{ℋ⁷}
 Alleluja, alleluja, alleluja
^e
^D
 Alleluja, alleluja, alleluja!
^C
 Alleluja, alleluja, alleluja!
^{ℋ⁷}
 Alleluja!

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore! (Jezus Chrystus jest Panem!)* zmieniono w „Riscrittò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki *mym* oraz *twym* w miejsce dwusylabowych *moim* i *twoim*. (przyp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

K ^CGdybym mówił językami aniołów,
^aa miłości bym nie miał:
^Gjestem niczym!
^CGdybym miał dar prorokowania
^ai znał wszystkie tajemnice,
^Cgdybym miał taką wiarę,
^aiżbym góry przenosił,
^Fa miłości bym nie miał:
^Gjestem niczym!
^CGdybym cały mój majątek
rozdał ubogim,
^aa ciało wystawił na spalenie,
^Flecz miłości bym nie miał:
^Gjestem niczym!

W ^CAlbowiem Miłość,
^aMiłość,
^CMiłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna ^azawiści,

^Cnie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
^apełna godności:
^Fnie szuka własnej korzyści,
^Gnie unosi się gniewem,
^Cnie pamięta złego,
^anie pamięta złego,
^Fnie cieszy się z niesprawiedliwości,
^Glecz raduje się prawdą.
^CWszystkiemu wierzy,
^awszystkiemu ufa,
^Cwszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,
^aMiłość
^Calbowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

} 2x

Himno a la caridad p.95, (C), C#: C_I
Inno alla carità p.95, (C), C#: C_I
'98'd papirid 100H1

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,*
niech idą do Galilei.

K bo tam Mnie zobaczą,

W bo tam Mnie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.

K Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni,

K aż do końca świata,

W aż do końca świata.”

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,

W Oto Ja jestem z wami,**
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*Scenariusz za „Resucitó 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyp. red.)

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkim,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

Il Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a_{III}
Il Señor es mi pastor p.61, (a), c: a_{III}

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyp. red.)

W ^aJahwe*, Tyś ^{ε7}Bogiem mym, } 2x
będę wielbić ^aCię.

K ^aBędę Twe ^FImię sła^{ε7}wić.

Będę Twe Imię sła^{ε7}wić.

Będę Twe Imię sła^{ε7}wić.

W ^aJahwe*, Tyś ^{ε7}Bogiem mym, } 2x
będę wielbić ^aCię.

K ^aZniweczysz ^Fśmierć

na zawsze,

osuszysz ^Głzy

na wszystkich ^Ftwarzach,

na wszystkich ^{ε7}twarzach.

W ^aJahwe*, Tyś ^{ε7}Bogiem mym, } 2x
będę wielbić ^aCię.

K ^aJuż sły^{ε7}chać kroki ^Fubogich,

kroki ^Gpokornych,

kroki ^Fpokornych.

Oto Reszta ^{ε7}Jakuba!

W ^aJahwe*, Tyś ^{ε7}Bogiem mym, } 2x
będę wielbić ^aCię.

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Panie. (przyj. red.)

K ^a Jak długo jeszcze
będiesz, Jahwe*, zapominać ^ε mnie
i tve oblicze
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu ^a Bogu!
Zaśpiewam ^{ε7} Jahwe*,
On mym Odkupicielem! ^a

K ^a Spójrz na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* ^ε mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci. ^a

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu ^a Bogu!
Zaśpiewam ^{ε7} Jahwe*,
On mym Odkupicielem! ^a

K ^a By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!” ^ε
ani ciemiejczy ^{ε7}
nie tryumfowali, gdy upadnę. ^a

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu ^a Bogu!
Zaśpiewam ^{ε7} Jahwe*,
On mym Odkupicielem! ^a

K ^a Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu, ^ε
Twoim zbawieniem ^{ε7}
rozraduje się me serce. ^a

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu ^a Bogu!
Zaśpiewam ^{ε7} Jahwe*,
On mym Odkupicielem! ^a

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)



W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,*
a d a E a (G)
 kiedy bracia żyją razem!

K,W *F G F G*
 Jest to jak olej, który z głowy spływa
F E
 aż na brodę Aarona.

W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,
a d a E a (G)
 kiedy bracia żyją razem!

K,W *F G F G*
 Jest to jak olej, który z głowy spływa
F E
 aż na skraj jego płaszcza.

W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,
a d a E a (G)
 kiedy bracia żyją razem!

K,W *F G F G*
 Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
F E
 aż na góry Syjonu.

W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,
a d a E a (G)
 kiedy bracia żyją razem!

K,W *F G F G*
 Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
F E
 daje nam życie na wieki.

W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,
a d a E a
 kiedy bracia żyją razem!

Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: a_v (p) 'L&T' d'argente anib 'opnedtmsa anō

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie początek refrenu. (przyp. red.)

- K** ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,^a*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.^e
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?^a
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?^{H⁷}
K ^e Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.^{H⁷}
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.^{H⁷}
- K** ^e *Maryja:* Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.^a
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,^e**
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^a
K,W ^e Chciałabym zrozumieć, biada mi,^a
 jak to możliwe, że światło dogasa?^{H⁷}
K ^a jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?^{H⁷}
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.^{H⁷}
- K** ^e *Chrystus:* Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^a
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^e
 Czy nie trzeba, żebym cierpiał?^{a⁶}
 Czy nie trzeba, żebym umierał?^{H⁷}
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?^e
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?^{H⁷}
- W** ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...^a
K ^e Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.^{H⁷}
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.^{H⁷}

*Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resucitò 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)

**„Resucitò” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał H⁷. (przyp. red.)

K ^a Aż do tej chwili ^g znosimy nagość,
^a cierpimy pragnienie i ^a głód.

W ^a Aż do tej chwili ^g znosimy nagość,
^a cierpimy pragnienie i ^a głód.

K ^g Prześladowani, na tułaczkę ^a skazani.

W ^g Prześladowani, na tułaczkę ^a skazani.

K ^g Gdy nam ^a złorzeczą — ^a błogosławimy,
^g policzkowani — ^a zamykamy usta,
^g gdy nas ^a oczerniają
— odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Gdy nas ^a oczerniają
— odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,
^a staliśmy się ^a śmieciem,
^g staliśmy się ^a śmieciem,
^a śmieciem tego ^a świata
^g i ^a odrazą dla wszystkich.

K ^g Albowiem myślę,
^a że dla nas,
^a apostołów
^g Bóg ^a wyznaczył
ostatnie ^a miejsce.

W ^g Jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie,
^g jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie.

K ^a Uznani
^g za widowisko,
^a dla ^a świata,
^g dla ^a aniołów
^f i dla ^e ludzi,
i dla ^e ludzi.

W ^g Jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie,
^g jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie.

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,
^a staliśmy się ^a śmieciem,
^g staliśmy się ^a śmieciem,
^a śmieciem tego ^a świata
^g i ^a odrazą dla wszystkich.

Como condenados a muerte p.37
27.d.42

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

K Jakże są miłe Twe przybytki,

Panie, Panie zastępów!

Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.

Także wróbel znajduje schronienie,

jaskółka wije gniazdo

przy Twoich ołtarzach, Panie,

mój Królu i mój Boże,

W mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,

zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.

Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę

i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,

zamienia ją w źródło życia;

rośnie w drodze jego siła,

aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twoich przedsionkach, Panie,*

jest mi droższy niż innych tysiące,

W jest mi droższy niż innych tysiące.

K Lepiej stać na progu Twego domu,

niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

} 2x

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C_{III}
III, C : c3, Eb : c3
Quanto sono amabili le tue dimore p.136, (C), Eb: C_{III}
III, C : c3, Eb : c3

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale **W**szyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka.... (przyp. red.)

K ^a Jasny głos* **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała ^a

i przestanie pełzać po ziemi: ^{ε7}

wschodzi nowa ^a gwiazda!

Oto jest nam posłany Baranek, ** ^d

aby darmo odkupił nasze ^a winy, **

pójdźmy do Niego ze łzami, ^{ε7}

prośmy Go wszyscy o przebaczenie. ^a

W ^d Tak aby, †

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim ^a przyjściu

i świat wypełni strachem, ^{ε7}

osłonił nas ^a litościwie.

W ^d Dlatego

śpiewamy tę pieśń ^a pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi, ^{ε7}

niech będzie chwała **

^a Amen!

} 2x

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat*, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrzni Adwentu.

**Zmiany tekstu: jasny jakiś głos, On nam posyła baranka → jest nam posłany Baranek, złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwała za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†Tę strofę w „Resucitó 2023” śpiewają **W**szyscy, a w „Risucitò 2023” sam **K**antor. (przyp. red.)

Jego fundamenty (Ps 87)

Sión, madre de todos los pueblos p.154, ⟨a⟩, h: a_{II}
 Lc : q ⟨a⟩, ⟨a⟩, ⟨a⟩

K ^a Jego fundamenty są na świętych górach, * ** ^F

Pan miłuje bramy Syjonu

bardziej niż wszystkie namioty Jakuba. ^ε

[⋈] O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,

o miasto Boga! ^ε

^a Przywołam Rahab i Babilonię, ** ^F

Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!” ^ε

[⋈] Ale o Syjonie mówi się: „Matka!” ^ε

K,W ^a ^d ^ε ^a ^ε ^a
^g ^F ^ε ^a
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

K,W ^a ^g ^F ^ε ^ε
^a ^g ^F ^ε
 Pan — On sam go stworzył i zbudował!†

W ^a ^g ^F ^ε ^ε } 2×
^a ^g ^F ^ε ^ε

K ^a ^F ^F
^a ^F ^F
 Pan zapisuje w swojej księdze.** ^F

„Ten się tam urodził”;
[⋈]

i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie me źródła”! ^ε

K,W ^a ^d ^ε ^a
^a ^ε ^a
 I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

K,W ^a ^g ^F ^ε ^ε
^a ^g ^F ^ε ^ε
 „W Tobie są wszystkie moje źródła”.†

W ^a ^g ^F ^ε ^ε } 2×
^a ^g ^F ^ε ^ε

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon, matka wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

**Tutaj wykonuje się trzydziętkowe zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord *B* a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — *d*, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał *g*. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

K,W ^a Duch ^ε Święty, jest jarzmem ^a słodkim,*
jest jarzmem ^a słodkim i lekkim.

K ^d Pełen ^ε zrozumienia,
^d pełen ^ε miłosierdzia wobec ^ε naszych grzechów.
^F Pełen ^ε łagodności i ^ε współczucia,
^d miłości ^ε bez granic.

W ^a Jest ^a cierpliwy, jest ^ε łagodny,
jest ^a Najwyższym ^ε Dobrem,
jest ^a darem ^ε Boga,
^d jest ^ε gwarancją ^ε Życia ^ε Wiecznego.
^d On, „Paraklet”!

K ^a Mieszkając ^ε w ^ε człowieku
zawsze ^ε nam ^ε przebacza,
mieszkając ^a w ^ε człowieku
zawsze ^a ma ^ε nadzieję.
^d Rozumie ^ε wszystko, ^ε usprawiedliwia ^ε wszystko.**

K ^d Zawsze ^ε nas ^ε broni
i ^F uczy ^ε nas ^ε cierpliwości ^ε wobec ^ε naszych grzechów
^d Mówi ^ε nam ^ε kim ^ε jesteśmy,
^d mówi ^ε nam ^ε dokąd ^ε zmierzamy,
^F jaka ^ε jest ^ε droga ^ε i ^ε dlaczego ^ε cierpimy.

W ^a Jest ^a cierpliwy, jest ^ε łagodny,
jest ^a Najwyższym ^ε Dobrem,

jest ^a darem ^ε Boga,
^d jest ^ε gwarancją ^ε Życia ^ε Wiecznego.
^d On, „Paraklet”!

K ^a Mówi ^a nam, że ^ε w ^ε naszym ^ε życiu[†] ^ε wszystko ^ε jest ^ε święte,
że ^a nasza ^a historia ^a jest ^ε święta,
^d i ^ε prowadzi ^ε nas ^ε ku ^ε całkowitemu
oddaniu ^ε się ^ε Chrystusowi^{††}.

^d W ^ε Nim ^ε o ^ε nic ^ε się ^ε nie ^ε ma ^ε pretensji,
^d akceptuje ^ε się ^ε wszystko, ^ε znosi ^ε się ^ε wszystko,
^d ponieważ ^ε upodobnił ^ε się ^ε do ^ε Pana ^ε na ^ε Krzyżu,
^d jest ^ε naszą ^ε chwałą,

^d prawdą,
świętością,
^(F) jest ^ε tym ^ε co ^ε znaczy ^ε być ^ε chrześcijaninem.

W ^a Jest ^a cierpliwy, jest ^ε łagodny,
jest ^a Najwyższym ^ε Dobrem,

jest ^a darem ^ε Boga,
^d jest ^ε gwarancją ^ε Życia ^ε Wiecznego.
^d On, „Paraklet”!

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyp. red.)

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Obyście, obyście
dzisiaj usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie chcą znać* moich dróg,

dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę→zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg→nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przy. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

K,W ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu,
^A na próżno trują się ci, którzy go ^D wznoszą.

K ^h Jeśli Pan nie ustrzeże ^{F#} miasta,
nadaremnie czuwa ^h strażnik,
^G jeśli Pan nie ustrzeże ^{F#} miasta.

W ⁻ ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu,
^A na próżno trują się ci, którzy go ^D wznoszą.

K ^h Na próżno zrywacie się przed ^{F#} świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować ^h na chleb.

K,W ^G Bóg daje go swym przyjaciołom we ^{F#} śnie.

W ⁻ ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu,
^A na próżno trują się ci, którzy go ^D wznoszą.

K ^h Darem Pana są synowie,
są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni w ^h młodości.
^G Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój ^{F#} kołczan:
^G nie będzie się bał swoich ^{F#} wrogów.

W ⁻ ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu,
^A na próżno trują się ci, którzy go ^D wznoszą.

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

K,W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem* ^{H⁷}

szukajcie tego, co w górze ^e

K,W ^D gdzie przebywa Chrystus. ^C

K,W Gdzie przebywa Chrystus, ^{H⁷}
siedzący po prawicy Boga.

K,W ^e Dążcie do tego, co w niebie, ^{H⁷}
nie do tego, co na ziemi. ^e

K ^D Albowiem umarliście, ^C
i wasze życie, i wasze życie ^a
jest ukryte z Chrystusem w Bogu. ^{H⁷}

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ^{H⁷} } 2x
szukajcie tego, co w górze. ^e

K ^D gdzie przebywa Chrystus. ^C

W Gdzie przebywa Chrystus, ^{H⁷}
siedzący po prawicy Boga.

K ^a Gdy się ukaże Chrystus, wasze życie, ^{H⁷} ^a ^{H⁷}
^C wtedy i wy, razem z Nim
ukazecie się w chwale. ^{H⁷}

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ^{H⁷} } 2x
szukajcie tego, co w górze. ^e

K ^D gdzie przebywa Chrystus. ^C

W Gdzie przebywa Chrystus, ^{H⁷}
siedzący po prawicy Boga.

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: e_{II}
Se siete risorti con Cristo p.153, (a), f: (a), (e), f: e_I

* Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
 i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo.
 A widząc tłumy, które za nim szły,
 wzruszył się;

K,W bo były zmęczone,
 bo były znękanne,
 jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów:
 Żniwo jest wielkie, naprawdę wielkie,
 ale robotników jest mało.
 Proście zatem tego, kto jest Panem żniwa,
 aby posłał robotników na swe żniwo.

A oto ja was posyłam,
 jak owieczki między wilki;
 bądźcie zatem roztropni jako węże
 i proście jako gołębie,

W jako gołębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,
 ani bagaży, ani sandałów
 i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
 Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,

W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
 nie jest godzien mnie.

K A kto kocha syna lub córkę bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
 nie jest godzien mnie.

K A kto nie bierze swego krzyża, a idzie za mną,
W nie jest godzien mnie,
 nie jest godzien mnie.

K A kto szuka swego życia na tym świecie,
W utraci je,
 utraci je.

K A kto traci swoje życie z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
 odnajdzie je.

K Kto słucha was,
W ten słucha mnie.

K Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
 Kto przyjmuje mnie,
 przyjmuje Boga,
 przyjmuje Boga!

Gesù percorreva tutte le città p.72
 99:d sapapno sa1 sepot unuoaa s1nsa1

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

K,W ^g Jeżeli w Panu ^{H⁷} znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi ^e mówić,
bym uciekał niby wróbel ku ^{e⁷} góróm,
bym uciekał niby wróbel ku ^{H⁷} góróm.
K ^e Ja wiem, że bezbożni ^{H⁷} napinają łuki
i zakładają strzały na ^e cięciwy,
by ugodzić w ciemności ^{H⁷} prawych sercem.
^a Lecz kiedy ^{H⁷} wstrząśnięte są fundamenty,
^a co może ^{H⁷} zdziałać sprawiedliwy,
^a co może ^{H⁷} zdziałać sprawiedliwy?
^g Ale Pan, ^{H⁷} ale Pan jest w swym ^e świętym przybytku,
^e Pan ma swój tron ^{H⁷} na niebie,
^{e⁷} Jego oczy są ^{H⁷} otwarte na świat,
^{e⁷} Jego źrenice ^{H⁷} badają każdego człowieka.
^g Bo Pan ^{H⁷} przenika ^e sprawiedliwych,
^{e⁷} Pan ^{H⁷} przenika także ^{H⁷} bezbożnych,
^{e⁷} Panu Bogu ^{H⁷} nie podoba się ^{H⁷} przemoc,
^{e⁷} Panu Bogu ^{H⁷} nie podoba się ^{H⁷} przemoc.
W ^g Jeżeli w Panu ^{H⁷} znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi ^e mówić,
bym uciekał niby wróbel ku ^{e⁷} góróm,
bym uciekał niby wróbel ^{H⁷} ku góróm.

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

^a
K Jutrzenka barwi purpurą niebo,*

rozbrzmiewa w przestworzach

^{ε7}
echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło ^adrży:

^{A7} W ^dPodczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
^az przepastnej celi
^{ε7}śmierci wiecznej,
^aby nas prowadzić do życia. } 2x

^a
K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

^{ε7}
liczne straże go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci ^abudzi się:

^{A7} W ^dKoniec żalu, boleści,
^akoniec płaczu.
^{ε7}Zmartwychwstał Pan,
^azmartwychwstał Pan! } 2x

*Na podstawie *Aurora lucis rutilat*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem, ^{H⁷}
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem. ^e
Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^e Król.

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e Jego oczy mówią o miłości, ^{H⁷}
mówią o Ojcu, mówią o Bogu. ^e
Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^e Król.

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e On umarł na krzyżu pełen boleści, ^{H⁷}
umarł za ludzi pełen miłości. ^e
Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^e Król.

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e On wszedł w śmierć, wszedł mój ^{H⁷} Bóg,
już idzie, już wstaje, już nadchodzi ^e Pan.
Śpiewajcie, wołajcie: ^{H⁷} zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył ^e miłością.

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój ^e Król.

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

W Alleluja, alleluja, alleluja.*
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya llegó el reino p.15, (a)
(a) 4,74. d. o. g. n. i. e. n. o. e. n. i. e. n. o.
Già viene il Regno

*Włoskie „Riscuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.
Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii* (2), str. 2. (przyp. red.)

K ^e Z ^D Aramu sprowadził mnie*
^e Balak, król Moabu,
ze wschodnich ^e wzgórz:
^D przyjdź i przeklnij mi ^e Jakuba,
^D przyjdź i prorokuj ^e przeciw Izraelowi.
^g Jakże mam ^D przeklinać,
^{g h} jeśli ^e Bóg mi nie pozwala?
^g Jakże mam ^D prorokować,
^{g h} jeśli ^e Bóg tego nie chce?
^D Z ^e wysokości tej skały ja go widzę,
^D z ^e wysokości tej góry podziwiam go:
^D Ten lud jest inny, niż wszystkie ^e narody!

W O jakże ^D piękne tve namioty,
o jakże ^e piękne, Izraelu.
O jakże ^D piękne tve namioty,
o jakże ^e piękne, Izraelu. } 2×

K ^g Któż ^D może zliczyć
^{g h} wielką ^e twoją rzeszę,

W ^D Jakubie, ^e Jakubie.
^D Jakubie, ^e Jakubie?***
O jakże ^e piękne ...

K ^e Co takiego ty ^D wyprawiasz?
^e ty go przecież ^D błogosławisz;
^D chodź ze mną na ^e inne miejsce,
może ^e stamtąd Bóg go ^D przeklnie.
^g Posłuchaj, ^D synu Sippora,
^{g h} nakłoń ^e ucha, królu Balaku;
^D Bóg nie jest jak ^e człowiek,
^D co ^e mówi, a potem ^e żałuje:
^D gwiazda ^e wschodzi z ^e Jakuba,
^D słyszę ^e okrzyki dla ^e króla,
^D Bóg, Bóg ^e jest Jego ^e ojcem:
^D kładzie ^e się jak ^e lew,
^D ^e przeciąga jak ^e lwica,
^D nikt ^e nie zdoła go ^e poruszyć.
W O jakże ^e piękne ...
K ^g Niech ^D moja ^e śmierć
^{g h} będzie ^e jak ^e śmierć ^e Sprawiedliwego,
W ^D niech ^e me życie ^e będzie tam ^e gdzie ^e On,
^D niech ^e me życie ^e będzie tam ^e gdzie ^e On.
O jakże ^e piękne ...
^e La... ^D la... ^e la... ..

*Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniono w „Riscuscito 2023” na *O jakże piękne tve namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyp. red.)

**Nagrania, „Resuscito” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

K Po tamtej stronie rzeki
 wybrałem waszych ojców
 i z niepłodnego starca
 rozmnożyłem potomstwo.

W Dalekie to jest od nas,
 by opuścić naszego Boga,
 który dokonał przeogromnych cudów
 na naszych zdumionych oczach.

K Naród niewolników
 wywiodłem z egipskiej ziemi,
 a ramieniem potężnym
 otworzyłem Morze Sitowia*.

W Dalekie to jest od nas,
 by opuścić naszego Boga,
 który dokonał przeogromnych cudów
 na naszych zdumionych oczach.

K Latami na pustyni
 karmiłem was manną,
 a na skrzydłach orła
 przenieśliście was na drugą stronę gór.

W Dalekie to jest od nas,
 by opuścić naszego Boga,
 który dokonał przeogromnych cudów
 na naszych zdumionych oczach.

K I dałem wam piękną ziemię,
 miasta nie budowane przez was,
 winnice przez was nie sadzone,
 studnie tryskające wodą żywą.

W Dalekie to jest od nas,
 by opuścić naszego Boga,
 który dokonał przeogromnych cudów
 na naszych zdumionych oczach.

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)



K ^{C7} Śpiewajmy na cześć ^F Pana,
^{A7} śpiewajmy na cześć Pana,
^{D7} który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 —
^{G7} Pogrążył w wodach morza
 —
^{C7} konia i jeźdźca jego.

W ^F Mą mocą i mą pieśnią
^{A7} jest Pan potężny.
^{D7} On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
^{G7} uwielbiać będę Go.
^{C7} Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.

K ^{C7} Pan jest mocarzem wojny,
^{A7} Jahwe* jest imię Jego;
^{D7} rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
^{G7} pogrążył w wodach morza.

W ^{C7} Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,

Mą mocą i mą ^F pieśnią
^{A7} jest Pan potężny.
^{D7} On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
^{G7} uwielbiać będę Go.
^{C7} Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.

K ^{C7} Prawica Twa, o Panie,
^F okryta blaskiem ^{A7} chwały,
^{D7} prawica Twa, o Panie,
^{G7} skruszyła nieprzyjaciół,
^{C7} skruszyła nieprzyjaciół.

W Pogrążył w wodach morza ...

K ^{C7} Nieprzyjaciel ^F powiedział:
^{A7} będę ich ścigał, dopadnę,
^{D7} dobędę mego miecza,
^{G7} ma ręka ich pochwyci,
^{C7} ma ręka ich obfupi.

W Pogrążył w wodach morza ...

K ^{C7} Wionęło ^F Twoje tchnienie,
^{A7} przykryły ich wody,

^{D7} zatonęli jak ołów
 w wodach głębokich,
^{G7} w odmętach śmierci.
^{C7} **W** Pogrążył w wodach morza ...
^{C7} **K** ^F Któż równy Tobie ^{A7} pośród bogów,
^{D7} któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
^{G7} działający cuda?!

W Pogrążył w wodach morza ...

K ^{C7} Wiodłeś ^F lud swój, o Panie,
^{A7} lud, który wykupiłeś
^{D7} swym potężnym ramieniem

na zawsze, w miłości,
^{G7} aż do Twego mieszkania.

W Pogrążył w wodach morza ...

K ^{C7} Wprowadziłeś ^F go i osadziłeś
^{A7} na górze Twojej obietnicy,
^{D7} gdzie Ty, Panie, królujesz,

królujesz na wieki,

królujesz na zawsze.

W Pogrążył w wodach morza ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyp. red.)

K ^aBłogosław ^gduszo moja Pana,*
 błogosław ^aduszo moja wielkiego Króla,
 albowiem ^gbędzie odbudowana
 Jerozolima, ^aJerozolima.

W ^aJerozolima, ^gJerozolima,
 Jerozolima, ^aJerozolima,
 Jerozolima ^godbudowana,
 Jerozolima ^ana zawsze.

K ^aTwoje bramy ^gbędą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni ^gtwoje mury,
^atwoje wieże z czystego złota.
^gTwoje place błyszczą rubinem,
^atwoje ulice złotem z Ofiru,
^gw twoich bramach będzie radość,
^aw twoich domach zabrzmi śpiew:

W Jerozolima ...

K ^aTwoje światło ^gdotrze
 aż do krańców ^aziemi,
^gprzyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy ^awielu narodów
 do miejsca, ^agdzie przebywa twoje imię.

Pokolenia ^gradować się będą,
 wszystkie narody ^aśpiewać ci będą
 i w niej ^gimię Twego Wybranego
 będzie ^ana zawsze, będzie na zawsze.

W Jerozolima ...

K ^aPrzekłęci, którzy ^gmówią ci słowa okrutne;
 przekłęci, którzy ^acię niszczą,
^gktórzy burzą twoje mury
 i ^arównają z ziemią twoje wieże.
 Ale ^gbłogosławieni,
 błogosławieni ^ana zawsze
 ci, ^gktórzy cię odbudowują,
 ci, ^aktórzy cię wznoszą na nowo,
 błogosławieni, ^gktórzy cię miłują,
^aktórzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach ^gbędzie radość,
 w twoich domach ^azabrzmi śpiew.

W ^aW twoich bramach ^gbędzie radość,
 w twoich domach ^azabrzmi śpiew.

Jerozolima ...

W ^aAlleluja, ^galleluja, ^aalleluja, ^galleluja,**
 alleluja, ^aalleluja, ^galleluja, ^aalleluja.

*Tytuł włoski *Benedici anima mia il Signore (Błogosław duszo moja Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jerozolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)

K ^e Błogosławiony ^G jesteś ^{f#} Panie, ^E
^G ^A ^H
 Boże ojców naszych.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
 godny chwały na wieki.

K ^e Błogosławione ^G Imię ^{f#} Twe ^E święte,
^G ^A ^H
 Imię Twe chwalebne.

W ^e Godne ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
 godne chwały na wieki.

K ^e Błogosławiony ^G jesteś ^{f#} Panie, ^E
^G ^A ^H
 w Twej świętej, chwalebnej świątyni.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
 godny chwały na wieki.

K ^e Błogosławiony ^G jesteś ^{f#} Panie, ^E
^G ^A ^H
 na tronie Twego Królestwa.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
 godny chwały na wieki.

K ^e Błogosławiony ^G jesteś, ^{f#} który ^E wzrokiem
^G ^A ^H
 przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
 godny chwały na wieki.

K ^e Błogosławiony ^G jesteś ^{f#} Panie, ^E
^G ^A ^H
 na firmamencie nieba.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7} ^e
 godny chwały na wieki.

K ^G Wszystkie ^{f#} dzieła ^E Pańskie,
^G ^A ^H
W błogostawcie Pana.

K ^e Chwalcie ^D Go i ^e wystawiajcie ^e na wieki.
^D ^C ^{H7}
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.28
Bendito eres, Señor p.28

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

K ^aWszystkie dzieła Pańskie
^{ε7}**W** Błogosławcie Pana.
K ^aChwalcie Go!
W ^ai na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebios
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice
^{ε7}**K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
^ai wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy
^{ε7}**K** Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
^ai wystawia na wieki!
K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
^{ε7}**K** Chwalcie Go
W ^ai na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana.

W ^e Błogosławion niech będzie Pan,*
^a Bóg ^e Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W ^a wzbudzając ^e potężnego Zbawiciela
^{H⁷} w domu Dawida, ^e swojego sługi.

K ^a Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
^e w dawnych czasach
^a przez usta Jego ^e świętych proroków,
^{H⁷} że nas wybawi od naszych wrogów
^e i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**

^a Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
^e które okazał ojcom naszym,
^a pamiętając o swoim ^e świętym przymierzu
^{H⁷} i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
^a że da nam, byśmy uwolnieni od ^e strachu
^a i wyrwani z ręki naszych wrogów,[†]
^{H⁷} służyli Mu w ^e świętości i ^e sprawiedliwości
przed Jego ^e obliczem przez wszystkie dni nasze.

W ^e Błogosławion niech będzie Pan,
^a Bóg ^e Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W ^a wzbudzając ^e potężnego Zbawiciela
^{H⁷} w domu Dawida, ^e swojego sługi.

K ^a A ty, Dziecino, zwać się będziesz
^e prorokiem Najwyższego,
^a bo pójdziesz przed Panem
^e przygotować Jego drogi,
^{H⁷} obwieszczając ludowi zbawienie
^e i odpuszczenie jego grzechów.

^a Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
^a nawiedzi nas Słońce ^e wschodzące z wysoka,
^{H⁷} by oświecić tych, co żyją w ciemności
^e i w cieniu śmierci,
^{H⁷} by skierować nasze kroki na drogę ^e pokoju.

W ^e Błogosławion niech będzie Pan,
^a Bóg ^e Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W ^a wzbudzając ^e potężnego Zbawiciela
^{H⁷} w domu Dawida, ^e swojego sługi.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyp. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resucitò”. (przyp. red.)

† Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunięto, chociaż jest w „Resucitò 2023” i w Biblii. (przyp. red.)

K ^a Każda rzecz ma swój ^e czas,
^ℱ ^e każda sprawa pod niebem ma swą ^{ε7} godzinę.

K ^a Jest czas narodzin ^e i czas umierania,
^ℱ ^e czas sadzenia i czas zbierania,
^a ^e czas zabijania i czas uzdrawiania,
^ℱ ^e czas burzenia i czas budowania.

W ^d Czas rzucania kamieni ^a i czas ich zbierania,
^d ^{ε7} czas pocałunków lub ich odmawiania.

K ^a Czas gubienia rzeczy ^e i czas ich szukania,
^ℱ ^e zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
^a ^e czas rozdzierania i czas zeszywania,
^ℱ ^e czas mówienia i czas milczenia.

W ^d Czas miłowania i ^a czas nienawiści,
^d ^{ε7} czas staczania wojen i czas pojednania.

K ^a Co ma za zysk ten ^e, który pracuje,
^ℱ ^e z całego trudu, jakim się mozoli?

^a Jest na pewno piękne, ^e przychodzi w swoim czasie
^ℱ ^e to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.

W ^d Czucie wieczności ^a wlał w serce człowieka,
^d ^{ε7} lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

K ^a Wiem, że dla człowieka ^e nic nie pozostaje,
^ℱ ^e jak się radować owocami znoju;
^a ^e to, co je i pije za dni swego życia,
^ℱ ^e nie jest niczym innym jak darem jego Boga.

W ^d Nic nie można dodać, ^a nic nie można ująć,
^d ^{ε7} od tego, co Ojciec już ustanowił
^a na początku czasów.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)

K ^e ^F Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
^e ^F dom Jakuba od ludu obcego,

K,W ^E Juda stał się Jego przybytkiem,
^E Izrael Jego własnością.

K ^a Ujrzało to morze i uciekło,
^g a Jordan bieg swój odwrócił, ^{F#F}
 skakały góry jak baranki,
^E pagórki niby jagnięta.

W ^a Czemu, morze, uciekasz,
^g a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu? ^{F#F}
 A wy góry skaczecie jak baranki,
^E pagórki niby jagnięta?
^A Zadrzyj ziemię, zadrzyj
^{F#} przed Panem Bogiem, On przechodzi, ^h
^D przed Panem Bogiem Jakubowym. ^A
^g On ze skały wodę wyprowadza. ^{F#}

K ^{f#} ^g Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
^{f#} ^g dom Jakuba od ludu obcego,

K,W ^{F#} Juda stał się Jego przybytkiem,
^g Izrael Jego własnością.

K ^h Ujrzało to morze i uciekło,
^A a Jordan bieg swój odwrócił, ^{g#g}
 skakały góry jak baranki,
^{F#} pagórki niby jagnięta.

W ^h Czemu, morze, uciekasz,
^A a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu? ^{g#g}
 A wy góry skaczecie jak baranki,
^{F#} pagórki niby jagnięta?
^H Zadrzyj ziemię, zadrzyj
^{g#} przed Panem Bogiem, On przechodzi, ^{c#}
^E przed Panem Bogiem Jakubowym. ^H
^A On ze skały wodę wyprowadza. ^{g#}

Quando Israele salìo de Egitto p.44, (e)
 Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f#: eII

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyp. red.)

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pogrążeni
są w smutku,
ale gdy żniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

W ^a Kim jest ta, co wyłania się z ^d pustyni? ^a

Kim jest ta, co wyłania się z ^F pustyni? ^a

Idzie wsparta na swoim ^F oblubieńcu. ^E

Idzie wsparta na swym ^F oblubieńcu. ^a

K ^g Pod ^F jabłonią cię ^a obudziłem,

tam ^g gdzie cię ^F poczęła ^a twoja matka,

tam ^F gdzie twoja matka cię ^E zrodziła,

tam ^F gdzie twoja matka cię ^a urodziła.

W ^a Kim jest ta, co wyłania się z ^d pustyni? ^a

Kim jest ta, co wyłania się z ^F pustyni? ^a

Idzie wsparta na swoim ^F oblubieńcu. ^E

Idzie wsparta na swym ^F oblubieńcu. ^a

K ^g Połóż ^F mnie tak jako ^a pieczęć na ^a twym sercu,

jako ^g tatuaż na ^F twojej ręce.

Bowiem ^F jak ^F śmierć ^E potężna jest ^E miłość,

jak ^F płomień, co ^F pochodzi od ^E Pana,

i ^F wody jej ^E nie ^F ugaszą.

Gdybyś ^F chciał ^F oddać ^E za ^E miłość

wszystkie ^F bogactwa ^E swego ^E domu,

znalazłbyś ^F jedynie ^E pogardę.

W ^a Kim jest ta, co wyłania się z ^d pustyni? ^a

Kim jest ta, co wyłania się z ^F pustyni? ^a

Idzie wsparta na swoim ^F oblubieńcu. ^E

Idzie wsparta na swym ^F oblubieńcu. ^a

Quién es esta que surge del desierto p.138, c: 111
Chi è colei p.40, (a), h: a_{II}

^D
K Podniósłszy oczy na swoich uczniów,*

Jezus powiedział:

^{g D}
K,W Błogosławieni (wy)**, ubodzy,
^A ^D
bo wasze jest Królestwo Boże.

^{g D}
K,W Błogosławieni (wy)**, którzy teraz głodujecie,
^A ^D
bo będziecie nasyceni.

^{g D}
K Błogosławieni (wy)**, którzy teraz płaczącie,
^A ^D
albowiem śmiać się będziecie.

^h
Błogosławieni jesteście,
^A ^g
gdy was znienawidzą i zelżą
^{F#}
z powodu Syna Człowieczego.

^g
Radujcie się w tym dniu,
^{F#}
wasza nagroda wielka jest w niebie.

^D ^{g D}
K,W Lecz biada wam, bogacze
^A ^D
bo już macie swoją pociechę.

^{g D}
K,W Biada wam, którzy teraz jesteście syci,
^A ^D
albowiem głodować będziecie.

^{g D}
K Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
^A ^D
bo smuć się i płakać będziecie.

^h ^A ^D
Biada wam, gdy wszyscy ludzie
^g
będą dobrze mówić o was,
^{F#}
tak czynili fałszywym prorokom.

^D
K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:

^D ^{g D}
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
^A ^D
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

^{g D}
K Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.
^A ^D
Módlcie się za tych, co was prześladują.

^E ^{A E}
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
^H ^E
nadstaw także i drugi.

^{F#} ^{H F#}
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
^{C#} ^{F#}
nie odmawiaj i szaty.

^E ^{A E}
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
^H ^E
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

^{A E}
K,W Nie osądzajcie,

^{A E}
K,W nie potępiajcie,

^{A E}
K,W przebaczajcie,

^H ^E
K a będzie wam przebaczone

^{F#} ^{H F#}
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
^{C#} ^{F#}
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

^{H F#}
K,W Nie osądzajcie,

^{H F#}
K,W nie potępiajcie,

^{H F#}
K,W przebaczajcie,

^{C#} ^{F#}
K a będzie wam przebaczone.

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmiarowe wy dodali tłumacze; nie ma go w oryginale. (przyp. red.)



Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K *D* Kocham Cię, Panie, Tyś moją skałą.*
G Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.

S *G* Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
*melodia a)***

W *D* Fale śmierci ogarniały mnie,
G przerażały mnie trąby Beliala,
A ścisakały mnie pęta Szeolu,
D pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia b)***

K *F#* Wołałem Pana w moim udręczeniu,
h mego Boga, mego Boga przyzywałem;

A i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
G i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

G i ziemia poruszyła się i zachwiała,
F# zadrżały fundamenty gór

G bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.

A I ukazało się dno morza

A i fundamenty świata się odstąpiły,

G i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
F# wydzwignął mnie z głębokości wód.

W *D* Kocham Cię, Panie, ...

W *D* Fale śmierci ...

*Nagrania autorskie oraz „Resucitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... każe śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

^{A7}
K Posłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
 tak mówi Pan, Święty Izraela:

^D
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane
^{f#} i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} książęta całej ziemi
 na twarz ^gupadną,
 bo Ja Cię ^{F#}wybrałem, Ja Cię ^{F#}wybrałem. } 2×

^D
K W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
^{f#} w dzień śmierci wspomogę, wspomogę ^gCiebie,**
^{F#} bo uczyniłem Cię ^{F#}przymierzem dla narodów.

^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} książęta całej ziemi
 na twarz ^gupadną,
 bo Ja Cię ^{F#}wybrałem, Ja Cię ^{F#}wybrałem. } 2×

^D
K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
^{f#} powiesz niewidomym: ^gPrzejrzyjcie!
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} książęta całej ziemi
 na twarz ^gupadną,
 bo Ja Cię ^{F#}wybrałem, Ja Cię ^{F#}wybrałem. } 2×

^h
K Lecz Syjon mówi: ^e„Jahwe† ^hmnie opuścił
^ePan ^hzapomniał o mnie”.

^g Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
^g Czyż matka przestanie kochać ^{F#}rodzone ^{F#}dziecko?

^D
W „Choćby jakaś matka ^(f#)zapomniała o swym ^gdziecku,
^{F#}Ja nie zapomnę ^{F#}Ciebie.

^g Popatrz, na moich ^{F#}dłoniach mam cię ^{F#}wypisaną. } 2×

^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} książęta całej ziemi
 na twarz ^gupadną,
 bo Ja Cię ^{F#}wybrałem, Ja Cię ^{F#}wybrałem. } 2×

*Niespójność tytułów: hiszpański *Posłuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*. Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

W ^a Kto nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^f od miłości Boga? ^ε

K ^a Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który ^g zmartwychwstał,
Ten, który ^f po prawicy Boga
^ε za nami się wstawia?

W ^a Kto nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^f od miłości Boga? ^ε

K ^ε ^a Utrapienie,
ucisk czy ^g prześladowanie,
^f głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On ^ε nas kocha.

W ^a Kto nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^f od miłości Boga? ^ε

K ^ε ^a I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terażniejszość, ani przyszłość,
ani co ^g wysokie, ani co ^f głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie ^ε zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie ^a zdoła nas odłączyć,
^g nie ^f zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie ^ε Jezusie.

K ^a Kto nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^f od miłości Boga? ^ε

- K,W** ^e Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
^a Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
^{ℋ⁷} wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą ^e mocą?
^ℰ **K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
^{ℋ⁷} to Ja potężny w ^e wybawianiu.
^e **W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
^a Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
^{ℋ⁷} Dlaczego? Dlaczego?
^ℰ **K** Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
^{ℋ⁷} z mego ludu nikogo nie było ze mną.
^ℰ Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
^e kto by mi pomagał;
^{ℋ⁷} zdumiewałem się, bo nikt nie ^e podtrzymawał.
^a **W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,*
^{ℋ⁷} moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
^e albowiem nadszedł dzień pomsty.
^a ^e Deptałem, deptałem narody,
^{ℋ⁷} — ich krew spłynęła na ziemię
^e i poplamiła wszystkie moje szaty.
^e **W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
^a Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
^{ℋ⁷} wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą ^e mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygniata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.
W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyp. red.)

Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny*

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
^{ε7} ku tobie, ziemia ^a Zbawiciela:
^g jak pielgrzymi ^f wędrujący,
^ε przychodzimy do Ciebie.

K Jesteś ^a Twoim świętym ^g ludem,*
^f który dziś wędruje ^ε zjednoczony.
^ε Przychodzisz między ^a nas,
^g Twa miłość ^f nas prowadzi**.

Ty jesteś ^a naszą ^g drogą,
^f Tyś jest ^ε nadzieją ^a naszą,
^f Tyś jest ^ε ubogich ^a bratem.

Amen! Alleluja!

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
^{ε7} ku tobie, ziemia ^a Zbawiciela:
^g jak pielgrzymi ^f wędrujący,
^ε przychodzimy do Ciebie.

K Siadamy ^a przy Twym ^g stole,†
^f uznając ^ε Twe ^a przymierze,
^ε by spożyć ^a Twoje ^ε ciało,
^a Aby ^g królować ^f z Tobą,
^g w Twym ^f przenajświętszym ^ε mieście,
^ε Krew ^a Twą ^f najdroższą ^ε pijąc.

Twa wiara ^ε zbawi nas.

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
^{ε7} ku tobie, ziemia ^a Zbawiciela:
^g jak pielgrzymi ^f wędrujący,
^ε przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.176

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guiará. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przetłumaczone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręcznie byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu Fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmiosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześćsylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyp. red.)

W ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,*

cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem,

daj mi odpowiedź,

^{H⁷} w czym cię zasmuciłem?

K ^a To Ja wywiodłem cię z Egiptu, ^(a⁶ Ⓢ)

^a to Ja wywiodłem cię z Egiptu,

^{H⁷} a ty, a ty przygotowałaś mi krzyż!

W ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,

cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem,

daj mi odpowiedź,

^{H⁷} w czym cię zasmuciłem?

K ^a Za to, że wiodłem cię ^(a⁶ Ⓢ)

czterdzieści lat przez pustynię,

^a za to, że twój głód koilem manną, ^(a⁶ Ⓢ)

^a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

^{H⁷} ty, ty przygotowałaś mi krzyż!

W ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,

cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem,

daj mi odpowiedź,

^{H⁷} w czym cię zasmuciłem?

K ^a Co jeszcze miałem ci uczynić,

^(a⁶ Ⓢ) a nie zrobiłem?

^a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

^{H⁷} a ty, a ty stałaś się gorzka!

^a Ἅγιος ο Θεός, ἅγιος ο Θεός — Świąty Boże

W Sanctus Deus,

K ἅγιος ισχυρός, ἅγιος ισχυρός — Świąty mocny

W Sanctus fortis,

K ἅγιος αθάνατος, ἅγιος αθάνατος — Świąty a nieśmiertelny

W ἐλέησον ἡμᾶς, ἐλέησον ἡμᾶς — zmiłuj się nad nami

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!**

W ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,

cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem,

daj mi odpowiedź,

^{H⁷} w czym cię zasmuciłem?

*Tytuł włoski *Lamenti del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis* są powtarzane. (przyp. red.)

- W** ^DUwielbia dusza moja
^εPana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
^DUwielbia dusza moja
^εPana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym. ^{D (A ε A)}
- K** ^AOto teraz mnie błogosławić będą
^Awszystkie pokolenia ziemi.
- W** ^AOto teraz mnie błogosławić będą
^Awszystkie pokolenia ziemi.
- K** ^DGdyż wielkie rzeczy
^Auczynił mi Wszechmogący,
^εJego Imię jest święte. ^A
- W** ^{A^r}Gdyż wielkie rzeczy
^Duczynił mi Wszechmogący,
^εJego Imię jest święte. ^A
- K** ^AOkazuje moc ramienia swego
^εi rozprasza wyniosłych sercem.
- W** ^AOkazuje moc ramienia swego
^εi rozprasza wyniosłych sercem.
- K** ^DMożnowładcom
^Awywraca trony,
^εa wywyższa unізonych. ^A
- W** ^{A^r}Głodnych nasycą
^Dswoimi dobrami,
^εa bogaczy odprawia z niczym. ^A
- K** ^APodnosi swego sługę Izraela,
^εpomny na swoje miłosierdzie. ^A
- W** ^APodnosi swego sługę Izraela,
^εpomny na swoje miłosierdzie. ^A
- K** ^DJak obiecał Abrahamowi
^εi jego potomstwu. ^A
- W** ^{A^r}Jak obiecał Abrahamowi
^Di jego potomstwu. ^A
- W** ^DUwielbia dusza moja
^εPana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym. ^D
Uwielbia dusza moja
^εPana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym. ^{D (A ε A)}

ℋ
W Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

a
Tu, Redemptoris Mater,

ℋ
ora pro nobis.

ℋ
Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

a
Ty, Matko Odkupiciela

ℋ
módl się za nami.

e
K Powstań tak jak Debora,

a
zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,

ℋ
wstaw się za nami jak Estera.

ℋ
W Maria de Jasna Góra,

Mater abscondita

et semper sollicita,

a
Tu, Redemptoris Mater,

ℋ
ora pro nobis.

ℋ
Maryjo z Jasnej Góry,

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

a
Ty, Matko Odkupiciela

ℋ
módl się za nami.

e
K Niewiasto niebieska,

a
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

ℋ
zawsze Dziewicy Maryi.

ℋ
W Maria de Jasna Góra,

Mater abscondita

et semper sollicita,

a
Tu, Redemptoris Mater,

ℋ
ora pro nobis.

ℋ
Maryjo z Jasnej Góry,

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

a
Ty, Matko Odkupiciela

ℋ
módl się za nami.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-10)*

Maria, casa de benedición p.114, (a), cf: a_v / (p) '60I'd ugn9

W ^a Maryjo, ^d Domie ^a Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
^{ε7} Przybytku* ziemski Pokornego.

K ^d Ty, jak w Kanie Galilejskiej ^{ε7}
^d dostrzegłaś, że brakło nam ^{ε7} wina,
^ƒ że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem, ^{ε7}
albowiem śmierć panowała nad nami.

W ^a Maryjo, ^d Domie ^a Błogosławieństwa,
^d Zbawienie naszego wieku,
^{ε7} Przybytku ziemski Pokornego.

K ^d Ty przywiodłaś nas do Swego ^{ε7} Syna
^d i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam ^{ε7} mówi,
^ƒ aby przemienił naszą wodę w nowe ^{ε7} wino.

W ^{a/ƒ} Zwycięstwo,* ^g zwycięstwo,
^ƒ życie ^{ε7} wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
^a Alleluja, ^g allelu-, ^a alleluja.
^a Alleluja, ^g allelu-, ^a alleluja!

*Akordy poprawione za śpiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Risuscitò”. (przyp. red.)

K ^DMaryjo, ^{f#}maluczka ^{e6}Maryjo,
^Gpowiewie ^ełagodny ^{f#}Eliasza,
^{A7}Tyś ^Dtchnieniem ^{f#}Ducha ^{A7}Bożego.
^GTyś ^{A7}krzakiem ^{f#}płonącym ^{A7}Mojżesza,
^Gktóry ^{A7}nosi ^{A7}Pana ^{A7}i ^{A7}się ^{A7}nie ^{A7}spala.

K ^DTyś ^{F#}jest „owym ^{F#}miejszem ^{F#}obok ^{F#}mnie”,
^Gktóre ^DPan ^Dpokazał ^DMojżeszowi.
^GTyś ^Djest ^Dową ^Askalną ^Aszczeliną,
^Gktórą ^ABóg ^Dprzykrył ^Dswoją ^Dręką,
^Ggdy ^Aprzechodziła ^DJego ^DChwała.

W ^{F#}Niechaj ^{F#}Pan ^{F#}idzie ^{F#}z ^{F#}nami,
^Gjeśli ^Dznaleźliśmy ^Dłaskę ^Dw ^DJego ^Doczach.
^GTo ^Dprawda, ^Dże ^Djesteśmy ^Dgrzesznikami,
^Glecz ^ATy ^Abłagaj ^Aza ^Anami,
^Ga ^Abędziemy ^DJego ^Ddziedzictwem.

K ^DMaryjo, ^{f#}maluczka ^{f#}Maryjo,
^GCórko ^{A7}jerozolimska,
^DMatko ^{f#}wszystkich ^{f#}narodów,
^GDziewico ^{A7}z ^{A7}Nazaretu.

^DTyś ^{F#}jest ^{F#}obłokiem, ^{F#}który ^{F#}osłania ^{F#}Izraela,*
^GNamiotem ^DSpotkania,
^GArką, ^Dktóra ^Dnosi ^APrzymierze,
^Gmiejszem, ^Agdzie ^Dprzebywa ^DPan,
^GŚwiątynią ^DJego ^DSzekina.

W ^{F#}Niechaj ^{F#}Pan ^{F#}idzie ^{F#}z ^{F#}nami,
^Gjeśli ^Dznaleźliśmy ^Dłaskę ^Dw ^DJego ^Doczach.
^GTo ^Dprawda, ^Dże ^Djesteśmy ^Dgrzesznikami,
^Glecz ^ATy ^Abłagaj ^Aza ^Anami,
^Ga ^Abędziemy ^DJego ^Ddziedzictwem.

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resuscit6 2023” mamy: Tú eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor, **co po polsku znaczy**: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

K ^{G e e A} Maryjo, matko drogi gorejącej,
^e Ty nas uwalniasz od ognia namiętności } 2x
^{D G} rosą Twojego wstawiennictwa.

W ^{e e A D} Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^e aniele stróżu trzeciego milenium,
^{D G} skarbnico wszelkich łask,
^e obrazie każdej cnoty,
^{D G} Twe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

K ^{e e A} Ty ukazałaś nam drogę,
^e pod krzyżem przyjęłaś nas.
^{D G} Matko drogi gorejącej,
^e pod krzyżem przyjęłaś nas.
^{D G} Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W ^{e e A D} Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^e aniele stróżu trzeciego milenium,
^{D G} skarbnico wszelkich łask,
^e obrazie każdej cnoty,
^{D G} Twe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

*Zmiana Jerozolimę niebieską→Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

ε
K Niewiasto, oto Twój Syn,*
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
a
 Oto Twoja Matka,
d ε
 oto Twoja Matka.

a
W Maryjo, Matko moja,
g7 1- v *a*
 Maryjo, Matko nasza,
g ε
 przyjdź i zamieszkaż ze mną,**
g ε
 wejdź do domu mego
ε7 1- m *F7#*
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
ε7 1- m *F7#*
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.
ε
K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

a
W Maryjo, Matko moja ...
ε
K A wtedy† przyszli żołnierze,
 a widząc, że już umarł,
 nie łamali† Mu nóg,
 ale jeden z żołnierzy†
 włócznią przebił mu bok
F7#
 i natychmiast wypłynęła
ε
 krew i woda,
 krew i woda.

a
W Maryjo, Matko moja,
g7 1- v *a*
 Maryjo, Matko nasza,
g ε
 jesteś Matką Kościoła,
ε7 1- m *F7#*
 on rodzi się z boku Chrystusa:
ε
 Oblubienica — nowa Ewa.
ε7 1- m *F7#*
 On rodzi się z boku Chrystusa:
ε
 Oblubienica — nowa Ewa.
a
 Maryjo, Matko moja ...††

*Tytuł polski *Maryja, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyp. red.)

†Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

††W nagraniach ani w „Resucitó” refrenu się nie powtarza. (przyp. red.)

W ^a Mesjasz, lew, by ^ε zwyciężyć,
stał się Barankiem aby ^a cierpieć.* } 2x

K ^ε Wstąpił na drzewo aby ^ε stać się
Oblubieńcem; żeby ^ε umrzeć.

^d Pozostawił swoją ^ε krew
jako ^ε posag dla swej Oblubienicy ^ε Dziewicy.**

W ^a Mesjasz, lew, by ^ε zwyciężyć,
stał się Barankiem aby ^a cierpieć. } 2x

K ^ε I zstąpił do ^ε Otchłani
szukając ^ε zagubionej owcy.

^d Wraz z nią wstąpił do ^ε nieba
^ε i wprowadził ją do domu ^ε Ojca.

W ^a Mesjasz, lew, by ^ε zwyciężyć,
stał się Barankiem aby ^a cierpieć. } 2x

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (–454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*, I Symbol VI. Przypis wycofano w „Resucitó 2023” (przyp. red.).

K ^eZmiłuj się nade mną, Boże, w swoim miłosierdziu,^a
w swej wielkiej miłości* zgładź moją nieprawość.^e

W ^eMiłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**^{D e}

K ^eObmyj mnie zupełnie z mojej winy^a
i oczyść mnie z grzechu mojego.^e

^eUznaję bowiem moją winę,^a
a grzech mój jest zawsze przede mną.^e
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
Dlatego sprawiedliwy jesteś w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty,
obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie śławić
Twoją sprawiedliwość.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resucitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie:
Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)



K,W ^gMiłuję Pana, ^halbowiem ^eśłucha*
^ekrzyku ^{a6}mojej ^{D7}modlitwy.
^{a6}Nakłonił** ^{D7}ku ^gmnie ^gswe ^gucho
w ^gdniu, ^gw ^gktórym ^gGo ^gwzywałem.

K ^gŚcisnęły ^hmnie ^hwięzy ^hśmierci,
^hznajdowałem ^hsię ^hw ^hokowach ^hpiekła,
^emęczyły ^emnie ^{a6}smutek ^{a6}i ^{a6}udręka,
^{D7}wzwałem ^{D7}imienia ^{D7}Pańskiego:
^g„Błagam ^gCię, ^gPanie, ^gratuj ^gmnie”.

W ^gPowróć, ^hduszo ^hmoja, ^hdo ^hswego ^hpokoju,
^ealbowiem ^{a6}Pan ^{a6}wyświadczył ^{D7}ci ^{D7}dobro;
^eOn ^ecię ^gwybawił ^god ^gśmierci,
^Duchronił ^gTwoje ^gnogi ^god ^gupadku. } 2x

K ^gJa ^gwierzyłem, ^hnawet ^hgdy ^hmówiłem:
^e„Jestem ^enazbyt ^enieszczęśliwy”;
^epowiedziałem ^{a6}z ^{a6}goryczą:
^{D7}„Człowiek ^{D7}jest ^{D7}fałszywy”.

^gCóż ^goddam ^hPanu ^hza ^hwszystko,
^eco ^emi ^ewyświadczył?
^{D7}Podniosę ^{D7}kielich ^{a6}zbawienia ^{a6}
^{D7}i ^{D7}będę ^{D7}wzywał ^{D7}Imienia ^{D7}Pańskiego.

W ^gPowróć, ^hduszo ^hmoja, ^hdo ^hswego ^hpokoju,
^ealbowiem ^{a6}Pan ^{a6}wyświadczył ^{D7}ci ^{D7}dobro;
^eOn ^ecię ^gwybawił ^god ^gśmierci,
^Duchronił ^gTwoje ^gnogi ^god ^gupadku. } 2x

Año al Señor p.18, {G} {G} Amore Signore p.16, {G} {G}

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)

**Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdźwięk molowy. (przyp. red.)

W ^dNadchodzi Pan, przyodziany ^gw blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2×

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi ^gświętość,
^d

W domowi Twemu przystoi ^dświętość!

W ^dNadchodzi Pan, przyodziany ^gw blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2×

K ^dTemu, który nas kocha i uwalnia od ^ggrzechów,
i uczynił nas królestwem ^dkapłańskim,

K,W Jemu niech będzie ^gchwała i moc,
^dprzez wszystkie wieki wieków,

W ^dNadchodzi Pan, przyodziany ^gw blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2×

K ^dOto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go ^gzobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go ^dprzebodli,
wszystkie narody całej ^gziemi!

W ^dNadchodzi Pan, przyodziany ^gw blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2×

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

Naród krocący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)


K ^C Naród krocący w ciemnościach ^a
^F zobaczył światłość wielką.
^G Nad mieszkańcami krainy mroków ^a
^G zabłysło potężne światło.
^C Pomnożyłeś im radość, ^a
^F spotęgowałeś ich wesele, ^a
^G rozradowali się przed Tobą, ^a
^G jak radują się we żniwa, ^a
^G jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W ^a Na ramionach Jego spoczęła władza. ^C ^a
^{G#} i nazwany będzie, i nazwany będzie: ^G
^C Przedziwny i Wierny Doradca, ^a
^F Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec, ^a
^G Księżę Pokoju. ^a Księżę Pokoju. ^a

K ^C Albowiem jarzmo, które lud uciskało, ^a
^F jarzmo, które gniotło jego barki, ^a
^G różgę dręczyciela ^a
^G złamałeś jak w dzień Madianu. ^a
^C I tak każdy but przemocy ^a
^F i wszelki płaszcz krwią zbroczony ^a
^G pójdą na spalenie, na pastwę ognia, ^a
^G bo Dziecię nam się narodziło ^a
^G i Syn został nam zesłany. ^a

W ^a Na ramionach Jego spoczęła władza. ^C ^a
^{G#} i nazwany będzie, i nazwany będzie: ^G
^C Przedziwny i Wierny Doradca, ^a
^F Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec, ^a
^G Księżę Pokoju. ^a Księżę Pokoju. ^a

Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (C), Eb: C_{III}
 Il pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (C), Eb: C_{III}

K ^c Po upływie szabat
^ε o świcie ^f pierwszego dnia tygodnia
^d Maria Magdalena i druga Maria
^ε udały się do grobu.
^d A oto powstało wielkie ^ε trzęsienie ziemi
^f Anioł Pański ^g zstąpił z nieba,
^ε odsunął kamień i ^d powiedział ^ε niewiastom
^{D7} „Nie bójcie się!
^{c7}  ^{D7}
Wiem,* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

K ^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!^{**}
^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

^c Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

W ^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

^c Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

K ^g Idźcie szybko powiedzieć Jego ^{D7} uczniom:
^g On powstał z martwych!
^c On powstał z martwych
^{D7} i was wyprzedza do Galilei.”

W ^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^c Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

K ^g „Idźcie szybko powiedzieć Jego ^{D7} uczniom:
^g On powstał z martwych!
^c a teraz was wyprzedza do Galilei,
^c tam Go ujrzycie.”

W ^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^c Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

*W tym akordzie słyhać c i g, co wskazuje nie na akord ^{D7} (czy, jak sugeruje „Risuscitò 2023” ^{εb7}) ale ^{c7} (jak w „Resuscitò 2023”). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

„Risuscitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie. „Resuscitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem **Wszyscy śpiewają całość. (przyp. red.)

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
 nie ma w Nim żadnego blasku,
 aby na Niego popatrzeć,
 ani wyglądu, by się nam podobał.
 Wzgardzony,
 przez ludzi odepchnięty,
 mąż boleści
 z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
 poczytany za nic,
 wzgardzony,
 przez ludzi odepchnięty,
 mąż boleści
 z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
K Lecz On wziął
 na siebie wszystkie nasze grzechy,
 lecz On wziął
 na siebie wszystkie nasze bóle.

W Każdy z nas
 obrócił się ku błędnej drodze.
 Udręczony,
 lecz sam dał się gnębić,
 ust nie otworzył,
 jak baranek wiedziony na zabicie.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
K Udręczony!
 Udręczony!
 Udręczony!*

*„Risuscitò 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resucitò 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyj. red.)

K Nie umrę, nie,* } 2×
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał }
 W wielkie dzieła Pana! }
 K Ukarął mnie. } 2×
 W Ukarął mnie. }
 K Ale mnie }
 W na śmierć nie wydał! }
 K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.***
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi dom Izraela:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi dom Aarona:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K^r *W udręce wołałem do Pana.*
 W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*
 K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*
 W *Cóż mi może zrobić człowiek?*
 K *Pan jest ze mną, mój wspomożyciel.*
 W *Stawię czoła moim wrogom.*

K^r *Lepiej się uciec do Pana,*
 W *niz ufność pokładać w człowieku.*
 K^r *Lepiej się uciec do Pana,*
 W *niz ufność pokładać w możnych.*
 K *Otoczyli mnie.* } 2×
 W *Otoczyli mnie,* }
 K *lecz w imię Pana*
 W *ich pokonałem!*
 K *Osaczyli mnie.* } 2×
 W *Osaczyli mnie,* }
 K *lecz w imię Pana*
 W *ich pokonałem!*
 K *Popchnięto mnie.* } 2×
 W *Popchnięto mnie,* }
 K *ale Pan*
 W *mi dopomaga.*
 K^r *Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,*
 W *On stał się moim zbawieniem.*
 K^r *Okrzyki radości i zwycięstwa*
 W *w namiotach ludzi sprawiedliwych.*
 K^r *Prawica Pańska jest podniesiona,*
 W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*

kontynuacja na następnej stronie...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił* jest inny, niż włoski *Nie umrę*. Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)

**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)



K ^eNie umrę, nie, } 2×
 W ^elecz będę żył }
 K ^ei ogłaszał
 W ^{H⁷}wielkie dzieła Pana!
 K ^eUkarął mnie. } 2×
 W ^eUkarął mnie. }
 K ^eAle mnie
 W ^{H⁷}na śmierć nie wydał!
 K ^g«Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
 W ^ewejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
 K ^e«Oto jest brama Pana,
 W ^eprzez nią wchodzi sprawiedliwi.
 K ^g«Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,
 W ^eże stałeś się moim zbawieniem.
 K ^g«Kamień odrzucony przez budujących,
 W ^estał się kamieniem węgielnym.
 K ^e«Oto jest dzieło Pana,
 W ^ecudem jest w naszych oczach.
 K ^g«Oto jest dzień, który Pan uczynił,
 W ^eradujmy się w nim i weselmy!

K ^e«Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
 W ^edaj, Panie, Twoje zwycięstwo!
 K ^g«Błogosławiony Ten, który idzie
 w imię naszego Pana.
 W ^eBłogosławimy Wam z domu Pańskiego,
 K ^e«Pan, Bóg jest naszym światłem.
 W ^eUstawcie orszak z gałązkami
 zielonymi aż do rogów ołtarza.
 K ^e«Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam,
 W ^eJesteś moim Bogiem, wielbić pragnę Ciebie.
 K ^g«Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,
 W ^emiłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^eNie umrę, nie, } 2×
 W ^elecz będę żył }
 K ^ei ogłaszał
 W ^{H⁷}wielkie dzieła Pana!
 K ^eUkarął mnie. } 2×
 W ^eUkarął mnie. }
 K ^eAle mnie
 W ^{H⁷}na śmierć nie wydał!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego ześlijcie.
O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią, jesteśmy zgliszczem:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem, nikt nas nie słyszy:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego ześlijcie.
O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy ciemnością, nikt nas nie prowadzi:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy pętami, nikt nas nie uwalnia:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego ześlijcie.
O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy zimnem, nikt nas nie okrywa:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem, nikt nas nie karmi:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;

o chmury, Świętego ześlijcie.

O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy łzami, nikt nas nie osusza:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem, nikt nas nie dostrzega:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;

o chmury, Świętego ześlijcie.

O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

K Niech błogostawiony będzie Bóg
i Ojciec Jezusa Chrystusa.

K Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.
Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
byśmy byli święci i niepokalani
w miłości.

W Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogostawiony będzie Bóg
i Ojciec Jezusa Chrystusa.

K W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów
według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogostawiony będzie Bóg
i Ojciec Jezusa Chrystusa.

K W Nim także i my,
gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobrą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

^a ^F ^E
K Panie, Panie, Jezu!

^a
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

^F
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;

^G
niech język mój śpiewa Twe Słowo,

^F ^E
Duszo moja, Jezu!

^a
Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

^F
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

^G
niech język mój śpiewa Twą chwałę:

^F ^E
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

^a ^G
W Przyjdź i szukaj Twego sługi,

^F ^E
przyjdź, o Panie Jezu!

^a ^G
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

^F ^E
przyjdź, o Panie Jezu!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)
Giungo la mia preghiera fino a te p.76, (a), (a)
I giungo la mia preghiera fino a te p.76, (a), (a)

K,W ^ε Zaśpiewajcie Bogu,*
hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu,
^{d₇⁹} wyrównajcie drogę
^ε cwałującemu na obłokach.
K „Pan” jest Jego imię,
^{d₇⁹} radujcie się przed Jego obliczem:
Bowiem Ojcem jest dla sierot
i dla wdów jest Opiekunem
^ε — Bóg.
^{d₇⁹} Tym najbiedniejszym
^ε daje mieszkanie w swoim domu
^{d₇⁹} i uwięzionych On uwalnia z radością.
^ε

^ε **W** Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!
^ε **W** Zaśpiewajcie Bogu,
hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu,
^{d₇⁹} wyrównajcie drogę
^ε cwałującemu na obłokach.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

W^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,*
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^g
 jest brzemienna i woła,^a
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^f ^ε

W^a Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer vestida del sol,^g
 con la luna bajo sus pies,^a
 y una corona de doce estrellas;^g
 está en cinta, y grita^a
 con los tormentos de dar a luz^f ^ε

K^a I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony,^g
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^f ^ε
 I stanął Smok przed Niewiastą,^a
 Niewiastą, która miała porodzić,^g
 aby pożreć jej Syna, gdy się narodzi.**^f ^ε
 I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,^a

który ma rządzić narodami ziemi;^g
 i jej** Syn został porwany do Boga i do Jego tronu.^f ^ε

W^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^g
 jest brzemienna i woła,^a
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^f ^ε

K^a I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie walczyli^g ^f
 przeciw Smokowi, wielkiemu Smokowi.^ε
 Także Smok i jego aniołowie stoczyli wojnę,^g**
 ale nie, nie przemogli,
 i nie było już dla nich miejsca w niebie.**^ε
 I został strącony Smok, wielki Smok,^a
 Wąż starodawny, nazwany diabłem^g
 i szatanem, zwodziciel całej ziemi,^f
 został strącony na ziemię
 a z nim jego aniołowie.^ε

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Resucitó” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resucitó 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)

**Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,
 i korona z gwiazd dwunastu;^g
 jest brzemienna i woła,^a
 cierpiąc bóle i męki^f rodzenia.^e

K^a Kiedy* Smok ujrzał, że został
 strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę,^g
 która porodziła Syna-Mężczyznę.^e
 Ale dano Niewieście dwa skrzydła^f
 orła wielkiego, by leciała na pustynię,
 gdzie ma być* żywiona
 przez czas, dwa czasy i połowę czasu.^e
 Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,^a
 wielki Smok, udał się na wojnę*^g
 przeciwko reszcie jej potomstwa:^f
 tym, którzy strzegą przykazań Boga
 i zachowują świadectwo Jezusa.^e

K^a Dlatego radujcie się niebiosi i ich mieszkańcy,**^g
 bo został strącony oskarżyciel naszych braci.^e
 Lecz biada wam ziemi i morze,^a
 ponieważ diabeł został strącony na was,^g
 jest pełen wściekłości, świadom, że mało czasu mu zostało.^f^e

W^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,
 i korona z gwiazd dwunastu;^g
 jest brzemienna i woła,^a
 cierpiąc bóle i męki^f rodzenia.^e

W^a Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer vestida del sol,^a
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce estrellas;^g
 está en cinta, y grita^a
 con los tormentos de dar a luz.^e

W^a La la la la la la la
 La la la la la la la^g
 La la la la la la la^f
 La la la la la la la^e

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Riscuscitò”, w „Resucitò” od razu La la la... (przyp. red.)

^A
K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*

^D
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?

^A ^ε ^A
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?

^A
W Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,
^D
 Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,
^A
 powiedz mi, gdzie Go złożyteś,
^ε ^A ^ε ^A
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

^d
K Mario!

^a
W Rabbuni!

^d
K Mario!

^a ^A
W Rabbuni!

^g ^A ^g ^A
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
^g ^A
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.

^d ^a
K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,**

^f ^ε
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f ^ε
 Boga mego i Boga waszego,

^d ^a
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^d ^a
 Boga mego i Boga waszego;

^f ^ε
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f ^ε [~]
 Boga mego i Boga waszego;

^A
W Panie, jeżeli Go przeniosteś ty ...†

^d
K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

K,W ^e O Boże, przez imię ^{e7} Twoje wybaw mnie,*
^a przez ^H Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^e O Boże, wysłuchaj mej ^{e7} modlitwy,
^a nakłoń ucha na słowa ^H ust moich.

K ^{e7} Albowiem powstałi przeciwko mnie ^a zuchwalcy
^{F7} i gwałtownicy ^{e7} czyhają na me życie.
^d Przed swymi oczami nie stawiają ^{e7} Boga,
^{F7} przed swymi oczami nie stawiają ^{e7} Boga.

W ^a Lecz oto Bóg jest ^{e7} mą pomocą,
^a i Pan, i Pan ^{e7} mnie podtrzymuje.

K ^d Z całego serca ^{e7} złożę Ci ofiarę,
^d będę wielbił ^{e7} Twoje imię, bo jest dobre.
^{F7} Z każdej udręki ^{e7} Ty mnie wyzwoliłeś.
^G Z każdej udręki ^{e7} mnie wyzwoliłeś.
^G Z każdej udręki ^H mnie [~] wyzwoliłeś.

W ^e O Boże, przez imię ^{e7} Twoje wybaw mnie,
^a przez ^H Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
^e O Boże, wysłuchaj mej ^{e7} modlitwy,
^a nakłoń ucha na słowa ^H ust moich.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*

szukam Cię od świtania;

tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,

tęskni za Tobą moje ciało:

ziemia zeschła i spalona,

ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,

szukam Cię od świtania;

tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,

sławić Cię będą moje wargi;

tak Cię błogosławię,

w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,

szukam Cię od świtania;

tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Do Ciebie Ignie dusza moja,

wspiera mnie z siłą Twa prawica,

kiedy wspominam Ciebie,

kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,

szukam Cię od świtania;

tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Obfitością syci się moja dusza,

radośnie chwalą Cię moje usta,

bo stałeś się dla mnie pomocą

i w cieniu Twoich skrzydeł się weselę.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,

szukam Cię od świtania;

tak pragnie Ciebie dusza moja.

*„Resucitó 2023” powtarza pierwszy refren po Kantorze. (przyp. red.)

O Jezu, miłości moja

K,W ^a O Jezu, [~] miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a O Jezu, Ty ^g wzięłeś grzechy ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F przebaczenie ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a ciernie: pychę ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F pokorę ^ε i cichość ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a Ty wzięłeś ^g razy ^a i bicz: ^a zmysłowość ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F czystość ^ε i miłość ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a Ty wzięłeś ^g odarcie ^a z szat: ^a chciwość ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F wyrzeczenie ^ε się bogactw ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a Ty wzięłeś ^g żółć ^a do picia ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F słodycz ^ε od Ciebie.

^g Ty wzięłeś ^a obelgi, ^a zniewagi ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F uległość ^ε od Ciebie.

^g Ty wzięłeś ^a gwoździe ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F posłuszeństwo ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a Ty wzięłeś ^g krzyż ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F zbawienie ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a Ty wzięłeś ^g śmierć ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F życie ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a Ty wzięłeś ^g złożenie ^a w grobie ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F zmartwychwstanie ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a Ode mnie, ^g Panie, wzięłeś ^a śmierć ^a i grzech,
 abym ja dostał ^F od Ciebie ^ε Ciebie ^ε samego.

Siebie ^F samego ^ε całego ^ε mi ^ε oddałeś.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

Oh Jesù, amore mio p.131
 O Gesù, amore mio p.126

W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwałą i czią go uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

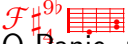
W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Tysiącłatce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)



O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Señor, no me corrigas en tu cólera p.147
651 d. onegps ont jai iumitud non 'corrigis

K,W  O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

K *h* Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niktę;
h ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.

Strwożona cała jest dusza moja,


K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*

Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.


W  O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

K *h* Wycieńczyły mnie moje jęki,
A każdej nocy zraszam łzami moje łozę;
moje *g* oczy wyplakuję w smutku,
e starzeję się pośród wielu wrogów.**

Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,

bo Pan słyszy mój lament,

bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

W  O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

*Pomimo korekt w „Resucitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyp. red.)

** „Risuscitò 2023” zmienił *invecchiò fra tanti nemici (wrogów) na invecchiò fra tanti opresori (ciemieżców); Tysiąclatka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyp. red.)*

K ^{d⁹}₇ ^v W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
^a ^{a⁶} ^{D⁷} na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmiał trąba,
^g ^h a umarli powstaną w nieskazitelności,
^c ^a ^{F#} a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K ^A Ościeniem śmierci jest grzech,
^g a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy
^{F#} w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

^A ^g ^{F#} Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^D ^{F#} Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
^h którą wam ogłosiłem,
^g ^{F#} którą też sam otrzymałem:
^D że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K ^{F#} i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K ^h i że ukazał się Piotrowi,

^A a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W ^D Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło!

Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo?

Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój?

Alleluja, alleluja.

^A ^g ^{F#} Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz → jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

^ε ^A
K Oto Ja niebawem przyjdę,
^ε
 ze mną idzie ma zapłata,
^H
 którą dam każdemu
^ε
 według czynów jego.
^ε ^A
 Jestem Alfa i Omega,
^ε
 jestem Pierwszy i Ostatni,
^H
 jestem Pierwszy i Ostatni,
^ε
 Jam Początek, Jam Koniec.

^ε ^A
W Błogosławieni,
^ε
 którzy płuczą swe szaty,
^H
 aby otrzymać prawo
^ε
 do drzewa życia. } 2x

^{C#}
K Jam jest
^{f#}
 Dawidowy korzeń i potomek.
^{C#}
 Jam gwiazda
^{f#} ^ε
 świecąca poranna.

^ε ^A
W Błogosławieni,
^ε
 którzy płuczą swe szaty,
^H
 aby otrzymać prawo
^ε
 do drzewa życia. } 2x

K,W ^aOto mój Sługa, ^dktórego ^awybrałem,
Oto mój Sługa, ^dktórego ^awybrałem,
^εmój ukochany, w którym mam upodobanie, ^a
^εmój ukochany, ^aktórego ^awybrałem.

K ^{A7}Sprawię, że mój Duch ^dspocznie na Nim
i ^aogłosi ^εmoje ^aprawo ^awszystkim ^anarodom*
i ^εogłosi ^amoje ^{ε7}prawo ^awszystkim ^anarodom.
^εNie będzie się spierał ani krzyczał,
^dnikt nie usłyszy Jego ^{ε7}głosu ^ana placach.

W ^{ε7}Trzciny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił ^a
^{ε7}aż utrwali ^aPrawo na ziemi,
^{ε7}aż utrwali ^aPrawo na ziemi.

K ^aW Jego imieniu, w Jego imieniu
^Fpołożą ^εnarodzą ^aswoją nadzieję.

*Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

K ^d Pan jest światłem ^g i zbawieniem ^d moim,*
^B ^c ^d
czego mam się lękać?

Pan podporą ^g jest mojego ^d życia,
^B ^c ^d
przed kim mam się trwożyć?

W ^d Wierzę, że kiedyś na pewno

dobroć ^g Twą, Panie, zobaczę.

^{A⁷}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^{A⁷}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu!

K ^d O jedno tylko ^g proszę mego ^d Pana,
^B ^c ^d
tego poszukuję,
bym w domu ^g Pana mógł ^d przebywać
^B ^c ^d
po wszystkie moje dni.

W ^d Wierzę, że kiedyś na pewno

dobroć ^g Twą, Panie, zobaczę.

^{A⁷}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^{A⁷}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu!

K ^d Pan mnie chroni ^g pod skrzydłami ^d swymi,
^B ^c ^d
gdy rozgorzeje bitwa.

Pan wyciąga ^g ku mnie swoją ^d rękę,
^B ^c ^d
będę szedł bezpiecznie.

W ^d Wierzę, że kiedyś na pewno

dobroć ^g Twą, Panie, zobaczę.

^{A⁷}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^{A⁷}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu!

*Występuje tylko w „Risuscitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitò” ten sam psalm w kompozycji Kiko: *Ukryj mnie*, str. 290. (przyp. red.)

K Pan podarował mi
język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu
jakieś słowo pokrzepienia.
Poranek po poranku
budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać,
jak uczeń.

W Pan Jahwe,
Pan Jahwe,
Pan Jahwe
otworzył mi ucho. } 2×

K Dlatego ja,
Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.
Podałem mój grzbiet tym,
którzy mnie bili.

W A Ja,
Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym,
którzy rwali mi brodę.

W A Ja,
Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.

K Nie zastoniłem mej twarzy
przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem,
że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem
moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny,
że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,
jeśli jesteś blisko,
jeśli zbawiasz,
kto ze mną będzie walczyć?
Jeśli wspomagasz,
jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz,
kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga,
słuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach,
niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Ty-siąclatce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyp. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

El Señor anuncia una noticia p.60, (e)
II Signore annuncia una notizia p.88, (e), f#: e_{II}

K,W ^g Pan potężny ogłasza dobrą ^enowinę,*
^a zwiastunów niezmi^erzone zastępy;
^a królowie nieprzyjació^eł uciekają, uciekają,
^g a piękna pani domu rozdziela ^hzdo^ebycze.

K ^g Podczas gdy wy śpicie,
^h pomiędzy zagrodami owiec
^a pokrywają się srebrem
skrzydła gołę^ebicy,
^g a jej pióra odblaskami ^hzłota.
^g A wraz z nią spada śnieg
^h na górę,
^A na górę ^ecienistą.

W ^g Pan potężny ogłasza dobrą ^enowinę,
^a zwiastunów niezmi^erzone zastępy;
^a królowie nieprzyjació^eł uciekają, uciekają,
^g a piękna pani domu rozdziela ^hzdo^ebycze.

K ^g Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
^h hymny, śpiewajcie;**
^a Pan przemierza niebiosa,
niebiosa ^eodwieczne.
^g Oto grzmi Jego ^hgłos,
Jego ^hgłos,
Jego ^A ^egłos potężny.
W ^g Pan potężny ogłasza dobrą ^enowinę,
^a zwiastunów niezmi^erzone zastępy;
^a królowie nieprzyjació^eł uciekają, uciekają,
^g a piękna pani domu rozdziela ^hzdo^ebycze.

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmidę Jutrzni*, str. 32 nr 6. (przyp. red.)

**Zmiana Śpiewajcie hymny Panu→Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie *za* ph.. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków*
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

*W „Resucitó 2023” najpierw śpiewa **Kantor** a potem powtarzają **Wszyscy**. (przyt. red.)



Panie, pomagaj mi



K [O]* ^hPanie, ^A pomagaj mi, o ^hPanie,**
W [O]* ^APanie, ^h pomagaj mi, o ^hPanie,
K,W ^{F#} ażebym nie zwątpił w Ciebie!
W [O]* ^hPanie, ^A pomagaj mi, o ^hPanie,
^g ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją ^{F#} miłość!
K ^{A7} Twoja łaska, ^D obdarowując,
^h ^g ^{F#} zostawiła moje serce kwitnące
^e ^{F#} tysiącami niepokojów miłości,
^e ^{F#} tysiącami niepokojów miłości,
K ^A ^g ^{F#} Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
^g ^{F#} jak tylko żyć w jęczeniu.
K ^D ^A I w tym płomieniu twej miłości, ^D ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją ^D duszę i dusi ją,
^g ^{F#} czuję jak me serce się przemieszcza,
^g ^{F#} otwiera się i wylewa,
^g ^{F#} jak woda, co zalewa Twój ogród.

K [O]* ^hPanie, ^A pomagaj mi, o ^hPanie,
W [O]* ^APanie, ^h pomagaj mi, o ^hPanie,
K ^{F#} ażebym nie zwątpił w Ciebie!
W [O]* ^hPanie, ^A pomagaj mi, o ^hPanie,
^g ^{F#} ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją ^{F#} miłość!
W ^D ^A I w tym płomieniu twej miłości, ^D ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją ^D duszę i dusi ją,
^g ^{F#} czuję jak me serce się przemieszcza,
^g ^{F#} otwiera się i wylewa,
^g ^{F#} jak woda, co zalewa Twój ogród.

*Tytuł polski *O Panie wspomagaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtaktcie. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyrzucone *O*, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyp. red.)



Pentecoste (por. Dz 2, 1-13)

K ^d Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty, ^F
^B zarzucali swe sieci w jezioro,
^F lub ^{A7} ściągali podatki w bramach miasta.
^d Wśród nich — o ile pamiętam —
^F nie było żadnego uczonego,
^B a ten, którego nazywali Mistrzem,
^F umarł też i został pogrzebany.

W ^d Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba, ^C
^d jakiś wicher, który trzęsie drzwiami, ^A
^d posłuchaj: to jest głos, który woła, ^C
^d wezwanie, by pójść daleko. ^A
^d To jest płomień, który powstaje ^G
^A w tym, który czeka,
^F w tym, który żywi nadzieję miłości. ^{A7} ^d

K ^d Mieli serce w piersi jak ja, jak ty, ^F
^B które ręka lodowata ścisnęła;
^F mieli ^{A7} oczy wypłakane z łez
^d i oblicze szare z gorączki i strachu;
^F myśli zapewne o utraconym przyjacielu,
^B o kobiecie zostawionej na progu domu,
^F o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka. ^{A7}

W ^d Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba, ^C
^d jakiś wicher, który trzęsie drzwiami, ^A
^d posłuchaj: to jest głos, który woła, ^C
^d wezwanie, by pójść daleko. ^A
^d To jest płomień, który powstaje ^G
^A w tym, który czeka,
^F w tym, który żywi nadzieję miłości. ^{A7} ^d

K ^d A wicher uderzył w bramę domu,
^F wpadł jak szalony do wieczernika;
^B mieli ^{A7} oczy i głosy pełne płomienia
^F i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.
^d Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
^F głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
^B przynosi ci radość, dobrą nowinę:
^F Królestwo Boże już nadeszło. ^{A7}

W ^d Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba, ^C
^d jakiś wicher, który trzęsie drzwiami, ^A
^d posłuchaj: to jest głos, który woła, ^C
^d wezwanie, by pójść daleko. ^A
^d To jest płomień, który powstaje ^G
^A w tym, który czeka,
^F w tym, który żywi nadzieję miłości. ^{A7} ^d

K ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{H⁷}
i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

W ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{H⁷}
i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

K ^gOe! woła g^ołos na pustyni,
^{A H⁷}głos woła:
^aprzygotujcie ścieżkę Panu,
^{H⁷}wyrównajcie drogę ^eMu.

W ^aAlbowiem Pan ^eprzychodzi z wielką mocą,
^{H⁷}On nagrodę z Sobą przynosi.
^aJak dobry pasterz ^egromadzi trzodę,
^{H⁷}nosi jagnięta ^ena piersi.

K ^aJak dobry pasterz ^ełagodnie prowadzi
^{H⁷}matki z jagniętami.

^aJak dobry pasterz ^ena ramionach [~]dźwiga
^{H⁷}owieczkę ^ezbłąkaną.

W ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{H⁷}
i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

K,W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g
między tymi wszystkimi ludźmi,
^ε ^f ^ε
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K ^a „Kto Mnie dotknął,
^g
kto Mnie dotknął?”
^ε ^f
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
^ε
i zatrzymał się.

^a
Kobieta cała drżąca,
^g
kobieta cała drżąca,
^f ^ε
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,

K ^a bo jestem kobietą nieczystą*
^g
i cierpię na upływ krwi,
^f
bo jestem kobietą nieczystą
^ε
i cierpię na upływ krwi.

K ^a Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
^g
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
^f ^ε
upływ krwi zatrzymał się”.

K,W ^a „Córko, twoja wiara,
^g ^f ^ε
twoja wiara cię zbawiła!”

W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g
między tymi wszystkimi ludźmi,
^ε ^f ^ε
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K ^a Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
^g
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
^f ^ε
możesz dotykać Go wiarą:
^a
bo On jest Synem Bożym,
^g
bo On jest Synem Bożym,
^f ^ε
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g
między tymi wszystkimi ludźmi,
^ε ^f ^ε
kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

K ^a Powiedzcie zatrwożonym w ^{d₇⁹} sercu,
 powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
 odwagi, ^F nie bójcie się, ^E
 wasz ^F Bóg przychodzi, by was ^E zbawić.
 I wtedy otworzą się ^a oczy ^{d₇⁹} ślepych,
 będą ^F słyszeć uszy ^a głuchych,
 i wtedy ^F chromy skakać ^E będzie jak jeleń,
 zakrzyczą z radości ^E języki niemych.

W ^C Albowiem będzie tam ^e droga, ^C
 droga ^e zbawienia, ^a
 droga ^C zbawienia dla ^e ubogich ^a

K i po niej ^e idąc powracać ^a będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej ^e idąc powracać ^a będą wyzwoleni przez Pana.

K ^e Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, ^a
W ^e wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, ^a
K i grzesznicy. ^e

W I śpiewać ^F będą z wielkiego ^E szczęścia!
 I śpiewać ^F będą z wielkiego ^E szczęścia!
 Alleluja, ^F alleluja! ^E
 Alleluja, ^F alleluja! ^E

Decide a los de corazón cansado p.48, (a)
III a : c, (a), '96, d.56, (a)

K ^ε Pragnę pójść ^a matko*
^{d ε} do Jeruzalem, Jeruzalem,
^a by spożywać zioła,
^{d ε} aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W ^ε Już tę ścieżkę odnalazłem, ^a
^ε już tą ścieżką pielgrzymuję, ^a
^{d ε} już na ścieżce
całego świata, całego świata.

K ^ε Daj mi je spożywać, ^a
^{d ε} abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
^{d ε} to są pragnienia,
to są pragnienia posłuszeństwa.

W ^ε Już tę ścieżkę odnalazłem, ^a
^ε już tą ścieżką pielgrzymuję, ^a
^{d ε} już na ścieżce
całego świata, całego świata.

W ^ε La la, la la la la la la la la.
^d La la, la la la la la la la la la la la, ^ε
la la la la la la la la, la la la la la la la la.

W ^ε Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu, ^{d ε}
^{d ε} Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyj. red.)

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,**
ześlij Twoje światło.

K Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.

Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,

ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.

Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Świąty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

K ^εPrzybywam by zgrupadzić*
^ε**W** przybywam by zgrupadzić
^{A ε}**K** wszystkie narody
^{A ε}**W** wszystkie narody.
^{F# H}**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.
^{A ε}**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.
^{A ε A ε H⁷ε}**W** Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H⁷ε}Gloria, gloria, gloria.
^{c#}**K** Położę na nich znak
^{A ε}i wyślę ich do narodów najdalszych,
^{H⁷ ε}aby głosili moją chwałę.
^{H⁷ ε}aby głosili moją chwałę.
^{A ε A ε H⁷ε}**W** Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H⁷ε}Gloria, gloria, gloria.

^{G# A}**K** I zgrupadzą waszych** braci
^εze wszystkich narodów,
^{H ε}jako dar dla Pana,
^{H ε}jako dar dla Pana.
^{c# G#}I wezmę spośród nich
^{H G#}kapłanów dla siebie,
^{A ε}kapłanów, by głosili moją chwałę,
^{H⁷ ε}kapłanów, by głosili moją chwałę.
^{A ε A ε H⁷ε}**W** Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H⁷ε}Gloria, gloria, gloria.
^{c#}**K** Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
^{G#}i nowa ziemia, które Ja uczynię,
^{H G#}trwać będą na zawsze,
^{A ε}tak będzie trwać
^{H⁷ ε}ich potomstwo na zawsze.
^{A ε A ε H⁷ε}**W** Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H⁷ε}Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resucitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszczone potomstwo? (przyp. red.)

W^a Przyjdź, Duchu Stworzycielu,^g
nawiedz nasze^a umysły,
napełnij Twoją^g miłością,
serca, które stworzyłeś.^a

K O słodki Poczycielu,^g
darze Ojca najwyższego,^a
wodo żywa, ogniu,^g miłości,**
święte duszy^a namaszczenie.

W Palcu^g ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,^a
ześlij Twoich^g siedem darów,
wzbudź w naszych sercach^a słowo.

K Bądź światłem dla^g rozumu,
płomieniem palącym^a w sercu,
ulecz nasze^g rany
balsamem^a Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,^g
przynies nam w darze^a pokój,
Twoje zwycięskie^g prowadzenie
niech nas zachowa^a od złego.

K Światło^g wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką^a tajemnicę
Boga Ojca i^g Syna
zjednoczonych^a jedną miłością.

W^{g a} Amen.

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vespri dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyp. włoski). Patrz: *Wstąpił Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przyp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywu wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ogień miłości* (chyba, że zaśpiewamy *explicitie ogniu-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zręczniej jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Źródłem Żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wołacza użyć *narzędnika*: Tyś darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem. (przyp. red.)

^e ^a
K Przyjdź, Synu Człowieczy!

^ℋ
Przyjdź, Panie Jezu!

^e ^a
KW Przyjdź, * słu^ego ubogich!*

^ℋ
Przyjdź, * Panie Jezu!*

^e ^e
K Duch Ś^ewięty mó^ewi: Przyjdź!

^e ^ℋ
Ten, kto słu^echa niech mó^ewi: Przyjdź!

W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!

^e ^a
KW Przyjdź, * mi^ełości moja!*

^ℋ
Przyjdź, * Panie Jezu!*

^e ^a
KW Cisza. * Tyś jest tym og^eniem! * **

^ℋ
Przyjdź, * Panie Jezu!*

^e ^e
K Oblubienica mó^ewi: Przyjdź!

^e ^ℋ
Ten, kto słu^echa, niech mó^ewi: Przyjdź!

W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!

^e ^a
KW Vieni, * Figlio dell'uomo*

^ℋ
Vieni, * Signore Gesù!*

^e ^a
Ven, * Hijo del Hombre*

^ℋ
Ven, * Señor Jesus!*

^e ^a
Viens, * Fils de l'Homme*

^ℋ
Viens, * Seigneur Jésus!*

^e ^a
Come, * Son of the Man*

^ℋ
Come, * Lord Jesus!*

^e ^a
Приди, * Сын Человеческий* †

^ℋ
Приди, * Господь Иисус!*

^e ^a
Przyjdź, * Synu Człowieczy*

^ℋ
Przyjdź ... * Przyjdź ... * Przyjdź ... *

Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *

^e
Panie Jezu!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” jako Calma, tú este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast feugo znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie *Cisza. Tyś ten ogień* (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” po słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. *Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłącznie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do *Ucisz, Ty ten ogień*. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023” (por. Łk 12,49). (przyj. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyj. red.)

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

KM ^e Przyjdź z Libanu, ^D oblubienico,
^e przyjdź* z Libanu, ^D przyjdź!
^e Twoim wieńcem będą ^D szczyty górskie,
^e ^C ^D ^e wysokie szczyty Hermonu.
^e ^C ^D ^e Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś,
^e ^C ^D ^e siostró ma oblubienico.
^e ^C ^D ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
^e ^C ^D ^e przyjdź z Libanu, przyjdź!

W ^e ^a ^g ^A Szukałam miłości mojego życia,
^e ^a ^e szukałam, lecz nie znalazłam;
^e ^g ^A znalazłam miłość mojego życia,
^e ^C ^D ^e pochwycałam Go i nigdy już nie puszczę!

KN ^e ^C ^D ^e Ja przynależę do mego miłego,
^e ^C ^D ^e a On jest cały mój;
^e ^C ^D ^e Przyjdź, mój miły, wędrujmy po polach,
^e ^C ^D ^e spędzimy noc we wioskach.
^e ^C ^D ^e Pójdziemy o świcie do winnicy,
^e ^C ^D ^e zbierzemy tam owoce
^e ^C ^D ^e Ja przynależę do mego miłego,**
^e ^C ^D ^e a on jest cały mój.

W ^e ^g ^A Szukałam miłości mojego życia, ...

KM ^e ^C ^D ^e Powstań szybko, ma ukochana,
^e ^C ^D ^e przyjdź gołębico, przyjdź!
^e ^C ^D ^e Bo oto zima już przeminęła,†
^e ^C ^D ^e śpiew synogarlicy już słysząc,
^e ^C ^D ^e kwiaty powróciły znowu na pola,
^e ^C ^D ^e słońce stało się upalne.
^e ^C ^D ^e Powstań szybko, ma ukochana,**
^e ^C ^D ^e przyjdź gołębico, przyjdź!

W ^e ^g ^A Szukałam miłości mojego życia, ...

KN ^e ^C ^D ^e Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
^e ^C ^D ^e jak pieczęć na twym ramieniu,
^e ^C ^D ^e bo miłość jest jak śmierć potężna,
^e ^C ^D ^e wody jej nie ugaszą
^e ^C ^D ^e Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa,
^e ^C ^D ^e oznacza mieć ją za nic.
^e ^C ^D ^e Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,**
^e ^C ^D ^e jak pieczęć na twym ramieniu.

W ^e ^g ^A Szukałam miłości mojego życia, ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na C, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023”! (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resucitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiąclatki (PnP 2,11). (przyp. red.)

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
 Weźcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiąclatce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11-17)

- K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą,*
nosząc na sobie oręż światłości.
- K** Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
miejcie przede wszystkim tarczę wiary,
K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i zabierze nas ze Sobą.**
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, <d>
(p) '2017.d zml ep secure set

*W „Resucitó 2023” ten fragment **W**szyscy powtarzają po **K**antorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyp. red.)

W ^gRadujcie się sprawiedliwi w Panu,
^eświętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
^eprzy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie. ^g

K ^aŚpiewajcie Panu pieśń nową,
^{H⁷}zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
^aalbowiem prawe jest Słowo Pana,
^Dprawdą każde Jego dzieło. ^{H⁷}
^eW nim są sprawiedliwość i Prawo,
^DJego miłości pełna jest ziemia. ^{H⁷ ~ e H⁷}

W ^gRadujcie się sprawiedliwi w Panu,
^eświętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
^eprzy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie. ^g

K ^aSłowo Pana uczyniło niebo ^{H⁷}
^ai tchnienie Jego ust, Jego zastępy. ^{H⁷}
^ePan udaremnia zamiary narodów,
^Dwniwecz obraca zamysły ludów. ^{H⁷}
^eAle zamiar Pana,
^Dzamiar Pana trwa na wieki. ^{H⁷ ~ e H⁷}

W ^gRadujcie się sprawiedliwi w Panu,
^eświętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
^eprzy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie ^g

Resurrexit (J11, 25–27)

Resurrexit p.143

W *a* Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K *a* Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
d zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
 Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
d a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
 nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

W *a* Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K *a* Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
d zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
 Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
d a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
 nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

K *d* Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?***
F Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

a Synem Bożym, który miał przyjść na świat.
 W *a* Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W *a* La la la la la la, La la la la la la la,
a La la la la la la, La la la la.
a Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

W *a* Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W *a* Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
a Alleluja.

*Scenariusz według włoskiego „Risuscitò 2023”; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitò 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Zmiana Wierzysz w to?→Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)



K,W ^CRozciągnąłem ^amoje ^Fręce,*
^Drozciągnąłem ^Gmoje ręce
^Fi modliłem się do Pana,
^Gmodliłem się tak jak Pan.

K ^EAbba, Ojczye mój, ^FAbba, Ojczye mój, ^E
^DW Twoje ręce powierzam ducha mego. ^G
^FW Twoje ręce powierzam ducha mego. ^C

W ^CRozciągnąłem ^amoje ^Fręce,
^Drozciągnąłem ^Gmoje ręce
^Fi modliłem się do Pana,
^Gmodliłem się tak jak Pan.

K ^DPonieważ rozpostarte ręce są znakiem ^GJego
^Fi trwam wyprostowany,
^Gdrzewo wywyższone,
^Cdrzewo wywyższone.

W ^CRozciągnąłem ^amoje ^Fręce,
^Drozciągnąłem ^Gmoje ręce
^Fi modliłem się do Pana,
^Gmodliłem się tak jak Pan.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)



W ^e Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel, ^e
 nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel; ^{H⁷}
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^e
 La-la laj-laj La la-la laj-laj.* ^{H⁷}
 La la-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La. ^e

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! ^a ^{H⁷} ^e

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! ^a ^{H⁷} ^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele, ^a ^{H⁷} ^e
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^a ^{H⁷} ^e

W ^e Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem! ^{H⁷}
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel, ^e
 nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel; ^{H⁷}
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. ^a ^{H⁷} ^e

W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,** ^a ^{H⁷} ^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele, ^a ^{H⁷} ^e
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^e ^{H⁷} ^e

* „Risuscitò 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitò 2023” go nie ma. (przyp. red.)

** Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò”. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W ^εRzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^εjak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{c#}Berło ^{G#}Twojej władzy
^Hrozpościera Pan z ^{G#}Syjonu:
^A„Panuj pośród swoich wrogów,
^{H7}panuj pośród swoich wrogów.
^{c#}Z łona jutrzeńki ^{G#}
^Hjako rośnię cię zrodziłem,
^Az łona jutrzeńki ^ε
^{H7}jako rośnię cię zrodziłem”.

W ^εRzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^εjak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{c#}Pan przysiągł i żał mu nie ^{G#}będzie:
^A„Tyś jest kapłanem na ^εwieki
^{H7}na wzór Melchizedeka,
^{H7}na wzór Melchizedeka.
^{c#}Bowiem Pan jest po ^{G#}Twojej prawicy,
^Hzniweczy wszystkich ^{G#}Twóich wrogów,
^Abędzie sądził ^εnarody,
^{H7}będzie sądził ^εnarody.
^{c#}Bowiem w drodze ^{G#}ugasi
^Hpragnienie wodą z ^{G#}potoku
^Ai podniesie ^{G#}głowę wysoko,
^{H7}i podniesie ^εgłowę wysoko,
^{H7}i podniesie ^εgłowę wysoko.

W ^εRzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^εjak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

Sama na sam

- K** d_7^9 IV g
Sama na sam*
 A^7
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię d odłączyć?
- K** d g
Dziewico sama,**
 A^7 d
Matko, wieżo przeniknięta.**
 g
Kolumno miłości,
 A^7
Ty podtrzymujesz niebo
 d
naszej słabej wiary.
- W** d c IV
Sama na sam†
 F E
Matko, pełna Boga,
 F A
módl się za nami
 B A
bo jesteśmy grzesznikami.

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzania błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajne osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyp. red.)

Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają **Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyp. red.).

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*

Lauda Sion p.103, (a), (d), (e)
III, c: a

K Chwal Syjonie Zbawiciela,*
 Chwal hymnami wśród wesela
 Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
 Bo przewyższa wszystko chwałą,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy,
 Chleb żyjących, pokarm żywy,
 Dzisiaj się przedkłada nam.
 Za wieczerzy świętym stołem
 Pan go łamiąc z braćmi społem,
 Łście dał Dwunastu sam.

W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
 Wdzięcznym hołdem uwielbienia
 Sławmy gromko Króla chwał!
 Uroczysty dzień się święci,
 Co przekazać ma pamięci,
 Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Co uczynił przy wieczerzy,
 Chrystus wskazał, że należy
 Spełniać dla pamięci nań.
 Pouczeni tą ustawą,
 Chleb i wino na bezkrwawą
 Odkupienia święcim dań.

kontynuacja na następnej stronie...

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucitó” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis.*

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwal Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
 Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.
K ^a Dogmat dan jest do ^d wierzenia,
 Że się w Ciało chleb ^a przemienia,
^ε Wino zaś w Najświętszą Krew.
^a Gdzie ^d zmysł darmo dojść się stara,
 Serca żywa ^a krzepi wiara
^ε Porządkowi rzeczy ^a wbrew.
W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
 Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.
K ^a Pod odmiennych ^d szat figurą,
 W znakach różnych, ^a nie naturą,
^ε Kryje się tajemnic ^a dziw.
^a Ciało ^d strawą, Krew ^a napojem,
 Cały jednak z ^a Bóstwem swoim
^ε W obu znakach ^a Chrystus żyw.
W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
 Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.

K ^a Przez biorących nie ^d łamany,
 Nie pokruszon, bez ^a odmiany,
^ε Cały jest w tej ^a uczcie bran.
^a Bierze jeden, ^d tysiąc ^a bierze,
 Ten, jak tamci, w ^a równej mierze,
^ε Wzięty zaś nie ^a ginie Pan.
W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
 Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.
K ^a Dusz ^d pasterzu, prawy ^a Chlebie,
 Dobry ^a Jezu, ^a prosim ^a Ciebie,
 Ty nas ^a paś i ^a broń w ^a potrzebie,
 Ty nam ^a dobra ^a okaż w ^a niebie,
^ε Kędy jest ^a żyjących ^a raj.
^a Moc ^d Twa, ^a Panie, ^a wszystko ^d zdoła
 Ty nas ^a karmisz z ^a Twego ^a stoła,
 Tam ^a gdzie ^a uczta ^a trwa ^a wesoła,
 W ^a gronie ^a niebian ^a nasze ^a czoła
^ε Na ^a Twe ^a łono ^a skłonić ^a daj.
W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
 Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W ^e Skosztujcie i zobaczcie,* ^a } 2×
^{H⁷} ^{C⁷} ^{H⁷}
jak dobry jest Pan.

K ^a Błogosławić będę Pana w każdym ^{H⁷} czasie,
^a na moich ustach zawsze ^{H⁷} Jego chwała.
^C Będę chlubił się w Panu,
^C niech mnie słyszą pokorni i weselą się. ^{H⁷}

W ^e Skosztujcie i zobaczcie, ^a } 2×
^{H⁷} ^{C⁷} ^{H⁷}
jak dobry jest Pan.

K ^a Uwielbiajcie ze mną ^{H⁷} Pana,
^a wystawiajmy razem ^{H⁷} Jego Imię.
^C Szukałem Pana i mi ^{H⁷} odpowiedział
^C i od wszelkiej ^{H⁷} trwogi mnie uwolnił.

W ^e Skosztujcie i zobaczcie, ^a } 2×
^{H⁷} ^{C⁷} ^{H⁷}
jak dobry jest Pan.

K ^a Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się ^{H⁷}
^a i oblicza wasze nie zazną ^{H⁷} wstydu.
^C Oto biedak woła, a Pan go ^{H⁷} wysłuchuje
^C i wybawia go ze wszystkich ^{H⁷} jego ucisków.

W ^e Skosztujcie i zobaczcie, ^a } 2×
^{H⁷} ^{C⁷} ^{H⁷}
jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

K,W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa*
 dum pendebat filius.

K Duszę jej tak wzdychającą**
 zasmuconą, bolejącą
 przebił miecz.

W Stabat Mater dolorosa†
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendebat filius.

K O jak smutna i strapiona
 była ta Błogosławiona,
 Matka Syna Jedynego!

W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendebat filius.

K Kto by nie zapłakał,
 widząc Matkę Chrystusa
 w tak wielkim cierpieniu!

W Stabat Mater dolorosa†
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendebat filius.

K Widzi Jezusa cierpiącego,
 biczowaniem dręczonego
 za grzechy swego ludu!

W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendebat filius.

K Widzi Syna tak słodkiego,
 w śmierci samotnego,
 kiedy daje swego Ducha!

W Stabat Mater dolorosa†
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendebat filius.

K O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
 przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
 do palmy zwycięstwa!

W Amen, amen, amen!‡

*„Risuscitò 2023” zejście akordami $G^7 F^7 E^7$ robi na barowych. (przyp. red.)

**Tłumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)

†Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)


††„Resucitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj *d*), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj *h*) tworzy akord sekstowy (tutaj d^6), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasety *Maria, piccola Maria* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risuscitò 2023” ma akord c^7 . „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma G^7 , bez związku z nagraniami. (przyp. red.)

‡„Resucitò 2023” to zakończenie bisuje. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps128)

K,W ^a Szczęście dla człowieka,

^e co boi się ^a Pana;

^d₇  szczęście dla człowieka,

^f który chodzi Jego ^e drogami.

K ^d Żył będzie z pracy rąk swoich, ^e


^d szczęście posiadzie i dobrze mu będzie. ^e

^f Małżonka jego jak płodny szcep winny ^e
pośrodku jego domu.

^f Jego synowie jak pędy oliwek ^e
dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka,

^e co boi się ^a Pana;

^d₇  szczęście dla człowieka,

^f który chodzi Jego ^e drogami.

K ^d Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się ^e Pana.


^f Niechaj cię Pan błogostawi z ^e Syjonu,

^f abyś zobaczył pomyślność ^e Jeruzalem!

^f Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka,

^e co boi się ^a Pana;

^d₇  szczęście dla człowieka,

^f który chodzi Jego ^e drogami.

Felicidad para el hombre p.76, (a)
1a : q : (a) '99 d. omom. l. ed. (a) (a) (a)

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Riscitò” je zagubił. (przyp. red.)

W ^a ^F ^a
 Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
^F ^a
 który na drodze grzeszników nie przystaje
^F ^a
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K ^g ^ε
 Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
^g ^F ^ε
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W ^a ^F ^a
 On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K ^F ^ε
 które daje owoc w swoim czasie.

^F ^ε
 Jego liście nigdy nie opadną,
^g ^F ^ε
 a wszystko, co czyni, jest udane.

^g ^F ^ε
 Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W ^a
 Nie tak bezbożni, nie tak.**

^F ^a
 Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^F ^ε
 Nie ostoją się bezbożni na sądzie
^F ^ε
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,

^g ^F ^ε
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
^F ^ε ^F ^ε
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W ^a ^F ^a
 Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

^F ^a
 który na drodze grzeszników nie przystaje

^F ^a
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

K,W Szłom lech Mariám*
e H⁷ e

Maliat tai buta
H⁷ e

Maran, Maran amech
e H⁷

Maran, Maran amech.
e H⁷

K Zdrowaś Maryjo
e

Pełna łaski

Pan, Pan jest z Tobą.
e H⁷

Błogosławionaś Ty między niewiastami
e H⁷
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
e a H⁷

W Święta, święta Maryjo
e

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,
e H⁷

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
e H⁷

} 2x

K Maryjo, nie płacz,
a H⁷

Maryjo, Maryjo, Maryjo.
a H⁷

W Święta, święta Maryjo
e

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,
e H⁷

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
e H⁷

} 2x

K Maryjo, dopomóż nam,
g H⁷

Maryjo, dopomóż nam,
a H⁷

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
a H⁷

Dziewico Maryjo,
a

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
H⁷

W Szłom lech Mariám
e H⁷ e

Maliat tai buta
H⁷ e

Maran, Maran amech
e H⁷

Maran, Maran amech.
e H⁷

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną



D Co takiego jest innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.

W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

D Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.

W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.

W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

D Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,

że na coś czekamy.

W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,

że na coś czekamy.

Por qué esta noche es diferente p.133, ⟨a⟩, d: a_V
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32, ⟨a⟩, d: d_I

*Melodia *Ma Nishtaná — Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Nieśpójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny, niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
 Jego imienia wzywajcie.
 Obwieszczajcie Jego dzieła
 pośród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
 bo uczynił wielkie rzeczy;
 niechaj będzie to wiadome
 na całej naszej ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Krzycz z radości i wesela
 mieszkanko Syjonu,
 bowiem wielki się okazał
 w tobie Święty Izraela.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Tak jako łania (Ps 42—43)

Como la cervata p.39, (E)
I G: E, F: (E), (E)

^E
K Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
 tak samo
 dusza moja pragnie Ciebie ^{f#}Boże.
 Dusza moja jest spragniona Boga,
 Boga ^{H⁷}żywego,
 kiedyż zobaczę oblicze ^EBoga?
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie
 mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój ^{f#}Bóg?
 Gdzie jest twój Bóg?
 Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,
 jak kroczyłem wśród pierwszych
 w świątecznym orszaku.

^{G#}
K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? ^{c#}

^{f#}
W Zaufaj Bogu,
 zaufaj Bogu, ^{H⁷}
 a jeszcze Go będziesz chwalić. ^E

^{c# c#}
K Bowiem On jest zbawieniem mego ^{f#}oblicza:
^{H⁷} On jest mym Bogiem. ^{c#}
^A On jest mym Bogiem. ^{G#}

^A
W Zaufaj Bogu,
 zaufaj Bogu, ^{G#}
 zaufaj Bogu, ^A
 zaufaj Bogu, ^{H H B A}
 a jeszcze Go będziesz ^{G#}chwalić.

^E
K Ileż razy mówiłem:
 „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
 Dlaczego [~]
 chodzę smutny, dręczony przez mych ^{f#}wrogów?
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały: ^{H⁷}
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” ^E
 Panie, [~]
 ześlij Twoją światłość i Twą ^{f#}prawdę,
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, ^{H⁷}
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
 pieśń świąteczną na mojej gitarze. ^E

^{G#}
K Czemu się smucisz ...

^{f#}
W Zaufaj Bogu, ...

^{c# c#}
K Bowiem On ...

^A
W Zaufaj Bogu, ...

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mí-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed du-szo mo-ja. (przyp. red.)

W^e Tak mówi Amen,
świadek^e prawdomówny i wierny,^{D7}
początek
stworzenia^e Bożego.

K^e Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.^g
Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
nie zaś letni,^{H7}
gdyż chcę cię wyrzucić z ust moich.^e

W^e Tak mówi Amen,
świadek^e prawdomówny i wierny,^{D7}
początek
stworzenia^e Bożego.

K^e Mówisz: jestem bogaty, niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,^g
że jesteś nieszczęśliwy,^{D7}
godny współczucia,^{H7}
ubogi, ślepy i nagi.^e

K^g Radzę ci u mnie zakupić^e
złota wypróbowanego w ogniu,^{D7}
białe szaty,^{H7}
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.^e

W^e Tak mówi Amen,
świadek^e prawdomówny i wierny,^{D7}
początek
stworzenia^e Bożego.

K^e Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy,^g
i nawróć się,^{D7}
słuchaj mojego głosu.^e

K^e Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszy mój głos,^g
i drzwi otworzy,^{D7}
wejdę do jego domu,^{H7}
będę z nim wieczerzał, a on ze Mną.^e

W^e Tak mówi Amen,
świadek^e prawdomówny i wierny,^{D7}
początek
stworzenia^e Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resucitò 2023”. (przyt. red.)

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)



Este es el mandamiento mío p.72, (a)
Questo è il mio comandamento p.144, (a)

W ^aTo jest ^cmoje ^eprzykazanie:

abyście się ^amiłowali.

C ^eTo jest ^emoje ^eprzykazanie:

abyście się ^amiłowali

C ^ewzajemnie,

jak ^aJa was ^eumiłowałem,

jak ^fJa was ^eumiłowałem.

K ^{A7}Nikt nie ma ^dwiększej ^emiłości od tej, ^dgdy ktoś ^eżycie oddaje za swoich ^eprzyjaciół.

Wy ^ejesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi,

wy ^fjesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi.

W ^aWy ^fjesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi, ^ewy ^ejesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi.

K,W ^dNie ^ewyście ^ewybrali ^eMnie,

K,W ^dale ^eJa ^ewybrałem ^ewas.

K ^{A7}Jeśli ^dświat was ^enienawidzi, ^dwiedźcie, że ^ewpierw ^eznienawidził ^eMnie,

jeśli ^eświat was ^enienawidzi.

^{A7}Ojczy, jak ^dTy ^ejesteś ^ewe ^eMnie ^ea ^eJa ^ew ^eTobie,

K ^eniech ^ebędą ^ejedno ^ew ^eNas,

K,W ^faby ^eświat ^euwierzył, że ^eTy ^eMnie ^eposłałeś.

K,W ^dTo ^ejest ^emoje ^eprzykazanie,

K,W ^dabyście ^esię ^emiłowali, jak ^eJa ^ewas ^eumiłowałem

W ^aWy ^fjesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi, ^ewy ^ejesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi.

Nie ^dwyście ^ewybrali ^eMnie,

ale ^dJa ^ewybrałem ^ewas.

K ^{A7}Jeśli ^dświat was ^enienawidzi, ^dwiedźcie, że ^ewpierw ^eznienawidził ^eMnie,

jeśli ^eświat was ^enienawidzi.

^{A7}Ojczy, jak ^dTy ^ejesteś ^ewe ^eMnie ^ea ^eJa ^ew ^eTobie,

niech ^ebędą ^ejedno ^ew ^eNas,

aby ^fświat ^euwierzył, że ^eTy ^eMnie ^eposłałeś. } 2x

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,*
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże, ^{f#}
^g moja dusza ucieka się do Ciebie
^e i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przeminie nieszczęście. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Wezwę Boga, Boga Najwyższego, ^{f#}
^g Boga, który czyni mi dobro;
^e niech ześle pomoc, by mnie wybawić
^A z ręki tych, którzy mnie dręczą. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami ^{f#} przebywam,
^g co pożerają synów ludzkich;
^e ich zęby to włócznie i strzały,
^A a język ich to miecz ostry. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade ^{f#} mną,
^g gdyż zastawili sieć na moje nogi,
^e przede mną dół wykopali,
^A ale sami weń wpadli. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, ^{f#} Boże,
^g Tobie chcę śpiewać,
^e Tobie hymny zanosić,
^A chcę obudzić jutrzeńkę. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Sławić cię będę wśród ludów, o Boże, ^{f#}
^g Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
^e bo dobroć Twa sięga aż niebios,
^A a wierność Twoja obłoków. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

W ^a Tobie Panie, ^d grzech mój wyznałem,*
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

K ^a Toteż każdy wierny ^d modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
^a choćby nawet uderzały wielkie wody,
^g nie będą go mogły ^a dosięgnąć.

W ^a Tobie Panie, ^d grzech mój wyznałem,
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

K ^a Szczęśliwy ten, komu ^d odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
^a Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
^g w którego sercu nie ma ^a zdrady!

W ^a Tobie Panie, ^d grzech mój wyznałem,
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

K ^a Póki milczałem, ^d schnęły kości moje
od jęków ^a mych przez cały dzień;
^g dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
^g topniały siły moje jak od upałów ^a lata;
lecz grzech mój, Panie, ^d Tobie wyznałem,
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

W ^a Tobie Panie, ^d grzech mój wyznałem,
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

K ^a Ty, która ^d mieszkasz w ogrodach,*
 gdzie drухowie nasłuchują twego ^ε głosu.
^f Daj mi go usłyszeć!
 Daj mi go ^ε usłyszeć!

W ^A „Uchodź mój kochany,
 biegnij jak gazela,
^{f#} niby młody jelen^f**
^ε schroń się na pachnące ^A wzgórza!”

K ^a Jestem w Jego ^d oczach
 jako ta, która znalazła ^a pokój.
 Moja winnica jest ^ε tu, tu ^a przede mną.
 Moja winnica jest ^ε tu, tu ^a przede mną.

W ^A „Uchodź mój kochany,
 biegnij jak ^ε gazela,
^{f#} niby młody jelen^f
^ε schroń się na pachnące ^A wzgórza!”

K ^a Ty, która ^d mieszkasz w ogrodach,†
 gdzie drухowie nasłuchują twego ^ε głosu.
^f Daj mi go usłyszeć!
 Daj mi go ^ε usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez *f* do *ε* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *f* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

K ^A O Panie,*
^H ^a wysłuchaj mojej modlitwy:
^H Nastaw ucha
^a ^H na moje błaganie
W ^e ^a Ty, któryś jest wierny,**
^e ^a Ty, któryś jest wierny,
^H odpowiedz mi,
^a W swej sprawiedliwości
^H odpowiedz mi.
K ^e ^H Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
^a ^H Wdeptuje w ziemię moje życie.
W ^e ^a Ty, któryś jest wierny ...
K ^e ^H Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
^a ^H Bo omdlewa mój duch.

W ^e ^a Ty, któryś jest wierny ...
K ^e ^H Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
^a ^H Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W ^e ^a Ty, któryś jest wierny ...
K ^e ^H Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,
^a (niech Twój Duch) prowadzi
^H mnie po równej ziemi.
W ^e ^a Ty, któryś jest wierny,
^e ^a Ty, któryś jest wierny,
^H odpowiedz mi,
^a W swej sprawiedliwości
^H odpowiedz mi.

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hiszp.)

K,W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę ^F życia,
^d Ty mi ukazesz ścieżkę ^a życia,
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodycz bez końca po Twej ^ε prawicy.

K ^a Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się ^F chronię ^d
^F Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim ^a Panem,
^ε Poza Tobą nie mam żadnego ^a dobra”.

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę ^F życia,
^d Ty mi ukazesz ścieżkę ^a życia,
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodycz bez końca po Twej ^ε prawicy.

K ^a Pan moją częścią ^F dziedzictwa i moim ^ε kielichem:
^d W Twoich rękach jest ^a moje życie.
^a Los mi wyznaczył ^F miejsca rozkoszne,
^d Moje dziedzictwo jest ^ε wspaniałe.
^a Błogosławię Pana, który ^F wsparł mnie ^ε radą.
^d Nawet w nocy ^ε poucza moje serce.
^ε Stawiam zawsze przed sobą ^ε Pana,
^d Jest po mej ^ε prawicy, nie mogę się ^ε zachwiać.

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę ^F życia,
^d Ty mi ukazesz ścieżkę ^a życia,
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodycz bez końca po Twej ^ε prawicy.

K ^a Z tego się ^F cieszy moje serce,
^d Raduje się ^a moja dusza,
^ε Także ciało ^d spoczywa ^ε bezpiecznie.
^d Bo nie ^d zostawisz ^ε mojego życia w grobie,
^ε Ani nie ^d pozwolisz, żeby ^ε Twój ^ε święty ^{~d}
^ε Widział ^d zepsucie, ^ε widział ^ε zepsucie.

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę ^F życia,
^d Ty mi ukazesz ścieżkę ^a życia,
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodycz bez końca po Twej ^ε prawicy.*

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,*
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
 uderzyłeś niegodziwość,
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
 jak Mojżesz faraona,
 jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
 spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszu porzucony na wodach,

prześladowany w Dawidzie,
 wyśmiany we wszystkich prorokach.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,
 Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.†
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości
 z otchłani grobu.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,
 Maryja, niewinna Baranka.

Ti has cubierto de vergüenza la morte p.167, (d)
 Tu hai ricoperto di vergogna la muerte p.160, (p)

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resucitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallotinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)

† „Resucitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk1, 42-45)

Benedicta eres tu, Maria p.27, <a>, c: a_{III}
Benedicta sei tu, Maria p.21, <a>, c: a_{III}

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyp. red.)

^ε
W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

^ε
W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

^{c#} ^{G#}
K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
^A ^{G#}
i wstąpi na rydwan pełen łaski i blasku.
^{f#} ^{G#}
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
^A ^{G#}
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
^{f#} ^{G#}
Ostre są twe strzały;
^H ^A ^{G#}
Poddają się Tobie narody.**

^ε
W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

^{c#} ^{G#}
K Z pałaców z kości słoniowej
^A ^{G#}
cytry śpiewają dla Ciebie;
^{f#} ^{G#}
córki królewskie twymi ulubienicami,
^H ^A ^{G#}
K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

^ε
W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

^{c#} ^{G#} ^A ^{G#}
K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
^{f#} ^{G#}
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
^H ^A ^{G#}
a królowi spodoba się twoja piękność;**
^{f#} ^{G#} ^A ^{G#}
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
^H ^A
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
^{G#}
których uczynisz księżętami nad ziemią.

^ε
W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy. (przyj. red.)




K,W ^e Urí, urí, urí, ^Hurá,
^eurí, urí, urí, urá,
W ^Hurí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam ^eparapam pam,
pam pam, pam pam,
pam ^Hparapam pam,
^ela rala la lala la.

K,W ^HDziecina ^emaleńka narodzi się,
Dziecina ^emalusieńka.
K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
W ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
^HJak nazwą Go? Emmanuel.
^ePrzyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W ^eUrí, urí, urí, ^Hurá,
^eurí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam ^eparapam pam,
pam pam, pam pam,
pam ^Hparapam pam,
^ela rala la lala la.

K,W ^HMatka Maryja jest w Betlejem
^ewraz z Jego ojcem cieślą.
K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
W ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
^HJak nazwą Go? Emmanuel.
^ePrzyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
W ^eUrí, urí, urí, ^Hurá,
^eurí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam ^eparapam pam,
pam pam, pam pam,
pam ^Hparapam pam,
^ela rala la lala la.

Urí, urí, urá p.172, (e)
Uřı, urı, urá p.164, (e)
Uřı p. : c: a m

K,W ^a Uwiodłeś mnie, Panie,^{*} 
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagałeś się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!

K ^a Kiedy mówię, muszę krzyknąć:
 „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”
 Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
 nie będę już mówił w Jego Imię.

K,W ^a Lecz w moim sercu był ogień płonący,
 który nurtował w moich kościach.

W ^a Uwiodłeś mnie, Panie,
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagałeś się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!

K ^a Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!**
 Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
 „Urodził ci się syn, chłopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

K,W ^a Ale jest Pan u mego boku
 jako mocarz potężny.

K ^a Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
 bo wyzwolił życie tego ubogiego.

W ^a Ale jest Pan u mego boku
 jako mocarz potężny.†

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po E⁷. (przyp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resucitò 2023”. Natomiast „Riscusitò 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: aE⁷aE⁷F E⁷. (przyp. red.)

†Ten refren został dodany za „Riscusitò 2023”. W „Resucitò 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyp. red.)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

K,W ^aW noc pełną ciemności*
^dtęsknotami, w miłości rozpalona,
^do losie szczęśliwy! ^ε
^dWysłałam nie spostrzeżona,
^εpodczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K ^aW ciemności i bezpieczna,
^dpo schodach tajemnych, w przebraniu, ^ε
^εo losie szczęśliwy!
^dW ciemności dobrze ukryta,
^εpodczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K ^dOwej nocy szczęśliwej, ^ε
^dpo kryjomu tak, że nikt mnie nie widział, ^ε
^εja nie patrzyłam na nic,
^dbez światła i prowadzenia,
^εprócz tego, które w mym sercu płonęło.

K ^aI to mnie prowadziło** ^{d⁹}
^εo wiele pewniej, niż światło południa,
^εtam, gdzie mnie oczekiwał
^aten, kogo dobrze znałam,
^dgdzie nie było widać nikogo innego. ^ε

K,W ^aO nocy, coś prowadziła! ^{d⁹}
^εO nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^εo nocy, coś złączyła
^εMiłego z miłowaną,
^dmiłowaną w Miłego przemienioną. ^ε

W ^aW noc pełną ciemności
^dtęsknotami, w miłości rozpalona, ^ε
^do losie szczęśliwy! ^ε
^dWysłałam nie spostrzeżona,
^εpodczas, gdy mój dom był już wyciszony.

W ^aO nocy, coś prowadziła! ^{d⁹}
^εO nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^εo nocy, coś złączyła
^εMiłego z miłowaną,
^dmiłowaną w Miłego przemienioną. ^ε

En una noche oscura p. 65, (a) in una notte oscura p. 39, (a)

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

W ^C obliczu ^E aniołów pragnę Cię ^{d7-9} uwielbiać,
 w ^G obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 sła^Fwić będę ^E Twoje imię ^{d7-9}
 za ^F Twą ^E wierną miłość do mnie.

K ^C Dzięki Ci, ^E Panie, z całego ^{d7-9} serca,
 ponieważ ^G Twa obietnica przewyższyła ^E Twoją sławę;
 gdy ^F Cię ^E wzywałem, Tyś mi ^{d7-9} odpowiedział,
 daeś ^F moc i ^E odwagę ^E mojej duszy.

W ^C obliczu ^E aniołów pragnę Cię ^{d7-9} uwielbiać,
 w ^G obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 sła^Fwić będę ^E Twoje imię ^{d7-9}
 za ^F Twą ^E wierną miłość do mnie.

K ^C Chwalić ^E Cię będą, ^{d7-9} Panie, wszyscy królowie ^E ziemi,
 gdy ^G usłyszą ^E słowa ^E ust Twoich
 i śpiewać ^F będą ^E na ^{d7-9} drodze ^E Pańskiej
 powie^Fdzą, jak ^E wielka ^E jest ^E Twa miłość.

W ^C obliczu ^E aniołów pragnę Cię ^{d7-9} uwielbiać,
 w ^G obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 sła^Fwić będę ^E Twoje imię ^{d7-9}
 za ^F Twą ^E wierną miłość do mnie.

K ^C Pan ^E jest ^{d7-9} Najwyższy, ^E widzi ^E pokornego,
 poznaje ^G pysznego, ^E patrzy ^E nań z daleka;
 ale ^F gdy ^E ja ^{d7-9} chodzę ^E pośród ^E utrapienia
 wyciągasz ^F rękę, ^E Twoja ^E prawica ^E mnie ^E zbawia.

W ^C obliczu ^E aniołów pragnę Cię ^{d7-9} uwielbiać,
 w ^G obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 sła^Fwić będę ^E Twoje imię ^{d7-9}
 za ^F Twą ^E wierną miłość do mnie.

K ^C Pan ^E dopełni ^{d7-9} we ^E mnie ^E swego ^E dzieła,
 bo ^G wielka ^E i ^E wieczna ^E jest ^E Jego ^E miłość;
 On ^F nie ^E opuszcza ^E dzieła ^{d7-9} rąk ^E swoich
 Panie, ^F nie ^E opuszczaj ^E nas!

W ^C obliczu ^E aniołów pragnę Cię ^{d7-9} uwielbiać,
 w ^G obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 sła^Fwić będę ^E Twoje imię ^{d7-9}
 za ^F Twą ^E wierną miłość do mnie.

Delante de los ángeles p.49, (C)
Davanti agli angeli p.53, (C)

K,W W Twojej światłości Panie*
oglądamy światło

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł znienawidzić.

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej światłości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

K Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przypr. red.)

Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)



Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza p.140 [otipenit] [otipenit]

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:*
 „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
 Mówiłem w swoim utrapieniu:
 „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
 pomnąc na swoje miłosierdzie,
 a teraz wróć do swego odpoczynku,
 o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
 wzywając imię Twe, o Panie,
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę
 i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
 razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził przed Twoim obliczem
 w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
 śmierć Jego synów.
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
 zaskoczyły sidła piekieł.
 Wezwałem imienia Pańskiego
 i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
 będziesz chodzić przed obliczem Pana,
 po dziedzińcach domu Twego Boga,
 Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza (Podniosę kielich zbawienia)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)



W ^a Wezmę was spośród ^{A⁷} ludów,*
zgrupuję was ze wszystkich ^d krajów
I was pokropię ^ε czystą ^a wodą.
^F Ja oczyszczę ^ε was.

K ^{A⁷} I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze ^d nowego ^a Ducha,
i odbiorę ^ε wam serce ^a kamienne,
^F a dam wam serce z ciała.

W ^a Wezmę was spośród ^{A⁷} ludów,
zgrupuję was ze wszystkich ^d krajów
I was pokropię ^ε czystą ^a wodą.
^F Ja oczyszczę ^ε was.

K ^{A⁷} Umieszczę ^d mojego ^ε Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię ^ε, byście żyli według ^a mojego ^ε słowa,
^F i będziecie ^ε moim ludem, a Ja będę ^ε waszym ^ε Bogiem.

W ^a Wezmę was spośród ^{A⁷} ludów,
zgrupuję was ze wszystkich ^d krajów
I was pokropię ^ε czystą ^a wodą.
^F Ja oczyszczę ^ε was.**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

K,W ^ε Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
^{c#} ^{G#}
 o mój Panie!
^ε
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
^{c#} ^{G#}
 jest dla mnie na pewno lepiej!
^A ^ε
 Jest dla mnie na pewno lepiej
^{H7}
 przebywać z Tobą,
^ε
 przebywać z Tobą!
^ε
 K O to jedno Cię proszę,
 o to tylko Cię błagam:
^{c#} ^{G#}
 nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
^A ^ε
 nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
^{H7}
 przebywać z Tobą,
^ε
 przebywać z Tobą! *
^ε
 W Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
^{c#} ^{G#}
 o mój Panie!
^ε
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
^{c#} ^{G#}
 jest dla mnie na pewno lepiej!
^A ^ε
 Jest dla mnie na pewno lepiej
^{H7}
 przebywać z Tobą,
^ε
 przebywać z Tobą!

K ^ε O jakże dobra,
 o jakże słodka
^{c#} ^{G#}
 była dla mnie miłość Twa,
^A ^ε
 była dla mnie miłość Twa!
^{H7}
 O jakże dobra,
^ε
 o jakże słodka.*
^ε
 W Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
^{c#} ^{G#}
 o mój Panie!
^ε
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
^{c#} ^{G#}
 jest dla mnie na pewno lepiej!
^A ^ε
 Jest dla mnie na pewno lepiej
^{H7}
 przebywać z Tobą,
^ε
 przebywać z Tobą!

*W „Resucitó 2023” te wersety śpiewają Wszyscy. (przyt. red.)

K ^εWidzę nieba otwarte:*
 a oto biały ^ƒrumak,
 i Ten, co go dosiada, ^godziany w ^ƒszatę,
 całą ^εwe krwi, całą ^εwe krwi.
 Jego ^εoczy —
 płomienie ^ƒognia,
 z Jego ^gust ^ƒwychodzi miecz,
 by nim ^εranić, by nim ^εranić.

K ^εJakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?

W ^εJego imię jest,
 Jego imię jest:
 Słowo ^aBoga. } 2×

K ^εWidzę ^ƒbestię
 i proroka,
 zebranych ^gpo to,
 by ^ƒstoczyć ^εbój,
 by ^εstoczyć ^εbój,
 przeciwko ^ƒTemu, który siedzi na ^εrumaku,
 odziany w ^gszatę
 we krwi ^ƒskąpaną, we krwi ^εskąpaną.

W ^aOn ^εwygniała, sam ^awygniała w ^εtłoczni** } 2×

K ^εOto ^εbestia jest ^apochwycona,
 a z nią ^arazem jej ^εfałszywy ^εprorok
 przez ^εTamtego, który ^εsiedzi na ^arumaku
 odziany w ^aszatę ^awe krwi ^askąpaną.

W ^εAlleluja, ^aalleluja,
^aalleluja, ^εalleluja,
^aalleluja, ^εalleluja, ^aalleluja.

K ^εJakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?

W ^εJego imię jest,
 Jego imię jest:
 Słowo ^aBoga. } 2×

W ^εSłowo ^aBoga,[†]
^εSłowo ^aBoga.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)

„Riscuscito 2023” powtarza po **Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resuscito” bisują **W**szyscy. (przyp. red.)

†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **W**szyscy powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

^e **K** ^a Witaj ^e Królowo, ^e Matko ^e Miłosierdzia,*
^ℱ życie, ^ε słodyczy i ^e nadziejo ^e nasza, ^e witaj!**
 Do Ciebie ^a wołamy ^e wygnańcy, ^e synowie ^e Ęwy;
 do Ciebie ^a wzdychamy ^e jęcząc i ^e płacząc
^ℱ na ^ε tym ^ℱ łez ^ε padole, ^a na ^ε tym ^ε łez ^a padole.
 Przeto, [Pani,] ^ℱ Orędowniczko ^ε nasza,
^ℱ one ^ε miłosierne ^ε oczy ^ε Twoje ^ε na ^ε nas ^ε zwróć,†
^ℱ a ^ε Jezusa, ^ε błogostawiony ^ε owoc ^ε żywota ^ε Twojego,
 po ^e tym ^e wygnaniu ^e nam ^e okaż.
 O ^a łaskawa, ^a o ^a litościwa,
 o ^e słodka ^e Panno ^e Maryjo!
^ℱ Módl ^ε się ^ε za ^ε nami ^ε święta ^ε Boża ^ε Rodzicielko.
 Abyśmy ^ℱ się ^ε stali†† ^ε godnymi ^ε obietnic
^ε Chrystusowych, ^ε Chrystusowych.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim werselem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

** W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie *Dios te salve*, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo *witaj*, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyp. red.)

† W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyp. red.)

†† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem *stali*, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *ℱ*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo *Chrystusowych*. (przyp. red.)

Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum*

K ^a Witaj, Królowo niebios,*
^g o Pani, ^F Pani Aniołów.
 Witaj, Korzeniu;
 Witaj, ^E Bramo!
^{E7} Ty ... Ty ... Ty ...
 otwarłaś drogę** dla naszego ^a światła.

W ^a Rozraduj się, ^E Dziewico Maryjo,
 ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna ^a służebnico, } 2x
^E proś Chrystusa za ^a nami.

K ^{a~g} I ... ^F i ... i ...
 Witaj, Korzeniu;
 Witaj, ^E Bramo!
^{E7} Ty ... Ty ... Ty ...
 otwarłaś drogę dla naszego ^a światła.

W ^a Rozraduj się, ^E Dziewico Maryjo,
 ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna ^a służebnico, } 2x
^E proś Chrystusa za ^a nami.

* *Ave Regina Caelorum*, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò” zmienił tutaj brameę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyp. red.)

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

W ^a Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród ^g nas, } 2×
^F Święty Izraela! ^ε

K ^ε Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulęknię się,
bo mocą ^a moją i pieśnią ^g jest Pan,
^F On moim Zbawicielem. ^ε

W ^a Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród ^g nas, } 2×
^F Święty Izraela! ^ε

K ^ε Z weselem ^a czerpać ^a będziecie
^ε wodę ze zdrojów zbawienia.
Wystawiajcie ^g Pana,
^F Jego imię ^ε wzywajcie,
głoście ^ε ludom Jego cuda.

W ^a Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród ^g nas, } 2×
^F Święty Izraela! ^ε

K ^ε Śpiewajcie hymny Panu, ^a śpiewajcie,*
^ε bo uczynił z nami rzeczy ^a wielkie.
Wołajcie ^g radośnie,
^F bo Pan was ^ε kocha.

wszyscy mieszkańcy ^ε Syjonu!

W ^a Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród ^g nas, } 2×
^F Święty Izraela! ^ε

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przy. red.)

W ^aWstąpił ^gDobry Pasterz*
na prawicę ^aÓjca,
czuwa mała ^gtrzódka
z Maryją w wieczniku ^a.

K Z blasków ^gwiekuistych
spływa krzyżmo ^aprorocze,
namaszczając ^gapostołów
na heroldów ^aEwangelii.

W ^aWstąpił ^gDobry Pasterz
na prawicę ^aÓjca,
czuwa mała ^gtrzódka
z Maryją w wieczniku ^a.

K ^gPrzyjdź, o Boski ^aDuchu
ze świętymi ^adarami
i uczyn' nasze ^gserca
świętynią ^aTwojej chwały.

W ^aWstąpił ^gDobry Pasterz
na prawicę ^aÓjca,
czuwa mała ^gtrzódka
z Maryją w wieczniku ^a.

K O światło ^gwiekuistej mądrości
odsłoń nam ^atajemnicę
Boga w ^gTrójcy jedyne,
źródło ^awiecznej miłości.

W ^g ^aAmen.

*Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznię od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vespri del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego)* został zmieniony w „Riscuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyj. red.)



W ^e ^H Wy jesteście światłem ^e świata.*
^a ^H Jesteście światłem, światłem świata,
^a ^H światłem świata.

K ^e Nie może pozostać ukryte ^H
 miasto na ^e górze.
 Nie może pozostać ukryte ^H
 miasto na ^e górze.
 Nie zapala się też ^H światła
 i nie umieszcza pod korcem, ^e
^a ale stawia się na świeczniku, ^H
^a aby świeciło wszystkim, którzy są w domu. ^H
^g Niech świeci tak wasze światło ^H ^e
^e przed wszystkimi ludźmi, ^H
^a aby widzieli wasze dzieła ^H
^e i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie. ^H

W ^e ^H Wy jesteście światłem ^e świata.
^a ^H Jesteście światłem, światłem świata, ^e ^H
^a ^H światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam*. (przyp. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.

Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,

Duch rady i męstwa,

Duch wiedzy i pobożności,

Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sędzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika.

Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłębem,

lew i cielę razem paść się będą,

a mały chłopiec je poprowadzi,

mały chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.

Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,

Duch rady i męstwa,

Duch wiedzy i pobożności,

Duch bojaźni Pańskiej.

K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,

niemowlę igracć będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.

K,W Bo zła nie będzie się już więcej czynić.

K,W Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu

korzeń Jessego wzniesie się

jak chorągiew dla narodów

i ludy pójdą za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.

Bo droga się otworzy,*

droga dla narodów,*

którą wskaże Dziewica.

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.

Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,

Duch rady i męstwa,

Duch wiedzy i pobożności,

Duch bojaźni Pańskiej.

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)



W ^d Wystawiajcie Pana ^g mieszkańcy ^d całej ziemi,*
_f z radością _g cześć _{A⁷} należną mu oddajcie.

K ^d Przystąpcie do [~] Niego ^{A⁷}
_d z uwielbieniem.

W ^d Wystawiajcie Pana ^g mieszkańcy ^d całej ziemi,
_f z radością _g cześć _{A⁷} należną mu oddajcie.

K ^d Wyznajcie, że [~] Pan jest ^{A⁷} Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego _d ludem.

W ^d Wystawiajcie Pana ^g mieszkańcy ^d całej ziemi,
_f z radością _g cześć _{A⁷} należną mu oddajcie.

K ^d Przystąpcie Jego [~] progi z hymnami ^{A⁷} dziękczynienia,
chwalcie i błogostawcie Jego _d Imię.

W ^d Wystawiajcie Pana ^g mieszkańcy ^d całej ziemi,
_f z radością _g cześć _{A⁷} należną mu oddajcie.

K ^d Bo dobry jest [~] Pan, ^{A⁷}
a Jego [~] miłosierdzie trwa na wieki.**

W ^d Wystawiajcie Pana ^g mieszkańcy ^{d A⁷ d} całej ziemi!†

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)

†W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^cnarody dajcie Mu ^{H⁷}chwałę.

K ^gBo mocna jest Jego miłość do nas, [~]
^aa Jego wierność trwa na wieki, [~]
^cnarody, wystawiajcie Pana ^{H⁷}

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^cnarody dajcie Mu ^{H⁷}chwałę.

K ^gBo wielka jest Jego miłość do nas, [~]
^aa Jego miłosierdzie jest wieczne, [~]
^cnarody, dajcie Mu ^{H⁷}chwałę.

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^cnarody dajcie Mu ^{H⁷}chwałę.

*„Risuscitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitó” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zaważyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przy. red.)

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
 twój stróż nie drzemie.

W Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Pan jest twoim stróżem,
 cieniem, który cię osłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Pan od każdego zła cię chroni,
 On chroni twoje życie.

Pan z nieba czuwa nad tobą,
 gdy wychodzisz i gdy wracasz.

W Pan z nieba czuwa nad tobą
 teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

W Ratunek przychodzi od Pana,*
 co stworzył niebo i ziemię.

*„Resucitó” każe śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyp. red.)

K ^a Z ^F głębokości ^ε wołam ^a do Ciebie:
^F Panie, ^ε wysłuchaj ^ε mego ^ε głosu!
^a Niech ^F Twe ^ε uszy ^a będą ^a otwarte
^F na ^ε głos ^ε mojej ^ε modlitwy!

W ^a Z ^F głębokości ^ε wołam ^a do Ciebie:
^F Panie, ^ε wysłuchaj ^ε mego ^ε głosu!
^a Niech ^F Twe ^ε uszy ^a będą ^a otwarte
^F na ^ε głos ^ε mojej ^(a) modlitwy!

K ^g Jeśli ^F zachowasz ^a pamięć ^a o ^a grzechach, ^F Panie,
^ε któż ^ε się ^ε ocali, ^ε któż ^ε się ^ε ocali?
^F Lecz ^ε Ty ^ε udzielasz ^ε przebaczenia,
^F bo ^a Ty ^a jesteś ^a pełen ^a miłości.

W ^F Lecz ^ε Ty ^ε udzielasz ^ε przebaczenia,
^F bo ^a Ty ^a jesteś ^a pełen ^a miłości.

K ^g Pokładam ^F ufność ^a w Panu,
^F a ^a dusza ^a moja ^a ufa ^a Jego ^a słowu.

^g Dusza ^F moja ^a oczekuje ^a Pana,
^F bardziej ^a niż ^a strażę ^a oczekują ^a jutrzeńki.
Izrael ^F oczekuje ^a Pana,
^F bardziej ^ε niż ^ε strażę ^ε oczekują ^ε jutrzeńki.
Albowiem ^F w Panu ^ε jest ^ε miłość,
tylko* ^F u ^a Niego ^a jest ^a przebaczenie.

W ^F Albowiem ^ε w Panu ^ε jest ^ε miłość,
^F tylko ^a u ^a Niego ^a jest ^a przebaczenie.

K Pan ^a Bóg ^a odkupi ^a Izraela.

W ^ε Pan ^ε Bóg ^ε odkupi ^ε Izraela
ze ^a wszystkich ^a Jego ^a grzechów.

K Pan ^a Bóg ^a odkupi ^a Izraela.

W ^ε Pan ^ε Bóg ^ε odkupi ^ε Izraela
ze ^a wszystkich ^a Jego ^a grzechów.

K ^a Aj, ^a aj, ^a aj, ^a aj,
^d aj, ^a aj, ^a aj, ^a aj,
^a aj, ^a aj, ^a aj, ^a aj,
^a aj, ^a aj, ^a aj, ^a aj!

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginale hiszpańskim obydwie wersje tego wersetu są identyczne. (przyp. red.)

W ^hZ przepastnych ^Agłębin ^hśmierci*

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ^{F#}ojcami.

K ^hRozbłyśka ^Asłońce ^hPaschy,

rozbrzmiewa niebo śpiewem,
^gradością ^{F#}unosi się ^hziemia.

W ^hZ przepastnych ^Agłębin ^hśmierci

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ^{F#}ojcami.

K ^hObok ^Apustego ^hgrobu

na próżno ^gczuwa ^{F#}strażnik:
Jezus Chrystus ^hzmartwychwstał.

W ^hZ przepastnych ^Agłębin ^hśmierci

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ^{F#}ojcami.

K ^hO ^AJezu, ^hKrólu ^hnieśmiertelny,

przyłącz do ^gTwego ^{F#}zwycięstwa
we ^hchrzcie ^{F#}odrodzonych.

W ^hZ przepastnych ^Agłębin ^hśmierci

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ^{F#}ojcami.

K ^hRozpromień ^ATwój ^hKościół

światłem ^gTwojej ^{F#}Paschy:
rękojmią ^hmiłości ^{F#}i ^hpokoju.

W ^hZ przepastnych ^Agłębin ^hśmierci

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ^{F#}ojcami.

W ^hChwała ^Ai ^hcześć ^AChrystusowi

Ojcu, ^gDuchowi ^{F#}Świętemu
teraz ^hi ^Ana ^hwieki ^{F#}wieków.

^hAmen! ^AAmen! ^hAmen!

*Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

K,W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to ^gmiasto,
gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to ^εmiasto.

K ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz,
zwierzchnik celników i bardzo ^gbogaty,
próbował zobaczyć Jezusa,
ale nie mógł, bo był niskiego ^εwzrostu.

^a Pobiegł więc naprzód
i wspiął się na ^gsykomorę,
bo miał tamtędy ^εprzechodzić,
miał tamtędy ^εprzechodzić.

^a Gdy Jezus przyszedł na to ^gmiejsce,
spojrzał w ^εgórze i go zobaczył,
i rzekł mu: „Zacheuszu, ^εzejdź ^εprędko,
albowiem trzeba, abym dziś wszedł do ^εtwego domu”.

W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to ^gmiasto,
gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to ^εmiasto.

K ^a Zacheusz zszedł z ^gpośpiechem
i przyjął Go pełen ^εradości,
a widząc to, wszyscy ^εszemrali:
„Wszedł do domu ^εgrzesznika!”.

^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana:
„Panie, oto połowę moich dóbr ^gdaję ubogim,
a jeśli kogoś ^εokradłem,
poczwórnice mu to ^εzwrócę”.

^a A Jezus mu ^εodpowiedział:

K,W ^a „Dzisiaj zbawienie ^gweszło do tego domu,
dzisiaj zbawienie ^εweszło do tego domu”.

K ^d „Bo także on jest ^εsynem Abrahama,
albowiem Syn ^εCzłowieczy przyszedł ^εszukać
i ^εzbawić to, co ^εzginęło”.

W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to ^gmiasto,
gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to ^εmiasto.

W ^a „Dzisiaj zbawienie ^gweszło do tego domu,
dzisiaj zbawienie ^εweszło do tego domu”.

K,W ^d Zacheuszem ^εjesteś ty,

K,W ^d „zejdź ^εprędko,

K ^εalbowiem trzeba, abym ^εdziś
wszedł do ^εtwego domu”.

W ^a „Dzisiaj zbawienie ^gweszło do tego domu,
dzisiaj zbawienie ^εweszło do tego domu”.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K ^aZ ^adołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył,
 z ^f błotnistego ^egrzęzawiska,
 na ^fskale ^eutwierdził ^emoje ^estopy,
 pewnymi ^fuczynił ^emoje ^ekroki.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K ^aW ^amoje ^eusta ^ewłożył ^enową ^epieśń,
 uwielbienie ^fdla ^enaszego ^eBoga;
 wielu ^fzobaczy ^ei ^eodczuje ^ebojaźń
 i ^fpołoży ^eswoją ^eufność ^ew ^ePanu.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K ^aBłogosławiony, ^ekto ^ezawierzył ^ePanu,
 i ^fnie ^estaje ^epo ^estronie ^eludzi ^epysznych,
 ani ^ftych, ^ektórzy ^eidą ^edrogą ^ekłamstwa.
 Błogosławiony, ^fkto ^ezawierzył ^ePanu.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K ^aIleż ^acudów ^edla ^enas ^euczyniłeś,
 ileż ^fplanów, ^ew ^ektórych ^enikt ^eCi ^enie ^edorówna;
 gdybym ^fchciał ^eje ^ewypowiedzieć,
 jest ^fich ^ewięcej, ^eniz ^eby ^emożna ^ezliczyć.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K,W ^aKrwawych ^aofiar ^eani ^eobiat ^eTy ^enie ^epragniesz;
 w ^fzamian ^aza ^eto ^eotworzyłeś ^emoje ^euszy.
 Całopalenia ^fza ^egrzech ^enie ^ewymagałeś,
 dlatego ^fom powiedział: ^e„Oto ^eidę, ^eby ^epełnić ^eTwoją ^ewolę”.

K ^aW ^azwoju ^eksięgi ^eo ^emnie ^enapisano,
 że ^fmam ^epełnić, ^ePanie, ^eTwoją ^ewolę;
 Boże ^fmój, ^etego ^ewłaśnie ^epragnę:
 Twego ^fprawa ^ew ^egłębi ^emego ^eserca.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,*
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyp. red.)

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk1,28nn)

K ^C ^{E a}
 Zdrowaś Maryjo,*
^C ^{E a}
 łaski pełna,
^F ^E
 Pan jest z Tobą!
^a
 Błogosławionaś
^d [~] ^E
 między niewiastami
^a
 i błogosławiony owoc
^d ^E
 łona Twego Jezus.

W ^C ^{E a}
 Święta Maryjo,
^C ^{E a}
 Matko Boga,
^F ^E
 módl się za nami,
^a
 bo jesteśmy grzesznikami;
^d
 módl się teraz
^E
 i w godzinę naszej śmierci.
^a ^F ^E ^a
 Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.21, (C)
Ave Maria I p.19, (C), D: C II

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resucitò” jak i w „Risuscitò”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W ^aZmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał ^gPan,
zmartwychwstał ^FPan,
alleluja! ^E

Alleluja, ^a
alleluja, ^g
alleluja, ^F
zmartwychwstał ^EPan!

K ^aO śmierci,
gdzie jesteś ^gśmierci?
Gdzie jest moja ^Fśmierć?
Gdzie jest jej ^Ezwycięstwo?

W ^aZmartwychwstał Pan, ...

K ^aRadujmy się,
radujmy się ^gbracia,
jeśli dzisiaj się ^Fmiłujemy,
to dlatego, że On ^Ezmartwychwstał.

W ^aZmartwychwstał Pan, ...

K ^aDzięki,
dzięki niech będą ^gÓjcu,
który nas prowadzi do swego ^FKrólestwa,
gdzie się ^Emiłością żyje!

W ^aZmartwychwstał Pan, ...

K ^aJeśli z Nim ^gumieramy,
z Nim także ^Fżyjemy,
z Nim razem ^Eśpiewamy,
alleluja!

W ^aAlleluja,
alleluja, ^g
alleluja, ^F
zmartwychwstał ^EPan!

Zmartwychwstał ^aPan,
zmartwychwstał ^gPan,
zmartwychwstał ^FPan,
alleluja! ^E

K ^eZmiłuj się nade ^amną ^eBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.

K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.

K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.

K Przeciwno Tobie, przeciwno
Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.

K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy
w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.

K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.

K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.

K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.

K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.

K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.

K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.

K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.

K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.

K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.

K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie słać
Twoją sprawiedliwość.

K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.

K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.

K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.

K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.

K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.

K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

W ^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^e ^{H⁷}
miłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^e ^{H⁷eH⁷}
gdy bracia są razem.

K ^a ^{H⁷}
Jak olej, co spływa na głowę,
^a ^{H⁷}
spływa na głowę Aarona.

W ^e ^{H⁷}
To jest jak olej pachnący, co spływa
^e ^{H⁷}
na brodę Aarona.

^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^e ^{H⁷}
miłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^e ^{H⁷eH⁷}
gdy bracia są razem.

K ^a ^{H⁷}
Jak rosa z góry Hermonu,
^a ^{H⁷}
Co spada na górę Syjonu.

W ^e ^{H⁷}
To jest jak rosa z góry Hermonu,
^e ^{H⁷}
co spada na Syjon.

^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^e ^{H⁷}
miłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^e ^{H⁷eH⁷}
gdy bracia są razem.

K ^a ^{H⁷}
Bo tam Pan użyzcza
^a ^{H⁷}
swojego błogosławieństwa.

W ^e ^{H⁷}
Bo tam nasz Pan użyzcza
^e ^{H⁷}
swej wielkiej miłości.

^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^e ^{H⁷}
miłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^e ^{H⁷eH⁷}
gdy bracia są razem.

K ^a ^{H⁷}
Bo tam Pan nam daje
^a ^{H⁷}
życie na wieki.

W ^e ^{H⁷}
Bo tam nasz Pan nam daje
^e ^{H⁷}
swe własne życie.

^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^e ^{H⁷}
miłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^e ^{H⁷eH⁷}
gdy bracia są razem.

K,W ^e ^a ^e
Zobaczcie, jak jest pięknie*
^{H⁷}
przebywać razem z braćmi.

K,W ^e ^C ^D ^e
Jak jest pięknie
^G ^h ^e
przebywać razem z braćmi.

K,W ^e ^a ^e
Jest to jak olej, co spływa
^{H⁷}
na głowę Aarona.

K,W ^e ^C ^D ^e
Tak jak olej
^G ^h ^e
na głowę Aarona.

K,W ^e ^a ^e
Jest to jak rosa Hermonu
^{H⁷}
na górach Syjonu.

K,W ^e ^C ^D ^e
Tak jak rosa
^G ^h ^e
na górach Syjonu.

K,W ^e ^a ^e
Tam Jahwe Pan** udzielił
^{H⁷}
swego błogostawieństwa.

K,W ^e ^C ^D ^e
Tam udzielił
^G ^h ^e
swego błogostawieństwa.

K,W ^e ^a ^e
Tam Jahwe** podarował
^{H⁷}
życie aż na wieki.

K,W ^e ^C ^D ^e
Podarował
^G ^h ^e
życie aż na wieki.

K,W ^e ^a ^e
Zobaczcie, jak jest pięknie
^{H⁷}
przebywać razem z braćmi.†

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nayim* (przyp. red.).

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: *Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.*

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:
^e „Rabbi jedz, ^{F#}Rabbi jedz!”

^gA On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.

^gMoim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
^eby wypełnić Jego dzieło”.

W ^hCzyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie ^hpora żniwa?”
^{A g F#}Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie ^hpora żniwa?”

K ^eOto powiadam wam:
^A„Podnieście wasze ^goczy i popatrzcie na pola,
jak już bieleją ^{F#}gotowe na żniwo!

W ^gGotowe na ^{F#}żniwo!”*

W ^hCzyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery ^hmiesiące, a nadejdzie ^hpora żniwa?”
^{A g F#}Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery ^hmiesiące, a nadejdzie ^hpora żniwa?”

K ^gJuż się gromadzą ^{F#}żniwiarze**
^gi odbierają zapłatę, i zbierają owoce
na życie ^{F#}wieczne.

W ^gNa życie ^{F#}wieczne!

W ^hCzyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery ^hmiesiące,
a nadejdzie ^hpora żniwa”?

^{A g F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery ^hmiesiące,
a nadejdzie ^hpora żniwa”?

K ^eJa was posłałem ^{~g}zbierać to,
nad czym ^{F#}wyście się nie ^{F#}napracowali,
^ginni ^{F#}natrudzili się,

a wy ^{F#}korzystacie z ich ^{F#}trudu,
^eżeby się ^{F#}radowali ^{F#}razem,
kto ^{F#}sieje i kto ^{F#}zbiera.

W ^hCzyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery ^hmiesiące,
a nadejdzie ^hpora żniwa”?
^{A g F#}Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery ^hmiesiące,
a nadejdzie ^hpora żniwa”?

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resucitò 2023” powtarza cały werset. (przyt. red.)

**Ten werset w „Resucitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyt. red.)

W ^aRadośni życie,*
 bo nasz Pan jest już blisko. ^ε
 Radośni życie,
 bo nasz Pan jest już blisko. ^a
 Radośni życie, ^{A A7}
 bo nasz Pan przyjdzie wczas, ^d
 i On zbawi nas, ^a
 i On zbawi nas, ^ε
 i On zbawi nas. ^a
 K ^ADzielnym bądź,
 nie bój się, ^{A7}
 bo nasz Pan przyjdzie wczas, ^d
 i On zbawi nas, ^a
 i On zbawi nas, ^ε
 i On zbawi nas. ^a
 W ^aRadośni życie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *żyćcie*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginale hiszpańskim za „Resucitó”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź* czy nieco anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)



K ^{D7} Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W ^e Błogosławcie Jahwe, ^F
błogosławcie Jahwe, ^E
błogosławcie Jahwe, ^F
błogosławcie Jahwe, ^E
memu Panu śpiewać ^Echcę.

Przebudź ^asię, Déboro, ^F
przebudź ^Esię, Déboro,
zaśpiewaj ^Epieśń!

Przebudź ^asię, Déboro, ^F
przebudź ^Esię, Déboro,
powstań, Baraku!

K ^{D7} Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.
Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W ^e Błogosławcie Jahwe, ^F
błogosławcie Jahwe, ^E
błogosławcie Jahwe, ^F
memu Panu śpiewać ^Echcę.

Przebudź ^asię, Déboro, ^F
przebudź ^Esię, Déboro,
zaśpiewaj ^Epieśń!

Przebudź ^asię, Déboro, ^F
przebudź ^Esię, Déboro,
powstań, Baraku!

K ^{D7} Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.

K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W ^e Błogosławcie Jahwe, ^F
błogosławcie Jahwe, ^E
błogosławcie Jahwe, ^F
memu Panu śpiewać ^Echcę.

Przebudź ^asię, Déboro, ^F
przebudź ^Esię, Déboro,
zaśpiewaj ^Epieśń!

Przebudź ^asię, Déboro, ^F
przebudź ^Esię, Déboro,
powstań, Baraku!

W ^E Chwalebny krzyż*
^{G#} zmartwychwstałego Pana ^{c#}
^{f#} jest drzewem
^{G#} mojego zbawienia;
^E on moim pokarmem,
^{G#} on moją rozkoszą, ^{c#}
^{f#} w jego korzeniach wzrastam,
^{H7} w jego gałęziach odpoczywam. ^E

K ^{G#} Jego rosa mnie ożywia, ^A
^{G#} jego powiew mnie użyźnia,
^{f#} w jego cieniu postawiłem
^{G#} mój namiot.
^A On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagości. ^{G#}
^{f#} Stroma ścieżka, moja droga wąska, ^{G#}
^{f#} drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan. ^{G#}
^E W Chwalebny krzyż ...

K ^{G#} W twodze tyś obroną, ^A
^{G#} w potknięciu podporą,
^A w zwycięstwie koroną,
^{G#} w walce tyś nagrodą.
W ^{f#} Drzewo życia wiecznego,** ^{G#}
^{f#} podpora wszechświata, ^{G#}
^A kościec ziemi,
twój wierzchołek sięga nieba,
a w twoich ramionach otwartych
jaśniej miłość Boga. ^{G#}
^E W Chwalebny krzyż ...

*Hymn inspirowany homilią *Święta Pascha* Anonima Kwartodecymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

„Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają **Wszyscy. W „Resucitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)



K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.

K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodyczy,
 uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zadrżał ujrzawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.

K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
 w wyglądzie podobny mnie,
 abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.

K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.



K ^aNoc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
 zabrał swe żony ^F
 i wszystkie swe dzieci, ^{E7}
 i przeprowił się przez bród ^aJabboku.
 Kiedy już ich zabrał
 i przeprowił przez potok,
 przeniósł potem ^F
 całe swe mienie: ^E
 i pozostał sam jeden. ^a
K,W ^gWtedy ktoś zmagął się z nim. ^a*
K Wtedy ^gktos zmagął się z nim
 aż do jutrenki. ^a
 A widząc,
 że nie może go przemoc, ^F
 uderzył w staw biodrowy,
 a staw Jakuba się zwichnął ^E
 w czasie walki z nim. ^a
K,W ^gZostaw mnie, bo już wstaje jutrenka. ^a

K ^gZostaw mnie, bo już wstaje jutrenka. ^a
K,W ^EJa nie wypuszczę Cię, ^D
 jeśli mnie nie pobłogostawisz. ^F ^E
K ^{E7}A Bóg go zapytał: ^a
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakub” odpowiedział on, ^F
 „Jakub” odpowiedział on. ^E
 Nie będziesz zwał się dłużej Jakubem. ^{E7} ^a
W ^gIzrael, Izrael, ^a
 Izrael będzie twe imię. ^g ^a
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^g ^a
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem, ^g ^a
 Izrael: potężny w Bogu, ^g ^a
 Izrael: będziesz zwyciężać. ^g ^a
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^g ^a
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem. ^g ^a
W ^gIzrael, Izrael, Izrael, ^a**
K ^gIzrael będzie twe imię. ^a**

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)

**Tych wersetów nie ma w „Resucitó”. (przyp. red.)

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głós:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kroplami nocy”.
 Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrzało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuw.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go, lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam, ale mi nie odpowiedział.
 Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie strażnicy murów.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.

W Ja zaklinam was,*
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

*Podczas gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem...

K ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h oko za oko, ząb za ząb.
^A A ja wam powiadam,
^h a ja wam powiadam:
W ^D Nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu,
^A nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu.
K ^h A jeśli ktoś uderzy cię
^D w prawy policzek,
^A nadstaw mu także drugi.
^h A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
^D by zabrać ci szatę,
^A zostaw* mu także i płaszcz.
^A A jeśli zmusza cię ktoś,
^h by iść z nim tysiąc kroków,
^h idź dwa tysiące.
^A A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
^h nie żądaj zwrotu.
W ^D Nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu,
^A nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu.

K ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h Kochaj bliźniego swego,
^h nienawidź swego wroga.
^A A ja wam powiadam,
^h a ja wam powiadam:
^D kochajcie waszych wrogów,
^h czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
^A módlcie się za waszych prześladowców,
^h błogostawcie waszym oszczercom.
^g Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**
^h Ojciec wasz w niebie:
^g bo On jest dobry dla grzeszników,
^g bo On jest dobry dla grzeszników.
W ^D Nie opierajcie się złu ...
^h **K** ^D A będziecie dziećmi**
^h waszego Ojca na niebie,
^A który sprawia, że słońce wschodzi
^h nad dobrymi i nad złymi,
^A zsyła deszcz także na złych.
W ^D Nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu,
^A nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu.

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przyp. red.)

**Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyp. red.)

K,W ^a Nie unos się gniewem na ^Fzłoczyńców,
ani nie zazdrość ^{ε7}zło czyniącym.*
Oni tak ^dznikną, jak ^{ε7}niknie trawa
^{F(7)}i ^{ε7}zwiędną, jak ^{ε7}świeża zieleń.

K ^aZaufaj swemu Panu, ^Fpostępuj dobrze,
mieszka^{ε7}j w swojej ziemi, zachowaj ^{ε7}wierność.
Niech ^dPan Bóg ^{ε7}będzie dla ciebie rozkoszą,
^FOn da ci to, ^{ε7}czego zapragnie twoje serce.

K ^aPowierz swoją drogę Panu, ^FJemu zaufaj,
zaufaj ^{ε7}Jemu, On będzie ^{ε7}działał;
sprawi, że ^dzabłyśnie twoja ^{ε7}sprawiedliwość,
^Fsłonecznym ^{ε7}blaskiem twoja ^{ε7}wierność.

W ^aNie unos się gniewem na ^Fzłoczyńców,
ani nie zazdrość ^{ε7}niesprawiedliwym.
Oni tak ^dznikną, jak ^{ε7}niknie trawa
^{F(7)}i ^{ε7}zwiędną, jak ^{ε7}świeża zieleń.

K ^aZostań w milczeniu przed Panem, ^FJemu zaufaj,
nie unos się ^{ε7}gniewem, że ^{ε7}ktos tryumfuje,
ze ^dtryumfuje, mówiąc ^{ε7}kłamstwa;
zaufaj ^FPanu, miej w Nim ^{ε7}nadzieję.

W ^aNie unos się gniewem na ^Fzłoczyńców,
ani nie zazdrość ^{ε7}niesprawiedliwym.
Oni tak ^dznikną, jak ^{ε7}niknie trawa
^{F(7)}i ^{ε7}zwiędną, jak ^{ε7}świeża zieleń.

K ^aZaniechaj ^Fgniewu, ^{ε7}złóż ^{ε7}oburzenie,
nie ^drozdrażniaj się, byś ^{ε7}zła nie ^{ε7}czynił,
kto ^Fczyni ^{ε7}zło, będzie ^{ε7}wykluczony,
ale ^Fkto ufa Panu, ^{ε7}posiędzie ^{ε7}ziemię.

K ^aZaczekaj ^Fkrótką ^{ε7}chwilę, a ^{ε7}już ^{ε7}przewrotny ^{ε7}zniknął,
spójrz ^dna jego ^{ε7}miejsce, ^{ε7}już ^{ε7}go tam ^{ε7}nie ma.
Za ^Fto ^{ε7}cisi ^{ε7}posiada ^{ε7}ziemię,
cieszą ^Fsię ^{ε7}pokojem, ^{ε7}wielkim ^{ε7}pokojem.

W ^aNie unos się gniewem na ^Fzłoczyńców,
ani nie zazdrość ^{ε7}niesprawiedliwym.
Oni tak ^dznikną, jak ^{ε7}niknie trawa
^{F(7)}i ^{ε7}zwiędną, jak ^{ε7}świeża zieleń.

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ^{ε7}zmienił ^{ε7}niesprawiedliwym ^{ε7}na ^{ε7}zło ^{ε7}czyniącym. (przyp. red.)



K Nikt nie może,
nie może służyć dwom panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

K Dlatego wam mówię:
Nie martwcie się o swoje życie,
co będziecie jedli, co będziecie pili,
w co się ubierzecie;
czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
nie sieją i nie żniwują,
a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
może przedłużyć o chwilę swoje życie?
A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu:
nie przędą i nie tkają,
Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.
Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może,
nie może służyć dwom panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
nie sieją i nie żniwują,
a jednak wasz Ojciec je żywi!

W Przypatrzcie się liliom na polu:
nie przędą i nie tkają,
Salomon nie ubierał się jak one!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.
Nie możecie służyć dwom panom!

K,W ^e O Panie, ^a moje serce ^e nie ma już pretensji
^a i nie wznoszę w pysze mego ^{H⁷} wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa ^e moje siły.

K ^a Uspokoilem, wyciszyłem ^e moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach ^e swej matki,
tak jak dziecko ^{H⁷} nasycone jest mój ^e duch,
tak jak dziecko ^e we wnętrzu ^e mym.

W ^e O Panie, ^a moje serce ^e nie ma już pretensji
^a i nie wznoszę w pysze mego ^{H⁷} wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa ^e moje siły.

K ^a Ufaj Izraelu ^e swemu Panu, ^e teraz i ^e zawsze,*
^a ufaj Izraelu ^e swemu Panu,** ^e teraz i ^e zawsze.

*W „Resucitó 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniający jest na słowie Panu. (przyp. red.)

**We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersecie akord jest zmieniający na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyp. red.)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

He aquí que nuestro espejo es el Señor p. 226
681 d. orstou oipcccs ol cooc

^d
K Oto zwierciadłem naszym jest Pan!

^a
Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim

^g i uccie się, jakie jest wasze oblicze. ^{A⁷}

^d
W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

^g
K Alleluja, alleluja, alleluja. }

^{A⁷}
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

^d
K I usuńcie brud z waszych twarzy.

^a
Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,

^g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani. ^{A⁷}

^d
W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

^g
K Alleluja, alleluja, alleluja. }

^{A⁷}
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

^d
Dajcie chwałę Jego Duchowi!

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8.23-24)

K ^d Panie, Ty mnie ^g badasz i ^d przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy ^d powstaję.
 Z daleka poznajesz moje ^g myśli:
 Tobie są ^g dobrze ^d znane moje drogi.
 Choć ^c jeszcze nie mam ^(c⁷) słowa na ^f języku,
 Ty już ^a Panie, ^d znasz je w ^d całości.
 Ty ^{c⁷} chwytasz mnie z tyłu, ^f atakujesz mnie z ^d przodu,
 a ^a jednocześnie ^d położyłeś na mnie ^d swą rękę:
 jest to ^g wiedza ^a zbyt tajemnicza dla ^a mnie,
^g wiedza, której nie ^a mogę ^a pojąć,
^g wiedza tak ^a wzniosła, że jej nie ^a rozumiem.

W ^f Gdzież się oddalę przed ^a Twym Duchem,*
 gdzież od ^B Twego oblicza ^B uciec mam?
K ^A Gdy wstąpię do nieba, Ty tam ^A jesteś,
W ^B gdy ^A zejdem w śmierć, tam ^A Cię ^A znajdę.
 Ty ^f chwytasz mnie z tyłu, ^a atakujesz mnie z ^a przodu,
K ^B a jednocześnie ^B położyłeś na ^B mnie ^B swą rękę:
W ^A jest to ^A wiedza ^A zbyt tajemnicza dla ^A mnie,
K ^B wiedza, której nie ^A mogę ^A pojąć,
W ^B wiedza tak ^A wzniosła, że jej nie ^A rozumiem.
K ^d Panie, Ty mnie ^g badasz i ^g przenikasz,
 Ty ^d wystawiasz na próbę ^d moje serce,
 bym już nie ^g chodził ^g drogą ^g obłudy
 i bym się nie ^d oddalił ^d nigdy od ^d Twojej ^d ścieżki.

Señor, tú me escrutas y conoces p.201, (d)
Signore, tu mi scruti e mi conosci p.233, (d), e: p.11

*Ten przeplatany scenariusz w „Resucitó 2023” śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

^D K [Mój] Bóg, [^hmój] Bóg* ^{f#} mnie zaprowadził,
mnie zaprowadził w ciemności.
Sprawił dla mnie jarzmo ^{f#} i ścisnął moją głowę,
moją ^h głowę i szczękę.
Bóg napiął swój łuk
^{f#} i uczynił mnie celem swoich strzał. ^D
Nawet gdy jęczę i krzyczę, ^{f#} On tłumia,
^h On tłumia moją modlitwę. ^D
^e Widzieć, do czego mnie doprowadził
w moim życiu ^Azbtąkanym:
jest ^Dpiołunem i żółcią.
Co ja ^{f#}pocznę, jeśli mnie opuści ^hnadzieja,
^Anadzieja, która ^gprzychodzi od Pana,
która ^{f#}przychodzi od Pana. ^(A g f#)

^D W Siedź samotnie i w milczeniu, ^{f#}
^hskoro Bóg ci to ^Dnałożył.
Schyl w proch ^{f#}twoje usta,
^hmoże jest ^Dnadzieja.
^eNadstaw policzek temu, ^{A7}kto cię ^Abije:
^gbo Pan, bo Pan na zawsze nie ^Aodrzuca,
^gnawet ^Agdy ^Azasmuca, okazuje potem ^Alitość,
^{A7}według wielkiej ^Dswej miłości.

} 2x

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío*, czyli Mój Bóg, mój Bóg, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe *Dio, Dio*. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

K,W ^dOto wyszedł siewca, (że)by* ^csiać,**
 a ^dgdy ^fsiał, jedno ^dpadło na drogę.
K I ^gprzyleciały ^Aptaki,
 i ^dwydziały je, i ^dwydziały je.
W I ^dwydziały je.
K,W ^dOto wyszedł siewca, (że)by** ^csiać,
 a ^dgdy ^fsiał, jedno ^dpadło na skałę.
K ^gGdy ^Awzeszło słońce, ^gwysuszyło je,
 bo ^dnie ^Amiało ziemi.
W ^dNie ^dmiało ziemi.
K,W ^dOto wyszedł siewca, (że)by** ^csiać,
 a ^dgdy ^fsiał, jedno ^dpadło między ciernie.
K ^gRazem z ^Aziarnem ^dwybujały ciernie
 i ^dzagłuszyły je.
W I ^dzagłuszyły je.
K,W ^dOto wyszedł siewca, (że)by** ^csiać,
 a ^dgdy ^fsiał, jedno ^dpadło na ziemię
K i ^gwydało ^Aplon: ^djedni ^dtrzydzieści,
 a ^dinni ^dsześćdziesiąt,
W a ^dinni sto.

K ^gKto ^dma ^Auszy
 i ^dchce ^dzrozumieć,
 niech ^dsłucha,
 niech ^dsłucha.†
K,W ^gŻeby ^dnie ^dbył ^ddrogą.
K,W ^gŻeby ^dnie ^dbył ^dskałą.
K,W ^gŻeby ^dnie ^dbył ^dcierniem.
K ^gLecz ^Ażeby ^Abył ^Aziemią.
W ^gDobrą ^Aziemią.
 Na ^dktórej ^AJezus ^d
^Amógłby ^dwzrastać.††
 Na ^dktórej ^AJezus ^d
^Amógłby ^dwzrastać.

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecniej byłoby śpiewać słowa *Salió el sem-brar a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobnienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

**„Risucitò 2020” zmienił tonację zapisu na *d*, jak to było w „Resucitò”. (przyp. red.)

†W „Resucitò 2023” niech słucha powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

††W „Resucitò 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam **K**antor. (przyp. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

Szemá Izrael p.234
861 d. IaeSI umeHS

K ^a Szemá Izrael, ^g szemá Izrael,
^F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W ^a Szemá Izrael, ^g szemá Izrael,
^F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W ^a Słuchaj Izraelu,* — *Szemá Izrael*
^g Słuchaj Izraelu, — *Szemá Izrael*
^F Pan jest naszym Bogiem, — *Adonaj Elohenu*
Pan jest ^a jedyny. — *Adonaj Ehad*

K ^a Będziesz kochał Pana, Boga twego
^F całym ^a twoim sercem,
^F całym ^a twym umysłem,
^F ze ^ε wszystkich twoich sił.
^a Połóż ^d te moje słowa
jako ^g znak ^a na twoich ^d rękach,
jak ^g ozdobę ^ε między ^ε oczy,
na ^g odrzwiach ^ε domu i na twoich ^ε bramach.

W ^a Szemá Izrael ...
^a Słuchaj Izraelu* — *Szemá Izrael* ...

K ^a Wpoisz je twym synom, Izraelu,
^F będziesz ^a o nich ^a mówił
^F W ^a domu i w ^ε podróży,
^F idąc ^ε spać i wstając ^ε rano.
^a Oto ^d pierwsze ^d przykazanie ^d życia,
^g a ^a drugie ^a jest ^a mu ^d podobne:
kochaj ^d bliźniego ^d jak ^d siebie ^ε samego,
^g zachowaj ^ε je, a ^ε będziesz ^ε żył ^ε na ^ε wieki.

W ^a Szemá Izrael ...
^a Słuchaj Izraelu* — *Szemá Izrael* ...

K ^a Szemá Izrael, ^g szemá Izrael,
^F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

*Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

^D ^{F#}
K Ten sam Bóg, który rzekł:

^h
„Niech światłość świeci w ciemności”,
^{F#}
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
^h
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

^A ^h
K,W która jest na obliczu Chrystusa.

^{F#}
K,W Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

^h
K,W by się okazało,*
^A ^h
że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
^G ^{F#}
jest od Boga, a nie z nas samych.

^{F#}
K Zewsząd ucisk znosimy,
lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;
powaleni, lecz nie pokonani.



^h
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
^A
umieranie Jezusa;
^h ^G
aby także objawiło się w nas
^{F#}
Jego zmartwychwstanie. } 2x


^{F#}
K,W I tak kiedy my umieramy,
wy otrzymujecie życie.

^h
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
^A
umieranie Jezusa;
^h ^G
aby także objawiło się w nas
^{F#}
jego zmartwychwstanie. } 2x

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resucitó 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

- K** ^{ch^o}  Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
^{B⁷} i nie zawiodę się. ^{A⁷}
- ^{ch^o}  W swojej chwale Ty nas stworzyłeś ^{A⁷}
^{B⁷} i w swym miłosierdziu nas wychowałeś. ^{A⁷}
^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^{A⁷}
^{B⁷} z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś. ^{A⁷}
- W** ^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^{A⁷}
^{B⁷} z paszczy śmierci mnie wyrwałeś. ^{A⁷}
^d I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza ^{A⁷}
^{B⁷} i że On jest Panem, ja wyznałem. ^{A⁷}
- K** ^g Panie, Ty dałeś nam wielki znak, ^{A⁷}
^g tajemnicę zakrytą przed aniołami, ^{A⁷}
^{B⁷} by toczyć wojnę mocą Twego Słowa ^{A⁷}
^{B⁷} i odnieść zwycięstwo nad narodami. ^{A⁷}
- W** ^d Tyś jest moją nadzieją, o Panie, ^{A⁷} } 2x
^{B⁷} i nie zawiodę się. ^{A⁷}
- W** ^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^{A⁷}
^{B⁷} z paszczy śmierci mnie wyrwałeś. ^{A⁷}
^d I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza ^{A⁷}
^{B⁷} i że On jest Panem, ja wyznałem. ^{A⁷}

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wiolinowych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

**Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

^ε
K Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,*

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleń,

gdyś mnie wpierw zranił;

^a Biegłam za Tobą z płaczem,

^ε a Tyś się oddalił.**

^ε
K Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,

jeżeli kędyś napotkacie

mego nad wszystko Umiłowanego,

^a powiedzcie, że schnę, mdleję,

^ε umieram dla Niego!

^ε
K Szukając mojej miłości,

pójdę przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,

^a przejdę przez szyk obronny

^ε i graniczne progi!

^ε
K Zagaje i puszcze[†]

rękami mego Oblubieńca zasadzone,

o łąki pełne zieleni,

kwiatami ozdobione,

^a powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
^ε w którą stronę?

^a
W Rzucając wdzięków tysiące
 przebiegnął szybko wskroś boru cichego,
 a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękna czarownego.

^ε
K Ach! I któż uleczyć mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!

I nie chciej więcej wysłać

już do mnie tylko zwiastunów,

którzy nie zaspokoją mojego pragnienia.

Ach!

^a
W Rzucając wdzięków tysiące

przebiegnął szybko wskroś boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękna czarownego.

^ε
K Ach, czemu jeszcze trwasz,^{††}

życie, co nie masz życia prawdziwego?

I ciągle tylko umierasz

od uderzenia grotu miłosnego,

^ε gdy wchodzisz w tajemnice Umiłowanego.

*„Pieśń między duszą i oblubieńcem” *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) św. Jana od Krzyża (przyp. włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resucitó”, przekład Karmelitów Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przyp. red.).

**Akord poprawiono w „Resucitó 2023” i w „Riscuscito 2023”; jest to \mathcal{F} bez barré. (przyp. red.)

[†]Tej, czwartej zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Riscuscito”. (przyp. red.)

^{††}W „Riscuscito” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej*. (przyp. red.)

K,W ^e Gołębica spoczęła* ^{H⁷} nad głową Pana,
śpiewała psalmy** ^e wznosząc się nad Nim.
A Pan objawił zamiary swej miłości, ^{a⁶}
^{H⁷} zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e

K ^a I otwarty się otchłanie, ^{H⁷}
i dał się ^a słyszeć straszliwy krzyk
jakby niewiast ^{H⁷} rodzących,
^e ale Pan zniweczył ciemności
^{H⁷} jednym swym wejrzaniem.

W ^e Gołębica zstąpiła nad głowę Pana, ^{H⁷}
śpiewała psalmy** ^e wznosząc się nad Nim.
A Pan objawił zamiary swej miłości, ^{a⁶}
^{H⁷} zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e

K ^a Lecz zamiary zatracono ^{H⁷}
^a i aniołowie niebiescy płakali, ^{H⁷}
^a zamiary wobec tych wszystkich,
^{H⁷} którzy nie szli za Jego prawdą.
^e Albowiem Pan pokazał swoją drogę ^{H⁷}
^a i rozlał swoją łaskę
na tych, którzy za Nim idą; ^{H⁷}
^e i dał im wszystkim tę moc, ^{H⁷}
by ozdobili się Jego świętością. ^{H⁷}

W ^e Gołębica zstąpiła nad głowę Pana, ^{H⁷}
śpiewała psalmy** ^e wznosząc się nad Nim.
A Pan objawił zamiary swej miłości, ^{a⁶}
^{H⁷} zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicę po zawiśnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyp. red.)

** W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębica nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.239
404 d. ajele il yltis omog

K,W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra,
^ε a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje ^a dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa ^a Jego chwałę.

K ^d I moje usta wznoszą uwielbienie dla ^ε Niego,
^d mój język napełniony słodyczą ^ε Jego Imienia,
^d a moje członki rozkoszują się ^ε Jego pieśniami.
^ℱ Ponieważ Jego światło ^ε uspokaja moje zło,
^ℱ ponieważ Jego proste spojrzenie ^ε miłości uzdrawia moje serce,

W ^ℱ ponieważ życie ^ε nieśmiertelne zamieszkało w nas.
^ℱ Alleluja, ^ε alleluja, ^ℱ allelu-, ^ε allelu-, ^ℱ alleluja, } 2×

W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra,
^ε a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje ^a dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa ^a Jego chwałę.

K ^d I moje oblicze weseli się ^ε Jego radością,
^d i mój duch raduje się ^ε Jego miłością,
^d i moje serce wypełnia ^ε Jego pogodne światło,
^ℱ czuje Jego ^ε miłosne spojrzenie.

K,W ^ℱ Ponieważ bojaźń ^ε ufność w Nim pokłada.

K,W ^ℱ Ponieważ zbawienie w Nim ^ε jest niezawodne.

W ^ℱ ponieważ życie ^ε nieśmiertelne zamieszkało w nas.
^ℱ Alleluja, ^ε alleluja, ^ℱ allelu-, ^ε allelu-, ^ℱ alleluja, } 2×

W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

Hermosa eres, amica mia p.210
Tu sei bella, amica mia p.241

K,W ^dJesteś piękna, przyjaciółko moja,
^{A7}jak Tirsa,
^dprzepiękna jak Jerozolima,
^gJerozolima, ^{A7}Jerozolima,
^gJerozolima, ^{A7}Jerozolima.

K ^gJak piękne są twoje stopy w sandałach,
^Acórko książęca!
^gLinia ^Btwoich bioder ^Adziłem rąk ^{A7}artysty;
^Btwój pępek ^Ajest jak okrągła ^Aczasza;
^Btwoja szyja ^gjak wieża z kości ^Asłoniowej;
^gtwoje oczy ^gjak sadzawki ^ACheszbonu;
^gtwoja ^Bgłowa ^Ajest jak góra ^{A7}Karmel;
^Btwoje włosy ^{A7}są jak purpura;
^gkról ^{A7}został w nich ^{A7}uwięziony.

W ^dJesteś piękna, przyjaciółko moja,
^{A7}jak Tirsa,
^dprzepiękna jak Jerozolima,
^gJerozolima, ^{A7}Jerozolima,
^gJerozolima, ^{A7}Jerozolima.

K ^{D7}Kim ^Bjest ta, ^Aktóra ^gwschodzi jak ^gjutrzenka,
^Bpiękna ^{A7}jak księżyc,
^djaśniejąca ^{A7}jak słońce?
^dJak ^{A7}jesteś piękna, o miłości.
^dJak ^{A7}jesteś piękna, o rozkoszy,
^gprzepiękna ^{A7}jak Jerozolima,
^gprzepiękna ^{A7}jak Jerozolima.

W ^dJesteś piękna, przyjaciółko moja,
^{A7}jak Tirsa,
^dprzepiękna ^gjak Jerozolima,
^gJerozolima, ^{A7}Jerozolima,
^gJerozolima, ^{A7}Jerozolima.
K ^{A7}Jerozolima, ^gAaj, ^{A7}Jerozolima,
^BJerozolima, ^{A7}Jerozolima.*

*Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)



K ^h Moja miła*
 jest ^e dla mnie,
 narcyz ^{F#} Saronu,**
^g róża ^{F#} rosnąca w dolinach.

W ^h Mój miły*
 jest ^e dla mnie
 jak ^{F#} zapach mirry,
^g spoczywa ^{F#} na mej piersi.

K ^h Moja miła*
 jest ^e dla mnie,
 jak ^{F#} lilia wśród cierni,
^g tak moja miła ^{F#} jest pośród dziewcząt.

W ^h Mój miły*
 jest ^e dla mnie
 jak ^{F#} grono henny,
^g w ^{F#} winnicach En-gaddi.

K ^g Jak ^{F#} piękna ^{F#} jesteś ^{F#} kochana ^{F#} moja,
 o ^g jakże ^{F#} piękna, o ^{F#} jakże ^{F#} piękna.
^e Oczy ^{F#} twe ^{F#} jak ^{F#} gołębicę. } 2x

W ^g Jak ^{F#} jesteś ^{F#} piękny ^{F#} mój ^{F#} ukochany,
 o ^g jak ^{F#} uroczy, o ^{F#} jak ^{F#} uroczy!

W ^e A ^{F#} nasze ^{F#} łożę ^{F#} jest ^{F#} z ^{F#} zieleni. } 2x

W ^h Jak ^e jabłoń ^e pośród ^e drzew ^e leśnych
 tak ^{F#} jest ^{F#} mój ^{F#} umiłowany,
^g umiłowany ^{F#} wśród ^{F#} młodzieńców.

W ^h upragnionym ^e jego ^e cieniu ^e usiadłam,
 a ^{F#} owoc ^{F#} jego ^{F#} jest ^{F#} słodki,
 o ^g jakże ^{F#} słodki ^{F#} dla ^{F#} moich ^{F#} ust!

K,W ^g Wprowadził ^{F#} mnie ^{F#} do ^{F#} komnaty ^{F#} z ^{F#} winem,
 a ^e jego ^e sztandarem ^{F#} nade ^{F#} mną ^{F#} jest ^{F#} miłość;

K,W ^g wprowadził ^{F#} mnie ^{F#} do ^{F#} sali ^{F#} biesiadnej,
 a ^e jego ^e sztandarem ^{F#} nade ^{F#} mną ^{F#} jest ^{F#} miłość;

K ^g lewa ^{F#} jego ^{F#} ręka ^{F#} pod ^{F#} moją ^{F#} głowę,
^g a ^{F#} prawą ^{F#} mnie ^{F#} obejmuje.

K ^h Ja ^A zaklinam ^A was, o ^A córki ^A jerozolimskie,

K,W ^g nie ^{F#} budźcie, ^{F#} nie ^{F#} rozbudzajcie ^{F#} mej ^{F#} miłej.

*W „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuscitò” i wykonaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią.

Niespójność tytułów: hiszpański *Jak lilia wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*. Tytuł hiszpański i włoski pochodzą z innych wersów pieśni. (przyp. red.)

**Błąd gramatyczny. Winno być jak narcyz, jak róża albo narcyzem, różą rosnącą. (przyp. red.)

W Na wieczerzy Baranka,*
odzieni w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
W Na wieczerzy Baranka,
odzieni w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K W ten wspaniały wieczór
wracają starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
W Na wieczerzy Baranka,
odzieni w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.

K Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym chlebem prząsnym.
W Na wieczerzy Baranka,
odzieni w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
W Na wieczerzy Baranka,
odzieni w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
W Amen

* *Ad cenam Agni providi* to łaciński hymn nieszporny na okres wielkanocny z VI w. Tytuł *Inno dei vespri da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)



K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*
 niech wstąpi na drzewo swego łoża;
 niech wstąpi nasz Oblubieniec,
 na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
 i wyjdzie z niego Kościół Dziewica.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
 Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,

Krew otrzymana jako posąg.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,

umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec,
 niech wstąpi na drzewo swego łoża;
 niech wstąpi nasz Oblubieniec,
 na postanie, na postanie swego łoża.

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
 to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon,

kiedy umiera Oblubieniec,

i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec,
 niech wstąpi na drzewo swego łoża;
 niech wstąpi nasz Oblubieniec,
 na postanie, na postanie swego łoża.

Suba el Esposo al leño de su cátedra p.244, (a), c: a III
 (a) 69. d. 209. d. lamo p. nos sep mojo ius osos ol galis
 Salgna: ius

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI.* Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Tutaj *lecho* prócz posłanie znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego służyły mary. (przyp. red.)



KM,W ^d *Oblubieniec* ^g
 Skradłaś mi serce,
 skradłaś mi ^d serce,
 siostró ma, ^goblubienico,
 skradłaś mi, ^{A7}
 skradłaś mi ^d serce.

KM ^d *Oblubieniec* ^g
 Jak piękne są twe miłości,
 jak piękne są twe miłości!
 Zapach twoich ^golejków
 nad wszystkie balsamy ^dmiłości.
^gMiodem płynącym twoje wargi,
 oblubienico, moja siostró,
 miód i mleko pod twoim ^{A7}językiem.
 Zapach twoich szat ^gwonią Libanu,
 oblubienico, ma oblubienico,
 lepsze od ^{A7}wina są twe ^dmiłości.
^COgrodem zamkniętym ^djesteś, siostró moja;
^Cźródłem ^dzapieczętowanym, ma oblubienico!
 Twoje ^gowoce — raj ^{A7}drzew granatu,
^gnardu i ^{A7}szafranu, mirry i aloesu.

KN,W ^C *Oblubienica*
 Powstań,
 wietrze ^Fpołudnia i przybądź!
^{A7}
KN,W Powiew w moim ^dogrodzie,
 aby rozlał swe ^Cwonności,
KN by mógł wejść ^Fmój ukochany ^{A7}
 i rozkoszować się jego ^dwybornymi
 owocami.

KM ^g *Oblubieniec*
 Wszedłem już do mego ^{A7}ogrodu,
 ma oblubienico,
^gspożyłem mój miód ^{A7}z plastra,
^gpiłem moje ^{A7}wino i moje mleko.

K,W Przyjaciele, ^dprzyjdźcie, ^C
^Bpijcie, o najdrożsi i ^{A7}upajajcie się.

W ^dSkradłaś mi ^gserce,
 skradłaś mi ^dserce,
 siostró ma, ^goblubienico,
 skradłaś mi, ^{A7}
 skradłaś mi ^dserce.

Me robaste el corazón p. 243
802.p. aonra il tuora il iustaur il i

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^{d₇₋⁹}
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
 obydwoj patrzyli sobie długo w oczy^{d₇₋⁹}
 i wtedy Izaak powiedział:^ε

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{d₇₋⁹}
 ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^{d₇₋⁹}
 bym czasem z lęku się nie opierał^a
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^{d₇₋⁹}
 i obydwoj będziemy odrzuceni!”^ε

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{d₇₋⁹}
 ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a
 przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:^{d₇₋⁹**}
 oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,^ε
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{d₇₋⁹}
 ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resucitò” jest w *Akedá* na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risucitò” wielokrotnie. (przyp. red.)

**„Risucitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risucitò 2020” zmienił jedyne na swego. (przyp. red.)

K,W ^d Anioł przyszedł z nieba*
 przynosząc wielką nowinę:

K,W ^g „Dzisiaj ^d narodził się dla was,
^A ^d narodził się Zbawiciel.”

W ^F Radujmy, radujmy,
^A radujmy się,
^B dziś narodził się Zbawiciel. } 2×
^D odpoczywa w żłóbku,
^{C7} Chrystusem Panem jest On.

K,W ^d Owinięty w pieluszki,
 położony w żłóbku,

K,W ^g i to będzie ^d znakiem,
^A ^d że narodził się Zbawiciel.

W ^F Radujmy, radujmy,
^A radujmy się,
^B dziś narodził się Zbawiciel. } 2×
^D odpoczywa w żłóbku,
^{C7} Chrystusem Panem jest On.

K,W ^d Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.

K,W ^g Nadchodzą przynosząc ^d
^A ^d liczne dary Zbawicielowi.

W ^F Radujmy, radujmy,
^A radujmy się,
^B dziś narodził się Zbawiciel. } 2×
^D odpoczywa w żłóbku,
^{C7} Chrystusem Panem jest On.

K,W ^d Wół rozpoznaje Pana,
 osioł jego trzodę.

K,W ^g lecz Izrael nie poznaje,
^A ^d nie poznaje swego Pana.

W ^F Radujmy, radujmy,
^A radujmy się,
^B dziś narodził się Zbawiciel. } 2×
^D odpoczywa w żłóbku,
^{C7} Chrystusem Panem jest On.

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (d)
(p), (d), (p), (d), (p), (d)

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo — Allegria (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiwat! Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel*. Akordy za „Resucitò 2023”. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)

W Błogosławię Cię, Panie*
w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.

K O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogosławię Cię, Panie
w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.

K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogosławię Cię, Panie
w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.

K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.

W Z Tobą jestem jak w cieniu,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogosławię Cię, Panie
w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.

K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mojego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.

W Byłeś mocniejszy ode mnie,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogosławię Cię, Panie
w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.

Ti benedico Signor [eliminata 1992]

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
 dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i prześladowany
 przez wroga?

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

K Ześlij światłość i wierność Twoją,
 niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
 i do Twoich przybytków.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

K I przystąpię do ołtarza Bożego,
 do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
 Boże mój, Boże.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
 i czemu trwożysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wysławiać Go będę,
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

^C
K Chrystus jest Światłością.*

^a
W Chrystus jest Światłością.

^d
K Chrystus jest Światłością.

^g
W Chrystus jest Światłością.

^C
Oraz Prawdą jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.

^a
W Chrystus jest Drogą.

^d
K Chrystus jest Drogą.

^g
W Chrystus jest Drogą.

^C
Oraz Prawdą jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.

^a
W Chrystus jest Życiem.

^d
K Chrystus jest Życiem.

^g
W Chrystus jest Życiem.

^C
Oraz Prawdą jest Pan.

K Chrystus jest Światłością.

^a
W Chrystus jest Drogą.

K Chrystus jest Światłością.

^g
W Chrystus jest Życiem.

^C
Oraz Prawdą jest Pan.

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resucitò” ma od zawsze cztery razy powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma Él es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersemem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resucitò 2023” na str. 64. (przy. red.)

Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)

W ^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.*

^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

K ^e Bóg pełen dobroci i łaski,
przez wielką swą miłość ku ^e nam,
nas umarłych na skutek występków ^D
z Chrystusem przywrócił do ^e życia.
Przez łaskę zbawieni, ^D
z Nim ^e zmartwychwskrzeszeni.
Posadził nas razem ^D
na niebiosach z Nim. ^e

W ^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

K ^e Zbawieni jesteśmy przez ^D wiarę,
nie pochodzi to z nas, ale z Boga. ^e
Nie płynie to z naszych uczynków, ^D
aby nikt nie mógł się chlubić ^e sobą.
Jego dziełem jesteśmy ^D
stworzeni w Jezusie ^e
dla dobrych uczynków ^D
przewidzianych przez Boga. ^e

W ^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Daj chwałę Panu (Ps 146)

W ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K ^{g D}
Daj chwałę Panu, duszo moja
^{e h D}
ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
^{g D}
przez całe życie chwalić będę Pana,
^{C H⁷}
śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K ^{g D}
Nie pokładam ufności w możnych,
^{e h D}
w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
^{g D}
do prochu wraca, kiedy umiera,
^{C H⁷}
roziewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.

W ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K ^{g D}
Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepym,
^{e h D}
który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
^{g D}
w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
^{C H⁷}
i jeńców wypuszczasz na wolność.

W ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K ^{g D}
Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
^{e h D}
w Bogu Abrahama złożył ufność.
^{g D}
Króluj Pan na zawsze,
^{C D}
Bóg Syjonu na wieki.

W ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

W Fale śmierci ogarniały mnie,*
 przerażały mnie trąby Beliala,
 ścisnęły mnie pięta Szeolu,
 pochwycony byłem w sidła śmierci.
 S *melodia a)* **

W Le onde della morte mi avvolgevano,†
 mi spaventavano le trombe di Belial,
 mi stringevano i lacci dello Sheol,
 ero preso nei ceppi della morte.
 S *melodia b)* **

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
 mego Boga, mego Boga przyzywałem;
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,
 zadrżały fundamenty gór
 bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.

I ukazało się dno morza
 i fundamenty świata się odsłoniły,
 i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
 wydzwignął mnie z głębokości wód.

K Kocham Cię, Panie, Tyś moją skałą.
 Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

W Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako reminiscencja ŚDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore* (*Kocham Cię, Panie*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Resucitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

†Tej zwrotki po włosku w „Resucitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

K ^ε Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*
 pozostawiając mnie wśród jęków?
 Uciekłeś jak jeleń,
 porzuciłeś mnie zranioną
^F biegłam za Tobą płacząc, a Tyś się oddalił! ^{ε F ε}

K ^ε Pasterze, wy, co zierzacie
 idąc na górę wysoką,
 Gdy przypadkiem spotkacie Tego,
 którego nad wszystko pragnę
^F powiedzcie mu, że cierpię, mdleję i umieram. ^{ε F ε}

K ^a W poszukiwaniu mej miłości
 pójdę przez góry i rozłogi ^g
 nie będę zrywać ^F kwiatów,
 dziki zwierz mnie nie wystraszy,
 przejdę przez twierdze i graniczne progi! ^{ε F ε}

W ^a Tysiąc wdzięków rzucając
 biegł przez te góry w pośpiechu ^g
^F a kiedy na nie spojrział
 jednym tylko wejrzeniem
 zostawił je przyodziane swoim ^ε pięknem.

K ^ε Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
 Ukaż mi się już, nareszcie ^a
 i nie wysyłaj mi już więcej żadnego ^g pośtańca,
^F bo nie zdoła zaspokoić ^ε mojego pragnienia.
^{F ε} Aj! Aj!

W ^a Tysiąc wdzięków rzucając
 biegł przez te góry w pośpiechu ^g
^F a kiedy na nie spojrział
 jednym tylko wejrzeniem
 zostawił je przyodziane swoim ^ε pięknem.

K ^ε Ale jak się ostoisz, o życie
 nie żyjąc tam gdzie żyjesz
 byś umarło wystarczająco strzały, co cię ranią
^F tym, że Miłego nie rozumiesz. ^ε

K ^ε Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
 Ukaż mi się już, nareszcie ^a
 i nie wysyłaj mi już więcej żadnego ^g pośtańca,
^F bo nie zdoła zaspokoić ^ε mojego pragnienia.
^{F ε} Aj! Aj!

*„Pieśń między duszą i oblubieńcem” w: *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagrań autorskich i z „Resucitò”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umiłowany* na str. 249 (przyp. red.).

<D>



W *D A D*
 Jesteś głodny,*
g przyjdź i Paschę z nami święć. *A⁷ D h*
g masz pragnienie, *D h*
g przyjdź i Paschę z nami święć. *g D A D*
D A D
 Wczoraj w niewoli,
g zgięci pod ręką faraona, *A⁷ D h*
g dzisiaj wolni *D h*
g z Panem naszym *g D A D*
 z Izraelu.
 K *g* Gdyby Święty do nas nie przyszedł, *A*
g by nas z Egiptu uwolnić, *A*
F# my i nasze dzieci *h*
ε⁷ bylibyśmy w pętach wciąż. *A⁷*
 W *D A D*
 Jesteś głodny, ...

K *g* To jest chleb udręczenia, *A*
g chleb spożywany tam. *A*
F# nie miał czasu, by fermentować, *h*
ε⁷ bo w pośpiechu zbawiał Pan. *A⁷*
 W *D A D*
 Jesteś głodny, ...
 K *g* Dzięki Ci, Panie, nasz Boże, *A*
g za kraj, który nam dałeś, *A*
F# za dar prawa i przymierza, *h*
ε⁷ które z nami uczyniłeś. *A⁷*
 W *D A D*
 Jesteś głodny, ...
 K *e* Chwalimy i błogostawimy Tego, *A*
e który to wszystko sprawił. *A*
F# On nas z bólu do radości przeniósł, *h*
ε⁷ śpiewajmy Mu: Alleluja! *A⁷*
 W *D A D*
 Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

W ^a Już dźwięczny ^g głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną ^a senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba ^a jaśnieje.

K Niech się ^g przebudzą umysły
przez grzech ^a dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy ^g promienie
uleczą ^a wszelkie słabości.

W Baranek Boży ^g przychodzi,
by łaską ^a winy przeważyć,
a my ^g pokornie błagajmy
o ^a miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan ^g powtórnie nadejdzie
i ^a trwoga świat opanuje,
niech nas ^g nie karze za błędy,
lecz ^a przebaczeniem obdarzy.

W Choć ^g jeszcze w czasie granicach
jesteśmy ^a wszyscy zawarci,
już ^g teraz pieśnią ^a radosną
wielbimy ^a Trójcę przedwieczną.

W ^{g a} Amen

* *Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznię Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin* tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyp. red.)

W ^a Głosy ^g proroków*
 ogłaszają ^a Pana,
 który przynosi wszystkim ^g ludziom
 podarunek ^a pokoju.

K Oto nowe ^g światło
 rozbłyska o poranku,
 jakiś ^a głos ^g rozbrzmiewa:
 nadchodzi ^a Król ^g chwały!

W Swoim ^g pierwszym ^a przyjściem
 Chrystus ^g przybył nas ^a zbawić,
 by zagoić ^g rany
 ciała ^a i ducha.

K Na końcu ^g czasów
 powróci ^a jako ^g Sędzia;
 da ^a obiecane ^g Królestwo
 swoim ^a wiernym ^g sługom.

W Oto na naszej ^g drodze
 światło ^a Jego ^g rozbłyska:
 Jezus ^g słońce ^a łaski
 wola do nowego ^a życia.

K Ciebie, ^g Chryste ^a szukamy;
 Ciebie ^a chcemy ^g poznawać,
 by ^g chwalić ^a Cię ^a na ^a wieki
 w ^a błogostawionej ^g ojczyźnie.

W Tobie ^g chwała, ^a Panie,
 zrodzony ^a z ^g Maryi ^a Dziewicy,
 Ojcu ^g i ^a Duchowi ^g Świętemu
 przez ^a wszystkie ^a wieki ^a wieków.
^g Amen.

* *Magnis prophetæ vóciбус* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyyp. red.)

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości*
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K Odnawiają się ^g cuda
 starodawnych ^a proroków,
 mistyczne ^g upojenie
 ogarnia ^a języki i serca.

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K O błogosławiony ^g czasie
 narodzin ^a Kościoła:
 on przyjmuje w swe ^g łono
^a pierwociny ludów.

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K Oto ^g jubileusz
 roku ^a pięćdziesiątego:
 uwalnia ^g niewolników
 i obwieszcza ^a przebaczenie.

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K Ześlij na nas, ^g Panie,
 dar ^a Twojego Ducha,
 udziel ^g wzburzonemu światu
^a sprawiedliwości i pokoju.

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K O światło ^g wiekuistej mądrości
 odsłoń nam ^a tajemnicę
 Boga w ^g Trójcy jedyne,
 źródło ^a wiecznej miłości.

W ^g ^a Amen.

* *Beáta nobis gáudia* to łaciński hymn na Jutrznię Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyj. red.)

^e **K** Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,^a
Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?^{H⁷}

^e Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.^{H⁷}

^a **K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H⁷}

^e **K** Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.^a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,^e
by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^{H⁷}

^e **K,W** Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!^a

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?^{H⁷}

^a jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?^{H⁷}

^a **K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.”^{H⁷}

^e **K** „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?”^a

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^e

^a **K** Czy nie miałbym cierpieć?^{H⁷}

^a Czy nie muszę umrzeć?^{H⁷}

^e Jak zatem mógłbym zbawić Adama?^{H⁷}

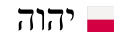
^e Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”^{H⁷}

^a **K,W** Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H⁷}

^e **K** Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź oraz wtrącając do więzienia. (przyp. red.)

**Nadal przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)



K ^eW utrapieniu moim wołałem,*
^aw utrapieniu moim wołałem
^hdo Jahwe,
^aa odpowiedział mi,
^ea odpowiedział mi,
^aa odpowiedział mi.
^eZ głębokości szeolu wzywałem,
^az głębokości szeolu wzywałem
^hpomocy,
^aa usłyszałeś mój głos,
^ea usłyszałeś mój głos,
^aa usłyszałeś mój głos.
^eRzuciłeś mnie na głębię,
^arzuciłeś mnie na głębię,
^hwe wnętrze morza
^ai nurt ogarnął mnie,
^ei nurt ogarnął mnie,
^ai nurt ogarnął mnie.
^eWszystkie twe morskie bałwany,
^awszystkie twe morskie bałwany
^hi fale,
^aprzeszły nade mną,
^eprzeszły nade mną,
^aprzeszły nade mną.

W ^eWygnany daleko od ^aoczu Twoich,
^Djakże mam dojrzeć ^gmiasto Tve?
^eWygnany daleko od ^aoczu Twoich,
^Hjakże mam dojrzeć ^eCię. } 2x

K ^eTo ja odszedłem od Ciebie,
^ato ja odszedłem od Ciebie, ^ha ocean
^aogarnął mnie,
^eogarnął mnie,
^aogarnął ^emnie.
^eDo dna zstąpiłem,
^ado dna zstąpiłem,
^ha zawory ziemi
^azostały poza mną
^ezostały poza mną
^{a e}na zawsze.
^eAle Ty wyprowadziłeś życie moje,
^aale Ty wyprowadziłeś życie moje
^hz przepaści.
^aO Jahwe, Panie mój,
^eo Jahwe, Panie mój,
^{a e}mój Boże.

W ^eGdy życie we mnie ^aumierało,
^Dwspomniałem na Tve ^gobietnice.
^eModlitwy ^amojej wysłuchałeś,
^Hwróciłeś ^emi życie. } 2x

*Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-E1-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

e *D* *e* *H⁷*
K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
e *D* *e* *H⁷*
 bowiem moje oczy zobaczyły Tve zbawienie,
a *e* *e* *D⁷*
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

g *e* *D⁷*
W Alleluja, alleluja,
g *e* *D⁷*
 alleluja, alleluja.

a *e* *e* *D⁷*
K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

g *e* *D⁷*
W Alleluja, alleluja,
g *e* *D⁷*
 alleluja, alleluja.

Cántico de Simeón [no oficial]
[2661 eliminata]

K Kiedy Izrael był dziecięciem, ja go kochałem
i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
lecz im bardziej go wołałem,
tym bardziej oddalał się ode mnie.

W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2×*

K Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2×

K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytępi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.

W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2×

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.

W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2×

K Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie zza morza,
przylecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą z Asyrii
jak gołębie.

W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2×

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyp. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W ^C Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla ^g wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.^C
Ty karmisz ptaki niebieskie,
^F posyłasz deszcz swój
i dajesz wzrost ^C trawie.
O, Panie, ^g dzięki Ci,^C
o, Panie, ^g dzięki Ci.^C

Tu sei il pane dei poveri [inedito]
[o]pprim[iti] sar[à] il
[p]ane dei poveri [inedito]

*Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

- K,W** ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,*
^F nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
^ε
- K** ^ε Panie, cząstko mego dziedzictwa,
^F w Twych rękach jest me życie.
^ε Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
^F stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
^ε
- W** ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^F nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
^ε
- K** ^ε Z tego weseli się me serce,
^F raduje się moja dusza,
^ε również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
^F bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
^ε
- W** ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^F nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
^ε
- K** ^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^F w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.
^ε
^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^F po Twojej prawicy słodycz bez końca.
^ε
- W** ^a Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
^F nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
^ε

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccio. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
 znak wielki na ^gniebie,
 Niewiasta obleczona w ^asłońce
 i księżyc pod jej stopami,
 a na jej głowie królewska ^gkorona
 z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła,
 cierpiąc bóle i ^εmęki rodzenia.

W ^a Una gran señal apareció en el cielo.**
 una ^gmujer, una ^amujer vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce ^gestrellas;
 está en cinta, y grita ^a
 con los tormentos de dar a luz ^ε
 con los ^εtormentos de dar a luz

K ^a I inny znak się ukazał na ^gniebie,
 oto wielki smok ^εczerwony,
 co siedem ^εgłów ma i dziesięć rogów.
^aI stanął smok przed Niewiastą,
 która miała ^gporodzić,
 ażeby skoro ^εporodzi, pożreć jej ^εdziecię.
^aI Niewiasta ^εporodziła Syna-Mężczyznę,

przeznaczonego do ^grządzenia narodami ziemi;
 i zaraz ^εSyn został porwany do Boga i do Jego ^εtronu.

W ^a Potem wielki znak się ukazał,
 znak wielki na ^gniebie,
 Niewiasta obleczona w ^asłońce
 i księżyc pod jej stopami,
 a na jej głowie królewska ^gkorona
 z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła,
 cierpiąc bóle i ^εmęki rodzenia.

K ^a I nastąpiła wojna na ^gniebie,
 Michał i jego ^εaniołowie walczyli
 przeciw smokowi, walczyli przeciw ^εsmokowi;
^aa smok walczył razem ze swymi ^ganiołami,
 ale nie ^εprzemógł
 i już się ^εmiejsce dla nich w ^εniebie nie znalazło.
^aWielki smok, wąż starodawny,
 którego nazywamy ^gdiabłem
 i szatanem, ^εzwodziciel całej ziemi,
 został ^εstrącony na ^εziemię,
 a z nim jego ^εaniołowie.

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja włoska, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczona w słońce*.
 Tytuły pochodzą od innych werseów. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrzucono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak się ukazał, znak wielki na ^gniebie,
 Niewiasta obleczona ^aw słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 a na jej głowie ^gkrólewska korona z gwiazd ^fdwunastu;
 jest ^fbrzemienna i ^ewoła,
^ecierpiąc bóle i ^emęki ^erodzenia.

K ^a Teraz, kiedy smok ^gujrzał, że ^fzostał
^fstrącony na ^eziemię, ^epoczął ^eścigać ^eNiewiastę,
 która ^eporodziła ^eMężczyznę.

^aAle ^adano ^gNiewieście ^fdwa ^fskrzydła
^forła ^fwielkiego, by ^fleciała ^fna ^fpustynię,
^fgdzie ^fjest ^fżywiona
^fprzez ^fczas, ^fdwa ^fczasy ^fi ^fpołowę ^fczasu.

^aWówczas ^asmok ^arozniewał ^asię
^ana ^aNiewiastę ^ai ^aodszedł, ^aby ^atoczyć ^awojnę
^aprzeciwko ^areszcie ^ajej ^apotomstwa;
^aprzeciwko ^atym, ^aktórzy ^astrzegą ^aprzykazań ^aBoga
^ai ^asą ^aw ^aposiadaniu ^aświadcstwa ^aJezusa.

K ^a Dlatego ^aradujcie ^asię ^aniebiosa ^ai ^aich ^amieszkańcy,
^abo ^azostał ^astrącony ^aoskarżyciel ^anaszych ^abraci.
^aLecz ^abiada ^awam ^aziemio ^ai ^amorze,
^aponieważ ^adiabeł ^azostał ^astrącony ^ana ^awas,
^ajest ^apełen ^awściekłości, ^aświadom, ^aże ^amało ^aczasu ^amu ^azostało.

W ^a Potem wielki znak się ukazał,
 znak wielki na ^gniebie,
 Niewiasta obleczona ^aw słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 a na jej głowie ^gkrólewska
^gkorona z gwiazd ^fdwunastu;
 jest ^fbrzemienna i ^ewoła,
^ecierpiąc bóle i ^emęki ^erodzenia.

W ^a Una gran señał apareció en el cielo:
 una ^gmujer, una ^amujer ^avestida ^adel ^asol,
 con ^ala ^aluna ^abajo ^asus ^apies,
 y ^auna ^acorona ^ade ^adoce ^aestrellas;
 está ^aen ^acinta, ^ay ^agrita
 con ^flos ^etormentos ^ede ^edar ^ea ^eluz

W ^a La ^ala ^ala ^ala ^ala ^ala ^ala
^aLa ^ala ^ala ^ala ^ala ^ala ^ala
^aLa ^ala ^ala ^ala ^ala ^ala ^ala
^aLa ^ala ^ala ^ala ^ala ^ala ^ala



W ^DOto nadchodzą ^Adni, ^hoto nadchodzą ^hdni,*
 kiedy ^Dnowe przymierze, ^Akiedy nowe przymierze
^ezawrę z ^hnarodem Izraela.
 kiedy ^Dnowe przymierze, ^Akiedy nowe przymierze
^ezawrę z ^{F#}narodem ^hIzraela.

W ^hBył taki ^eczas, były ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hzawarłem przymierze
 z ^hdomem ^hIzraela.

W ^eBył taki ^eczas, były ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hująłem ich za ^eręce,
 by ^{f#}wyprowadzić z ^eziemi ^hegipskiej,
^{f#}lecz ^eoni, ^hlecz ^honi
 moje ^{f#}przymierze ^ezłamali,
 mimo, ^{f#}że ^eJa, ^emimo, ^eże ^{F#}Ja
 byłem ^{F#}ich ^{F#}władcą!

W ^hPrzyjdzie ^etaki ^eczas, ^eprzyjdą ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hodnowię ^hprzymierze
 z ^hdomem ^hIzraela.

W ^ePrzyjdzie ^etaki ^eczas, ^eprzyjdą ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hwzmę ^hich za ^eręce,
 by ^{f#}wyprowadzić z ^eziemi ^hegipskiej.
 I ^{f#}Ja, ^ei ^hJa ^hbędę ^him ^hBogiem,
^{f#}a ^eoni, ^ea ^{F#}oni ^{F#}będą ^{F#}mi ^{F#}narodem!

W ^DWypiszę ^Aswe ^hprawo, ^hwypiszę ^hswe ^hprawo
^ena ^hdnie ^hich ^hserca.
 Umieszczę ^Dswe ^Aprawo, ^Aumieszczę ^Aswe ^Aprawo
^ew ^{F#}głębinach ^hich ^hjestestwa!

W ^hPrzyjdzie ^etaki ^eczas, ^eprzyjdą ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hnie ^hbędą ^hmusieli
 wzajemnie ^hsię ^hpouczać.

W ^ePrzyjdzie ^etaki ^eczas, ^eprzyjdą ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hwszyscy ^hod ^hnajmniejszego
 do ^hnajwiększego ^hpoznają ^eMnie!
 Bo ^{f#}Ja, ^ebo ^eJa
 odpuszczę ^him ^hwystępki,
 bo ^{f#}Ja, ^ebo ^eJa
 zapomnę ^{F#}o ^{F#}ich ^{F#}grzechach!

W ^DOto nadchodzą ^Adni, ^hoto nadchodzą ^hdni,
 kiedy ^Dnowe przymierze, ^Akiedy nowe przymierze
^ezawrę z ^hnarodem ^hIzraela.
 kiedy ^Dnowe przymierze, ^Akiedy nowe przymierze
^ezawrę z ^{F#}narodem ^hIzraela.

} 2x

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

W O Panie, ześlij Twego Ducha,*
by odnowił oblicze ziemi.

K O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przyp. red.)

W Ojciec co jest w niebie*
 podarował mi życie
 a dziś zapagnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
 i dał mi nowe imię,
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie
 podarował mi życie
 a dziś zapagnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Otworzył moje uszy,
 otworzył moje oczy,
 otworzył moje usta,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie
 podarował mi życie
 a dziś zapagnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Zanurzył mnie i w śmierci,
 i w życiu Swego Syna,
 darował białą szatę,
 nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wydaje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska*



Canto de las cuatro noches [regional]
[regional]

a Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
d Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
F Stworzył też Adama i cały świat mu dał.
F Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.
G Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
d Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.

a Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
d Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
F Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
F Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
G Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
D Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.

a Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
d W Izaaku spełnił obietnicę daną.
F Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
F Wstrzymał ramię ojca i nie zginął nikt.
G Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
d Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.

a W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
d Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
F Jednej nocy stworzył dla nas świat,
F Jednej nocy wiarę w serca wlał,
G Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
d Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.

F Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
F I od śmierci wszystkim wolność dał.
G Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
d Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.

} 2x

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyp. red.)



- K** ^e Kto wie, co to jest jeden?*
- ^g Kto wie, co to jest jeden?
- D₁** ^a Ja wiem, co to jest jeden.
- ^{ח⁷} Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg
- ^a w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
- ^{ח⁷} w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
- D₂** ^e Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
- ^{ח⁷} w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** ^e Trzej, trzej są patriarchowie.
- ^a ^{ח⁷} ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** ^e Cztery, cztery, są ważne noce.
- ^a ^{ח⁷} ^e
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** ^e Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- ^a ^{ח⁷} ^e
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- ⋮
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** ^e Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ^a ^{ח⁷} ^e
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- ⋮
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** ^e Siedem, siedem wrogich narodów.
- ^a ^{ח⁷} ^e
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ⋮
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** ^e Osiem, osiem osób było w arce.
- ^a ^{ח⁷} ^e
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- ⋮
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** ^e Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- ^a ^{ח⁷} ^e
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- ⋮
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** ^e Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- ^a ^{ח⁷} ^e
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- ⋮
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczniki. (przy. red.)

K,W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

K On wschodzi w ciemnościach
jak światło dla prawych, } 2x
łagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

^a Dobrze się wie dzie człowiekowi,
który z litości ^ε pożycza ^a ^ε pieniądze,
^ƒ i swymi sprawami zarządza uczciwie.

W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

K ^ƒ ^ε Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje
i pozostanie w wiecznej ^ε pamięci.

^a Nie przelęknie się złej ^ε ^a nowiny,
^ƒ jego mocne serce ^ε zaufało Panu.

^a Nie przelęknie się złej ^ε nowiny,
^ƒ jego mocne serce ^ε zaufało Panu.

W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

K ^ƒ ^ε Jego wierne serce ^ε lękać się nie będzie.
^ƒ Rozdaje i obdarza ^ε ubogich;
jego ^a ^ε sprawiedliwość będzie trwała ^ε zawsze,
^ƒ ^ε wywyższona z ^ε chwałą ^ε będzie jego ^ε potęga.

W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

K On wschodzi w ciemnościach
jak światło dla prawych,
^ƒ łagodny, miłosierny i ^ε sprawiedliwy.

^a Dobrze się wie dzie człowiekowi,
który z litości ^ε pożycza,
^ƒ on nigdy, ^ε przenigdy się nie zachwieje.

W ^a ^ε Dobrze się wie dzie człowiekowi,
który z litości ^ε pożycza,

^ƒ ^ε on nigdy, ^ε przenigdy się nie zachwieje
^ƒ ^ε

K ^ƒ ^ε Pozostanie w wiecznej ^ε pamięci
i nigdy się nie zachwieje.

^a Nie przelęknie się złej ^ε nowiny,
^ƒ bo ^ε mocno ^ε zaufał Panu.

W ^a ^ε Nie przelęknie się złej ^ε nowiny,
^ƒ bo ^ε mocno ^ε zaufał Panu.

W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też Skosztujcie i zobaczcie na str. 186. (przyp. red.)

W ^{d⁹} ^v ^{g⁶} ^{c⁷} Stabat Mater dolorosa
 iuxta ^{B⁷} cruce^Am lacrimosa
 dum ^A pendebat Filius.

K ^d ^{c⁷} Bolejąca Matka stała* ^{B⁷}
 U stóp ^A krzyża, we łzach cała,
 Kiedy na nim zawisł Syn
 A w Jej pełnym jęku duszy
 Od męczarni i katuszy
 Tkwił miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
 Była ta Błogosławiona,
 Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłacze,
 Widząc męki i rozpaczę
 Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
 Znosi męki Syn jedyny,
 Jezus, jak Go smaga bat.
 Widzi, jak samotnie kona
 Owoc Jej czystego łona,
 Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K *Matko, coś miłości zdrojem.*
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.

K *Matko święta, srogie rany,*
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyrzyj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.

K *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żałobie
I wylewać zdroje łez.

K *Panno czysta nad pannami,*
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą wspót.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.

K *Niech mnie do krwi rani zgraja,*
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.

K ^d ^{g⁶} ^v ^{g⁶} ^{c⁷} ^{B⁷} ^A ^A
 Gdy kres dni przede mną stanie,
 Przez Twą Matkę dojsz mi, Panie,
 Do zwycięstwa palmy ^A daj.
 Kiedy umrze moje ciało,
 Niechaj duszę mą z swą ^A chwałą
 Czeka Twój wieczysty raj.

W ^d ^{B⁷} ^{A¹} Amen, amen, amen!

Stabat Mater Dolorosa p.156, (d)

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
^g Syjonie Boga ^d chwał.
 On ^c leczy wszystkie serca złamane,
^{A⁷} uzdrowia Izraela z ran.
 K ^g Dobrze błogostawić Jahwé.
^g wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.
^c Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
^{A⁷} grajcie na gitarze dla Pana.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g Pan buduje Jeruzalém,
^g gromadzi rozproszonych z Izraela;
^c Pan dźwiga pokornych,
^{A⁷} a poniża występnych aż do ^d ziemi.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g On liczbę gwiazd oznacza,
^g wszystkie je woła po imieniu.
^c Pan jest wielki i zasobny w siły,
^{A⁷} mądrość Jego jest niewypowiedziana.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Nie kocha się w sile rumaka;
^g nie upodobał w sile ^d męża.
 Podobają się Panu, którzy się ^c Go boją,
^{A⁷} którzy wyczekują Jego łaski.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g Umacnia zawory bram twoich
^g i błogostawi synom twoim w tobie.
^c Zapewnia pokój twoim granicom,
^{A⁷} nasycy cię najlepszą ^d pszenicą.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g Na ziemię zsyła swoje ^g orędzie,
^g mknie chyżo Jego ^d słowo.
^c On daje śnieg niby wełnę,
^{A⁷} a szron jak popiół rozsiewa.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
^g Izraelowi ustawy swe i wyroki.
^c Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
^{A⁷} o swoich wyrokach ich nie pouczył.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącłatką. (przyp. red.)

W ^cŚpiewajcie Panu ^fpieśń.*
^gŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^fŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^cpieśń.
^cŚpiewajcie Panu ^fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^fŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^cpieśń.

K ^cNiech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
^aa synowie Syjonu radują swym ^gKrólem.
^cNiech imię Jego ^gczczą tańcem,
^fniech grają ^gMu na bębnie i ^ccytrze.

W ^cŚpiewajcie Panu ^fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^fŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^cpieśń.
^cŚpiewajcie Panu ^fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^fŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^cpieśń.

K ^cBo Pan swój lud miłuje,
^apokornych wieńczy ^gzwycięstwem.
^cNiech święci się ^gcieszą w chwale,
^fniech się ^gweselą przy ^cuczcie niebieskiej.
W ^cŚpiewajcie Panu ^fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^fŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^cpieśń.
^cŚpiewajcie Panu ^fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^fŚpiewajcie Panu ^cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^cpieśń.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,*
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^gdziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

K ^e Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim ^DKrólem nad wszystkimi bogami.
 W Jego ^eręku są głębokości ziemi,
 i szczyty ^Agór są Jego ^Dwłasnością.
 Jego ^ejest morze, to On je uczynił
 i ^Aziemia, ją ^{A'}rzeźbiły Jego ^Dręce.

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^gdziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

K ^e Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed ^DPanem, który nas stworzył.
 On jest ^eTym, który nas wiedzie na pustyni.
 Postępujmy ^Adziś Jego ^Dgłosu.
 Nie ^ezatwardzajmy serc naszych,
 jak to ^Aczynili nasi ^{A'}ojcowie. ^D

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^gdziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

K ^e Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż ^Ddzieła moje widzieli.
 Przez ^eczterdzieści lat znosiłem
 to ^Aprzewrotne ^Dpokolenie.
 Przeto ^eprzysiągłem w mym gniewie:
 Nie ^Awejdą do mego ^{A'}odpoczynku. ^D

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^gdziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

Venite, applaudiamo al Signore [eliminata 2020]

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

K ^A Pieśń nową zaśpiewam* ^ε
^D Jahwe, memu Panu, ^ε
^A który w sposób potężny ^ε
^D swoją chwałę okazał. ^ε

^D Śpiewajmy Panu;
^ε On wroga zwyciężył. ^D
^H Śpiewajmy Panu;
^ε On Królem na wieki. ^ε

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy ^D
^A Panu naszemu. ^ε
^A On wroga zwyciężył, ^D
^A On Królem na wieki. ^ε

^A Śpiewajmy, śpiewajmy, ^D
^A to Bóg mego Ojca. ^ε
^A śpiewajmy, śpiewajmy, ^D
^A Jahwe Jego Imię. ^ε

K ^A Pieśń nową zaśpiewam ^ε
^D Jahwe, memu Panu, ^ε
^A który w sposób potężny ^ε
^D swoją chwałę okazał. ^ε

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wysławiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^aTo Bóg Abrahama, Izaaka, ^ε
to jest Bóg Jakuba. ^a

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wysławiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^aTo On otworzył Morze Czerwone ^ε
i myśmy przez nie przeszli. ^a

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wysławiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^aTo On przeprowadza przez pustynię ^ε
i prowadzi nas na drodze. ^a

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wysławiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^aTo On posłał do nas swego Syna ^ε
i wskrzesił Go z martwych. ^a

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wysławiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε



W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?

Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,

to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.

Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.

Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.

Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K Ustysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!

Szukam, o Jahwe**, Twojego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Yahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)



Usta dzieci i niemowląt (Ps8)



- K** ^a Usta dzieci i niemowląt ^D chwałę Ci ^a oddają*
^e na przekór ^a Twoim wrogom.
- W** ^h Gdy ^e patrzę na niebo, dzieło ^D palców Twoich,
^h księżyc ^e i gwiazdy, któreś Ty utwierdził ^D na niebie:
^e Czymże jest ^a człowiek, że pamiętasz ^e o nim,
^e ^D ^e ^D ^e ^e
 czym syn ^e człowieczy, że się nim ^D zajmujesz?
- K** ^e Uczyniłeś go ^D niewiele ^e mniejszym od aniołów,
^e ^D ^e ^D ^e
 uwieńczyłeś go ^e chwałą i ^D godnością.
^e ^D ^e ^D ^e
 Obdarzyłeś go ^e władzą nad ^D rąk Twych dziełami,
^e ^D ^e ^D ^e
 wszystko ^e złożyłeś pod jego ^D stopy.
- W** ^h Gdy ^e patrzę na niebo, dzieło ^D palców Twoich,
^h księżyc ^e i gwiazdy, któreś Ty utwierdził ^D na niebie:
^e Czymże jest ^a człowiek, że pamiętasz ^e o nim,
^e ^D ^e ^D ^e ^e
 czym syn ^e człowieczy, że się nim ^D zajmujesz?
- K** ^e Wszystkie ^D trzody i zwierzęta ^e ziemi,
^e ^D ^e ^D ^e
 ptactwo ^e w powietrzu i ryby ^D w morzu,
^e ^D ^e ^D ^e
 wszystko, ^e co tajemne ^D szlaki wód ^e przemierza.
^e ^D ^e ^D ^e
 Panie, ^e nasz Boże, ^D jak wielkie ^e jest ^D Twe imię.
- W** ^h Gdy ^e patrzę na niebo, dzieło ^D palców Twoich,
^h księżyc ^e i gwiazdy, któreś Ty utwierdził ^D na niebie:
^e Czymże jest ^a człowiek, że pamiętasz ^e o nim,
^e ^D ^e ^D ^e ^e
 czym syn ^e człowieczy, że się nim ^D zajmujesz?

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

K,W W Twojej światłości, (o) Panie,*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika przemawia nieprawość,
nie ma on przed oczyma bojaźni Boga.

Ponieważ łądzi samego siebie,
że znajdzie swą winę, by ją znienawidzić.

Nieprawość i podstęp to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobrze.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu zamysła nieprawość,
wkracza na niedobrą drogę,
nie stroni od złego.

Panie, Twoja łaska dosięga nieba,
a Twoja wierność samych obłoków.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak najwyższe góry,
Twoje wyroki jak Wielka Otchłań,
Ocalasz ludzi i zwierzęta.
O Panie, o Panie.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
synowie ludzcy chronią się

w cieniu Twych skrzydeł,
sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K W Tobie jest źródło życia,
w Twojej światłości oglądamy światło.
Udziel Twej łaski znajdującym Ciebie,
i Twojej sprawiedliwości ludziom prawego serca.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K Niech mnie nie dogoni stopa pyszałka,
i ręka grzesznika niech mnie nie wypęda.

Oto runęli czyniący nieprawość,
powaleni, nie mogą powstać.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Tłumaczyli go chyba obcokrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyp. red.)

K ^eWitaj ^aKrólowo, ^eMatko ^eMiłosierdzia,*
^fżycie, ^esłodyczy i ^enadziejo ^enasza,
^ewitaj.

Do ^aCiebie ^ewołamy ^ewyгнаńcy, ^esynowie ^eĘwy,

do ^aCiebie ^ewzdychamy ^ejęcząc i ^epłacząc
^fna ^etym ^ełęcz ^fpadole, ^ena ^etym ^ełęcz ^epadole.

^aPrzeto, ^fOrędowniczko ^enasza,
^fzwróć ^ena ^enas ^etwoje ^emiłosierne ^eoczy,**
^fa ^epo ^etym ^ewygnaniu ^eokaż ^enam, ^eJezusa,

błogostawiony ^eowoc ^eTwojego ^ełona,

O ^enajłaskawsza, ^ao ^elitościwa,

o ^esłodka ^ePanno ^eMaryjo!

^fMódl ^esię ^eza ^enami ^eświęta ^eBoża ^eRodzicielko,

abyśmy ^esię ^estali ^egodni ^eosiągnąć ^eobietnice,

^eJezusa ^eChrystusa, ^eJezusa ^eChrystusa.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobrem, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnic się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyp. red.)

Wzywam Jahwe (Ps18)

a
K,W Wzywam Jahwe,*
F
 wzywam Jahwe,
G
 wzywam Jahwe
C
 godnego chwały.

a F G C
K A On wyciąga rękę z wysoka,
a F G C
 a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
d7- E
 Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,
d7- E
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.

a
W Wzywam Jahwe, ...

a F G C
K Bo Pan jest dla mnie obroną,
a F G C
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
d7- E
 Ocala, bo mnie miłuje,
d7- E
 ocala, bo mnie miłuje.

a
W Wzywam Jahwe, ...

a F G C
K To Pan przepasał mnie mocą
a F G C
 i nienaganną uczynił mą drogę.
d7- E
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,
d7- E
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.

a
W Chwała Panu,
F
 chwała Panu,
G
 chwała Panu,
C
 Bogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Z głębokości serca (Ps 130)

W ^D Z głębokości ^g serca*
^D wołam do Ciebie, ^A Panie.
^D Miej uszy ^g otwarte,
^D wysłuchaj mnie, o ^A Panie

K ^{F#7} Jeśli na grzechy ^h pomnisz,
^{F#7} któż się przed Tobą ^h ostoi?
^g Ale u Ciebie ^A jest przebaczenie,
^g byśmy do Ciebie ^{εA} wrócili.

W ^D Z głębokości ^g serca
^D wołam do Ciebie, ^A Panie.
^D Miej uszy ^g otwarte,
^D wysłuchaj mnie, o ^A Panie

K ^{F#7} Serce me ^h zaufało
^{F#7} Twemu wszechmocnemu ^h słowu,
^g dusza moja ^A wyczekuje Pana
^g bardziej, niż ^ε strażnik ^A jutrzeńki

W ^D Z głębokości ^g serca
^D wołam do Ciebie, ^A Panie.
^D Miej uszy ^g otwarte,
^D wysłuchaj mnie, o ^A Panie

K ^{F#7} U Boga ^h jest miłosierdzie
^{F#7} i obfituje ^h łaska
^g On ^A przebaczy swemu ludowi
^g wszystkie jego ^ε grzechy. ^A

W ^D Z głębokości ^g serca
^D wołam do Ciebie, ^A Panie.
^D Miej uszy ^g otwarte,
^D wysłuchaj mnie, o ^A Panie

Dal profondo del cuore [eliminata 1992]

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

W ^a Życie radośni,*
^ε Pan jest już blisko.
 Życie radośni,
 Pan jest już ^a blisko.
^{A7} Życie radośni,
 przyjścia Pana nadszedł ^d czas,
 i wybawi ^a nas,
 i wybawi ^ε nas,
 i wybawi ^a nas.

K ^A Odwagi,
^{A7} nie bójcie się,
 bo przyjścia Pana nadszedł ^d czas
 i wybawi ^a nas,
 i wybawi ^ε nas,
 i wybawi ^a nas.

W ^a Życie radośni, ...

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaśpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na ostatnią sylabę *żyjcie*, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Życie radośni*, str. 232. (przyp. red.)

Niezgodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł polski</i>	<i>tytuł w oryginalnej</i>	<i>przetłumaczony</i>
Anioł zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i> Alegría, ha nacido el Salvador	Wiwat, narodził się Zbawiciel
	<i>włoski</i> Allegría! Oggi è nato il Salvatore	Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	<i>hiszpański</i> El jacal de los pastores	Szałasy pasterzy
	<i>włoski</i> Che mi baci	Całuj mnie
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i> Babilonia criminal	Zbrodnicza Babilonia
	<i>włoski</i> Giunti sui fiumi di Babilonia	Doszliśmy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i> Sión, madre de todos los pueblos	Syjon, matka wszystkich narodów
	<i>włoski</i> Le sue fondamenta	Jego fundamenty
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>hiszpański</i> Himno de Pascua	Hymn na Paschę
	<i>włoski</i> Inno di Pasqua	Hymn na Paschę
Kantyk Balaama	<i>hiszpański</i> Balaam	Balaam
	<i>włoski</i> Che belle sono le tue tende	O jakże piękne twe namioty
Kantyk Tobiasza	<i>hiszpański</i> Jerusalén reconstruida	Jerozolima odbudowana
	<i>włoski</i> Gerusalemme ricostruita	Jerozolima odbudowana
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>hiszpański</i> Bendito eres, Señor	Błogosławiony jesteś Panie
	<i>włoski</i> Canto dei tre giovani nella fornace (I parte)	Pieśń trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)
Kantyk Zachariasza	<i>hiszpański</i> Benedictus	Błogosławion
	<i>włoski</i> Benedictus	Błogosławion
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>hiszpański</i> Sermón de la montaña	Kazanie na Górze
	<i>włoski</i> Sermone della montagna	Kazanie na Górze
Królowie Cię ujrzą	<i>hiszpański</i> Escuchad islas lejanas	Posłuchajcie wyspy dalekie
	<i>włoski</i> Ti vedranno i Re	Królowie Cię ujrzą
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>hiszpański</i> El lagarero	Wgniatający winogrona
	<i>włoski</i> Il pigiatore	Wgniatający winogrona
Ludu mój ludu	<i>hiszpański</i> Improperios	Lamentacje, wyrzuty, impropria
	<i>włoski</i> Popolo mio	Ludu mój, ludu
Maryjo, Matko moja	<i>hiszpański</i> María, madre de la Iglesia	Maryja, Matka Kościoła
	<i>włoski</i> Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	<i>hiszpański</i> Este es el día en que actuó el Señor	Oto jest dzień, który Pan uczynił
	<i>włoski</i> Non morirò	Nie umrę
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i> Cantad a Dios	Zaśpiewajcie Bogu
	<i>włoski</i> Sorga Dio	Niech wstanie Bóg
Niewiasta obleczona w słońce	<i>hiszpański</i> Una gran señal	Wielki znak
	<i>włoski</i> Una donna vestita di sole	Niewiasta obleczona w słońce
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>hiszpański</i> Porque mi yugo es suave	Bo moje jarzmo jest słodkie
	<i>włoski</i> Venite a me, voi tutti	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>hiszpański</i> Las armas de la luz	Oręż światłości
	<i>włoski</i> Rivestitevi dell'armatura di Dio	Przyobleczcie się w zbroję Bożą
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i> Lauda Sion	Chwal Syjonie
	<i>włoski</i> Sequenza Corpus Domini	Sekwencja na Boże Ciało
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	<i>hiszpański</i> Por qué esta noche es diferente	Co takiego jest innego w tej nocy
	<i>włoski</i> Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Śpiew dzieci podczas Wigilii Paschy
Widzę nieba otwarte	<i>hiszpański</i> El combate escatológico	Bitwa eschatologiczna
	<i>włoski</i> Vedo i cieli aperti	Widzę nieba otwarte
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>hiszpański</i> Himno de la Ascensión	Hymn na Wniebowstąpienie
	<i>włoski</i> È asceso il buon pastore	Wstąpił Dobry Pasterz
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i> Como lirio entre los cardos	Jak lilia wśród cierni
	<i>włoski</i> La mia diletta è per me	Moja miła jest dla mnie

Niezgodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Rok Pański		Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdzięsiątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

Ach, ubogi żłobie (Łk2, 16)

D
 Ach, ubogi żłobie,*
A
 cóż ja widzę w tobie?
D
 Droższy widok, niż ma niebo,
A *D*
 w maleńkiej osobie.

D
 Zbawicielu drogi,
A
 takżeś to ubogi!
D
 Opuściłeś śliczne niebo,
A *D*
 obrałeś barłogi.

D
 Czyżeś nie mógł sobie,
A
 w największej ozdobie
D
 obrać pałacu drogiego,
A *D*
 nie w tym leżeć żłobie?

D
 Gdy na świat przybywasz,
A
 grzechy z niego zmywasz;
D
 A na zmycie tej sprośności
A *D*
 gorzkie łzy wylewasz.

D
 Któż tu nie struchleje,
A
 wszystek nie zdrętwieje?
D
 Któż Cię widząc płaczącego
A *D*
 łzą się nie zaleje?

D
 Na twarz upadamy,
A
 czołem uderzamy,
D
 witając Cię w tej stajence
A *D*
 między bydłtami.

D
 Zmiłuj się nad nami,
A
 obmyj z grzechów łzami,
D
 przyjmij serca te skruszone,
A *D*
 które Ci składamy.

*Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷h
Anioł pasterzom mówił.*
D g A E A
Chrystus się wam narodził
D g D e D A
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D e D A
Narodził się w ubóstwie
D h g A D
Pan wszego stworzenia.

D A D A⁷h
Chcąc się dowiedzieć tego
D g A E A
poselstwa wesołego,
D g D e D A
bieżeli do Betlejem skwapliwie.
D e D A
Znaleźli Dziecię w żłobie**,
D h g A D
Maryję z Józefem.

D A D A⁷h
Taki Pan chwały wielkiej,
D g A E A
uniżył się Wysoki,
D g D e D A
pałacu kosztownego żadnego
D e D A
nie miał zbudowanego
D h g A D
Pan wszego stworzenia.

D A D A⁷h
O dziwne narodzenie,
D g A E A
nigdy nie wysłowione!
D g D e D A
Poczęła Panna Syna w czystości,
D e D A
porodziła w całości
D h g A D
Panieństwa swojego.

D A D A⁷h
Już się ono spełniło,
D g A E A
co pod figurą było:
D g D e D A
Arona różdżka ona zielona
D e D A
stała się nam kwitnąca
D h g A D
i owoc rodząca.

D A D A⁷h
Słuchajcież Boga Ojca,
D g A E A
jako wam Go zaleca:
D g D e D A
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
D e D A
w raju wam obiecany,
D h g A D
Tego wy słuchajcie.

D A D A⁷h
Bogu bądź cześć i chwała,
D g A E A
która by nie ustała,
D g D e D A
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
D e D A
i Świętemu Duchowi,
D h g A D
w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae* (*Angelus pastoribus*). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodyjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

C e7 F
 Bóg się rodzi, moc truchleje,*
 C A7 g7
 Pan niebiosów obnażony?
 C e7 F
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 C A7 g7
 Ma granice Nieskończony:
 g g7 c
 Wzgardzony okryty chwałą,
 g g7 c
 Śmiertelny Król nad wiekami?
 g g7 c A7
 A Słowo ciałem się stało,
 d g g7c
 I mieszkało między nami.

C e7 F
 W nędznej szopie urodzony,
 C A7 g7
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 C e7 F
 Cóż jest, czym był otoczony?
 C A7 g7
 Bydło, pasterze i siano.
 g g7 c
 Ubodzy, was to spotkało
 g g7 c
 Witać Go przed bogaczami
 g g7 c A7
 A Słowo ciałem się stało
 d g g7c
 I mieszkało między nami.

C e7 F
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 C A7 g7
 Błogosław ojczyznę† miłą;
 C e7 F
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 C A7 g7
 Wspieraj Jej się Swą siłą.
 g g7 c
 Dom nasz i majątność całą
 g g7 c
 I wszystkie†† wioski z miastami
 g g7 c A7
 A Słowo ciałem się stało
 d g g7c
 I mieszkało między nami.

C e7 F
 Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 C A7 g7
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
 C e7 F
 Wszedł między lud ukochany
 C A7 g7
 Dzieląc z nim trudy i znoje.
 g g7 c
 Niemało cierpień, niemało,
 g g7 c
 Ześmy byli winni sami
 g g7 c A7
 A Słowo ciałem się stało
 d g g7c
 I mieszkało między nami.

C e7 F
 Potem i króle widziani
 C A7 g7
 Cisną się między prostotą
 C e7 F
 Niosąc dary Panu w dani:
 C A7 g7
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 g g7 c
 Bóstwo to razem zmieszało
 g g7 c
 Z wieśniaczymi ofiarami
 g g7 c A7
 A Słowo ciałem się stało
 d g g7c
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginale zamiast słowa ojczyznę było słowo krainę.

††W oryginale zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.



Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

^{G D G}
 Bracia patrzcie jeno*
^{G D G}
 jak niebo goreje!
^{G D G}
 Znać, że coś dziwnego
^{G D G}
 w Betlejem się dzieje.
^{D A D A}
 Rzućmy budy, warty, stada,
^{D A D A D}
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
^G
 A my do Betlejem,
^{D G}
 a my do Betlejem,
^{D G}
 do Betlejem.

^{G D G}
 Patrzcie, jak tam gwiazda
^{G D G}
 światłem swoim miga!
^{G D G}
 Pewnie do uczczenia
^{G D G}
 Pana swego ściga.
^{D A D A}
 Krokiem śmiałym i wesołym
^{D A D A D}
 śpieszmy i uderzmy czołem;
^G
 przed Panem w Betlejem,
^{D G}
 przed Panem w Betlejem,
^{D G}
 w Betlejem.

^{G D G}
 Wszakże powiedziałem,
^{G D G}
 że cuda ujrzemy!
^{G D G}
 Dziecię, Boga świata,
^{G D G}
 w żłobie zobaczymy.
^{D A D A}
 Patrzcie, jak biedne okryte,
^{D A D A D}
 w żłobku Panię znakomite.
^G
 W szopie przy Betlejem,
^{D G}
 w szopie przy Betlejem,
^{D G}
 przy Betlejem.

^{G D G}
 Jak prorok powiedział,
^{G D G}
 Panna zrodzi Syna.
^{G D G}
 Dla ludu całego
^{G D G}
 szczęśliwa nowina.
^{D A D A}
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
^{D A D A D}
 gdyśmy Pana zobaczyli
^G
 w szopie przy Betlejem,
^{D G}
 w szopie przy Betlejem,
^{D G}
 przy Betlejem.

^{G D G}
 Betlejem miasteczko,
^{G D G}
 w Juda sławne będzie.
^{G D G}
 Pamiętnym się stanie,
^{G D G}
 w tym kraju i wszędzie.
^{D A D A}
 Ucieszmy się więc ziomkowie,
^{D A D A D}
 Pana tegoż już uczniowie.
^G
 W szopie przy Betlejem,
^{D G}
 w szopie przy Betlejem,
^{D G}
 przy Betlejem.

^{G D G}
 Obchodząc pamiątkę
^{G D G}
 odwiedzin pasterzy,
^{G D G}
 każdy czciciel Boga,
^{G D G}
 co w Chrystusa wierzy,
^{D A D A}
 niech się cieszy i raduje,
^{D A D A D}
 że Zbawcę swego znajduje
^G
 w szopie przy Betlejem,
^{D G}
 w szopie przy Betlejem,
^{D G}
 przy Betlejem.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodyjami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.



Cicha noc (Łk2,16)

G
 Cicha noc, święta noc*
a D⁷ G G⁷
 pokój niesie ludziom wszem,
e D G e
 a u żłóbka Matka Święta,
a D⁷ G e
 czuwa sama uśmiechnięta,
a D⁷ G e
 nad Dzieciątka snem,
G D⁷ G
 nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wielce zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

G
 Cicha noc, święta noc,
a D⁷ G G⁷
 jakież w tobie dzisiaj cud?
e D G e
 W Betlejem Dziecina święta
a D⁷ G e
 wznosi w górę swe rączęta,
a D⁷ G e
 błogostawi lud,
G D⁷ G
 błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niñito Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem swem.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)

^GDo szopy, hej ^Dpasterze,*
^GDo szopy, bo tam ^Dcud!
^GSyn Boży w ^ażłobie ^Gleży,
^Gby ^azbawić ^Gludzki ^aród.
^DŚpiewajcie ^aAniołowie,
^Dpasterze, ^Ggrajcie ^aMu.
^DKłaniajcie się ^GKrólowie,
^Gnie ^abudźcie ^GGo ^aze ^Gsnu.

^DPadnijmy na ^Gkolana,
^Gto ^DDziecię ^Gto ^Dnasz ^GBóg,
^DWitajmy ^Gswego ^GPana;
^Gwdzięczności ^azłożmy ^Gdług.
^DŚpiewajcie ^aAniołowie,
^Dpasterze, ^Ggrajcie ^aMu.
^DKłaniajcie się ^GKrólowie,
^Gnie ^abudźcie ^GGo ^aze ^Gsnu.

^DO ^GBoże ^aniepojęty,
^Gkto ^Dpojmie ^Gmiłość ^aTwą?
^DNa ^Gsianie ^awśród ^Gbydłęty,
^Gmasz ^atron ^Gi ^asłużbę ^Gswą.
^DŚpiewajcie ^aAniołowie,
^Dpasterze, ^Ggrajcie ^aMu.
^DKłaniajcie się ^GKrólowie,
^Gnie ^abudźcie ^GGo ^aze ^Gsnu.

^DOn ^GOjcu ^arówny ^Gw ^DBóstwie
^Gopuszcza ^Gniebo ^aswe
^DA ^Grodzi ^asię ^Gw ^Dubóstwie
^Gi ^acierpi ^Gwszystko ^azłe
^DŚpiewajcie ^aAniołowie,
^Dpasterze, ^Ggrajcie ^aMu.
^DKłaniajcie się ^GKrólowie,
^Gnie ^abudźcie ^GGo ^aze ^Gsnu.

^DBóg, ^GStwórcza ^awiecznej ^Gchwwały,
^GBóg ^Dgodzien ^awszelkiej ^Gczci,
^Dpatrz, w ^Gszopie ^atej ^Gzbutwiałej,
^Gjak ^asłodko ^GOn ^atam ^Gspi.
^DŚpiewajcie ^aAniołowie,
^Dpasterze, ^Ggrajcie ^aMu.
^DKłaniajcie się ^GKrólowie,
^Gnie ^abudźcie ^GGo ^aze ^Gsnu.

^DJezuniu ^Gmój ^anajsłodszy,
^GTobie ^Goddaję ^asię.
^DO ^Gskarbie ^amój ^Gnajdroższy,
^Gracz ^awziąć ^Gna ^awłasność ^Gmnie.
^DŚpiewajcie ^aAniołowie,
^Dpasterze, ^Ggrajcie ^aMu.
^DKłaniajcie się ^GKrólowie,
^Gnie ^abudźcie ^GGo ^aze ^Gsnu.

*Kolęda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)



W ^G Małe dzieci betlejemskie*
^{D7} bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie:
^{D7} pierwszy, ^G drugi, ^G trzeci też.
^{H7} Ale skąd wy przybywacie
^{A7} na tych koniach i ^D wielbłądach.
^G Kim jesteście, kim jesteście,
^{D7} żeście przysli właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie złota i srebra
^{D7} mnóstwo wszędzie.
^e Ale nocą nie mogę zasnąć,
^G bo gwiazdę ^D widziałem,
^{G7} tę gwiazdę na niebie.

W ^e Ale nocą nie może on zasnąć,
^D bo gwiazdę zobaczył,
^G tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W ^e Ale nocą nie może on ^G zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie biednych i chorych ...

W ^e Ale nocą nie może on ^G zasnąć ...

D_W Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
^{D7} widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
^e Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
^D bowiem dziś się ^{G7} narodził nam Król.

W ^e Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
^D bowiem dziś się ^G narodził nam Król.

W ^G Małe dzieci betlejemskie
^{D7} wszystkie się ^G wpatrują w niebo.
 Oto świeci wielka gwiazda
^{D7} tam, gdzie ^G właśnie Jezus jest.
^{H7} Przeto jedźmy ^e wszyscy razem
^{A7} na tych koniach i ^D wielbłądach
^G za magami, co odkryli,
^{D7} gdzie ^G Zbawiciel ^G zrodził się.

*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.



Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

^C
Dzisiaj w Betlejem, dzisiaj w Betlejem*

^G
wesoła nowina,

^C
że Panna czysta, że Panna czysta

^G
porodziła Syna.

^G ^C
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,

^G ^C
Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłęta klękają,

^A ^d ^G ^C
cuda, cuda ogłaszają.

^C
Maryja Panna, Maryja Panna

^G
Dzieciątko piastuje,

^C
i Józef święty, i Józef święty

^G
Ono pielęgnuje.

^G ^C
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,

^G ^C
Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłęta klękają,

^A ^d ^G ^C
cuda, cuda ogłaszają.

^C
Choć w stajeneczce, choć w stajeneczce

^G
Panna syna rodzi;

^C
Przecież On wkrótce, przecież On wkrótce

^G
ludzi oswobodzi.

^G
Chrystus się rodzi ...

^C
I Trzej Królowie, i Trzej Królowie

^G
od wschodu przybyli

^C
I dary Panu, i dary Panu

^G
kosztowne złożyli.

^G
Chrystus się rodzi ...

^C
Pójdźmy też i my, pójdźmy też i my

^G
przywitać Jezusa;

^C
Króla nad królmi, Króla nad królmi

^G
uwielbić Chrystusa.

^G
Chrystus się rodzi ...

^C
Bądźże pochwalon, bądźże pochwalon

^G
dziś, nasz wieczny Panie,

^C
Któryś złożony, któryś złożony

^G
na zielonym sianie.

^G
Chrystus się rodzi ...

^C
Bądź pozdrowiony, bądź pozdrowiony

^G
Boże nieskończony.

^C
Wstawimy Ciebie, wstawimy Ciebie,

^G
Boże niezmierny.

^G
Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.



Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)

C F g c
 Gdy się Chrystus rodzi*
C d g c
 i na świat przychodzi,
C F g c
 ciemna noc w jasnościach
C d g c
 promienistych brodzi.
g c
 Aniołowie się radują,
g c
 pod niebiosa wyśpiewują:
C C7 F f g g7
 Gloria, gloria, gloria
C F c g c
 in excelsis De-e-o!

C F g c
 O niebieskie duchy
C d g c
 i postowie nieba,
C F g c
 powiedzcież wyraźniej,
C d g c
 co nam czynić trzeba,
g c
 bo my nic nie pojmujemy,
g c
 ledwo od strachu żyjemy:
C C7 F f g g7
 Gloria, gloria, gloria
C F c g c
 in excelsis De-e-o!

C F g c
 A gdy pastuszkowie
C d g c
 wszystko zrozumieli,
C F g c
 zaraz do Betlejem
C d g c
 spieszno pobieźeli,
g c
 i zupełnie tak zastali
g c
 jak Anieli im zeznali:
C C7 F f g g7
 Gloria, gloria, gloria
C F c g c
 in excelsis De-e-o!

C F g c
 Wreszcie kiedy pokłon
C d g c
 Panu już oddali,
C F g c
 z wielką wesołością
C d g c
 do swych trzód wracali,
g c
 że się stali być godnymi
g c
 Boga widzieć na tej ziemi:
C C7 F f g g7
 Gloria, gloria, gloria
C F c g c
 in excelsis De-e-o!

C F g c
 Mówią do pasterzy,
C d g c
 którzy trzód swych strzegli,
C F g c
 aby do Betlejem
C d g c
 czym prędzej pobiegli,
g c
 bo się narodził Zbawiciel
g c
 wszego świata Odkupiciel:
C C7 F f g g7
 Gloria, gloria, gloria
C F c g c
 in excelsis De-e-o!

C F g c
 Idźcie do Betlejem,
C d g c
 gdzie Dziecię zrodzone,
C F g c
 w pieluszki powite,
C d g c
 w żłobie położone,
g c
 oddajcie Mu pokłon boski,
g c
 On ośodzi wasze troski:
C C7 F f g g7
 Gloria, gloria, gloria
C F c g c
 in excelsis De-e-o!

C F g c
 A stanąwszy w miejscu
C d g c
 pełni zadumienia,
C F g c
 iż się Bóg tak zniżył
C d g c
 do swego stworzenia,
g c
 padli przed Nim na kolana
g c
 i uczcili swego Pana:
C C7 F f g g7
 Gloria, gloria, gloria
C F c g c
 in excelsis De-e-o!

*Polska kolęda z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słyhać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor kolędy jest nieznan. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.



Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozpływa!
Jakiej radości śpiewając zażywa:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmilszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmilszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.



^e
 Gore gwiazda Jezusowi*
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 w obłoku, w obłoku.

^e
 Józef z Panną asystują
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 przy boku, przy boku.

^g ^D
 Hojże ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^{H⁷} ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Wół i osioł w parze służą
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 przy żłobie, przy żłobie.

^e
 Huczą, buczą delikatnej
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 osobie, osobie.

^g ^D
 Hojże ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^{H⁷} ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Pastuszkowie z podarunki
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 przybiegli, przybiegli.

^e
 W koło szopę o północy
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 oblegli, oblegli.

^g ^D
 Hojże ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^{H⁷} ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Anioł Pański sam ogłosił
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 te dziwy, te dziwy,

^e
 których oni nie słyszeli
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 jak żywi, jak żywi.

^g ^D
 Hojże ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^{H⁷} ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Anioł Pański kuranciki,
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 wycina, wycina,

^e
 stąd pociecha dla człowieka
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 jedyna, jedyna.

^g ^D
 Hojże ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^{H⁷} ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Już Maryja Jezuleńka
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 powiła, powiła,

^e
 stąd wesele i pociecha
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 zstąpiła, zstąpiła.

^g ^D
 Hojże ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^{H⁷} ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Gore gwiazda Jezusowi
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 w obłoku, w obłoku.

^e
 Józef z Marią asystują
^g ^{H⁷} ^e ^{H⁷}
 przy boku, przy boku.

^g ^D
 Hojże ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^{H⁷} ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

*Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydanej przez ks. M. Mioduszeńskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i kolędy z melodyjami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kolędę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Miarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.



a Jezus malusieńki,*
 a leży wśród stajenki,
 d płacze z zimna, nie dała mu
 g Matula sukienki.

a Dziecina się kwili,
 a Malusieńka lili,
 d W nóżki zimno, żłóbek twardy,
 g stajenka się chyli.

a O najwyższy Panie!
 a Waleczny Hetmanie!
 d Zwyciężonyś, mając rączki
 g miłością związane.

a Bo uboga była,
 a rąbek z głowy zdjęła,
 d W który Dziecię uwinąwszy,
 g siankiem Go okryła.

a Matusia truchleje,
 a serdeczne łzy leje,
 d O mój Synu! Wola Twoja,
 g nie moja się dzieje.

a Pójdź do serca mego,
 a Tobie otwartego,
 d Przysposób je do mieszkania
 g i wczasu swojego.

a Nie ma kolebeczki,
 a ani poduszczki,
 d We żłobie Mu położyła
 g siana pod główeczki.

a Przestań płakać, proszę,
 a bo żalu nie zniosę,
 d Dosyć go mam z męki Twojej,
 g którą w sercu noszę.

a Albo mi daj swoje,
 a wyrzuciwszy moje,
 d Tak będziesz miał piękny pałac,
 g na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli największy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.



^C ^F ^{C7} ^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
^B ^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{F7} ^B ^b
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{C7} ^F
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{C7}
 Z drugiej strony prerii,
^F ^C
 prosto przez dolinę,
^{C7} ^{g7}
 w serce, które każdy człowiek ma.
^C ^{C7}
 Tam trafi całkiem nowe życie,
^F
 błyskawicy strzałem
^C ^{g7} ^C
 i od nienawiści uwolni każdy kraj.
^F ^{C7} ^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B ^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{F7} ^B ^b
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{C7} ^F
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B ^F
 Yay! Yippee! Dziś czeka na nas szlak.
^{g7} ^{C7}
 Yay! Yippee! Pojadę nim i tak.
^{F7} ^B ^b
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{C7} ^F ^B ^F
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat, nowy świat.

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Seminarzystów RM z 2019. Kolędę z lat '40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.



C *d* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A *d* *g* *C*
 lulaj, ulubione me pieścidełko.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 Zamknijże znużone płaczem powieczki,
A *d* *g* *C*
 utulże zemdlone łkaniem usteczki.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 Lulajże pięknuchny nasz Aniołeczku,
A *d* *g* *C*
 lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 Lulajże Różyczko najozdobniejsza,
A *d* *g* *C*
 lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
A *d* *g* *C*
 lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
A *d* *g* *C*
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego pt. *Pastoralki i kolędy z melodyjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)

C F C
 Mędrzy świata, monarchowie,*
 d g C
 gdzie spiesznie dążycie?
 C F H⁷
 Powiedzcież nam, trzej Królowie.
 e g g⁷ C
 chcecie widzieć Dziecię?
 g⁷ C
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 d C g
 i berła nie dźrzyży,
 C F H⁷
 a proroctwo Jego zgonu
 e g g⁷ C
 już się w świecie szerzy.

C F C
 Mędrzy świata, złość okrutna
 d g C
 Dziecię prześladowuje,
 C F H⁷
 wieść okropna, wieść to smutna,
 e g g⁷ C
 Herod spisek knuje.
 g⁷ C
 Nic monarchów nie odstrasza,
 d C g
 do Betlejem spieszą,
 C F H⁷
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 e g g⁷ C
 nadzieją się cieszą.

C F C
 Przed Maryją stają społem,
 d g C
 niosą Panu dary.
 C F H⁷
 Przed Jezusem biją czołem,
 e g g⁷ C
 składają ofiary.
 g⁷ C
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 d C g
 któż wam nie zazdrości?
 C F H⁷
 Cóż my damy, kto nam powie,
 e g g⁷ C
 pałając z miłości?

C F C
 Tak, jak każą nam kapłani,
 d g C
 damy dar troisty:
 C F H⁷
 modły, pracę niosąc w dani
 e g g⁷ C
 i żar serca czysty.
 g⁷ C
 To kadzidło, mirrę, złoto
 d C g
 niesiem, Jezu, szczerze;
 C F H⁷
 Co dajemy Ci z ochotą
 e g g⁷ C
 od nas przyjm w ofierze.

*Kolęda pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Bortkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odelgiewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po ułożeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk2, 16)

e a e H⁷
 Mizerna, cicha, stajenka licha,*
 e C G H
 Pełna niebieskiej chwały;
 e a e H⁷
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 C G H⁷ e
 W promieniach Jezus mały.

e a e H⁷
 Nad nim Anieli w locie stanęli
 e C G H
 I pochyleni klęczą;
 e a e H⁷
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 C G H⁷ e
 Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie, wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość mądrości, światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

e a e H⁷
 Długo czekali, długo wzdychali,
 e C G H
 Aż niebo rozgorzało,
 e a e H⁷
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 C G H⁷ e
 Słowo ciałem się stało.

e a e H⁷
 Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 e C G H
 W ciszy ubogiej strzechy;
 e a e H⁷
 Na licach białych, na ustach małych,
 C G H⁷ e
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele
 Cisza pobożna wieje;
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwała na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.

e a e H⁷
 Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 e C G H⁷
 Roztacza blask rumiany.
 e a e H⁷
 Przepaść rozwarta[†], upadek czarta,
 C G H⁷ e
 Zstępuje Pan nad pany.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers *Słowo ciałem się stało*, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset *Bóg-człowiek tu wcielony* w oryginale z 1849 r. brzmi *Jezus wcielony*, ale ze względu na brak sylab nie utrwał się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje *Przepaść zawarta*. Tymczasem *Przepaść rozwarta* to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk2,7)

Nie było miejsca dla Ciebie,^a
 w Betlejem w żadnej gospodzie.^a
 I narodziłeś się Jezu,^{ε7}
 w stajni, w ubóstwie i chłodzie.^a
 Nie było miejsca choć szedłeś,^a
 jako Zbawiciel na ziemię,^g
 by wyrwać z czarta niewoli,^a
 nieszczęsne Adama plemię.^{ε7}

 Nie było miejsca choć szedłeś,^a
 ogień miłości zapalić,^a
 i przez swą mękę najdroższą^{ε7}
 świat od zagłady ocalić.^a

Gdy lisy mają swe nory
 i ptaki swoje gniazdeczka
 dla Ciebie miejsca nie było,
 musiałeś szukać żłóbeczka.
 A czemuż, Jezu, na świecie,
 tyle łez, jęków, katuszy?
 Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
 w niejednej człowieczej duszy.
 Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą^{ε7}
 świat od zagłady ocalić.^a

Nie było miejsca, choć chciałeś
 ludzkość przytulić do łona
 i podać z krzyża grzesznikom
 zbawcze, skrwawione ramiona.
 Nie było miejsca, choć szedłeś
 ogień miłości zapalić
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady wybawić.
 Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś^a
 wszystkim otworzyć swe Serce^a
 i kres położyć miłośnie^{ε7}
 ludzkiej nędzy, ponieważ.^a
 A dzisiaj, czemu wśród ludzi^a
 tyle łez, jęku, katuszy?^{ε7}
 Bo nie ma miejsca dla Ciebie^{ε7}
 W niejednej człowieczej duszy.^a
 Nie było miejsca choć szedłeś,^a
 ogień miłości zapalić,^g
 i przez swą mękę najdroższą^{ε7}
 świat od zagłady ocalić.^a

*Kolęda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jeża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łaś. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Sodalicyjnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gułagach.



Pójdźmy wszyscy do stajenki

G
Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a D G e
powitajmy Maleńkiego
a D C G
i Maryję, Matkę Jego.

G
Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
a D G e
od Proroków ogłoszony,
a D C G
od narodów upragniony.

G
Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
a D G e
coś się narodził tej nocy,
a D C G
boś nas wyrwał z czarta mocy.

G
Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
a D G e
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a D C G
a teraz z Matki człowiekiem.

G
Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
a D G e
Ty łączysz w Boskiej Osobie
a D C G
dwie natury różne sobie.

G
Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
a D G e
idziesz dla jego zbawienia,
a D C G
on Ci odmawia schronienia.

G
Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
a D G e
pastuszków, którzy czuwali,
a D C G
wzywasz, by Cię przywitali.

G
O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
a D G e
czego ojcowie żądali,
a D C G
wyście pierwsi oglądali.

G
Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
a D G e
Boże jakieś miłosierny!
a D C G
W darach hojny, w słowach wierny.

G
Takeś świat ten umiłował,
iżes Syna nie żałował;
a D G e
zesłałeś Go na cierpienia,
a D C G
od samego narodzenia.

G
O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
a D G e
przekładasz nędzę, ubóstwo
a D C G
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

G
Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
a D G e
byś nas zrównał z Aniołami,
a D C G
poniżasz się między nami.

G
Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
a D G e
niech miłością odwzajemny,
a D C G
miłość, której doznawamy.

G
Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
a D G e
by to Jego narodzenie
a D C G
zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w Dodatku do *Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.



C Przybieżeli do Betlejem pasterze,* *FC*
 grając skocznie Dzieciąteczku na *FC*
 lirze.

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Oddawali swe ukłony w pokorze *FC*
 Tobie z serca ochotnego, o Boże! *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Anioł Pański sam ogłosił te dziwy, *FC*
 których oni nie słyszeli, jak żywi. *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Dziwili się napowietrznej muzyce *FC*
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?” *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Któremu się wół i osioł kłaniają, *FC*
 trzech królowie podarunki oddają? *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C I Anieli gromadami pilnują, *FC*
 Panna Przczysta z Józefem piastują?” *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Poznali Go Mesyjaszem być prawym, *FC*
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy *FC*
 i z całego serca wszyscy kochamy *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

h *A* *D* *h*
Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
A *D* *h*
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
A *D* *h*
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
A
nie mogę spóźnić się.

D *G* *A*
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G *A* *D*
do Jezusa prowadź mnie.

h *A* *D* *h*
Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
A *D* *h*
narodził się, by uratować mnie,
A *D* *h*
Narodził się i nie zostawił mnie,
A
i nie zostawił mnie.

D *G* *A*
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G *A* *D*
do Jezusa prowadź mnie.

h *A* *D* *h*
Czekają tam Józef i Maryja.
A *D* *h*
Śpiewają nam, śpiewają gloria.
A *D* *h*
To gloria, święta historia,
A
święta historia.

D *G* *A*
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G *A* *D*
do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
nie mogę spóźnić się.

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
 zstąpili z nieba wysokiego.
 Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieźeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim uniżeni,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynki i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszeński w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

D *A*
W żłobie leży, któż pobieży,*

D *g* *A* *D*
Kolędować Małemu

D *A*
Jezusowi Chrystusowi

D *g* *A* *D*
Dzisiaj nam narodzonemu?

D *g* *A*
Pastuszkowie, przybywajcie,

A *D*
Jemu wdzięcznie przygrywajcie

g *A* *D*
Jako Panu naszemu.

D *A*
My zaś sami z piosneczkami

D *g* *A* *D*
za wami pospieszymy,

D *A*
a tak tego Maleńkiego

D *g* *A* *D*
niech wszyscy zobaczymy:

D *g* *A*
Jak, ubogo narodzony,

A *D*
płacze w stajni położony,

g *A* *D*
więc Go dzisiaj ucieszymy.

D *A*
Najprzód tedy niechaj wszędy

D *g* *A* *D*
zabrzmie świat w wesołości,

D *A*
że posłany, nam jest dany

D *g* *A* *D*
Emanuel w niskości.

D *g* *A*
Jego tedy przywitajmy,

A *D*
z Aniołami zaśpiewajmy:

g *A* *D*
„chwała na wysokościach!”

D *A*
Witaj, Panie, cóż się stanie,

D *g* *A* *D*
że rozkosze niebieskie

D *A*
opuścisz, a zstąpisz

D *g* *A* *D*
na te niskości ziemskie?

D *g* *A*
Miłość Moja to sprawiła,

A *D*
by człowieka wywyższyła

g *A* *D*
pod nieba Empirejskie.

D *A*
Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku

D *g* *A* *D*
na siankuś położony?

D *A*
Czem' z bydlęty, nie z panięty,

D *g* *A* *D*
w stajni jesteś złożony?

D *g* *A*
By człek sianu przyrównany,

A *D*
grzesznik bydlęciem nazwany,

g *A* *D*
przeze mnie był zbawiony.

D *A*
Twoje państwo i poddaństwo

D *g* *A* *D*
jest świat cały, o Boże!

D *A*
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat

D *g* *A* *D*
przyjąć nie chce, choć może?

D *g* *A*
Bo świat doczesne wolności

A *D*
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości

g *A* *D*
krzyżowe ściele łoże.

D *A*
W Ramie głosy pod niebiosy

D *g* *A* *D*
wzbijają się Racheli,

D *A*
gdy swe syny bez przyczyny

D *g* *A* *D*
w krwawej widzi kąpieli.

D *g* *A*
Większe Mnie dla nich kąpanie

A *D*
w krwawym czeka oceanie

g *A* *D*
skąd niebo będą mieli.

D *A*
Trzej królowie, monarchowie

D *g* *A* *D*
wschodni kraj opuszczają,

D *A*
serc ofiary z trzema dary

D *g* *A* *D*
Tobie Panu oddają.

D *g* *A*
Darami się kontentujesz,

A *D*
bardziej serca ich szacujesz,

g *A* *D*
za co niech niebo mają.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przepisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dzisiaj w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Wśród nocnej ciszy (Łk2, 8-18)

^G ^D ^{GD} ^G ^D ^G
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
^G ^D ^{GD} ^G ^D ^G
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
^G ^D
 Czym prędzej się wybierajcie,
^G ^D
 Do Betlejem pośpieszajcie,
^G ^D ^G
 Przywitać Pana.

^G ^D ^G ^D ^G ^D ^G
 Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
^G ^D ^G ^D ^G ^D ^G
 Cztery tysiące lat wyglądany.
^G ^D
 Na Ciebie króle, prorocy,
^G ^D
 Czekali, a Tyś tej nocy
^G ^D ^G
 Nam się objawił.

^G ^a ^D ^G ^e ^G ^a ^D ^G
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
^G ^a ^D ^G ^h ^e ^G ^a ^D ^G
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
^G ^e ^a ^D
 Jako Bogu cześć Mu dali,
^G ^e ^a ^D
 A witając zawołali
^G ^e ^a ^D ^G
 Z wielkiej radości:

^{GD} ^G ^D ^G ^D ^G
 I my czekamy na Ciebie, Pana,
^G ^D ^G ^D ^G ^D ^G
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
^G ^D
 Padniemy na twarz przed Tobą,
^G ^D
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
^G ^D ^G
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)



g *c* *D* *g*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*

g *c* *D* *g*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

c *g* *D* *g*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

c *g* *D* *g*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

H⁷ *e* *H⁷* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

A *D* *A* *D*
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

H⁷ *e* *H⁷* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

c *g* *D* *g*
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

c *D* *g*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

c *D* *g*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

c
Jedno wiem ...

H⁷
Tuki tuki ...

c *D* *g*
Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

c *D* *g*
Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

c
Jedno wiem ...

H⁷
Tuki tuki ...

*Dziecięca kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.



D G D A D A D
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

D G D A D A D
Wyśpiewują chwałę Bogu żywioły.

A
Radość ludzi wszędzie słyńie,

D A
Anioł budzi przy dolinie

D G D A D A D
pasterzów, co paśli pod borem woły.

D G D A D A D
Wypada wśród nocy ogień z obłoku,

D G D A D A D
dumają pasterze w takim widoku.

A
Każdy pyta: Co się dzieje?

D A
Czy nie świta? Czy nie dnieje?

D G D A D A D
Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

D G D A D A D
Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,

D G D A D A D
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

A
Tam witali w żłobie Pana,

D A
poklękali na kolana

D G D A D A D
i oddali dary, co z sobą wzięli.

D G D A D A D
Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

D G D A D A D
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

A
Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

D A
nieustannie wiecznie trwała;

D G D A D A D
żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

D G D A D A D
Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

D G D A D A D
że już Bóg wysłuchał prósb Izraela,

A
gdyż tej nocy to widzieli,

D A
co Prorocy widzieć chcieli,

D G D A D A D
w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

D G D A D A D
I my z pastuszkami dziś się radujmy,

D G D A D A D
chwałę z Aniołami wraz wyśpiewujmy,

A
bo ten Jezus z nieba dany,

D A
weźmie nas między niebiany,

D G D A D A D
tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczego i marszowego mazura.



Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)

a *d* *ε7*
Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecię.*

a *f* *g* *c*
Tyś nam pociechą na tym świecie.

g *c* *ε7* *a*
Zmruż oczęta swoje tyś serce moje

d *a* *ε7* *a*
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

a *d* *ε7*
Wznies rączkę swoją błogostaw nam.

a *f* *g* *c*
Całe swe życie Tobie oddam.

g *c* *ε7* *a*
Zmruż oczęta swoje tyś serce moje

d *a* *ε7* *a*
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

a *d* *ε7*
Anielskie chóry chwałę głoszą,

a *f* *g* *c*
Pasterze hojnie dary znoszą.

g *c* *ε7* *a*
Zmruż oczęta swoje tyś serce moje

d *a* *ε7* *a*
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

*W rytmie wolnego walca. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminariach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.